叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第10(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第10(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第10(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第10(The Mirror of Literature, Amusement,)
第1/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 441]
[页 -]

[第441页]

[ðə; ði] ['mɪrər]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ʌv; əv]
OF
的

的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

['vɑːl] .
VOL .
卷 .

卷

[eks] , [noʊ] . - .]
X , NO . 290 .]
X , 不 . - .]

X，第 290 号。

['sætərdeɪ] , [dɪ'sembər] - , - .
SATURDAY , DECEMBER 29 , 1827 .
周六 , 十二月 - , - .

1827年12月29日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

[oʊld]['seərəm, 'sær-]
OLD SARUM
老的 萨鲁姆

古萨鲁姆

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ˌæntɪ'kweriən] ['rekərdz] , [oʊld]['seərəm, 'sær-][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv]
Among the earliest antiquarian records , Old Sarum is described as a city of
之中 这 最早 古玩 记录 , 老的 萨鲁姆 是 描述 作为 一个 城市 的
[ðə; ði] ['beldʒiː] ;
the Belgae ;
这 比利时 ;

在最早的古物记录中，老萨鲁姆被描述为比利时人的城市；

[ænd; ənd][ɪts][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['di:teɪlz][hæv; həv] [pru:vd] [æn; ən] [ɪg'zɔ:stlɪs] [maɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'sɜ:rtʃɪz]

and	its	historical	details	have	proved	an	exhaustless	mine	for	the	researches
和	它是	历史	细节	有	已证实	一个	无排气	矿	为了	这	研究

[ʌv; əv][ˌtɑ:pə'græfɪk(ə)l] ['iləstreitəz] .

of	topographical	illustrators	.
的	地形	插画家	.

其历史细节已被证明是地形插图画家研究的取之不尽的宝库。

[ðʌs] ,

Thus	,
因此	,

因此，

[sɜ:r][ɑ:r] . [si:] . ['hɔr] [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] " [ə; eɪ]['sɪti][ʌv; əv] [haɪ] [noʊt][ɪn][ðə; ði][rɪ'moʊtəst]

Sir	R	.	C	.	Hoare	describes	it	as	"	a	city	of	high	note	in	the	remotest
先生	拉	.	C	.	霍尔	描述	它	作为	"	一个	城市	的	高的	笔记	在	这	最远

[pɪrɪədz] [baɪ][ðə; ði] ['sevrəl] ['bæroʊz; 'beroʊz] [nɪr] [ˌaɪ 'ti:] ,

periods	by	the	several	barrows	near	it	,
时期	经过	这	一些	墓丘	靠近	它	,

RC Hoare爵士将其描述为"根据附近几座墓冢可知，这是一座在遥远时期就已颇具名望的城市"。

[ænd; ənd][ɪts][prɑ:k'sɪməti][tu:; tə][ðə; ði] [tu:] ['lɑ:rdʒɪst][drʊ'ɪdɪkəl] ['tɛmpəlz] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] , ['neɪmli] ,

and	its	proximity	to	the	two	largest	Druidical	temples	in	England	,	namely	,
和	它是	邻近	到	这	二	最大	德鲁伊	寺庙	在	英格兰	,	即	,

['stoʊnhendʒ] [ænd; ənd] ['eibəri] . " [wʌn]

Stonehenge	and	Abury	.	"	1
巨石阵	和	阿伯里	.	"	1

而且它毗邻英格兰最大的两座德鲁伊教神庙，即巨石阵和阿伯里神庙。"1

" ['eɪnʃənt] [wɪlts] , " — [sɜ:r][ɑ:r] . [si:] . ['hɔr] , ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] ['stoʊnhendʒ] , [ɪks'presɪz] [hɪz; ɪz]

"	Ancient	Wilts	,	"	—	Sir	R	.	C	.	Hoare	,	speaking	of	Stonehenge	,	expresses	his
"	古老的	威尔特郡	,	"	—	先生	拉	.	C	.	霍尔	,	请讲	的	巨石阵	,	表达	他的

[ə'pɪnjən] [ðæt] " ['aʊər; ɑ:r] ['ɜ:rlɪst] [ɪn'hæbɪtənts][wɜ:r; wər][selts; kelts] ,

opinion	that	"	our	earliest	inhabitants	were	Celts	,
观点	那	"	我们的	最早	居民	是	凯尔特人	,

"古老的威尔特郡，"——R.C.霍尔爵士在谈到巨石阵时表达了他的观点，即"我们最早的居民是凯尔特人，

[eks] - - [ɪks'presɪz] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] " ['aʊər; ɑ:r] ['ɜ:rlɪst] [ɪn'hæbɪtənts][wɜ:r; wər][selts; kelts] ,

X	-	-	expresses	his	opinion	that	"	our	earliest	inhabitants	were	Celts	,
X	-	-	表达	他的	观点	那	"	我们的	最早	居民	是	凯尔特人	,

X——表达了他的观点，即"我们最早的居民是凯尔特人，

[hu:] ['nætʃ(ə)rəli] [ˌɪntrə'du:st] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðer; ðər] [oʊn] ['bɪldɪŋz] ['kʌstəmz] , [raɪts] , [ænd; ənd]

who	naturally	introduced	with	them	their	own	buildings	customs	,	rites	,	and
WHO	自然	介绍	和	他们	他们的	自己的	建筑物	海关	,	仪式	,	和

[ri:'lɪdʒənz] ['serəmənɪz] ,

religions	ceremonies	,
宗教	仪式	,

他们自然而然地将自己的建筑、习俗、仪式和宗教庆典带了过来。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðem; ðəm][aɪ][ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['stoʊnhendʒ] ,

and	to	them	I	attribute	the	erection	of	Stonehenge	,
和	到	他们	我	属性	这	勃起	的	巨石阵	,

我认为巨石阵的建造归功于他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'pʌlkrəl] [mə'mɔri:əlz] [ðæt] [stɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə]['rendər]

and	the	greater	part	of	the	sepulchral	memorials	that	still	continue	to	render
和	这	更大的	部分	的	这	墓穴	纪念碑	那	仍然	继续	到	使成为

[ɪts][ɪn'vaɪrənz][soʊ]['tru:li] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['æntɪkweri][ænd; ənd][hɪ'stɔ:riən] .

its	environs	so	truly	interesting	to	the	antiquary	and	historian	.
它是	周边环境	所以	真的	有趣的	到	这	古董商	和	历史学家	.

还有大部分墓葬纪念碑，它们至今仍然让周围的环境对古物学家和历史学家来说非常有趣。

" ['eibəri] , [ɔ:r] ['eɪvˌbɛri] , [ɪz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ə'mɪdst][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] ['temp(ə)l] ,

" Abury , or Avebury , is a village amidst the remains of an immense temple ,

" 阿伯里 , 或者 埃夫伯里 , 是 一个 村庄 在……之中 这 遗迹 的 一个 巨大 寺庙 ,

"阿伯里（或称埃夫伯里）是一个位于一座巨大神庙遗址中的村庄，

[wɪtʃ] [fɔ:r; fər] [mæg'nɪfɪsns] [ænd; ənd][ɪk'stent][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [ɪk'si:dɪd] [ðə; ði]

which for magnificence and extent is supposed to have exceeded the

哪个 为了 壮丽 和 程度 是 据称 到 有 超出 这

[mɔ:r] ['selɪbreɪtɪd] ['fæbrɪk][ʌv; əv] ['stoʊnhendʒ] ;

more celebrated fabric of Stonehenge ;

更多的 著名 织物 的 巨石阵 ;

据说，它的宏伟壮丽和规模超过了更为著名的巨石阵；

[sʌm; səm] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [ɪn'kwaɪrərz][hæv; həv] [haʊ'evər] , ['kærid] [ðer; ðər] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'jɑ:nd]

Some enthusiastic inquirers have however , carried their supposition beyond

一些 热情的 询问者 有 然而 , 携带 他们的 假设 超过

[ˌprɑ:bə'bɪlətɪ] ,

probability ,

可能性 ,

然而，一些热情的探究者却将他们的假设推向了不可能的境地。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [zi:l] [hæv; həv]['i:v(ə)n][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][ˌæntɪdɪ'lu:viən]

and in their zeal have even supposed them to be antediluvian

和 在 他们的 热情 有 甚至 据称 他们 到 是 洪水前的

['leɪbər] !

labours !

劳动 !

他们甚至出于热情，认为这些是洪水前的伟大工程！

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæroʊz; 'beroʊz][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv]['seərəm, 'sær-][hæv; həv] [bɪn] ['oʊpənd] ,

Many of the barrows in the vicinity of Sarum have been opened ,

许多 的 这 墓丘 在 这 附近 的 萨鲁姆 有 到过 打开 ,

萨鲁姆附近的许多墓冢已被打开。

[ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm] ['sevrəl] [ˌæntɪ'kweriən]['relɪks][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .

and in them several antiquarian relics have been discovered .

和 在 他们 一些 古玩 遗物 有 到过 发现 .

其中还发现了几件古董文物。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ðə; ði] [hoʊl] ['kaʊnti] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [haɪ] [ˌæntɪ'kweriən] ['ɪntrəst] ,

In short , the whole county is one of high antiquarian interest ,

在 短的 , 这 所有的 县 是 一 的 高的 古玩 兴趣 ,

总之，整个县都具有很高的古物研究价值。

[ænd; ənd][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [bɪn] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [du:] [fɪ'deləti][ænd; ənd] ['ri:sɜ:rtʃ] .

and its history has been illustrated with due fidelity and research .

和 它是 历史 有 到过 插图 和 到期的 忠诚 和 研究 .

它的历史得到了充分的忠实还原和考证。

[ðə; ði]['roʊmənz][held][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['mɪlətəri]

The Romans held it as a strong military

这 罗马书 握住 它 作为 一个 强的 军队

罗马人将其视为强大的军事要塞。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[pg 442]

[页 -]

['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['lætn] [lɔː] , ['ʌndər]

station	,	and	it	was	admitted	to	the	privileges	of	the	Latin	law	,	under
车站	,	和	它	曾是	承认	到	这	特权	的	这	拉丁	法律	,	在下面

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ; [ˌtuː'tuː]

the	name	of	Sorbiodunum	;	2
这	姓名	的	-	;	2

该站以索比奥杜努姆（Sorbiodunum）之名，享有拉丁法律赋予的特权；2

['ʌndər] [ðə; ði]['sæksnz][ˌaɪ 'tiː] ['ræŋkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst][kən'sɪdərəb(ə)l] [taʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west]

Under	the	Saxons	it	ranked	among	the	most	considerable	towns	of	the	West
在下面	这	撒克逊人	它	排名	之中	这	最多	大量	城镇	的	这	西方

['kɪŋdəm] ,

kingdom	,
王国	,

在撒克逊人统治时期，它跻身西王国最重要的城镇之列。

[ænd; ənd] [pə'zest] [ˌkliːzi'æstɪkl] [is'tæbliʃmənts] [suːn] ['æftər][ðə; ði][kən'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

and	possessed	ecclesiastical	establishments	soon	after	the	conversion	of	the
和	拥有	教会的	机构	很快	后	这	转换	的	这

['sæksnz][tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] . [θriː]

Saxons	to	Christianity	.	3
撒克逊人	到	基督教	.	3

在撒克逊人皈依基督教后不久，他们就拥有了教会机构。3

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][naɪnθ] ['sentʃəri] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['friːkwənt] ['rezɪdəns] [ʌv; əv]

In	the	early	part	of	the	ninth	century	it	was	the	frequent	residence	of
在	这	早期的	部分	的	这	第九	世纪	它	曾是	这	频繁	住宅	的

['ɛgbɝt] ;

Egbert	;
埃格伯特	;

九世纪初，这里是埃格伯特经常居住的地方；

[ænd; ənd][ɪn] - ,

and	in	960	,
和	在	-	,

公元960年，

['edgər] [ə'sembld] [hɪr] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['kaʊns(ə)l][tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [ðə; ði] [best] [miːnz] [ʌv; əv] [riˈpelɪŋ]

Edgar	assembled	here	a	national	council	to	devise	the	best	means	of	repelling
埃德加	组装	这里	一个	国家的	理事会	到	设计	这	最好的	方法	的	排斥

[ðə; ði] [deɪnz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] . [fɔːr]

the	Danes	in	the	north	.	4
这	丹麦人	在	这	北	.	4

埃德加在此召集了一个全国委员会，商讨抵御丹麦人在北方入侵的最佳方案。4

['ɑːrθər] [kə'mɑːndid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['strɔːŋli] ['fɔːtifaid][baɪ] [ə'nʌðər] [trentʃ] [ænd; ənd] [haɪ]

Arthur	commanded	it	to	be	more	strongly	fortified	by	another	trench	and	high
亚瑟	命令	它	到	是	更多的	强烈	强化	经过	其他	沟	和	高的

[ˌpælɪ'sɑːˌdoʊz] . [faɪv]

palisadoes	.	5
栅栏	.	5

亚瑟下令用另一条壕沟和高高的栅栏加固该防御工事。5

[ɪn] - , ['wɪljəm] [ðə; ði]['nɔːrmən] [kən'viːnd] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti][ðə; ði] ['prelɪts] , ['nəublz] , ['ʃɛrəfs] ,

In	1086	,	William	the	Norman	convened	in	this	city	the	prelates	,	nobles	,	sheriffs	,
在	-	,	威廉	这	诺曼	召集	在	这	城市	这	主教们	,	贵族	,	警长	,

1086年，诺曼人威廉在这座城市召集了主教、贵族和郡长，

[ænd; ənd] [naɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [dəˈmɪnjənz] , [ðer; ðər][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðer; ðər]['hɑːmɪdʒ] ; [sɪks]

and	knights	of	his	new	dominions	,	there	to	receive	their	homage	;	6
和	骑士	的	他的	新的	领地	,	那里	到	收到	他们的	尊敬	;	6

[ænd; ənd]['prɑːbəbli] ,

and	probably	,
和	大概	,

以及他新领地的骑士们，在那里接受他们的效忠；6 并且可能，

[wɪˈðɪn] [ɪts] [wɔːlz] [wʌz; wəz] [freɪmd] [ðə; ði]['fjuːd(ə)l] [lɔː] , [æz; əz] ['duːmzdeɪ] [bʊk] [wʌz; wəz]

within	its	walls	was	framed	the	feudal	law	,	as	Domesday	Book	was
之内	它是	墙壁	曾是	框	这	封建	法律	,	作为	《末日审判书》	书	曾是

[kəˈmenst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] .

commenced	in	the	same	year	.
开始	在	这	相同的	年	.

封建法律就诞生于它的城墙之内，因为《末日审判书》也是在同一年开始编纂的。

[tuː] ['ʌðər] ['næʃ(ə)nəl] ['kaunslz] [wɜːr; wər][held] [hɪr] ; [wʌn][baɪ] ['wɪljəm] ['ruːfəs] , [ɪn] - ,

Two	other	national	councils	were	held	here	;	one	by	William	Rufus	,	in	1096	,
二	其他	国家的	议会	是	握住	这里	;	一	经过	威廉	鲁弗斯	,	在	-	,

这里还召开过另外两次全国性会议；一次是威廉·鲁弗斯于 1096 年召开的。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [baɪ] ['henri] [aɪ][ɪn] - . ['sɛvən]

and	another	by	Henry	I	in	1116	.	7
和	其他	经过	亨利	我	在	-	.	7

还有亨利一世于1116年7月所作的另一份。

['piːtər][ʌv; əv][blwɑː] , [æn; ən] ['ɜːrli] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] ['raɪtər] , [dɪˈskraɪbd] [oʊld]['seərəm, 'sær-][æz; əz] "

Peter	of	Blois	,	an	early	ecclesiastical	writer	,	described	Old	Sarum	as	"
彼得	的	布卢瓦	,	一个	早期的	教会的	作家	,	描述	老的	萨鲁姆	作为	"

['bærən] , [draɪ] ,

barren	,	dry	,
荒芜	,	干燥	,

早期教会作家布卢瓦的彼得将老萨鲁姆描述为“贫瘠、干旱”，

[ænd; ənd]['sɑːlətəri] , [ɪkˈspoʊzd][tuː; tə][ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] ;

and	solitary	,	exposed	to	the	rage	of	the	wind	;
和	孤	,	裸露	到	这	愤怒	的	这	风	;

孤零零的，暴露在狂风的肆虐之下；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ([stændz]) [æz; əz][ə; eɪ] ['kæptɪv] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] ,

and	the	church	(	stands	)	as	a	captive	on	the	hill	where	it	was	built	,
和	这	教会	(	站立	)	作为	一个	俘虏	在	这	爬坡道	在哪里	它	曾是	建造	,

而教堂则像被囚禁在它建造的山丘上一样屹立着。

[laɪk][ðə; ði][ɑːrk][ʌv; əv][gɑːd] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [prəˈfeɪn] [haʊs] [ʌv; əv]['beəl] . " [eɪt]

like	the	ark	of	God	shut	up	in	the	profane	house	of	Baal	.	"	8
喜欢	这	方舟	的	上帝	关闭	向上	在	这	亵渎	房子	的	巴力	.	"	8

就像上帝的约柜被关在巴力那亵渎的殿堂里一样。”8

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkrɑːnəˈlɑːdʒɪk(ə)l]['deɪtə][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪˈvents] [ɪn][ðə; ði]

Such	are	a	few	of	the	chronological	data	of	the	principal	events	in	the
这样的	是	一个	很少	的	这	按时间顺序	数据	的	这	主要的	活动	在	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][oʊld]['seərəm, 'sær-] ;

history	of	Old	Sarum	;
历史	的	老的	萨鲁姆	;

以上是老萨鲁姆历史上主要事件的部分时间顺序资料；

[ðiːz] , [haʊˈevər] , [wɪl] [səˈfaɪs] [tuː; tə] [ɪˈluːsɪdeɪt] [ðə; ði][ænˈtɪkwəti][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

these	,	however	,	will	suffice	to	elucidate	the	antiquity	of	the	city	,
这些	,	然而	,	将要	足够了	到	阐发	这	古代	的	这	城市	,

然而，这些足以说明这座城市的古老历史。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][ɪm'pɔ:rt(ə)ns]['kænɑ:t][feɪl][tu:; tə][meɪk][ðə; ði][prɪ'si:dɪŋ]

and	from	their	historical	importance	cannot	fail	to	make	the	preceding
和	从	他们的	历史	重要性	不能	失败	到	制作	这	前

[ɪn'greɪvɪŋ][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][æz; əz][wel][æz; əz][ʌv; əv]['loʊk(ə)l]['ɪntrəst] ,

engraving	a	subject	of	general	as	well	as	of	local	interest	,
雕刻	一个	主题	的	一般的	作为	出色地	作为	的	当地的	兴趣	,

由于其历史重要性，前面的版画必然会引起公众和地方的广泛关注。

[ɪ'speʃəli][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ˌreprɪ'zents][ðə; ði][oʊld]['sɪti] , ['pri:viəs][tu:; tə][ɪts][rɪ'dʌkʃ(ə)n][ɪn] - .

especially	as	it	represents	the	old	city	,	previous	to	its	reduction	in	553	.
尤其	作为	它	代表	这	老的	城市	,	以前的	到	它是	减少	在	-	.

尤其因为它代表了 553 年缩减规模之前的旧城区。

['skersli][ə; eɪ]['vestɪdʒ][ʌv; əv]['hju:mən][ˌhæbɪ'teɪʃn][naʊ][rɪ'meɪnz][ʌv; əv][oʊld]['seərəm, 'sær-] ,

Scarcely	a	vestige	of	human	habitation	now	remains	of	Old	Sarum	,
几乎	一个	痕迹	的	人类	居住地	现在	遗迹	的	老的	萨鲁姆	,

古萨鲁姆如今几乎找不到任何人类居住的痕迹了。

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv][ʃoʊn][wʌns][ə; eɪ][pleɪs] " [ʌv; əv][greɪt][ɪm'pɔ:rt(ə)ns] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪti]

as	we	have	shown	once	a	place	"	of	great	importance	—	and	a	city
作为	我们	有	所示	一次	一个	地方	"	的	伟大的	重要性	—	和	一个	城市

[ə'dɔrnd][wɪð; wɪθ]['meni][praʊd]['strʌktʃər] — [ə; eɪ]['splendɪd][kə'θi:drəl][ænd; ənd]['ʌðər][tʃɜ:rtʃɪz] —

adorned	with	many	proud	structures	—	a	splendid	cathedral	and	other	churches	—
装饰	和	许多	自豪的	结构	—	一个	灿烂	大教堂	和	其他	教堂	—

[ə; eɪ]['kæs(ə)l][wɪð; wɪθ]['lɔ:fti]['taʊərz][ænd; ənd]['ræmˌpɑ:ts] — ['regjələr][stri:ts][ænd; ənd]['haʊzɪz] —

a	castle	with	lofty	towers	and	ramparts	—	regular	streets	and	houses	—
一个	城堡	和	高远	塔楼	和	城墙	—	常规的	街道	和	房屋	—

[ænd; ənd][wʌns][ðə; ði]['rezɪdəns][ʌv; əv][ə; eɪ]['nu:mərəs][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] .

and	once	the	residence	of	a	numerous	population	.
和	一次	这	住宅	的	一个	很多的	人口	.

正如我们所展示的，这里曾经是一个"非常重要的地方——一座拥有许多宏伟建筑的城市——一座壮丽的大教堂和其他教堂——一座拥有高耸塔楼和城墙的城堡——整齐的街道和房屋——并且曾经是众多人口的居住地。

" [bʌt; bət][ɔ:l][ði:z][hæv; həv][pæst][ə'weɪ] , [ænd; ənd][nɔ:t][ɪz][left][tu:; tə][tel][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv]

"	But	all	these	have	passed	away	,	and	nought	is	left	to	tell	the	tale	of
"	但	全部	这些	有	通过了	离开	,	和	零	是	左边	到	告诉	这	故事	的

[ðer; ðər]['greɪtnəs] ,

their	greatness	,
他们的	伟大	,

"但这一切都已逝去，再也没有留下任何文字来讲述他们的伟大故事了。"

[bʌt; bət][ə; eɪ][fju:]['krʌmbliŋ][reks][ʌv; əv]['mæsi][wɔ:lz] ;

but	a	few	crumbling	wrecks	of	massy	walls	;
但	一个	很少	摇摇欲坠	残骸	的	大	墙壁	;

但只剩下几段摇摇欲坠的厚重城墙残骸；

[waɪlst][væst][fɑ:s][ænd; ənd]['elɪveɪtɪd]['ræmˌpɑ:ts][rɪ'meɪn][tu:; tə][mɑ:rk][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv]

whilst	vast	fosses	and	elevated	ramparts	remain	to	mark	it	as	the	site	of
而	广阔的	福斯	和	升高	城墙	保持	到	标记	它	作为	这	地点	的

['desəleɪtɪŋ][wɔ:r] .

desolating	war	.
荒凉的	战争	.

巨大的壕沟和高耸的城墙依然存在，表明这里曾是惨烈战争的发生地。

[ðə; ði]['kɑ:ntræst][ʌv; əv][taɪm] - [wɔ:rn]['ru:ɪnz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][sɜ-aʊndɪŋ][si:nz][ʌv; əv][lʌg'ʒʊriənt]

The	contrast	of	time	-	worn	ruins	with	their	surounding	scenes	of	luxuriant
这	对比	的	时间	-	磨损	废墟	和	他们的	周围环境	场景	的	茂盛的

['neɪtʃər][ɪz][ə'fektɪŋ]['i:v(ə)n][tu:; tə]['meləŋkɑ:li] .

nature	is	affecting	even	to	melancholy	.
自然	是	影响	甚至	到	忧郁	.

饱经风霜的废墟与周围郁郁葱葱的自然风光形成鲜明对比，甚至令人感到一丝忧伤。

[ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['vɪzɪtər][tuː; tə][ðə; ði]['eriə][ʌv; əv][oʊld]['seərəm, 'sær-] [dɪ'skraɪbz] " [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv][oʊts]

A	recent	visiter	to	the	area	of	Old	Sarum	describes	"	a	field	of	oats
一个	最近的	访客	到	这	区域	的	老的	萨鲁姆	描述	"	一个	场地	的	燕麦

['flɜːrɪʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['veri][spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [striːt] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [ɪk'stendɪd] [ɪt'self] ;

flourishing	on	the	very	spot	where	the	crowded	street	had	formerly	extended	itself	;
芊芊	在	这	非常	点	在哪里	这	挤	街道	有	以前	扩展	本身	;

一位最近到访老萨鲁姆地区的游客描述道：“在以前拥挤的街道延伸的地方，现在长满了茂盛的燕麦田；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bæriər] [ɪg'zɪstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fɜːrðər] ['prɑːgres] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] , [baɪ][ðə; ði] [rɪ'meɪnz]

and	a	barrier	existing	to	the	further	progress	of	agriculture	,	by	the	remains
和	一个	障碍	现存的	到	这	更远	进步	的	农业	,	经过	这	遗迹

[ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,

of	the	cathedral	,
的	这	大教堂	,

大教堂遗址也阻碍了农业的进一步发展。

['kæs(ə)l] , & [siː] . ['fɔːmiŋ] [hiːps] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] ['berli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['skænti][ænd; ənd]

castle	,	&	c	.	forming	heaps	of	rubbish	barely	covered	with	scanty	and
城堡	,	&	c	.	成型	堆积如山	的	垃圾	仅仅	涵盖	和	稀少	和

[ʌn'prɑːfɪtəbl] ['vɜːrdʒər] .

unprofitable	verdure	.
无利可图	绿意盎然	.

城堡等堆积如山的垃圾，上面仅覆盖着稀疏且无益的植被。

" [ðə; ði] [speɪs] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti][ɪz]['steɪtɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['nɪrli] [ˌtuː'tuː] ,

"	The	space	occupied	by	the	ancient	city	is	stated	to	have	been	nearly	2	,
"	这	空间	占领	经过	这	古老的	城市	是	声明	到	有	到过	几乎	2	,

据称，这座古城所占空间近2,

- [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] , [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɑːs] , [ɔːr] [dɪtʃ] , [ʌv; əv] [ɪ'mens] [depθ] ,

000	feet	in	diameter	,	surrounded	with	a	fosse	,	or	ditch	,	of	immense	depth	,
-	脚	在	直径	,	包围	和	一个	福斯	,	或者	沟	,	的	巨大	深度	,

直径 000 英尺，四周环绕着一条极深的壕沟。

[ænd; ənd] [tuː] ['ræmˌpɑːts] , ['ɪnər] [ænd; ənd]['aʊtər] : [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['haɪər]

and	two	ramparts	,	inner	and	outer	:	on	the	inner	,	which	was	much	higher
和	二	城墙	,	内	和	外	:	在	这	内	,	哪个	曾是	很多	更高

[ðæn; ðən][ðə; ði]['aʊtər] ,

than	the	outer	,
比	这	外	,

还有两道城墙，内城墙和外城墙：内城墙比外城墙高得多，

[stʊd] [ə; eɪ][wɔːl] ['nɪrli] - [fiːt] [θɪk] [æt; ət][ɪts][faʊn'deɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv][flɪnt][ænd; ənd] [tʃɔːk] ,

stood	a	wall	nearly	12	feet	thick	at	its	foundation	,	of	flint	and	chalk	,
站立	一个	墙	几乎	-	脚	厚的	在	它是	基础	,	的	燧石	和	粉笔	,

墙基处耸立着一堵近12英尺厚的墙，由燧石和白垩制成。

['strɔːŋli] [si'mentid] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [keɪst] [wɪð; wɪθ] [hjuːn] [stoʊn] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

strongly	cemented	together	,	and	cased	with	hewn	stone	,	on	which	was	a
强烈	水泥	一起	,	和	有壳	和	凿	石头	,	在	哪个	曾是	一个

['pærəpɪtˌpærəpet][wɪð; wɪθ] ['bætlmənts] .

parapet	with	battlements	.
栏杆	和	城垛	.

用水泥牢固地粘合在一起，并用凿成的石头包裹，上面有带垛口的女儿墙。

[ɪn][ðə; ði]['sentər] , [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [stʊd] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ɔːr]['sɪtədel] ,

In	the	centre	,	on	the	summit	of	the	hill	,	stood	the	castle	or	citadel	,
在	这	中心	,	在	这	首脑	的	这	爬坡道	,	站立	这	城堡	或者	堡垒	,

在中心，山顶上，矗立着城堡或要塞。

[səˈraʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [diːp] [ɪntˈrentʃmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [ˈræmpɑːrt] ; [ænd; ənd][ɪn]

surrounded	**with**	**a**	**very**	**deep**	**intrenchment**	**and**	**a**	**high**	**rampart**	**;**	**and**	**in**
包围	和	一个	非常	深的	战壕	和	一个	高的	壁垒	;	和	在

[ðə; ði] [ˈeriə] [bɪˈniːθ] ,

the	**area**	**beneath**	**,**
这	区域	下面	,

四周环绕着很深的壕沟和高高的城墙；在下方区域，

[ˈfɔːmiŋ] [ə; eɪ] [waɪd] [speɪs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈɪnər] [ænd; ənd] [ˈaʊtər] [ˈræmˌpɑːts] , [stʊd] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,

forming	**a**	**wide**	**space**	**between**	**the**	**inner**	**and**	**outer**	**ramparts**	**,**	**stood**	**the**	**city**	**,**
成型	一个	宽的	空间	之间	这	内	和	外	城墙	,	站立	这	城市	,

城市矗立在内外城墙之间，形成一片宽阔的空间。

[dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː][ˈiːkwəl][pɑːrts] , [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ;

divided	**into**	**equal**	**parts**	**,**	**north**	**and**	**south**	**;**
分割	进入	平等的	部分	,	北	和	南	;

将南北两部分相等；

[nɪr] [ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv] [iːtʃ] [dɪˈvɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪt] — [ðiːz] [tuː] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][grænd]

near	**the**	**middle**	**of**	**each**	**division**	**was**	**a**	**gate**	**—**	**these**	**two**	**being**	**the**	**grand**
靠近	这	中间	的	每个	分配	曾是	一个	门	—	这些	二	存在	这	盛大

[ˈentrənsiz] ,

entrances	**,**
入口	,

每个区域的中间附近都有一座大门——这两座就是正门。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtaʊər] [ænd; ənd][moʊl][ˈoʊvər][ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [iːtʃ] .

with	**a**	**tower**	**and**	**mole**	**over**	**and**	**before**	**each**	**.**
和	一个	塔	和	痣	超过	和	前	每个	.

每个塔楼上方和前方都有一只鼹鼠。

[bɪˈsaɪdz] [ðiːz] [wɜːr; wər][ten] [ˈʌðər] [ˈtaʊərz] , [æt; ət][ˈiːkwəl] [ˈdɪstənsiz] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈsɪti] ; [ænd; ənd]

Besides	**these**	**were**	**ten**	**other**	**towers**	**,**	**at**	**equal**	**distances**	**round**	**the**	**city**	**;**	**and**
除了	这些	是	十	其他	塔楼	,	在	平等的	距离	圆形的	这	城市	;	和

[ˈɑːpəzɪt] [ðem; ðəm] ,

opposite	**them**	**,**
对面的	他们	,

除此之外，城周围等距分布着另外十座塔楼；与它们相对的是，

[ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [wɜːr; wər] [bɪlt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːts] ,

in	**a**	**straight**	**line**	**with**	**the**	**castle**	**,**	**were**	**built**	**the**	**principal**	**streets**	**,**
在	一个	直的	线	和	这	城堡	,	是	建造	这	主要的	街道	,

主要街道与城堡呈直线排列，

[.intəˈsektid] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][wɪð; wɪθ][wʌn][grænd]['sɜːrkjələr] [striːt] , [enˈkʌmpəsɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl]

intersected	**in**	**the**	**middle**	**with**	**one**	**grand**	**circular**	**street**	**,**	**encompassing**	**the**	**whole**
相交	在	这	中间	和	一	盛大	圆	街道	,	包含	这	所有的

['sɪti] .

city	**.**
城市	.

中间与一条宏伟的环形街道相交，环绕着整个城市。

[ɪn][ðə; ði]['æŋg(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] [stʊd] [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] , [ænd; ənd] [ɪˈpɪskəpl] ['pæləs] ,

In	**the**	**angle**	**to**	**the**	**north**	**-**	**west**	**stood**	**the**	**cathedral**	**,**	**and**	**episcopal**	**palace**	**,**
在	这	角度	到	这	北	-	西方	站立	这	大教堂	,	和	主教	宫殿	,

在西北角，矗立着大教堂和主教宫殿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɜːrdʒi] .

and	**the**	**houses**	**of**	**the**	**clergy**	**.**
和	这	房屋	的	这	牧师	.

以及神职人员的住所。

[ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] ['nɪrli] ['i:kwəl][pɑ:rts][baɪ]

The	area	of	the	city	was	also	divided	into	nearly	equal	parts	by	intrenchments
这	区域	的	这	城市	曾是	还	分割	进入	几乎	平等的	部分	经过	防御工事

[ænd; ənd]['ræm,pɑ:ts] [θroʊn] [ʌp] ,

and	ramparts	thrown	up	,
和	城墙	抛掷	向上	,

城市区域也被构筑的防御工事和城墙分割成几乎相等的部分。

[baɪ] [wɪtʃ] [mi:nz] [ɪf] [wʌn][pɑ:rt][wʌz; wəz]['teɪkən] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [dɪ'fensəbl] ;

by	which	means	if	one	part	was	taken	,	the	other	was	still	defensible	;
经过	哪个	方法	如果	一	部分	曾是	已采取	,	这	其他	曾是	仍然	可辩护的	;

通过这种方法，即使一部分被攻占，另一部分仍然可以防御；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][aʊt] - [wɜ:rks][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

and	if	the	whole	of	the	out	-	works	were	in	the	hands	of	the	enemy	,
和	如果	这	所有的	的	这	出去	-	作品	是	在	这	双手	的	这	敌人	,

如果所有外围工事都落入了敌人手中，

[ðə; ði] [bi'sidʒd] [kʊd; kəd][rɪ'taɪər][tu:; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [hu:z] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər][ɪm'pregnəb(ə)l] .

the	besieged	could	retire	to	the	castle	,	whose	walls	were	impregnable	.
这	被围困	可以	退休	到	这	城堡	,	谁	墙壁	是	坚不可摧	.

被围困者可以退守城堡，城堡的城墙坚不可摧。

[ðer; ðər] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət][wʌn] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ɑ:n][ðə; ði] [i:st] .

There	appears	to	have	been	but	one	entrance	to	the	castle	,	on	the	east	.
那里	出现	到	有	到过	但	一	入口	到	这	城堡	,	在	这	东方	.

城堡似乎只有一个入口，位于东侧。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][faɪv] [welz] , [fɔ:r] [ɪn][ðə; ði]['sɪti][ænd; ənd][wʌn][ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

There	were	five	wells	,	four	in	the	city	and	one	in	the	castle	,
那里	是	五	水井	,	四	在	这	城市	和	一	在	这	城堡	,

共有五口井，四口在城里，一口在城堡里。

[dɪ'zaɪnd] ['tʃi:fli] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði] ['gærɪsn] [ænd; ənd][ɪn'hæbɪtənts][ɪn][taɪm][ʌv; əv][wɔ:r] , [ɔ:r]

designed	chiefly	to	support	the	garrison	and	inhabitants	in	time	of	war	,	or
设计	主要	到	支持	这	驻军	和	居民	在	时间	的	战争	,	或者

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [si:dʒ] .

during	a	siege	.
期间	一个	围城	.

主要设计用于在战时或围城期间为驻军和居民提供支持。

[ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv]['seərəm, 'sær-] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['ræpɪd] ,

The	decline	of	Sarum	,	which	was	very	rapid	,
这	衰退	的	萨鲁姆	,	哪个	曾是	非常	迅速的	,

萨鲁姆的衰落非常迅速，

[hæz; həz] [bɪn] [treɪst] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˌdɪsə'gri:mənt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [ɪˌkli:zi'æstɪkl]

has	been	traced	to	a	disagreement	between	the	civil	and	ecclesiastical
有	到过	追踪	到	一个	分歧	之间	这	民用	和	教会的

[ə'θɔ:rətiz] .

authorities	.
当局	.

据称，此事源于世俗当局和教会当局之间的分歧。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [aɪ] . [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][oʊld]['seərəm, 'sær-] , [hu:] [roʊz][tu:; tə] [ðæt]

During	the	reign	of	Henry	I	.	the	bishop	of	Old	Sarum	,	who	rose	to	that
期间	这	在位	的	亨利	我	.	这	主教	的	老的	萨鲁姆	,	WHO	玫瑰	到	那

['dɪgnəti] ,

dignity	,
尊严	,

在亨利一世统治时期，老萨鲁姆主教晋升到了那个职位。

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['pærɪʃ] [priːst] [æt; ət] [siːn] , [wʌz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv]

from	being	a	parish	priest	at	Caen	,	was	entrusted	with	the	keys	of
从	存在	一个	教区	牧师	在	卡昂	,	曾是	受托	和	这	钥匙	的

[ðə; ði] ['fɔːrtrəs] .

the	fortress	.
这	堡垒	.

他原本是卡昂的一名教区牧师，后来被委以重任，保管着要塞的钥匙。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] , [haʊ'evər] , [fel] ['ɪntuː] [dɪs'greɪs] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	bishop	,	however	,	fell	into	disgrace	,	the	king	resumed	the	command	of	the
这	主教	,	然而	,	跌倒	进入	耻辱	,	这	国王	恢复	这	命令	的	这

['kæs(ə)l] ,

castle	,
城堡	,

然而，主教失势后，国王重新掌控了城堡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlətəri] ['oʊpənli] [in'sʌltid] [ðə; ði] [dɪs'greɪst] ['prelət] [ænd; ənd][ðə; ði]['klɜːrdʒi] .

and	the	military	openly	insulted	the	disgraced	prelate	and	the	clergy	.
和	这	军队	公然	受辱	这	蒙羞的	主教	和	这	牧师	.

军方公开侮辱了这位失宠的主教和神职人员。

[ðiːz] [ˌænɪ'mɒsɪtɪ] [ɪn'kriːsɪŋ] , [ðə; ði] ['emprəs] ['mɔd] [bi'stəu] ['meni] [gɪfts]

These	animosities	increasing	,	the	Empress	Maude	bestowed	many	gifts
这些	敌意	增加	,	这	皇后	莫德	授予	许多	礼物

随着敌意加剧，玛德琳皇后赠送了许多礼物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	443	]
[	页	-	]

[第443页]

[ə'pɑːn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [mʌtʃ] [lænd][tuː; tə][ɪts] [grænt] .

upon	the	cathedral	,	and	added	much	land	to	its	grants	.
之上	这	大教堂	,	和	额外	很多	土地	到	它是	拨款	.

在大教堂的基础上，又增加了大片土地。

['hɜːrbərt] , [ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ə'temptɪd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði]

Herbert	,	a	subsequent	bishop	of	the	see	,	attempted	to	remove	the
赫伯特	,	一个	随后的	主教	的	这	看	,	尝试过	到	消除	这

[ɪ'stæblɪʃmənt] ,

establishment	,
建立	,

赫伯特是该教区的继任主教，他曾试图废除这一制度。

[bʌt; bət][ɪts][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd] [sək'sesər] , ['ritʃəd]

but	its	execution	was	reserved	for	his	brother	and	successor	,	Richard
但	它是	执行	曾是	预订的	为了	他的	兄弟	和	接班人	,	理查德

[pʊr] ,

Poor	,
贫穷的	,

但这项死刑的执行权留给了他的兄弟和继任者理查德·普尔。

[huːz] ['mɑːnjumənt][ɪz][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['tʃænsl] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kə'θiːdrəl] [æt; ət] ['sɔːlzbəri] .

whose	monument	is	in	the	south	chancel	of	the	present	cathedral	at	Salisbury	.
谁	纪念碑	是	在	这	南	圣坛	的	这	展示	大教堂	在	索尔兹伯里	.

他的纪念碑位于索尔兹伯里大教堂现今的南侧圣坛内。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [oʊld]

This	was	about	the	year	1217	,	from	which	time	the	inhabitants	of	Old
这	曾是	关于	这	年	-	,	从	哪个	时间	这	居民	的	老的

['seərəm, 'sær-] [rɪ'mu:vd] [ðer; ðər] ['rezɪdəns] ,

Sarum	removed	their	residence	,
萨鲁姆	已移除	他们的	住宅	,

大约在公元1217年，老萨鲁姆的居民开始迁居他处。

[ænd; ənd] [pʊld] [daʊn] [ðer; ðər] [d'welɪŋz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mə'tɪrɪəlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'strʌktɪd]

and	pulled	down	their	dwellings	,	with	the	materials	of	which	they	constructed
和	拉	向下	他们的	住宅	,	和	这	材料	的	哪个	他们	建造

[ðer; ðər] [nu:] [ˌhæbɪ'teɪʃn] :

their	new	habitations	:
他们的	新的	居住地	:

他们拆毁了原有的房屋，用拆下来的材料建造了新的住所：

[ænd; ənd] [æz; əz] [wʌn] ['sɪti] [ɪn'kri:st] [ɪn] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'stent] , [soʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔ:lmoʊst]

and	as	one	city	increased	in	population	and	extent	,	so	the	other	almost
和	作为	一	城市	增加	在	人口	和	程度	,	所以	这	其他	几乎

[æz; əz] ['ræpɪdli] [dɪ'keɪd] .

as	rapidly	decayed	.
作为	快速	腐烂的	.

随着一座城市的人口和规模不断增长，另一座城市也几乎同样迅速地衰落了。

[hens] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [nu:] ['seərəm, 'sær-] , [ɔ:r] ['sɔ:lzbəri] .

Hence	the	establishment	of	New	Sarum	,	or	Salisbury	.
因此	这	建立	的	新的	萨鲁姆	,	或者	索尔兹伯里	.

因此，新萨鲁姆（或索尔兹伯里）便建立起来了。

[ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['edwərd] [i:] .

In	the	reign	of	Edward	II	.
在	这	在位	的	爱德华	二	.

在爱德华二世统治时期。

['seərəm, 'sær-] [pə'zest] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [tu:] ['membər] [tu:; tə] ['pɑ:rləmənt] , [ə; eɪ]

Sarum	possessed	the	privilege	of	sending	two	members	to	parliament	,	a
萨鲁姆	拥有	这	特权	的	发送	二	成员	到	议会	,	一个

['prɪvəlɪdʒ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [ri'teinz] .

privilege	which	it	still	retains	.
特权	哪个	它	仍然	保留	.

萨鲁姆曾享有向议会派遣两名议员的特权，这一特权至今仍然保留。

['krɪsməs] ['kʌstəmz] .

CHRISTMAS	CUSTOMS	.
圣诞节	海关	.

圣诞习俗。

([fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mɪrər] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

[ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] ['krɪsməs] [i:v] [kæn; kən] ['hɑ:rdli] [bi:; bi] ['betər] [dɪ'skraɪbd] [ðæn; ðən]

The	manner	of	spending	Christmas	Eve	can	hardly	be	better	described	than
这	方式	的	开支	圣诞节	前夕	能	几乎	是	更好的	描述	比

[baɪ] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['wɪlkiz] [sketʃ] ['ʌndər] [ðæt] ['taɪt(ə)l] .

by	the	celebrated	Wilkie's	sketch	under	that	title	.
经过	这	著名	威尔基的	草图	在下面	那	标题	.

要描述平安夜的生活方式，恐怕没有比威尔基那幅同名著名素描更贴切的了。

['krɪsməs] [ɪz][nɑːt][naʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] .

Christmas	**is**	**not**	**now**	**what**	**it**	**was**	**formerly**	**.**
圣诞节	是	不是	现在	什么	它	曾是	以前	.

如今的圣诞节已与往昔大不相同。

['wɪlkiz] ['peɪntɪŋ] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ,

Wilkie's	**painting**	**relates**	**to**	**the**	**present**	**time**	**,**
威尔基的	绘画	相关	到	这	展示	时间	,

威尔基的画作与当下时代相关，

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wer] ['krɪsməs] [ɪz] [mɔːr] ['tʃɪrfəli] [əb'zɜːrvd] [ɪn] [ðiːz] [deɪz]

and	**I**	**do**	**not**	**know**	**where**	**Christmas**	**is**	**more**	**cheerfully**	**observed**	**in**	**these**	**days**
和	我	做	不是	知道	在哪里	圣诞节	是	更多的	愉快地	观察到	在	这些	天

[ðæn; ðən][ɪn] ['lʌndən] — [stɪl] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] — [noʊ] ['bɔːrz] [hed] — [noʊ] ['pædʒəntri]

than	**in**	**London**	**—**	**still**	**there**	**is**	**an**	**alteration**	**—**	**no**	**boar's**	**head**	**—**	**no**	**pageantries**
比	在	伦敦	—	仍然	那里	是	一个	改造	—	不	野猪的	头	—	不	盛大庆典

,

,

,

我不知道如今哪里比伦敦更欢乐地庆祝圣诞节——尽管有些变化——没有野猪头——没有盛大的庆祝活动。

[noʊ] ['wɔseilɪŋ] .

no	**wassailing**	**.**
不	祝酒	.

禁止祝酒。

[ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɴd] [ɪts] [ə'proʊtʃ] [ɪz] [di'nəutid] [baɪ][ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] ['hævɪŋ] [ðer; ðər]

In	**the**	**north**	**of**	**England**	**its**	**approach**	**is**	**denoted**	**by**	**the**	**country**	**people**	**having**	**their**
在	这	北	的	英格兰	它是	方法	是	表示	经过	这	国家	人们	拥有	他们的

[wʊd] [fairz] ,

wood	**fires**	**,**
木头	火灾	,

在英格兰北部，乡村居民生起柴火的景象标志着这种季节的到来。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][hjuːdʒ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [stʌmps] [ʌv; əv] [triːz] [paɪld][ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪt] ,

consisting	**of**	**huge**	**pieces**	**of**	**stumps**	**of**	**trees**	**piled**	**upon**	**the**	**grate**	**,**
由	的	巨大的	件	的	树桩	的	树木	堆积	之上	这	格特	,

由堆放在格栅上的巨大树桩组成，

[ænd; ənd][baɪ] [en'twaɪnɪŋ] ['brɑntʃɪz] [ʌv; əv] ['hɑːli] ['oʊvər][ðer; ðər] [dɔːz] ,

and	**by**	**entwining**	**branches**	**of**	**holly**	**over**	**their**	**doors**	**,**
和	经过	交织	分支	的	冬青	超过	他们的	门	,

并在门上缠绕冬青枝，

[ænd; ənd][baɪ] [skuːl] [bɔɪz] ['æktɪŋ] [sʌm; səm] [pleɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [skuːl] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɔːdɪtəz] ;

and	**by**	**school**	**boys**	**acting**	**some**	**play**	**to**	**a**	**school**	**full**	**of**	**auditors**	**;**
和	经过	学校	男孩们	表演	一些	玩	到	一个	学校	满的	的	审计员	;

还有一群小学生在全校观众面前表演戏剧；

[ðə; ði] ['jɪrli] [wʌn][æt; ət] ['braʊ] [wʌz; wəz][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] ,

the	**yearly**	**one**	**at**	**Brough**	**was**	**St**	**.**	**George**	**,**
这	每年	一	在	布劳	曾是	英石	.	乔治	,

布劳夫每年举办的圣乔治节

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [pʊt] [daʊn] [baɪ][sʌm; səm]['strəulɪŋ] ['pleɪɜ-z] [huː] [ɪg'zɪbɪt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ['evri]

which	**is**	**now**	**put**	**down**	**by**	**some**	**strolling**	**players**	**who**	**exhibit**	**in**	**the**	**town**	**every**
哪个	是	现在	放	向下	经过	一些	漫步	玩家	WHO	展览	在	这	镇	每一个

['krɪsməs] .

Christmas	**.**
圣诞节	.

现在，一些每年圣诞节都会在镇上表演的流浪艺人会演奏这首曲子。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['signəlz] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] ['krɪsməs] [deɪ]

These	are	signals	for	Christmas	,	and	although	there	is	but	one	Christmas	day
这些	是	信号	为了	圣诞节	,	和	虽然	那里	是	但	一	圣诞节	天

,

,

,

这些都是圣诞节的信号，虽然圣诞节只有一天，

[jet] [ðə; ði] [wiːk] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] ['oʊvər] [bɪ'fɔːr] ['eni] [θɪŋ] [laɪk] ['kwaɪətnəs] [ə'pɪrz] .

yet	the	week	is	generally	over	before	any	thing	like	quietness	appears	.
然而	这	星期	是	一般来说	超过	前	任何	事物	喜欢	寂静	出现	.

然而，一周的时间通常还没结束，平静就会出现。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪz] ['ʌʃəd] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['belz] ,

The	morning	is	ushered	in	by	the	ringing	of	the	church	bells	,
这	早晨	是	引导	在	经过	这	铃声	的	这	教会	铃铛	,

清晨，教堂的钟声响起。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['meidnz] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] - - , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl]

and	the	little	maidens	playing	at	the	game	of	prickey	sockey	,	as	they	call
和	这	小的	少女们	玩耍	在	这	游戏	的	-	-	,	作为	他们	称呼

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

还有那些玩"小冰球"游戏的小姑娘们，她们把这种游戏叫做"小冰球"。

[siː] [ðem; ðəm] [ɔːl] [drest] [ʌp] [ɪn] [ðer; ðər] [best] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [rɪsts] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['roʊz; 'raʊz]

See	them	all	dressed	up	in	their	best	,	with	their	wrists	adorned	with	rows
看	他们	全部	穿着	向上	在	他们的	最好的	,	和	他们的	手腕	装饰	和	行

[ʌv; əv] [pɪnz] ,

of	pins	,
的	别针	,

看他们个个盛装打扮，手腕上别着一排排的胸针，

['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [huː] [wɪl] [pleɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪm] .

running	about	from	house	to	house	inquiring	who	will	play	at	the	game	.
跑步	关于	从	房子	到	房子	查询	WHO	将要	玩	在	这	游戏	.

挨家挨户地询问谁愿意参加游戏。

[ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kraɪz] [aʊt] ,

The	door	is	opened	,	and	she	cries	out	,
这	门	是	打开	,	和	她	哭泣	出去	,

门开了，她尖叫起来。

" - - , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pɪn] ,

"	Prickey	Sockey	,	for	a	pin	,
"	-	-	,	为了	一个	别针	,

"Prickey Sockey，为了别针，

[aɪ] [kɑːr] [nɑːt] ['weðər] [aɪ] [lɔːs] [ɔːr] [wɪn] .

I	CAR	not	whether	I	LOSS	or	win	.
我	车	不是	无论	我	损失	或者	赢	.

我不在乎输赢。

" [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [pleɪd] [baɪ] [ðə; ði] [wʌn] ['hoʊldɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [tuː] [fɔːr] - ['fɪŋgərz] [ænd; ənd]

"	The	game	is	played	by	the	one	holding	between	her	two	fore	-	fingers	and
"	这	游戏	是	玩	经过	这	一	保持	之间	她	二	前	-	手指	和

[θʌmz] [ə; eɪ] [pɪn] ,

thumbs	a	pin	,
拇指	一个	别针	,

"游戏由一位玩家用两根食指和拇指夹着一根大头针进行游戏。"

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][klɑːsps] ['taɪtli] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər][æn'tægənɪst] ['siːɪŋ] ['iːðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

which	she	clasps	tightly	to	prevent	her	antagonist	seeing	either	part	of	it	,
哪个	她	扣环	紧紧	到	防止	她	反派	看到	任何一个	部分	的	它	,

[waɪl] [hɜːr; hər] [ə'poʊnənt] ['gesɪz] .

while	her	opponent	guesses	.
尽管	她	对手	猜测	.

她紧紧抓住它，不让对手看到它的任何一部分，而她的对手则在一旁猜测。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪn][ɪz] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt] - , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]

The	head	of	the	pin	is	sockey	,	and	the	point	prickey	,	and	when	the
这	头	的	这	别针	是	-	,	和	这	观点	-	,	和	什么时候	这

['ʌðər] ['gesɪz] ,

other	guesses	,
其他	猜测	,

球针的头部是sockey，针尖是prickey，当其他人猜测时，

[ʃiː; ʃi] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði][end][ʃiː; ʃi] ['gesɪz] [æt; ət] , ['seɪɪŋ] , " [ðɪs] [fɔːr; fər] - , " [ɔːr] " [ðɪs] [fɔːr; fər]

she	touches	the	end	she	guesses	at	,	saying	,	"	this	for	prickey	,	"	or	"	this	for
她	触摸	这	结尾	她	猜测	在	,	说	,	"	这	为了	-	,	"	或者	"	这	为了

- ;

sockey	;
-	;

她摸着她猜到的那一端，说："这是 prickey"，或者"这是 sokkey；

" [æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] ['ʌðər] [di'livəz] [hɜːr; hər] [tuː] [pɪnz] .

"	at	night	the	other	delivers	her	two	pins	.
"	在	夜晚	这	其他	交付	她	二	别针	.

晚上，另一个人送来了她的两枚别针。

[ðʌs] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [pleɪd] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [klɑːk] [straɪks] [twelv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'klerd] [ʌp] ,

Thus	the	game	is	played	and	when	the	clock	strikes	twelve	it	is	declared	up	,
因此	这	游戏	是	玩	和	什么时候	这	钟	罢工	十二	它	是	声明	向上	,

比赛就这样进行下去，当时钟敲响十二点时，比赛结束。

[ðæt] [ɪz] , [noʊ][wʌn][kæn; kən] [pleɪ] ['æftər] [ðæt] [taɪm] .

that	is	,	no	one	can	play	after	that	time	.
那	是	,	不	一	能	玩	后	那	时间	.

也就是说，此后就没人能玩了。

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['dɪnər] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][lɑːrdʒ][pɔːrk][ɔːr] [guːs] [paɪz] ,

The	Christmas	dinner	consists	of	large	pork	or	goose	pies	,
这	圣诞节	晚餐	由	的	大的	猪肉	或者	鹅	馅饼	,

圣诞晚餐包括大份的猪肉馅饼或鹅肉馅饼，

[wɪtʃ] [brænd] ['menʃənz] [æz; əz][pɪ'kjuːliər][tuː; tə] [ðɪs] ['kaʊnti] ; [ðə; ði] [guːs] [ɪz][pʊt][ɪn] [hoʊl] ;

which	Brand	mentions	as	peculiar	to	this	county	;	the	goose	is	put	in	whole	;
哪个	品牌	提及	作为	奇特	到	这	县	;	这	鹅	是	放	在	所有的	;

布兰德提到这是该县特有的；鹅要整只放进去；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [mɑːrkt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][baɪ][ə; eɪ][fɔːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊnɜ-z] [i'niʃəls] ;

they	are	all	marked	on	the	top	by	a	fork	with	the	owner's	initials	;
他们	是	全部	标记	在	这	顶部	经过	一个	叉	和	这	所有者的	首字母	;

它们顶部都有一个叉形标记，上面刻有所有者的姓名首字母；

['fɔːrmərli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .

formerly	it	was	a	religious	inscription	.
以前	它	曾是	一个	宗教	题词	.

它以前是一处宗教铭文。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ([biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['spoʊkən][pər'hæps][tuː; tə][ðer; ðər] [ʃeɪm])

In	the	afternoon	(	be	it	spoken	perhaps	to	their	shame	)
在	这	下午	(	是	它	说	也许	到	他们的	耻辱	)

下午（或许是让他们感到羞愧的话）

[ðeɪ] ['sæli] [fɔːrθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət] [fʊt] - [bɔːl] , [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz]

they	sally	forth	for	a	game	at	foot	-	ball	,	the	first	day	on	which	the	game	is
他们	莎莉	前进	为了	一个	游戏	在	脚	-	球	,	这	第一的	天	在	哪个	这	游戏	是

[pleɪd] ,

played	,
玩	,

他们出发去参加足球比赛，比赛当天是比赛的第一天。

[ðə; ði][bɔːl][ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [klʌbd] [ʌp][fɔːr; fər] ,

the	ball	is	what	they	call	clubbed	up	for	,
这	球	是	什么	他们	称呼	俱乐部	向上	为了	,

他们把球杆打到球上，就是用来打这个球的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [kæn; kən] [rʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔːl] [meɪ] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['seldəm]

and	he	who	can	run	away	with	the	ball	may	keep	it	;	but	this	seldom
和	他	WHO	能	跑步	离开	和	这	球	可能	保持	它	;	但	这	很少

[əˈkɜːrz] ,

occurs	,
发生	,

谁能带球跑动，谁就能保住球权；但这很少发生。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɪkt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz]['oʊvər] .

as	it	is	kicked	to	pieces	before	the	game	is	over	.
作为	它	是	踢	到	件	前	这	游戏	是	超过	.

比赛还没结束就被踢得支离破碎。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['krɪsməs] [deɪ] [hɪr] .

And	this	is	Christmas	Day	here	.
和	这	是	圣诞节	天	这里	.

今天是这里的圣诞节。

[æt; ət]['kɜ˞ːbi] ,

At	Kirby	,
在	柯比	,

在柯比，

[ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [tɑːm] - ([sɪns] [dɪˈsiːst]) [juːst] [tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] [ɑːn]

a	man	named	Tom	Mattham	(	since	deceased	)	used	to	go	round	the	town	on
一个	男人	命名	汤姆	-	(	自从	死者	)	用过的	到	去	圆形的	这	镇	在

['krɪsməs] [iːv] ,

Christmas	Eve	,
圣诞节	前夕	,

一位名叫汤姆·马瑟姆（已故）的男子过去常常在圣诞夜在镇上四处走动。

[əˈbaʊt] [twelv] [əˈklɔk, əu-] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bel] , [ænd; ənd] [tʃænt] [ə; eɪ] [fjuː] ['kærəlz] ;

about	twelve	o'clock	,	with	a	bell	,	and	chant	a	few	carols	;
关于	十二	点钟	,	和	一个	钟	,	和	呗	一个	很少	圣诞颂歌	;

大约十二点钟，敲响铃铛，唱几首圣诞颂歌；

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] ['sɑːləm] [tuː; tə][biː; bi] [kəmˈperd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌndən] [weɪts] , [bʌt; bət][ðə; ði]

this	was	too	solemn	to	be	compared	to	the	London	waits	,	but	the
这	曾是	也	庄严	到	是	比较的	到	这	伦敦	等待	,	但	这

['kʌstəm] [stɪl] [ɪgˈzɪsts] .

custom	still	exists	.
风俗	仍然	存在	.

这比伦敦的排队等候要庄严肃穆得多，但这种习俗仍然存在。

[ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [pɑːrts][ʌv; əv] ['devənʃə] [ə; eɪ] [ˌsjuːpə'stiʃənz] ['kʌstəm] [prɪ'veɪlz] , [ðæt]
In **most** **of** **the** **western** **parts** **of** **Devonshire** **a** **superstitions** **custom** **prevails** **,** **that**
在 最多 的 这 西 部分 的 德文郡 一个 迷信 风俗 占上风 , 那
[ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] ,
on **Christmas** **Eve** **,**
在 圣诞节 前夕 ,

在德文郡西部的大部分地区，盛行着一种迷信习俗，即在圣诞前夜，

[æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-] , ['ɑːksn][ɪn][ðer; ðər] [stɔːlz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['niːlɪŋ] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ætɪtuːd]
at **twelve** **o'clock** **,** **oxen** **in** **their** **stalls** **are** **always** **kneeling** **,** **as** **in** **the** **attitude**
在 十二 点钟 , 牛 在 他们的 摊位 是 总是 跪着 , 作为 在 这 态度
[ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n] ;
of **devotion** **;**
的 虔诚 ;

中午十二点，牛棚里的牛总是跪着，仿佛在表达虔诚。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [staɪl] [wʌz; wəz] ['ɔːltərd] , [ðeɪ] [duː] [ðɪs] [ɑːn][oʊld] ['krɪsməs] [iːv] ['oʊnli] .
but **since** **the** **style** **was** **altered** **,** **they** **do** **this** **on** **Old** **Christmas** **Eve** **only** **.**
但 自从 这 风格 曾是 已修改 , 他们 做 这 在 老的 圣诞节 前夕 仅有的 .

但由于习俗有所改变，他们只在旧历圣诞前夜这样做。

[æt; ət]['wɪtˌbɛk, 'hwɪtˌbɛk] , [ɪn] ['kʌmbərlənd] , [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɪmələr][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ;
At **Whitbeck** **,** **in** **Cumberland** **,** **they** **have** **a** **similar** **superstition** **;**
在 惠特贝克 , 在 坎伯兰 , 他们 有 一个 相似的 迷信 ;

在坎伯兰郡的惠特贝克，人们也有类似的迷信；

[ðə; ði] [biːz] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] [deɪ] ,
the **bees** **are** **said** **to** **sing** **on** **the** **midnight** **before** **Christmas** **Day** **,**
这 蜜蜂 是 说 到 唱歌 在 这 午夜 前 圣诞节 天 ,

据说蜜蜂会在圣诞节前夜鸣叫。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːksn][tuː; tə] [niːl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] .
and **the** **oxen** **to** **kneel** **at** **the** **same** **hour** **.**
和 这 牛 到 下跪 在 这 相同的 小时 .

牛也要在同一时间跪下。

[ɪn] ['meni] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [tuː] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əb'zɜːrvd] ,
In **many** **parts** **of** **the** **north** **too** **it** **should** **be** **observed** **,**
在 许多 部分 的 这 北 也 它 应该 是 观察到 ,

在北方的许多地区也应该注意这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌstəmeri] [fɔːr; fər][men][tuː; tə][goʊ][aʊt][ænd; ənd][kʌt][lɑːrdʒ] [æʃ] [ænd; ənd] ['hɑːli] [stɪks]
it **is** **customary** **for** **men** **to** **go** **out** **and** **cut** **large** **ash** **and** **holly** **sticks**
它 是 习惯 为了 男人 到 去 出去 和 切 大的 灰 和 冬青 棍子
[ænd; ənd] [ɪn'twaɪn] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['haʊzɪz] .
and **entwine** **them** **over** **the** **doors** **of** **their** **houses** **.**
和 缠绕 他们 超过 这 门 的 他们的 房屋 .

男人们习惯外出砍伐粗大的白蜡木和冬青树枝，并将它们缠绕在自家门上。

[ænd; ənd][ɪn] ['kʌmbərlənd] , ['lɪt(ə)l] ['meidnz] [ə'semb(ə)l][ɑːn] ['krɪsməs] [tuː; tə] [ges] [huː] [ðer; ðər]
And **in** **Cumberland** **,** **little** **maidens** **assemble** **on** **Christmas** **to** **guess** **who** **their**
和 在 坎伯兰 , 小的 少女们 集合 在 圣诞节 到 猜测 WHO 他们的
['hʌzbənd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,
husband **shall** **be** **,**
丈夫 将 是 ,

在坎伯兰郡，圣诞节期间，小姑娘们会聚集在一起，猜测她们未来的丈夫是谁。

[wɪtʃ] [ɪz] [dʌn] [baɪ] [kə'lektɪŋ] [pɪ'kju:liər] [stɪks] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['sɪŋgjələr][mɑ:rk]
which **is** **done** **by** **collecting** **peculiar** **sticks** **,** **and** **looking** **for** **some** **singular** **mark**
哪个 是 完毕 经过 收集 奇特 棍子 , 和 寻找 为了 一些 单数 标记
[ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
upon **them** **.**
之上 他们 .

具体做法是收集一些奇特的树枝，并在上面寻找一些特殊的标记。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][taɪm] [wen] ['swi:tˌhɑ:ts] [tu:] [send] [raʊnd] [ðer; ðər]['prez(ə)nts][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ]
This **is** **the** **time** **when** **sweethearts** **too** **send** **round** **their** **presents** **to** **the** **young**
这 是 这 时间 什么时候 甜心们 也 发送 圆形的 他们的 礼物 到 这 年轻的
[læsiz] ,
lasses **,**
姑娘们 ,

这个时候，情侣们也会给年轻姑娘们送礼物。

[baɪ] [hu:m] ['ʌðər] [ɑ:r; ər] [rɪ'tɜ:rnd] .
by **whom** **others** **are** **returned** **.**
经过 谁 其他的 是 返回 .

其他人则通过他返回。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] ['oʊpən] [haʊs] [ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ˌɑ:bsə'li:t] .
The **custom** **of** **keeping** **open** **house** **is** **,** **I** **think** **,** **obsolete** **.**
这 风俗 的 保持 打开 房子 是 , 我 思考 , 过时的 .

我认为，举办开放式房屋的习俗已经过时了。

['hædən] [hɔ:l] ([soʊ] [leɪt] [æz; əz] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ]) [wʌz; wəz] [kept] ['oʊpən] ['dʊrɪŋ] [twelv] [deɪz] ['æftər]
Haddon **Hall** **(** **so** **late** **as** **Queen** **Elizabeth** **)** **was** **kept** **open** **during** **twelve** **days** **after**
哈顿 大厅 (所以 晚的 作为 女王 伊丽莎白) 曾是 保留 打开 期间 十二 天 后
['krɪsməs] ,
Christmas **,**
圣诞节 ,

哈顿庄园（甚至在伊丽莎白女王时期）在圣诞节后的十二天内都保持开放。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [ˌhɑ:spɪ'tæləti] .
with **the** **old** **English** **hospitality** **.**
和 这 老的 英语 热情好客 .

秉承英国传统的待客之道。

[aɪ] [əb'zɜ:rv] ['ɔ:lsoʊ][ɪn][sʌm; səm][oʊld] [bʊks] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fi:st] [ʌv; əv] " [keɪks] [ænd; ənd] [eɪlz]
I **observe** **also** **in** **some** **old** **books** **accounts** **of** **a** **feast** **of** **"** **cakes** **and** **ales**
我 观察 还 在 一些 老的 图书 账户 的 一个 盛宴 的 " 蛋糕 和 麦芽酒
" ['bi:ɪŋ] ['ju:ʒuəl] . [naɪn]
" **being** **usual** **.** **9**
" 存在 通常 . 9

我还注意到一些古籍中记载，宴请宾客享用"蛋糕和啤酒"是很常见的。9

[ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] - , [baɪ] ['wɪŋkɪn] [di:] [wɜ:rd] [ɪn] - , [ɑ:r; ər][ðə; ði]
In **the** **book** **of** **Christmasse** **Carolles** **,** **by** **Wynkyn** **de** **Worde** **in** **1521** **,** **are** **the**
在 这 书 的 圣诞节 - , 经过 温金 德 单词 在 - , 是 这

在温金·德·沃德于1521年创作的《圣诞颂歌集》中，收录了.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **444** **]**
[页 -]

[第444页]

['fɑ:loʊɪŋ] [və:siz] [ɑ:n] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɔ:rz] [hed] : —
following **verses** **on** **bringing** **in** **the** **Boar's** **head** **:** **—**
下列的 诗句 在 带来 在 这 野猪的 头 : —

以下诗句讲述了如何取回野猪头：—

" [ə; eɪ] ['kærəl] - [ɪn][ðə; ði] ['bɔ:rz] [hed] ,
" A Carrol bryngyne in the boar's head ,
" 一个 卡罗尔 - 在 这 野猪的 头 ,

“野猪头上的卡罗尔·布林金

['keɪpət]['ɑ:pri:] - .
Caput Apri defero .
头 四月 - .

Caput Apri defero.

['red(ə)n] ['laʊdi:z]['dɑ:mɪnoʊ] .
Redden laudes Domino .
变红 赞扬 骨牌 .

雷登称赞多米诺。

" [ðə; ði] - [hed] [ɪn] ['hænd] [aɪ] ,
" The bore's head in hande brynge I ,
" 这 - 头 在 汉德 布林格 我 ,

“钻孔头在手中，我，

[wɪð; wɪθ] - [geɪ] [ænd; ənd] ['rozmeəri]
With garlaudes gay and rosemary
和 - 同性恋 和 迷迭香

与加劳德·盖伊和罗斯玛丽

[aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ][ɔ:l] [sɪŋ] ['mɪrli] ,
I praye you all synge merely ,
我 祈祷 你 全部 辛格 仅仅 ,

我祈求你们都只是歌唱，

[ˌkju ju 'aɪ] ['ɛstɪs] [ɪn][kən'vɪvioʊ] .
Qui estis in convivio .
qui 埃斯蒂斯 在 欢聚 .

Qui estis in convivio.

" [ðə; ði] - [hed] [aɪ] [əndɚstænd]
" The bore's head I understande
" 这 - 头 我 明白了

“我理解钻孔的头部

[ɪz][ðə; ði] [ʃɛfeɪ] - [ɪn] [ðɪs] [lænd] ,
Is the chefe servyce in this lande ,
是 这 厨师 - 在 这 兰德 ,

这个地区的厨师服务如何?

[luk] [wer'evər] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][fænd] ,
Looke wherever it be fand ,
看 无论 它 是 粉丝 ,

无论它在哪里，

['s\\:vait] [kʌm] ['kæntɪkoʊ] .
Servite cum cantico .
仆役 精液 坎蒂科 .

Servite cum cantico.

" [bi:; bi] - [bəuθ][mæn][ænd; ənd] ['læsɪ]
" Be gladde both man and lasse
" 是 - 两个都 男人 和 拉塞

“男人和女人都要高兴”

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [hæθ] - ['aʊər; ɑ:r] -
For this hath ordayned our stewarde
为了 这 有 - 我们的 -

因为这已为我们的管家制定了命令

[tuː; tə] [ʃɛr] [juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs]
To chere you all this Christmasse
到 切尔 你 全部 这 圣诞节

在这个圣诞节，祝大家圣诞快乐！

[ðə; ði] - [hed] [wɪð; wɪθ] - .
The bore's head with mustarde .
这 - 头 和 - .

枪膛头部沾有芥末酱。

" [əˈpɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈprɪnsɪz] [ˌkɔːrəˈneɪʃn] , - , [ˈhenri] [iː] .
" Upon the young prince's coronation , 1170 , Henry II .
" 之上 这 年轻的 王子的 加冕礼 , - , 亨利 二 .

“在小王子加冕之际，1170 年，亨利二世。”

" [sɜːrvd] [hɪz; ɪz][sʌn][æt; ət][ðə; ði][ˈteɪbl][æz; əz][ˈsɜːrvər] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] - [hed] [wɪð; wɪθ]
" served his son at the table as server , bringing up the bore's head with
" 服务 他的 儿子 在 这 桌子 作为 服务器 , 带来 向上 这 - 头 和
[ˈtrʌmpits] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] ,
trumpets before it ,
小号 前 它 ,

“他让儿子在餐桌上侍奉，用号角将钻头抬到它面前。”

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmænər] .
according to the manner .
根据 到 这 方式 .

按方式。

" — - .
" — Hollinshed .
" — - .

——霍林谢德。

[ðə; ði] [ˈbɔːrz] [hed] [wʌz; wəz] [stʌft] " [wɪð; wɪθ] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv] [ˈrozmeəri] , " [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [wɪð; wɪθ]
The boar's head was stuffed " with branches of rosemary , " it appears with
这 野猪的 头 曾是 填充 " 和 分支 的 迷迭香 , " 它 出现 和
[ˈtrʌmpits] [ˈpleɪɪŋ] ,
trumpets playing ,
小号 玩耍 ,

画面中，野猪头里塞满了“迷迭香枝”，同时响起了号角声。

[soʊ] [ðæt] " [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [grænd] - .
so that " it was a grande syghte .
所以 那 " 它 曾是 一个 格兰德 - .

所以“这是一个盛大的征兆。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈpɪr] [ðeɪ] [hæd; həd][grænd] [ˈduːɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnz] [ʌv; əv] [kɔːrt] [ˈdʊrɪŋ]
" It would appear they had grand doings at the inns of court during
" 它 会 出现 他们 有 盛大 行为 在 这 旅馆 的 法庭 期间
[ˈkrɪsməs] .
Christmas .
圣诞节 .

“看来他们在圣诞节期间在律师学院里举行了盛大的活动。”

[ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [dɪʃ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [kɔːrs] [æt; ət] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] " [ə; eɪ][lɑːrdʒ] - [hed] [əˈpɑːn]
The usual dish at the first course at dinner was " a large bore's head upon
这 通常 盘子 在 这 第一的 课程 在 晚餐 曾是 " 一个 大的 - 头 之上
[ə; eɪ][ˈsɪlvər] [ˈplætər] ,
a silver platter ,
一个 银 拼盘 ,

晚餐第一道菜通常是“放在银盘上的大水牛头”，

[wɪð; wɪθ] - .
with **minstralsye** **.**
和 - .

与吟游诗人。

" — ['dʌgdeɪlz] [ɔ:rɪdʒ] . [dʒɜ:r] .
" — Dugdale's Orig . Jur .
" — 杜格代尔的 原 . 法学 .

"—Dugdale 的原始法学著作

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][læst]['sɪv(ə)l]['wɔrz] ,
Before the last civil wars ,
前 这 最后的 民用 战争 ,

在上次内战之前，

[ðə; ði][fɜ:rst]['daɪət][ɪn]['dʒɛntəl,mɛnz, 'dʒɛnəl,mɛnz] ['haʊzɪz] [ðæt] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə] ['teɪbl] [æt; ət]
the first diet in gentlemen's houses that was brought to table at
这 第一的 饮食 在 绅士的 房屋 那 曾是 带来 到 桌子 在
['krɪsməs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɔ:rz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leмən][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
Christmas was a boar's head with a lemon in his mouth .
圣诞节 曾是 一个 野猪的 头 和 一个 柠檬 在 他的 嘴 .

绅士们家中圣诞节端上餐桌的第一道菜是嘴里叼着柠檬的野猪头。

[æt; ət] ['kwi:nz] ['kɑ:lɪdʒ] , ['ɑ:ksfərd] , [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪz] [ri'teind] ;
At Queen's College , Oxford , the custom is retained ;
在 女王大学 大学 , 牛津 , 这 风俗 是 保留 ;

牛津大学女王学院保留了这一习俗；

[ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [brɪŋz] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] ['sɪŋɪŋ] [tu:; tə][æn; ən][oʊld] [tu:n] ,
the bearer of it brings it into the hall singing to an old tune ,
这 持有人 的 它 带来 它 进入 这 大厅 歌唱 到 一个 老的 调 ,

携带者哼着古老的曲调，将它带进大厅。

[æn; ən][oʊld] ['lætn] [raɪm] , ['keɪpət]['ɑ:pri:] - , & [si:] .
an old Latin rhyme , Caput Apri Defero , & c .
一个 老的 拉丁 韵 , 头 四月 - , & c .

一首古老的拉丁韵律，Caput Apri Defero 等。

['fɔ:rmərli] , " [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən][æt; ət][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] ,
Formerly , " An English gentleman at the opening of the great day ,
以前 , " 一个 英语 绅士 在 这 开幕 的 这 伟大的 天 ,

以前，"一位英国绅士在大日子开幕式上，

[aɪ] . [i:] . [ɑ:n] ['krɪsməs] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
i . e . on Christmas Day in the morning ,
我 . e . 在 圣诞节 天 在 这 早晨 ,

即圣诞节当天早上，

[hæd; həd][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['tenənts] [ænd; ənd] ['neɪbərz] ['entər][hɪz; ɪz][hɔ:l][baɪ][deɪ] - [breɪk] .
had all his tenants and neighbours enter his hall by day - break .
有 全部 他的 租户 和 邻居 进入 他的 大厅 经过 天 - 休息 .

天亮之前，他让所有房客和邻居都进入他的大厅。

[ðə; ði] [strɔ:ŋ] [bɪr] [wʌz; wəz] [brəʊtʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [dʒæks] [went] ['plentɪfəli] [ə'baʊt]
The strong beer was broached , and the black jacks went plentifully about
这 强的 啤酒 曾是 已提出 , 和 这 黑色的 杰克 去 大量 关于
[wɪð; wɪθ] [toʊst] ,
with toast ,
和 吐司 ,

烈性啤酒被端了出来，黑杰克们拿着烤面包四处走动。

['ʃʊgər] , ['nʌtmeg] , [ænd; ənd] [gʊd] ['tʃeʃər] [tʃiːz] .

sugar	,	nutmeg	,	and	good	Cheshire	cheese	.
糖	,	肉豆蔻	,	和	好的	柴郡	奶酪	.

糖、肉豆蔻和优质柴郡奶酪。

[ðə; ði] ['hækɪn] ([ðə; ði] [greɪt] ['sɔːsɪdʒ]) [mʌst; məst][biː; bi] [bɔɪld] [baɪ] [deɪ] - [breɪk] ,

The	hackin	(	the	great	sausage	)	must	be	boiled	by	day	-	break	,
这	黑客攻击	(	这	伟大的	香肠	)	必须	是	煮沸	经过	天	-	休息	,

大香肠（hackin）必须在黎明前煮熟。

[ɔːr] [els] [tuː] [jʌŋ] [men] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] ([ðə; ði] [kʊk]) [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrmz] ,

or	else	two	young	men	must	take	the	maiden	(	the	cook	)	by	the	arms	,
或者	别的	二	年轻的	男人	必须	拿	这	少女	(	这	厨师	)	经过	这	武器	,

否则，两个年轻男子必须抓住少女（厨娘）的手臂。

[ænd; ənd] [rʌn] [hɜːr; hər] [raʊnd] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['leɪzinəs] . "

and	run	her	round	the	market	-	place	till	she	is	ashamed	of	her	laziness	.	"
和	跑步	她	圆形的	这	市场	-	地方	直到	她	是	羞愧	的	她	懒惰	.	"

— [frʌm; frəm]

—	From
—	从

让她绕着集市跑一圈，直到她为自己的懒惰感到羞愧为止。”——摘自

[æn; ən] [oʊld] [trækt] , " [raʊnd] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [koʊl] ['faɪər] , [ɔːr] ['krɪsməs] [entə'teɪnmənts] .

an	old	Tract	,	"	Round	about	our	Coal	Fire	,	or	Christmas	Entertainments	.
一个	老的	田地	,	"	圆形的	关于	我们的	煤炭	火	,	或者	圣诞节	娱乐	.

一本古老的小册子，《围绕着我们的煤火，或圣诞娱乐》。

" ['fɜːrðər] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [trækt] [wiː; wi] [faɪnd] [ðæt] " [ɪn] ['krɪsməs] - ,

"	Further	,	from	the	same	Tract	we	find	that	"	In	Christmas	holidayes	,
"	更远	,	从	这	相同的	田地	我们	寻找	那	"	在	圣诞节	-	,

此外，从同一篇论文中我们发现，“在圣诞节假期，

" [ðə; ði] [teiblz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [spred] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] ; [ðə; ði] ['sɜːrlɔɪn] [ʌv; əv]

"	the	tables	were	all	spread	from	the	first	to	the	last	;	the	sirloins	of
"	这	表格	是	全部	传播	从	这	第一的	到	这	最后的	;	这	西冷牛排	的

[biːf] ,

beef	,
牛肉	,

“从第一排到最后一排，所有餐桌上都摆满了食物；牛里脊肉，

[ðə; ði] [paɪz] , [ðə; ði] [plʌm] ['pɔːrɪdʒ] , [ðə; ði] ['keɪpɑːn] , ['tɜːkɪz] , [giːs] [ænd; ənd] [plʌm] -

the	minched	pies	,	the	plum	porridge	,	the	capons	,	turkeys	,	geese	and	plum	-
这	明奇	馅饼	,	这	李子	稀饭	,	这	阉鸡	,	火鸡	,	鹅	和	李子	-

['pudiŋz] ,

puddings	,
布丁	,

肉馅饼、李子粥、阉鸡、火鸡、鹅和李子布丁，

[wɜːr; wər] [ɔːl] [brɔːt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bɔːrd] , ['evri] [wʌn] [eɪt] ['hɑːrtɪli] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['welkəm] ,

were	all	brought	upon	the	board	,	every	one	ate	heartily	and	was	welcome	,
是	全部	带来	之上	这	木板	,	每一个	一	吃	衷心地	和	曾是	欢迎	,

所有人都被请上桌，每个人都吃得津津有味，受到了热烈欢迎。

[wɪtʃ] [geɪv] [raɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɑːvɜːrb] , " ['meri] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] , [wer] [biədz] [wæg] [ɔːl] .

which	gave	rise	to	the	proverb	,	"	merry	in	the	hall	,	where	beards	wag	all	.
哪个	给予	上升	到	这	谚语	,	"	欢乐	在	这	大厅	,	在哪里	胡须	摇摆	全部	.

由此产生了谚语：“大厅里热闹非凡，胡须摇曳生姿。”

" ['mɪsən] [sez] , " [ðə; ði] [plʌm] - ['pɔːrɪdʒ] [ɪz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə] [ðə; ði] [paɪ] ;

"	Misson	says	,	"	the	plum	-	porridge	is	not	at	all	inferior	to	the	pie	;
"	使命	说道	,	"	这	李子	-	稀饭	是	不是	在	全部	下	到	这	馅饼	;

米森说：“李子粥一点也不比馅饼差；

" [ðə; ði] [guːs] [paɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] [æt; ət] ['krɪsməs] .
" the goose pie usually made at Christmas .
" 这 鹅 馅饼 通常 制成 在 圣诞节 .

"圣诞节时常做的鹅肉馅饼。"

[juːl] [keɪks] . — [aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [kɔːl][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [juːl] [keɪks] .
Yule Cakes . — I must now call your attention to the Yule Cakes .
圣诞节 蛋糕 . — 我 必须 现在 称呼 你的 注意力 到 这 圣诞节 蛋糕 .

圣诞蛋糕——现在我必须提请大家注意圣诞蛋糕。

[juːl] [doʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [peɪst] , [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [beɪkt] [æt; ət] ['juːltaɪd] ,
Yule dough a little image of paste , was formerly baked at Yuletide ,
圣诞节 面团 一个 小的 图像 的 粘贴 , 曾是 以前 烘焙 在 圣诞节 ,

圣诞面团，一种小面团，以前是在圣诞节期间烘焙的。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [baɪ]['beɪkərz][tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌstəmərz] , [æz; əz] ['krɪsməs] ['kændlz] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n]
and presented by bakers to their customers , as Christmas candles are given
和 呈现 经过 面包师 到 他们的 顾客 , 作为 圣诞节 蜡烛 是 给定
[ə'weɪ] [baɪ] ['tæloʊ] ['tʃændlər] .
away by tallow chandlers .
离开 经过 脂 钱德勒 .

就像圣诞蜡烛由蜡烛商赠送给顾客一样，面包师也会将这些糕点赠送给顾客。

[brænd] [sez] , " [ðə; ði] [juːl] [doʊ] [hæz; həz][pər'hæps] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]
Brand says , " the Yule dough has perhaps been intended for an image of
品牌 说道 , " 这 圣诞节 面团 有 也许 到过 故意的 为了 一个 图像 的
[ðə; ði][tʃaɪld] ,
the child ,
这 孩子 ,

布兰德说，"圣诞面团或许是用来表现孩子的形象的，

['dʒiːzəs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ['meri] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] , [ɪf] [aɪ] [mis'teik]
Jesus , with the Virgin Mary , " and he says , " it is now , if I mistake
耶稣 , 和 这 处女 玛丽 , " 和 他 说道 , " 它 是 现在 , 如果 我 错误
[nɑːt] ,
not ,
不是 ,

耶稣与圣母玛利亚在一起，"他说，"如果我没记错的话，就是现在。"

['prɪti] ['dʒen(ə)rəli][leɪd][ə'saɪd] , [ɔːr][æt; ət][moʊst] [ri'teind] ['oʊnli][baɪ] ['tʃɪldrən] .
pretty generally laid aside , or at most retained only by children .
漂亮的 一般来说 铺设 旁边 , 或者 在 最多 保留 仅有的 经过 孩子们 .

一般情况下都会被束之高阁，或者最多只由孩子保留。

" ['mɪstər] . [brænd][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌstəm] [stɪl] [pri'veild] [ɪn] ['meni] [pɑːrts][ɪn][ðə; ði]
" Mr . Brand was not aware that the custom still prevailed in many parts in the
" 先生 . 品牌 曾是 不是 意识到的 那 这 风俗 仍然 最终获胜 在 许多 部分 在 这
[nɔːrθ] .
north .
北 .

布兰德先生并不知道这种习俗在北方许多地方仍然盛行。

[æt; ət] ['braʊ] [aɪ][hæv; həv] ['friːkwəntli] [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪks] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɪgjərd] [wɪð; wɪθ]
At Brough I have frequently ate of the cakes ; they are figured with
在 布劳 我 有 频繁地 吃 的 这 蛋糕 ; 他们 是 想 和
['kʌrənts] ,
currants ,
醋栗 ,

在布罗夫，我经常吃那里的蛋糕；蛋糕上装饰着葡萄干图案。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['iːtn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ʌv; əv] - [ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] .

and	are	usually	eaten	with	a	basin	of	frumity	on	Christmas	Eve	.
和	是	通常	吃	和	一个	盆地	的	-	在	圣诞节	前夕	.

通常在圣诞夜与一碗水果沙拉一起食用。

[mɪns] [paɪz][ɑːr; ər][ðer; ðər] [kɔːld] , [ɔːr] - [paɪz] .

Mince	pies	are	there	called	minched	,	or	shrid	pies	.
剁碎	馅饼	是	那里	称为	明奇	,	或者	-	馅饼	.

肉馅饼在那里被称为 minched 或 shrid pies。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['dekɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃɪz] [wɪð; wɪθ] ['hɑːli] , & [siː] . [ə'rɪdʒɪneɪts]

The	custom	of	decking	our	houses	and	churches	with	holly	,	&	c	.	originates
这	风俗	的	甲板	我们的	房屋	和	教堂	和	冬青	,	&	c	.	起源于

[frʌm; frəm] ['eɪnʃənt] ['hiðənˌɪzəm] ['præktɪsɪz] .

from	ancient	heathenish	practices	.
从	古老的	异教徒	实践	.

用冬青等装饰房屋和教堂的习俗源于古代异教徒的习俗。

['mɪstər] . [brænd] [sez] , [ðæt] " ['hɑːli] [wʌz; wəz] [juːst] ['oʊnli][tuː; tə] [dek] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] ['haʊzɪz]

Mr	.	Brand	says	,	that	"	holly	was	used	only	to	deck	the	inside	of	houses
先生	.	品牌	说道	,	那	"	冬青	曾是	用过的	仅有的	到	甲板	这	里面	的	房屋

[æt; ət] ['krɪsməs] ,

at	Christmas	,
在	圣诞节	,

布兰德先生说，“冬青以前只用来在圣诞节装饰房屋内部”，

[waɪl] ['aɪvi] [wʌz; wəz] [juːst] [nɑːt]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['vɪnt.nərz] [saɪn] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

while	ivy	was	used	not	only	as	a	vintner's	sign	,	but	also	among	the
尽管	常春藤	曾是	用过的	不是	仅有的	作为	一个	酿酒师	符号	,	但	还	之中	这

['evəgriːnz] [æt; ət]['fjuːnərəlz] .

evergreens	at	funerals	.
常绿植物	在	葬礼	.

常春藤不仅被用作酿酒商的标志，还被用作葬礼上的常青植物之一。

" [ˌɑːrtʃ'diːkən] ['nerˌiz; nærz; 'neɪriz] ['menʃənz] " [ðə; ði] ['kʌstəm] ['lɔːŋgɪst] [prɪ'zɜːrv] ,

"	Archdeacon	Nares	mentions	"	the	custom	longest	preserved	,
"	副主教	鼻孔	提及	"	这	风俗	最长	保存完好	,

“纳雷斯副主教提到‘保存最久的习俗，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊʃ] [ʌv; əv]['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɔːr] ['sɜːrvənts]

was	the	hanging	up	of	a	bush	of	mistletoe	in	the	kitchen	or	servant's
曾是	这	绞刑	向上	的	一个	衬套	的	槲寄生	在	这	厨房	或者	仆人的

[hɔːl] ,

hall	,
大厅	,

指的是在厨房或佣人房里悬挂一丛槲寄生。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

with	the	charm	attached	to	it	,
和	这	魅力	随附的	到	它	,

以及它所附带的护身符，

[ðæt] [ðə; ði][meɪd] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [kɪst] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['krɪsməs] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['mærid]

that	the	maid	who	was	not	kissed	under	it	at	Christmas	would	not	be	married
那	这	女佣	WHO	曾是	不是	亲吻	在下面	它	在	圣诞节	会	不是	是	已婚

[ɪn] [ðæt] [jɪr] .

in	that	year	.
在	那	年	.

据说，圣诞节时没有被亲吻的女仆，当年就不会结婚。

" [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ə; eɪ]['sɪmələr] ['kʌstəm] [ɪz] [əb'zɜːrvd] , [vɪz] .

"	In	the	north	a	similar	custom	is	observed	,	viz	.
"	在	这	北	一个	相似的	风俗	是	观察到	,	即	.

“北方也有类似的习俗，即

[ðæt] [ʌv; əv] ['kɪsɪŋ] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n]['oʊvər][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['hɑːli] .

that	of	kissing	a	maiden	over	a	bunch	of	holly	.
那	的	接吻	一个	少女	超过	一个	束	的	冬青	.

就像在冬青树丛中亲吻少女一样。

[ˌpɒlɪ'dɔːr] ['vəːdʒil] [sez] , [ðæt] " - [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [wɪð; wɪθ] - , ['flaʊərz] ,

Polydore	Virgil	says	,	that	"	Trimmyng	of	the	temples	with	hangynges	,	flowers	,
波利多尔	维吉尔	说道	,	那	"	-	的	这	寺庙	和	-	,	花朵	,

[baʊz] , [ænd; ənd] - ,

boughs	,	and	garlandes	,
树枝	,	和	-	,

波利多尔·维吉尔说，“用垂饰、鲜花、树枝和花环装饰寺庙，

[wʌz; wəz]['teɪkən][ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] ['piːp(ə)l] , [wɪtʃ] [dekt] [ðer; ðər]['aɪdəlz][ænd; ənd] ['haʊzɪz]

was	taken	of	the	heathen	people	,	whiche	decked	their	idols	and	houses
曾是	已采取	的	这	异教徒	人们	,	哪个	甲板	他们的	偶像	和	房屋

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] - .

with	such	arraye	.
和	这样的	-	.

是从异教徒那里学来的，他们用这样的装饰品来装点偶像和房屋。

" [raʊnd] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr][koʊl]['faɪər] . — ['fɔːrmərli] [fairz][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Round	about	our	Coal	Fire	.	—	Formerly	fires	were	in	the	middle	of	the
"	圆形的	关于	我们的	煤炭	火	.	—	以前	火灾	是	在	这	中间	的	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

“围绕着我们的煤火——以前火都烧在房间中央，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] [raʊnd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [hens] [ðə; ði]['prɑːvɜːrb] ,

and	the	company	sat	in	a	ring	round	about	it	,	hence	the	proverb	,
和	这	公司	卫星	在	一个	戒指	圆形的	关于	它	,	因此	这	谚语	,

公司员工围着它围坐成一圈，因此有了这句谚语。

" [raʊnd] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr][koʊl]['faɪər] , " [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [æz; əz] ['eni] [æt; ət]

"	round	about	our	coal	fire	,	"	which	is	as	great	a	comfort	as	any	at
"	圆形的	关于	我们的	煤炭	火	,	"	哪个	是	作为	伟大的	一个	舒适	作为	任何	在

['krɪsməs] .

Christmas	.
圣诞节	.

“围坐在我们的煤火旁”，这在圣诞节期间是莫大的安慰。

[ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [juːl] [lɔːg] , [ɔːr] ['juːltaɪd] [lɔːg] ,

In	the	north	they	have	their	Yule	log	,	or	Yuletide	log	,
在	这	北	他们	有	他们的	圣诞节	日志	,	或者	圣诞节	日志	,

北方有他们的圣诞柴，或者圣诞木柴。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][hjuːdʒ][lɔːg] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['kɔːrnər] ,

which	is	a	huge	log	burning	in	the	chimney	corner	,
哪个	是	一个	巨大的	日志	燃烧	在	这	烟囱	角落	,

那是一根巨大的木柴在烟囱角落里燃烧着。

[waɪlst] [ðə; ði] [juːl] [keɪks] [ɑːr; ər] [beɪkt] [ɑːn][ə; eɪ] " ['gɜːrdl] ,

whilst	the	Yule	cakes	are	baked	on	a	"	girdle	,
而	这	圣诞节	蛋糕	是	烘焙	在	一个	"	腰带	,

圣诞蛋糕是在“烤架”上烘烤的，

" ([ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['fraɪɪŋ] [pæn]) ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] ;
" (a kind of frying pan) over the fire ;
" (一个 种类 的 煎炸 平底锅) 超过 这 火 ;

“(一种煎锅）在火上；

['lɪt(ə)l] [lædz] [ænd; ənd] ['meidnz] [ə'semb(ə)l] ['naɪtli] [æt; ət][sʌm; səm] ['neɪbərɪŋ] ['frɛndz] [tuː; tə]
little lads and maidens assemble nightly at some neighbouring friend's to
小的 小伙子们 和 少女们 集合 每晚 在 一些 邻接 朋友们 到
[hɪr] [ðə; ði]['gɑːblɪn]['stɔːri] ,
hear the goblin story ,
听到 这 哥布林 故事 ,

每晚，一群小男孩和小女孩都会聚集在邻居朋友家，听他们讲妖精的故事。

[ænd; ənd][dʒɔɪn][ɪn] " ['fɔːrtʃən] ['telɪŋ] , " [ɔːr][sʌm; səm] [geɪm] .
and join in " fortune telling , " or some game .
和 加入 在 " 财富 讲述 , " 或者 一些 游戏 .

然后参与“算命”或其他游戏。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [sɔːŋ] [wɪtʃ] [rʌnz] [ðʌs] :
There is a part of an old song which runs thus :
那里 是 一个 部分 的 一个 老的 歌曲 哪个 跑步 因此 :

有一首老歌的歌词是这样的：

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'kluːd] [ðɪs] ['kʌstəm]
and with which I shall conclude this custom
和 和 哪个 我 将 结束 这 风俗

我就以此结束这一习俗。

" [naʊ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['neɪbərz] [smoʊk] ,
" Now all our neighbours chimnies smoke ,
" 现在 全部 我们的 邻居 烟囱 抽烟 ,

现在我们所有邻居的烟囱都在冒烟，

[ænd; ənd] ['krɪsməs] [lɔːgz][ɑːr; ər] ['bɜːrnɪŋ] ,
And Christmas logs are burning ,
和 圣诞节 日志 是 燃烧 ,

圣诞柴火正在燃烧。

[ðer; ðər]['ʌvnz] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ] [beɪkt] [miːeɪt] [tʃoʊk] ,
Their ovens they with baked meate choke ,
他们的 烤箱 他们 和 烘焙 肉 呛 ,

他们的烤箱里烤着肉，结果却卡住了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər][spits][ɑːr; ər]['tɜːrnɪŋ] .
And all their spits are turning .
和 全部 他们的 吐痰 是 转弯 .

他们的口水都变了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 445]
" [页 -]

[第445页]

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] [wiː; wi] [hɪr] [ðæt]
And in another place we hear that
和 在 其他 地方 我们 听到 那

我们在另一处也听到了这样的说法。

" [ðə; ði] [wentʃiz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['wɔsəl] ['boʊlz]
" The wenches with their wassell bowles
" 这 女佣 和 他们的 瓦塞尔 保龄球

“那些拿着酒碗的女仆们”

[ə'baʊt] [ðə; ði] [striːt] [ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ] .
About **the** **streete** **are** **singing** **.**
关于 这 街 是 歌唱 .

街上到处都是歌声。

" ['wɑːseɪl] - [boʊl] . — ['fɔːrmərli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] [tuː; tə] ['wɑːseɪl] [ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] , [ɔːr]
" **Wassail** **-** **bowl** **.** **—** **Formerly** **it** **was** **customary** **to** **wassail** **on** **Christmas** **Eve** **,** **or**
" 痛饮 - 碗 . — 以前 它 曾是 习惯 到 痛饮 在 圣诞节 前夕 , 或者
[drɪŋk] [helθ] [tuː; tə][ðə; ði]['æp(ə)l] [triːz] .
drink **health** **to** **the** **apple** **trees** **.**
喝 健康 到 这 苹果 树木 .

"祝酒碗。——以前人们习惯在圣诞夜举行祝酒仪式，或者向苹果树祝酒。

" - [ðə; ði] [triːz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['bɪr]
" **Wassaile** **the** **trees** **that** **they** **may** **beare**
" - 这 树木 那 他们 可能 熊

"愿树木结果实

[juː; jʊ] ['meni] [ə; eɪ] [plʌm] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ,
You **many** **a** **plum** **and** **many** **a** **peare** **,**
你 许多 一个 李子 和 许多 一个 皮尔 ,

你有很多李子和很多梨，

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ɔːr] ['lɛsiː] [fruːts] [ðeɪ] [wɪl] [brɪndʒ] ,
For **more** **or** **lesse** **fruits** **they** **will** **bringe** **,**
为了 更多的 或者 较少 水果 他们 将要 带 ,

他们会带来一些水果，数量多少不等。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm] ['wɔseilɪŋ] .
And **do** **you** **give** **them** **wassailing** **.**
和 做 你 给 他们 祝酒 .

你会给他们敬祝酒词吗?

" ['herɪk] .
" **HERRICK** **.**
" 赫里克 .

"赫里克。

[sɜːr] ['tɔməs] ['æklənd] [ɪn'fɔːrmd] ['mɪstər] . [brænd] , [ɪn] - , [ðæt] [æt; ət] - , [ɑːn] ['krɪsməs]
Sir **Thomas** **Acland** **informed** **Mr** **.** **Brand** **,** **in** **1790** **,** **that** **at** **Werington** **,** **on** **Christmas**
先生 托马斯 阿克兰 知情的 先生 . 品牌 , 在 - , 那 在 - , 在 圣诞节
[iːv] ,
Eve **,**
前夕 ,

托马斯·阿克兰爵士于1790年告知布兰德先生，在沃灵顿，圣诞前夜，

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] ['kʌstəmeri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['wɑːseɪl] [ɔːr]
" **it** **was** **then** **customary** **for** **the** **country** **people** **to** **sing** **a** **wassail** **or**
" 它 曾是 然后 习惯 为了 这 国家 人们 到 唱歌 一个 痛饮 或者
['drɪŋkɪŋ] [sɔːŋ] ,
drinking **song** **,**
喝 歌曲 ,

"当时乡下人习惯唱祝酒歌或饮酒歌，

[ænd; ənd] [θroʊ] [ðə; ði] [toʊst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɑːseɪl] - [boʊl] [tuː; tə][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triːz] , [ɪn]['ɔːrdər]
and **throw** **the** **toast** **from** **the** **wassail** **-** **bowl** **to** **the** **apple** **-** **trees** **,** **in** **order**
和 扔 这 吐司 从 这 痛饮 - 碗 到 这 苹果 - 树木 , 在 命令
[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['fruːtf(ə)l] [triː] .
to **have** **a** **fruitful** **tree** **.**
到 有 一个 卓有成效 树 .

将烤面包从祝酒碗中扔到苹果树上，以求苹果树结果实。

" [ɪn] ['meni] [taʊnz] [ɪn] ['kʌmbərlənd] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['præktɪs] [ɑ:n] ['krɪsməs] [i:v] [tu:; tə] [roʊst] ['æplz]
" In many towns in Cumberland it is the practice on Christmas Eve to roast apples
" 在 许多 城镇 在 坎伯兰 它 是 这 实践 在 圣诞节 前夕 到 烤 苹果
[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər][ɑ:n][ə; eɪ] [strɪŋ] ,
before the fire on a string ,
前 这 火 在 一个 细绳 ,

"在坎伯兰郡的许多城镇，圣诞夜的习俗是用绳子串起苹果，放在火炉前烤。"

[ænd; ənd][hoʊld]['ʌndər][ðem; ðəm][ə; eɪ][boʊl][ʌv; əv][spaɪst] [eɪl] ([kɔ:ld] [ðer; ðər] [mʌld] [eɪl])
and hold under them a bowl of spiced ale (called there mulled ale)
和 抓住 在下面 他们 一个 碗 的 加香料 麦芽酒 (称为 那里 仔细考虑 麦芽酒)
[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][roʊst][ɑ:n][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [drɑ:p]['ɪntu:][ðə; ði] [eɪl] .
and let them roast on until they drop into the ale .
和 让 他们 烤 在 直到 他们 降低 进入 这 麦芽酒 .

在它们下面放一碗加香料的麦芽酒（当地称为热麦芽酒），让它们继续烤，直到它们掉进麦芽酒里。

[wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['skwaɪər][frʌm; frəm]['groʊz] :
We have the following picture of a country squire from Grose :
我们 有 这 下列的 图片 的 一个 国家 乡绅 从 格罗斯 :

我们有一张来自格罗斯的乡村绅士的照片，照片如下：

— " [hɪz; ɪz] [tʃi:f] [drɪŋk][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [eɪl] , [ɪk'sept] [æt; ət] [ðɪs] ['si:z(ə)n] ,
— " His chief drink the year round was generally ale , except at this season ,
— " 他的 首席 喝 这 年 圆形的 曾是 一般来说 麦芽酒 , 除了 在 这 季节 ,

"他一年四季的主要饮品通常是麦芽酒，除了这个季节。"

[ðə; ði] [fɪfθ] [ʌv; əv][noʊ'vembər] , [ɔ:r][sʌm; səm] ['ʌðər] ['geɪlə; 'gælə] [deɪz] ,
the fifth of November , or some other gala days ,
这 第五 的 十一月 , 或者 一些 其他 节日 天 ,

11月5日，或其他一些重要的日子，

[wen] [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] ['brændi] [pʌntʃ] , ['gɑ:nɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][toʊst]
when he would make a bowl of strong brandy punch , garnished with a toast
什么时候 他 会 制作 一个 碗 的 强的 白兰地 冲床 , 装饰 和 一个 吐司
[ænd; ənd] ['nʌtmeg] .
and nutmeg .
和 肉豆蔻 .

他会做一碗浓烈的白兰地潘趣酒，配上烤面包片和肉豆蔻。

[ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɔ:l][baɪ][ðə; ði]['faɪər] - [saɪd] [stʊd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['wʊd(ə)n] [tu:] - [ɑ:rmd]
In the corner of his hall by the fire - side stood a large wooden two - armed
在 这 角落 的 他的 大厅 经过 这 火 - 边 站立 一个 大的 木制的 二 - 武装
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,

在他大厅角落的壁炉旁，摆放着一把大型木制双扶手椅。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ['kɔ:rnər][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [si:ts] .
and within the chimney corner were a couple of seats .
和 之内 这 烟囱 角落 是 一个 夫妻 的 座位 .

壁炉角落里还有几个座位。

[hɪr] [æt; ət] ['krɪsməs] [hi:; hi] [ˌentər'teɪnd] [hɪz; ɪz]['tenənts] [ə'sembld] [raʊnd][ə; eɪ] [gloʊb] ['faɪər]
Here at Christmas he entertained his tenants assembled round a globing fire
这里 在 圣诞节 他 娱乐 他的 租户 组装 圆形的 一个 环球旅行 火
[meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv] [tri:z] [ænd; ənd] ['ʌðər] [greɪt] [lɔ:gz] ,
made of the roots of trees and other great logs ,
制成 的 这 根 的 树木 和 其他 伟大的 日志 ,

圣诞节期间，他在这里招待他的佃户们，大家围坐在用树根和其他大木头堆成的熊熊篝火旁。

[ænd; ənd][toʊld][ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [trə'dɪʃənəri] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [rɪ'spektɪŋ]

and	**told**	**and**	**heard**	**the**	**traditionary**	**tales**	**of**	**the**	**village**	**,**	**respecting**
和	讲述	和	听到	这	传统	故事	的	这	村庄	,	尊重

['goʊsts][ænd; ənd] ['wɪtʃɪz] ,

ghosts	**and**	**witches**	**,**
鬼魂	和	女巫	,

他们讲述和聆听了村里关于鬼魂和女巫的传统故事，

[tɪl] [fɪr] [meɪd] [ðem; ðəm][ə'freɪd][tuː; tə] [muːv] .

till	**fear**	**made**	**them**	**afraid**	**to**	**move**	**.**
直到	害怕	制成	他们	害怕的	到	移动	.

直到恐惧让他们不敢动弹。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][ðə; ði]['dʒoʊrəm; 'dʒɔːrəm][ʌv; əv] [eɪl] [wʌz; wəz][ɪn][kən'tɪnjuəl][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .

In	**the**	**mean**	**time**	**the**	**jorum**	**of**	**ale**	**was**	**in**	**continual**	**circulation**	**.**
在	这	意思是	时间	这	约鲁姆	的	麦芽酒	曾是	在	持续的	循环	.

与此同时，麦芽酒的酒桶一直在流通。

" ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] . — [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn][æt; ət] ['æpəlbi] , [ɪn] [wɛst'mɔrlənd] , [huː] [ɪz]

"	**Christmas**	**Presents**	**.**	**—**	**A**	**friend**	**of**	**mine**	**at**	**Appleby**	**,**	**in**	**Westmoreland**	**,**	**who**	**is**
"	圣诞节	礼物	.	—	一个	朋友	的	矿	在	苹果比	,	在	韦斯特摩兰	,	WHO	是

[ə'wer] [ʌv; əv][maɪ] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,

aware	**of**	**my**	**writing**	**this**	**article**	**,**
意识到的	的	我的	写作	这	文章	,

“圣诞礼物——我在威斯特摩兰郡阿普尔比的一位朋友，他知道我正在写这篇文章，

[sez] , " [preɪ] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði][oʊld] ['kʌstəm] [wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l]['prez(ə)nts][wʌn]

says	**,**	**"**	**Pray**	**recollect**	**the**	**old**	**custom**	**we**	**have**	**here**	**of**	**making**	**little**	**presents**	**one**
说道	,	"	祈祷	追忆	这	老的	风俗	我们	有	这里	的	制作	小的	礼物	一

[tuː; tə] [ə'nʌðər] .

to	**another**	**.**
到	其他	.

他说：“请大家回忆一下我们这里古老的习俗，那就是互相赠送小礼物。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['præktɪs] [hɪr] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][tuː; tə][send] ['nuːmərəs] ['prez(ə)nts]

You	**know**	**it**	**is**	**the**	**practice**	**here**	**for**	**little**	**girls**	**to**	**send**	**numerous**	**presents**
你	知道	它	是	这	实践	这里	为了	小的	女孩们	到	发送	很多的	礼物

[tuː; tə][ðer; ðər] ['swiːtˌhɑːts] ,

to	**their**	**sweethearts**	**,**
到	他们的	甜心们	,

你知道，这里的小女孩通常会给心上人送很多礼物。

[sɪ'kjʊrd] [æz; əz] ['taɪtli] [wɪð; wɪθ][wæks][ænd; ənd] [braʊn] ['peɪpər][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] ,

secured	**as**	**tightly**	**with**	**wax**	**and**	**brown**	**paper**	**as**	**can**	**be**	**,**
安全	作为	紧紧	和	蜡	和	棕色的	纸	作为	能	是	,

用蜡和牛皮纸尽可能严密地包好，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm][taɪm] ['gesɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

that	**they**	**may**	**be**	**some**	**time**	**guessing**	**what**	**it**	**is**	**before**	**they**	**open**	**it**	**.**
那	他们	可能	是	一些	时间	猜测	什么	它	是	前	他们	打开	它	.

他们可能需要一段时间才能猜到里面是什么，然后再打开。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [ri'mɑːkɪŋ] ,

And	**if**	**it**	**is**	**worth**	**remarking**	**,**
和	如果	它	是	值得	评论	,

如果值得一提的话，

[aɪ] [wʊd] ['fɜːrðər] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['sendɪŋ] [ʌv; əv] - [paɪz] ([wɪtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [ɑːr; ər]
I would further remind you of the sending of shrid pies (which you know are
我 会 更远 提醒 你 的 这 发送 的 - 馅饼 (哪个 你 知道 是
['veri] ['eksələnt]) [æz; əz]['prez(ə)nts][tuː; tə] ['neɪbərz] .
very excellent) as presents to neighbours .
非常 出色的) 作为 礼物 到 邻居 .

我还要提醒您，可以把什里德馅饼（您知道这种馅饼非常好吃）作为礼物送给邻居。

" [ɪn] ['lʌndən] [ɪ'nʌf] [ɪz] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nts][æt; ət] ['krɪsməs] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'skraɪbɪŋ]
" In London enough is seen of the presents at Christmas , without describing
" 在 伦敦 足够的 是 已见 的 这 礼物 在 圣诞节 , 没有 描述
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

“在伦敦，人们无需多言，就能看到圣诞节的各种礼物；

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] " [deɪ] [spent] ['merəli] , " [ðeɪ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [kə'mens] [kɑːrd] ['pleɪɪŋ] ,
and after a " day spent merrily , " they in the evening commence card playing ,
和 后 一个 " 天 花费 兴高采烈地 , " 他们 在 这 晚上 开始 卡片 玩耍 ,

在“愉快地度过了一天”之后，他们晚上开始打牌。

[wɪtʃ] [ɪz] [kept] [ʌp] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˌðens'fɔːrθ] [ə; eɪ]
which is kept up till morning , generally speaking , and from thenceforth a
哪个 是 保留 向上 直到 早晨 , 一般来说 请讲 , 和 从 此后 一个
[hoʊl] [rʌn] [ʌv; əv] ['meri] [deɪz] ,
whole run of merry days ,
所有的 跑步 的 欢乐 天 ,

一般来说，这种庆祝活动会持续到第二天早上，然后就是一连串欢乐的日子。

[tɪl] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [twelfθ] [deɪ] .
till and beyond Twelfth Day .
直到 和 超过 第十二 天 .

直到第十二天及之后。

[suːn] ['æftər] ['krɪsməs] [deɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'praizd] [ʌv; əv] [twelfθ] [deɪ] ([wɪtʃ] [kiːps] [ˌjuː 'es]
Soon after Christmas Day we are apprized of Twelfth Day (which keeps us
很快 后 圣诞节 天 我们 是 已获知 的 第十二 天 (哪个 保持 我们
[frʌm; frəm] [dʌlnis]) [baɪ][ðə; ði] ['aɪsi] [keɪks] [wɪtʃ] ['evriwer] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] -
from dulness) by the icy cakes which everywhere appear in the pastrycook's
从 沉闷) 经过 这 冰冷的 蛋糕 哪个 到处 出现 在 这 -
['wɪndoʊz] .
windows .
视窗 .

圣诞节过后不久，糕点师橱窗里随处可见的冰霜蛋糕就提醒我们主显节（这让我们不至于变得懒散）。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l] [fʊl'fɪld] [maɪ] ['prɑːmɪs] ,
And now I think I have as far as I am able fulfilled my promise ,
和 现在 我 思考 我 有 作为 远的 作为 我 是 有能力的 已完成 我的 承诺 ,

现在我觉得我已经尽我所能履行了我的承诺。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [pər'hæps] [kən'kluːd] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] ['wɪʃɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər]
and I may perhaps conclude this article with wishing you and all your
和 我 可能 也许 结束 这 文章 和 祝 你 和 全部 你的
['riːdɚz] [ænd; ənd] [ˌkɔris'pɔndənts] [ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [nuː] [jɪr] .
readers and correspondents a merry Christmas and a happy new year .
读者 和 通讯员 一个 欢乐 圣诞节 和 一个 快乐的 新的 年 .

最后，我谨祝您、您的所有读者和通讯员圣诞快乐，新年快乐。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] .
W . H . H .
W . H . H .

WHH

[ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] ['melrəuz] ['æbi] .

RECOLLECTIONS	OF	MELROSE	ABBEY	.
回忆	的	梅尔罗斯	修道院	.

梅尔罗斯修道院的回忆录。

([fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

" [aɪ][du:] [lʌv] [ði:z] ['eɪnʃənt] ['ru:ɪnz] ;

"	I	do	love	these	ancient	ruins	;
"	我	做	爱	这些	古老的	废墟	;

“我真的很喜欢这些古代遗迹；

[wi:; wi] ['nevər] [tred] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][wi:; wi][set]

We	never	tread	upon	them	,	but	we	set
我们	绝不	踏	之上	他们	,	但	我们	放

我们从不践踏它们，但我们设置

['aʊər; ɑ:r] [fʊt] [ə'pɑ:n][sʌm; səm] ['revərənd] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

Our	foot	upon	some	reverend	history	.
我们的	脚	之上	一些	牧师	历史	.

我们踏在神圣的历史之上。

" [ðɪs] [faɪn] ['ru:ɪn][hæz; həz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['ɪntrəst] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər] ,

"	This	fine	ruin	has	a	double	interest	attached	to	it	,	for	,
"	这	美好的	废墟	有	一个	双倍的	兴趣	随附的	到	它	,	为了	,

“这座美丽的废墟具有双重意义，因为，

[ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][æn'tɪkwəti][ænd; ənd] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði]

independent	of	that	which	is	created	by	the	antiquity	and	splendour	of	the
独立的	的	那	哪个	是	创建	经过	这	古代	和	辉煌	的	这

['edɪfɪs] ,

edifice	,
大厦	,

撇开建筑本身的古老和辉煌所创造的事物不谈，

[ðə; ði]['vɪzɪtər] [ʃʊd; ʃəd] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rðərn]

the	visiter	should	bear	in	mind	that	it	is	the	Kennaquhair	of	the	northern
这	访客	应该	熊	在	头脑	那	它	是	这	-	的	这	北方

[mə'dʒɪʃn] ;

magician	;
魔术师	;

来访者应该记住，这是北方魔法师的肯纳奎尔；

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [si:nz] [soʊ] ['faɪnli] [di'piktid] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:nəsteri] [ɑ:r; ər] ['vɪvɪdli] [brɔ:t] [tu:; tə]

and	here	the	scenes	so	finely	depicted	in	the	Monastery	are	vividly	brought	to
和	这里	这	场景	所以	精细地	描绘	在	这	修道院	是	生动地	带来	到

['aʊər; ɑ:r] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ;

our	recollection	;
我们的	回忆	;

在这里，修道院中描绘的那些精美场景被生动地唤起了我们的记忆；

[ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [ə; eɪ] " ['loʊk(ə)l] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪm] " [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

it	gives	a	"	local	habitation	and	a	name	"	to	some	of	the	most
它	给予	一个	"	当地的	居住地	和	一个	姓名	"	到	一些	的	这	最多

['ɪntrəstɪŋ] [kri:'eɪʃənz] [ʌv; əv][sɜ:r]['wɔ:ltər] ['skɑ:ts] ['dʒi:niəs] .

interesting	creations	of	Sir	Walter	Scott's	genius	.
有趣的	作品	的	先生	沃尔特	斯科特的	天才	.

它为沃尔特·斯科特爵士的一些最有趣的天才作品赋予了“地方居所和名称”。

[ðə; ði] ['æbi] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['væli] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪldən] [hɪlz] .

The	abbey	is	situated	in	a	valley	,	surrounded	by	the	Eildon	hills	.
这	修道院	是	位于	在	一个	谷	,	包围	经过	这	艾尔顿	丘陵	.

修道院坐落在山谷中，四周环绕着艾尔顿山。

[sʌm; səm]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] [mɪl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dæm] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] " [hɑːb] ['mɪlər] ,

Some	ruins	of	the	abbey	mill	,	with	the	dam	belonging	to	"	Hob	Miller	,
一些	废墟	的	这	修道院	磨	,	和	这	坝	属于	到	"	霍布	磨坊主	,

修道院磨坊的一些遗址，以及属于“霍布·米勒”的水坝，

" [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['lʌvli] - , " [ɑːr; ər] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ;

"	the	father	of	the	"	lovely	Mysinda	,	"	are	still	to	be	seen	;
"	这	父亲	的	这	"	迷人的	-	,	"	是	仍然	到	是	已见	;

“美丽的迈辛达”的父亲，至今仍未露面；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [twiːd] ,

and	the	ford	across	the	Tweed	,
和	这	福特	穿过	这	粗花呢	,

还有横跨特威德河的浅滩，

[wer] [ðə; ði] ['wɜːrði] ['sækrɪstən][wʌz; wəz] [pleɪd] [soʊ]['skɜːrvi][ə; eɪ] [trɪk] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] ['leɪdi] ,

where	the	worthy	Sacristan	was	played	so	scurvy	a	trick	by	the	White	Lady	,
在哪里	这	值得	司事	曾是	玩	所以	坏血病	一个	诡计	经过	这	白色的	女士	,

在那里，正直的教堂司事被白衣女郎耍得团团转。

[ɪz]['ɔːlsoʊ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

is	also	pointed	out	.
是	还	尖	出去	.

这一点也得到了指出。

[sʌm; səm] [maɪlz] [ɔːf] , [ɑːn][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd][roʊ'mæntɪk][spɑːt][ɑːn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

Some	miles	off	,	on	a	wild	and	romantic	spot	on	the	course	of	the	river	,
一些	英里	离开	,	在	一个	荒野	和	浪漫的	点	在	这	课程	的	这	河	,

在几英里之外，河道上一个原始而浪漫的地方，

['elwin] , [ɔːr]['ælən] , [ɪz] ['feri] [diːn] , [ɔːr] ['neɪmləs] [diːn] ,

Elwin	,	or	Allan	,	is	Fairy	Dean	,	or	Nameless	Dean	,
埃尔温	,	或者	艾伦	,	是	仙女	院长	,	或者	无名	院长	,

埃尔温，或者艾伦，就是仙女院长，或者无名院长。

[wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][wʌns][aɪ'dentɪfaɪd][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [pleɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['taʊər] [ænd; ənd] [veɪl] [ʌv; əv]

which	is	at	once	identified	to	be	that	place	above	the	tower	and	vale	of
哪个	是	在	一次	已识别	到	是	那	地方	多于	这	塔	和	谷	的

- ,

Glendearg	,
-	,

可以立即确定，那就是格伦迪尔格塔楼和山谷上方的那个地方。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [hɔːnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['leɪdi] , [ænd; ənd][ðə; ði][spɑːt] [wer] [sɜːr]

which	was	the	favourite	haunt	of	the	White	Lady	,	and	the	spot	where	Sir
哪个	曾是	这	最喜欢的	出没	的	这	白色的	女士	,	和	这	点	在哪里	先生

- - [stɑː'kɑːtəz] ,

Piercie	Shafton's	stoccatas	,
-	-	斯托卡塔	,

这里曾是白衣女郎最喜欢出没的地方，也是皮尔西·沙夫顿爵士演奏斯托卡塔舞曲的地方。

- , [ænd; ənd][pə'sɑːdoʊz][fɜːrst] [feɪld] [hɪm; ɪm] ,

embroccatas	,	and	passados	first	failed	him	,
-	,	和	帕萨多斯	第一的	失败的	他	,

embroccatas 和 passados 最初让他失望了，

[wen] [ə'poʊzd] [tu:; tə][ðə; ði] [les] ['pɑ:lɪʃt] [ænd; ənd]['rʌstɪk] [skɪl] [ʌv; əv]['hælb\\:t] ['glɛndɪnɪŋ] ,

when	opposed	to	the	less	polished	and	rustic	skill	of	Halbert	Glendinning	,
什么时候	反对	到	这	较少的	抛光	和	乡村	技能	的	哈尔伯特	格伦丁宁	,

与哈尔伯特·格伦丁宁略显粗糙的技艺相比，

[ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði]['mækə'neiʃənz -mæʃ][ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði]['elfɪn] [traɪb] .

assisted	by	the	machinations	of	the	queen	of	the	elfin	tribe	.
协助	经过	这	阴谋	的	这	女王	的	这	精灵	部落	.

在精灵族女王的阴谋诡计的帮助下。

[ɑ:n] [ðɪs] [pleɪs] [ɑ:r; ər] [faʊnd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔ:l] [stoʊnz] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [ʃeɪp]

On	this	place	are	found	a	number	of	small	stones	,	of	a	singular	shape
在	这	地方	是	成立	一个	数字	的	小的	石头	,	的	一个	单数	形状

[ænd; ənd] [ə'pɪrəns] ,

and	appearance	,
和	外貌	,

这里有一些形状奇特的小石头，

[rɪ'zemblɪŋ] ['gʌnz] , ['kreidlz] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðem; ðəm] , ['bɔnɪts] , & [si:] . ,

resembling	guns	,	cradles	with	children	in	them	,	bonnets	,	&	c	.	,
类似	枪支	,	摇篮	和	孩子们	在	他们	,	引擎盖	,	&	c	.	,

形似枪支、装有儿童的摇篮、女帽等等。

['sevrəl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [əb'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [tʊr] [tu:; tə]['skɑ:tlənd] .

several	of	which	I	obtained	in	a	tour	to	Scotland	.
一些	的	哪个	我	获得	在	一个	旅游	到	苏格兰	.

其中几件是我在苏格兰旅行时获得的。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [elf] - [stoʊnz] [baɪ][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['pezntri] .

They	are	called	elf	-	stones	by	the	neighbouring	peasantry	.
他们	是	称为	精灵	-	石头	经过	这	邻接	农民	.

邻近的农民称它们为精灵石。

['meni] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] [ɑ:r; ər] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['tɑ:lərəb(ə)l][ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ;

Many	parts	of	the	abbey	are	still	in	a	state	of	tolerable	preservation	;
许多	部分	的	这	修道院	是	仍然	在	一个	状态	的	可容忍的	保存	;

修道院的许多部分仍然保存完好；

[ðə; ði][ma:rks][ʌv; əv] ['kænən] - [ʃɑ:t] [ænd; ənd]['faɪər][ɑ:r; ər]['vɪzəb(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [ɪn][sʌm; səm]

the	marks	of	cannon	-	shot	and	fire	are	visible	on	the	walls	in	some
这	标记	的	大炮	-	射击	和	火	是	可见的	在	这	墙壁	在	一些

['pleɪsɪz] ,

places	,
地方	,

在某些地方的墙壁上可以看到炮弹和火焰留下的痕迹。

[ðə; ði] ['æbi] ['hævɪŋ] [bɪn] [bɔm'bɑ:did] [baɪ]['ɑ:lɪvər] ['krɔmwel] ,

the	abbey	having	been	bombarded	by	Oliver	Cromwell	,
这	修道院	拥有	到过	轰炸	经过	奥利弗	克伦威尔	,

修道院曾遭到奥利弗·克伦威尔的炮击，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] [zi:l] [ə'genst] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ə'dɔrnd] [ðə; ði] ['kʌntri] .

with	his	usual	zeal	against	every	thing	that	adorned	the	country	.
和	他的	通常	热情	反对	每一个	事物	那	装饰	这	国家	.

他一如既往地对国家的一切美好事物充满敌意。

['meni] ['roʊmən]

Many	Roman
许多	罗马

许多罗马人

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 446]
[页 -]

[第446页]

['mɛdəlz] [ʌv; əv][ves'peiʒiən] , ['eɪdriən] , & [siː] . [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
medals of Vespasian , Adrian , & c . have been found about it .
奖牌 的 韦斯帕芗 , 阿德里安 , & c . 有 到过 成立 关于 它 .

附近发现了韦斯帕芗、阿德里安等人的奖章。

[aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [ə; eɪ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðæn; ðən]['melrəuz][ænd; ənd][ɪts]
I hardly know a more interesting place to visit than Melrose and its
我 几乎 知道 一个 更多的 有趣的 地方 到 访问 比 梅尔罗斯 和 它是
['neɪbərhʊd] ;
neighbourhood ;
邻里 ;

我几乎找不到比梅尔罗斯及其周边地区更有趣的地方去参观了;

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['æbi] [ə'fɔːrdz] [ə; eɪ] [faɪn] ['mɔːrəl]['les(ə)n][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˌɪnstə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] ['perɪʃəblnəs]
while the abbey affords a fine moral lesson on the instability and perishableness
尽管 这 修道院 提供 一个 美好的 道德 课 在 这 不稳定性 和 易腐性
[ʌv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt][wɜːrks] [reɪzd] [baɪ]['hjuːmən] [skɪl] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] .
of even the most magnificent works raised by human skill and industry .
的 甚至 这 最多 壮丽 作品 提高 经过 人类 技能 和 行业 .

而这座修道院则给我们上了一堂很好的道德课，告诉我们即使是人类的技能和勤劳所创造的最宏伟的作品，也终究是不稳定的、易逝的。

" [hɪr] ['neɪkɪd][stænd][ðə; ðɪ] ['meləŋkɑːli] [wɔːlz] ,
" Here naked stand the melancholy walls ,
" 这里 裸 站立 这 忧郁 墙壁 ,

"这里赤裸裸地矗立着忧郁的墙壁，

- [baɪ][ðə; ðɪ] - ['tempɪsts] , [koʊld][ænd; ənd] [bliːk] ,
Lash'd by the wint'ry tempests , cold and bleak ,
- 经过 这 - 暴风雨 , 寒冷的 和 苍凉 ,

饱受凛冽寒风的侵袭，寒冷而荒凉，

[ðæt] ['wɪs(ə)l] ['mɔːrnf(ə)l] [θruː] [ðə; ðɪ] ['empti] [aɪlz] ,
That whistle mournful through the empty aisles ,
那 哨 悲哀 通过 这 空的 过道 ,

那哀伤的哨声在空荡荡的过道里回荡，

[ænd; ənd] [piːs] - [miːl] ['krʌmb(ə)l] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['taʊərz] [tuː; tə] [dʌst] ,
And piece - meal crumble down the towers to dust ,
和 片 - 一顿饭 崩溃 向下 这 塔楼 到 灰尘 ,

然后，高塔一点点地崩塌成尘埃。

" [wen] [vjuːd] [baɪ] ['muːnlaɪt] , [ðə; ðɪ] [sə'lemnəti] [ænd; ənd]['grændʒər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ɪz]
" When viewed by moonlight , the solemnity and grandeur of the effect is
" 什么时候 已查看 经过 月光 , 这 严肃 和 宏伟 的 这 影响 是
['tʃɑːrmɪŋ] .
charming .
迷人 .

"在月光下观赏，其庄严宏伟的景象令人着迷。"

[æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [frend] [ʌv; əv][maɪn] , [ɑːn] ['peɪɪŋ] [ðə; ðɪ] ['æbi] [ə; eɪ]['vɪzɪt][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː]
An enthusiastic friend of mine , on paying the abbey a visit a year or two
一个 热情的 朋友 的 矿 , 在 付费 这 修道院 一个 访问 一个 年 或者 二
[ə'goʊ] ,
ago ,
前 ,

我的一位热情的朋友在一两年前参观了这座修道院后，

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['laɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ]['teɪpərz] .

had	it	lighted	up	with	tapers	.
有	它	照明	向上	和	锥形	.

用蜡烛把它点亮了。

[aɪ][səb'dʒɔɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] [aɪ] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm]

I	subjoin	a	few	passages	from	a	letter	I	received	at	the	time
我	附加	一个	很少	段落	从	一个	信	我	已收到	在	这	时间

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;

from	him	;
从	他	;

我从当时收到的一封他的信中摘录几段内容附在下面;

— " ['jestərdeɪ] , ['biːɪŋ] ['vælənˌtaɪnz] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [went] [tuː; tə] ['vespərz] ,

—	"	Yesterday	,	being	Valentine's	day	,	in	the	evening	I	went	to	vespers	,
—	"	昨天	,	存在	情人节	天	,	在	这	晚上	我	去	到	晚祷	,

——"昨天是情人节，晚上我去参加了晚祷，

[ænd; ənd][hæd; həd][sɪks]['teɪpərz] ['bɜːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haɪ] ['ɔːltər][ɪn][ðə; ði] ['æbi] ;

and	had	six	tapers	burning	at	the	high	altar	in	the	abbey	;
和	有	六	锥形	燃烧	在	这	高的	坛	在	这	修道院	;

并在修道院的主祭坛上点燃了六支蜡烛;

['ɔːlsoʊ] ['sevrəl] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ([eɪt]) [kən'feʃənl] , ['hoʊli]['wɔːtər] , [fɑːnts] , [ʃrainz] ,

also	several	in	each	of	the	(	eight	)	confessionals	,	holy	water	,	fonts	,	shrines	,
还	一些	在	每个	的	这	(	八	)	忏悔录	,	圣	水	,	字体	,	神社	,

[ænd; ənd] ['ɔːltəz] . — [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] ,

and	altars	.	—	The	church	-	yard	,
和	祭坛	.	—	这	教会	-	院子	,

此外，在（八个）告解室、圣水池、圣龛和祭坛中也各有几件物品。——教堂墓地，

[ðə; ði] ['æbi] , [wɜːr; wər]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] ; [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ][pɪn][drɑːp] ;

the	abbey	,	were	silent	as	the	grave	;	you	might	have	heard	a	pin	drop	;
这	修道院	,	是	沉默的	作为	这	严重	;	你	可能	有	听到	一个	别针	降低	;

修道院里静得出奇，如同坟墓一般；掉在地上连一根针掉在地上都能听见。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] ['stɜːrɪŋ] , [soʊ][ðə; ði]['teɪpərz][bɜːrnt] , ['bjuːtɪfli] .

there	was	not	a	breath	of	air	stirring	,	so	the	tapers	burnt	,	beautifully	.
那里	曾是	不是	一个	气息	的	空气	搅拌	,	所以	这	锥形	烧焦的	,	非常漂亮	.

周围一丝风也没有，蜡烛燃烧得非常漂亮。

" [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] ['strɔːŋli] [ri'maindid] [ðə; ði]['spekteɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə]

"	This	must	have	strongly	reminded	the	spectator	of	the	introduction	to
"	这	必须	有	强烈	提醒	这	旁观者	的	这	介绍	到

[ðə; ði] ['mɑːnəsteri] ,

the	Monastery	,
这	修道院	,

"这一定让观众强烈地想起了初次进入修道院时的情景。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrði] [ˌbenɪ'dɪktɪn] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['kæptɪn] ['klʌtərˌbʌk] ,

and	the	visit	of	the	worthy	benedictine	,	accompanied	by	Captain	Clutterbuck	,
和	这	访问	的	这	值得	本笃会	,	伴随	经过	队长	克拉特巴克	,

还有那位德高望重的本笃会修士的来访，陪同他的是克拉特巴克船长。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['peɪtrənz] [hɑːrt] .

for	the	purpose	of	taking	up	his	patron's	heart	.
为了	这	目的	的	采取	向上	他的	赞助人的	心	.

为了赢得恩主的心。

[maɪ] [frend] [ædz] ,

My	friend	adds	,
我的	朋友	添加	,

我的朋友补充道:

" [nɑ:t][ə; eɪ]['teɪpər][hæz; həz] [bɪn] [bɜ:rnt][ɪn][ˌes 'ti:] . ['mɛri:z] [ʌv; əv]['melrəuz] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]
" not a taper has been burnt in St . Mary's of Melrose since the days of
" 不是 一个 锥形 有 到过 烧焦的 在 英石 . 玛丽的 的 梅尔罗斯 自从 这 天 的
[nɑ:ks] . — [ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi][aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] - ;
Knox . — On Monday I went to the tower of Glendearg ;
诺克斯 . — 在 周一 我 去 到 这 塔 的 - ;

“自从诺克斯时代以来，梅尔罗斯的圣玛丽教堂就再也没有点燃过一根蜡烛。——星期一，我去了格伦迪尔格塔；

[æt; ət][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] , [wer] [sɜ:r] - ['ʃæftən] [ænd; ənd]['hælb\\:t] ['glɛndɪnɪŋ] [fɔ:t] , [aɪ][gɑ:t]
at the fountain , where Sir Piercie Shafton and Halbert Glendinning fought , I got
在 这 喷泉 , 在哪里 先生 - 沙夫顿 和 哈尔伯特 格伦丁宁 战斗 , 我 得到
,
,
,

在喷泉边，也就是皮尔西·沙夫顿爵士和哈尔伯特·格伦丁宁决斗的地方，我.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][maɪ] [gaɪd] , [sʌm; səm] ['kjʊriəs] [stoʊnz] ,
with the help of my guide , some curious stones ,
和 这 帮助 的 我的 指导 , 一些 好奇的 石头 ,

在我的向导的帮助下，一些奇特的石头，

[sed] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['leɪdi] .
said to be the work of the White Lady .
说 到 是 这 工作 的 这 白色的 女士 .

据说是白衣女士所为。

" [ðə; ði] ['si:nəri] [ɪz] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'gri:] .
" The scenery is picturesque in the highest degree .
" 这 风景 是 如画 在 这 最高 程度 .

“这里的景色美得令人窒息。”

" ['jestərdeɪ] [aɪ] [went] [tu:; tə][oʊld] ['melrəuz] .
" Yesterday I went to Old Melrose .
" 昨天 我 去 到 老的 梅尔罗斯 .

昨天我去了老梅尔罗斯。

[ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [twi:d] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['bju:tɪf(ə)l] ;
The windings of the Tweed there are beautiful ;
这 绕组 的 这 粗花呢 那里 是 美丽的 ;

那里的特威德河蜿蜒曲折，景色优美；

[bʌt; bət][ðə; ði] [təulɪŋ] [ðə; ði] ['æbi] [bel] [ri'kɔ:lz] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][maɪ] ['wɑ:ndərɪŋz] .
but the tolling the abbey bell recalls me from my wanderings .
但 这 收费 这 修道院 钟 召回 我 从 我的 漫游 .

但修道院的钟声将我从游荡中拉了回来。

" [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [ɑ:n][sɜ:r]['wɔ:ltər] [skɔt] [baɪ][ðə; ði]['ru:ɪnz] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'fɜ:rd] [frʌm; frəm]
" The impression made on Sir Walter Scott by the ruins may be inferred from
" 这 印象 制成 在 先生 沃尔特 斯科特 经过 这 废墟 可能 是 推断 从
[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [laɪnz] : —
the following lines : —
这 下列的 线条 : —

从以下几行文字中可以推断出沃尔特·斯科特爵士对这些废墟的印象：

" [ɪf] [ðaʊ] [vju:] [fer] ['melrəuz] [ə'raɪt] ,
" If thou would'st view fair Melrose aright ,
" 如果 你 会 看法 公平的 梅尔罗斯 好的 ,

“如果你想好好欣赏美丽的梅尔罗斯，

[goʊ]['vɪzɪt][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] [peɪl] ['mu:nlaɪt] ;
Go visit it by the pale moonlight ;
去 访问 它 经过 这 苍白 月光 ;

在皎洁的月光下去参观吧；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪ] [biːmz] [ʌv; əv] ['laɪtsəm] [deɪ]
For **the** **gay** **beams** **of** **lightsome** **day**
为了 这 同性恋 光束 的 轻盈 天

为了那阳光灿烂的日子里明亮的光芒

[gɪld] [bʌt; bət][tuː; tə] [flaʊt] [ðə; ði]['ruːɪnz] [greɪ] .
Gild **but** **to** **flout** **the** **ruins** **grey** **.**
镀金 但 到 蔑视 这 废墟 灰色的 .

镀金，却要蔑视废墟的灰色。

[wen] [ðə; ði]['broʊkən]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ɑːr; ər] [blæk] [ɪn] [naɪt] ,
When **the** **broken** **arches** **are** **black** **in** **night** **,**
什么时候 这 破碎的 拱门 是 黑色的 在 夜晚 ,

当夜幕降临，残破的拱门一片漆黑时，

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['ʃɑːftɪd] ['ɔːriəl] ['glɪməz] [waɪt] ;
And **each** **shafted** **oriel** **glimmers** **white** **;**
和 每个 轴 凸窗 微光 白色的 ;

每个凸出的窗框都闪烁着白光；

[wen] [ðə; ði][koʊld] ['laɪts] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['ʃaʊər]
When **the** **cold** **light's** **uncertain** **shower**
什么时候 这 寒冷的 灯 不确定 淋浴

当寒冷的光线带来不确定的阵雨

[striːmz] [ɑːn][ðə; ði] ['sentrəl] ['taʊər] ,
Streams **on** **the** **ruin'd** **central** **tower** **,**
流 在 这 毁了 中央 塔 ,

中央塔楼废墟上的溪流，

[wen] ['bʌtrəs] [ænd; ənd] ['bʌtrəs] , ['ɔːltərnətli] ,
When **buttress** **and** **buttress** **,** **alternately** **,**
什么时候 支持 和 支持 , 交替 ,

当扶壁和扶壁交替出现时，

[siːm] [freɪmd] [ʌv; əv]['ebən][ænd; ənd]['aɪvəri] ;
Seem **framed** **of** **ebon** **and** **ivory** **;**
似乎 框 的 乌木 和 象牙 ;

似乎是用乌木和象牙制成的框架；

[wen] ['sɪlvər]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒəri] ,
When **silver** **edges** **the** **imagery** **,**
什么时候 银 边缘 这 图像 ,

当图像边缘呈银色时，

[ænd; ənd][ðə; ði][skroʊlz] [ðæt] [tiːtʃ] [ðiː] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] ;
And **the** **scrolls** **that** **teach** **thee** **to** **live** **and** **die** **;**
和 这 卷轴 那 教 你 到 居住 和 死 ;

还有教导你如何生存和死亡的经卷；

[wen] ['dɪstənt] [twiːd] [ɪz] [hɜːrd] [tuː; tə] [reɪv] ,
When **distant** **Tweed** **is** **heard** **to** **rave** **,**
什么时候 遥远 粗花呢 是 听到 到 锐舞 ,

当远处传来特威德的咆哮声时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊlət] [tuː; tə] [huːt] [ɔː(r)][ðə; ði] [ded] ['mænz] [greɪv] ;
And **the** **owlet** **to** **hoot** **o'er** **the** **dead** **man's** **grave** **;**
和 这 猫头鹰幼崽 到 叱 超过 这 死的 男人的 严重 ;

小猫头鹰在死者的坟墓上空鸣叫；

[ðen] [goʊ] — [bʌt; bət][goʊ][ə'loʊn][ðə; ði] [waɪl] —
Then **go** **—** **but** **go** **alone** **the** **while** **—**
然后 去 — 但 去 独自的 这 尽管 —

然后就走——但要独自一人走——

[ðen] [vjuː] [ˌes 'tiː] . ['deɪvɪdz] [paɪl] ;
Then view St . David's ruin'd pile ;
然后 看法 英石 . 大卫的 毁了 桩 ;

然后参观圣大卫教堂的废墟;

[ænd; ənd] [hoʊm] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , ['suːθli] [swer] ,
And home returning , soothly swear ,
和 家 返回 , 舒缓地 发誓 ,

回到家，平静地发誓，

[wʌz; wəz] ['nevər] [siːn] [soʊ] [sæd] [ænd; ənd] [fer] !
Was never scene so sad and fair !
曾是 绝不 场景 所以 伤心 和 公平的 !

从未见过如此悲伤又如此公平的场景!

" [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] ([wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [hæd; həd] [wʌns] [ə; eɪ] [ˌdɪspju'teɪʃn] [ɑːn] [ðə; ði]
" One of your correspondents (with whom I had once a disputation on the
" 一 的 你的 通讯员 (和 谁 我 有 一次 一个 争论 在 这
['weɪti] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] ['goʊsts]) [sent] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsʌb'dʒɔɪnd] ['epɪtæf] ,
weighty subject of ghosts) sent you a version of the subjoined epitaph ,
重 主题 的 鬼魂) 发送 你 一个 版本 的 这 并列 墓志铭 ,

"你的一位通信者（我曾与他讨论过关于鬼魂这个重大话题）给你寄来了一份下面这段墓志铭的版本，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['spelɪŋ] ,
with a trifling alteration in the spelling ,
和 一个 琐事 改造 在 这 拼写 ,

拼写上略有改动，

([wɪtʃ] [ɪz] ['kɑːpɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] [tuːm] - [stoʊn] [ɪn] ['melrəuz] ['æbi] ,) [wɪð; wɪθ] [ðiːz]
(which is copied from a very ancient tomb - stone in Melrose Abbey ,) with these
(哪个 是 复制 从 一个 非常 古老的 墓 - 石头 在 梅尔罗斯 修道院 ,) 和 这些
[ri'maːks] ,
remarks ,
评论 ,

（这段文字抄自梅尔罗斯修道院一块非常古老的墓碑，）并附有以下说明:

([siː] ['mɪrər] , ['vɑːl] .
(see MIRROR , vol .
(看 镜子 , 卷 .

（参见 MIRROR，第 1 卷）

[fɔːr] , [piː] . -) : — " [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪnz] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [kaʊ] - [bɔɪ] [!]
4 , p . 392) : — " The following beautiful lines were written by a cow - boy [!]
4 , p . -) : — " 这 下列的 美丽的 线条 是 书面 经过 一个 奶牛 - 男生 [!]

4，第 392 页）：——"以下优美的诗句是一位牛仔写的[！]

[ɪn] ['sʌsɪks] [ɑːn] [ə; eɪ] [wɔːl] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [red] [tʃɔːk] , [[mɑːrk] [ðə; ði] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .]
in Sussex on a wall , with a piece of red chalk , [mark the precision .]
在 苏塞克斯 在 一个 墙 , 和 一个 片 的 红色的 粉笔 , [标记 这 精确 .]

在苏塞克斯郡的一面墙上，用一块红粉笔，[标明精确位置。]

[ðeɪ] [hæv; həv] ['oʊnli] [bɪn] [in'sə:tid] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌsɪks] ['peɪpər] ,
They have only been inserted in a Sussex paper ,
他们 有 仅有的 到过 插入 在 一个 苏塞克斯 纸 ,

它们只被刊登在苏塞克斯郡的一份报纸上。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] ['meni] ['lʌndən] ['riːdɚz] , " & [siː] . & [siː] . & [siː] .
and may be quite unknown to many London readers , " & c . & c . & c .
和 可能 是 相当 未知 到 许多 伦敦 读者 , " & c . & c . & c .

对于许多伦敦读者来说，这可能相当陌生，"等等等等等等"。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['regjələr][hoʊks] .
This is a regular hoax .
这 是 一个 常规的 骗局 .

这是个常见的骗局。

['epɪtæf] .
EPITAPH .
墓志铭 .

墓志铭。

[ðə; ði] [ɜːrθ] ['^əjiθ] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
The earth goeth on the earth ,
这 地球 戈特 在 这 地球 ,

大地在大地上运转，

- [laɪk][goʊld] ;
Glist'ring like Gold ;
- 喜欢 金子 ;

闪闪发光，如同黄金；

[ðə; ði] [ɜːrθ] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ['suːnər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][woʊld] .
The earth goes to the earth sooner than it wold .
这 地球 去 到 这 地球 很快 比 它 沃尔德 .

地球比它预想的更快地走向毁灭。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪldz] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ['kɑːslz] [ænd; ənd] ['taʊərz] ;
The earth builds on the earth castles and towers ;
这 地球 建造 在 这 地球 城堡 和 塔楼 ;

大地在大地上建造城堡和高塔；

[ðə; ði] [ɜːrθ] [sez] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ɔːl][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊərz] .
The earth says to the earth , all shall be ours .
这 地球 说道 到 这 地球 , 全部 将 是 我们的 .

大地对大地说：一切都将属于我们。

[hɪr] [ðə; ði] [kən'templətɪv] ['wɑːndərər] [meɪ] [pæs] ['meni] [æn; ən]['aʊər] , [wɪð; wɪθ]['prɑːfɪt][ænd; ənd]
Here the contemplative wanderer may pass many an hour , with profit and
这里 这 沉思的 流浪者 可能 经过 许多 一个 小时 , 和 利润 和
['pleʒər] ,
pleasure ,
乐趣 ,

在这里，沉思的漫步者可以消磨许多时光，从中获得益处和乐趣。

" [mɪd] ['epɪtɑːfs] [ænd; ənd] [tuːmz] ,
" Mid epitaphs and tombs ,
" 中 墓志铭 和 陵墓 ,

"墓志铭和墓碑之间，

[ræpt] [ɪn][ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [deɪz] .
Wrapt in the dreams of other days .
包裹 在 这 梦境 的 其他 天 .

沉浸在往日的梦境中。

" ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] .
" HISTORY OF THE ABBEY .
" 历史 的 这 修道院 .

"修道院的历史。"

[aɪ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] , & [siː] . [ʌv; əv] [ðɪs] ['relɪk][ʌv; əv]

I	have	arranged	a	few	particulars	of	the	history	,	&	c	.	of	this	relic	of
我	有	安排	一个	很少	细节	的	这	历史	,	&	c	.	的	这	遗迹	的

['mʌŋkɪʃ] [taɪmz] ,

monkish	times	,
僧侣般的	时代	,

我整理了一些关于这件僧侣时代遗物的历史细节等等。

[wɪtʃ] [wɪl] [fɔːrm][æn; ən] [ə'proʊpriət] [kən'kluːʒ(ə)n][tuː; tə] [ðiːz] ['desəltɔːri] [ri'maːks] .

which	will	form	an	appropriate	conclusion	to	these	desultory	remarks	.
哪个	将要	形式	一个	合适的	结论	到	这些	漫无目的的	评论	.

这将为这些零散的发言画上一个恰当的句号。

" [heɪl] !

"	Hail	!
"	冰雹	!

“冰雹!

[jiː; ji][boʊld] ['tɜːrɪts] , [ænd; ənd] [ðaʊ] - [paɪl] ,

ye	bold	turrets	,	and	thou	rev'rend	pile	,
是的	大胆的	炮塔	,	和	你	-	桩	,

你们这些雄伟的塔楼，还有你们这些令人敬畏的铁塔，

[ðæt] [siːm] [ɪn]['eɪdʒɪz] ['hɔːri] [rest][tuː; tə][smaɪl] !

That	seem	in	age's	hoary	rest	to	smile	!
那	似乎	在	年龄	苍老	休息	到	微笑	!

那笑容仿佛在岁月的沉淀中绽放!

[ɔːl] [treɪl] !

All	trail	!
全部	踪迹	!

全部路线!

[fɔːr; fər] [hɪr] [kri'eɪtɪv] ['fænsi] [riːdz]

for	here	creative	fancy	reads
为了	这里	有创造力的	想要	阅读

这里有一些充满创意和奇思妙想的读物。

[ʌv; əv]['eɪdʒɪz][pæst][ðə; ði] [lɔːŋ] - [fər'gɑːtn] [diːdz] .

Of	ages	past	the	long	-	forgotten	deeds	.
的	年龄	过去的	这	长的	-	被遗忘的	契约	.

远古时代，早已被遗忘的事迹。

[wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['futsteps] [aɪ] [ə'proʊtʃ] [ðaɪ] [geɪts] ,

With	trembling	footsteps	I	approach	thy	gates	,
和	发抖	脚步声	我	方法	你的	大门	,

我颤抖着脚步走向你的大门,

[ðə; ði] ['mæsi] [dɔːr] [ə'pɑːn][ðə; ði]['hɪndʒɪz] [greɪts] !

The	massy	door	upon	the	hinges	grates	!
这	大	门	之上	这	铰链	格栅	!

厚重的门在铰链上发出刺耳的响声!

[hɑːrk] !

Hark	!
听着	!

听!

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['əupənz] [wʌt] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [groʊn]

as	it	opens	what	a	hollow	groan
作为	它	打开	什么	一个	空洞的	呻吟

它打开时发出了一声空洞的呻吟

- [krɔːs] [ðə; ði][dɑːrk][hɔːl][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [aɪlz] [ɪz] [θroʊn] !
' **Cross** **the** **dark** **hall** **and** **down** **the** **aisles** **is** **thrown** **!**
- 叉 这 黑暗的 大厅 和 向下 这 过道 是 抛掷 !

穿过黑暗的走廊，沿着过道往下扔！

" [sɜːr] ['ɛgɜ˞tən] - .
" **SIR** **EGERTON** **BAYDGES** **.**
" 先生 埃格顿 - .

"埃格顿·贝奇斯爵士。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hændɪd] [daʊn] [baɪ][trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [æn; ən] ['æbi] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [æt; ət]['melrəuz] [ə'baʊt]
It **is** **handed** **down** **by** **tradition** **that** **an** **abbey** **was** **founded** **at** **Melrose** **about**
它 是 递交 向下 经过 传统 那 一个 修道院 曾是 创立 在 梅尔罗斯 关于
[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ] ['sentʃəri] .
the **end** **of** **the** **sixth** **century** **.**
这 结尾 的 这 第六 世纪 .

据传统说法，梅尔罗斯修道院大约在六世纪末期建立。

[ðə; ði] ['feɪməs] [ˌes 'tiː] . ['kʌθbərt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbəts] [ɪn] - ; [hiː; hi] , [haʊ'evər] ,
The **famous** **St** **.** **Cuthbert** **was** **one** **of** **the** **abbots** **in** **643** **;** **he** **,** **however** **,**
这 著名的 英石 . 卡斯伯特 曾是 一 的 这 修道院院长 在 - ; 他 , 然而 ,

著名的圣库斯伯特是公元643年的修道院院长之一；然而，他

[left] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]['hoʊli]['aɪlənd] , [ɪn] [nɔː'θʌmbələnd] .
left **,** **and** **went** **to** **Holy** **Island** **,** **in** **Northumberland** **.**
左边 , 和 去 到 圣 岛 , 在 诺森伯兰郡 .

离开后，他去了诺森伯兰郡的圣岛。

['meni] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] [rɪ'leɪtɪd] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['kʌθbərt] ; [ðæt] [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] ['æftər][hɪz; ɪz]
Many **wonderful** **stories** **are** **related** **of** **St** **.** **Cuthbert** **;** **that** **eleven** **years** **after** **his**
许多 精彩的 故事 是 有关的 的 英石 . 卡斯伯特 ; 那 十一 年 后 他的
[deθ] [ɪn]['hoʊli]['aɪlənd] ,
death **in** **Holy** **Island** **,**
死亡 在 圣 岛 ,

关于圣库斯伯特有很多精彩的故事；在他于圣岛去世十一年后，

([ɪn] - ,) [hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [ɑːn] ['biːɪŋ] ['teɪkən][ʌp] , [ɪg'zɪbɪtɪd] [noʊ][maːrks][ʌv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,
(**in** **687** **,** **)** **his** **body** **,** **on** **being** **taken** **up** **,** **exhibited** **no** **marks** **of** **corruption** **,**
(在 - ,) 他的 身体 , 在 存在 已采取 向上 , 展出 不 标记 的 腐败 ,

（公元687年）他的遗体被抬出时，没有发现任何腐烂的迹象。

['siːmɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ə'sliːp] , & [siː] . & [siː] . - [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ˌes 'tiː] . ['kʌθbərt] ,
seeming **as** **if** **asleep** **,** **&** **c** **.** **&** **c** **.** **Ethelwold** **succeeded** **St** **.** **Cuthbert** **,**
似乎 作为 如果 睡着了 , & c . & c . - 成功了 英石 . 卡斯伯特 ,

仿佛睡着了一样，等等。埃塞尔沃尔德继承了圣库斯伯特的爵位。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪm] ['æftər][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [wʌz; wəz] ['ruːɪnd] [baɪ][ðə; ði]
and **sometime** **after** **the** **monastery** **was** **ruined** **by** **the**
和 有时 后 这 修道院 曾是 毁坏 经过 这

修道院被毁后不久.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **447** **]**
[页 -]

[第447页]

[deɪnz] .
Danes **.**
丹麦人 .

丹麦人。

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðɪs] ['æbi] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [stʊd] [ɪz] [kɔːld] [oʊld]['melrəuz] ,

The	place	where	this	abbey	is	supposed	to	have	stood	is	called	Old	Melrose	,
这	地方	在哪里	这	修道院	是	据称	到	有	站立	是	称为	老的	梅尔罗斯	,

据说这座修道院曾经所在的地方叫做老梅尔罗斯。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][frʌm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['æbi] .

and	is	a	mile	and	a	half	from	the	present	abbey	.
和	是	一个	英里	和	一个	一半	从	这	展示	修道院	.

距离现在的修道院一英里半。

['melrəuz] ['æbi] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ] [kɪŋ] ['deɪvɪd][ʌv; əv]['skɑːtlənd][ɪn] - .

Melrose	Abbey	was	founded	by	king	David	of	Scotland	in	1136	.
梅尔罗斯	修道院	曾是	创立	经过	国王	大卫	的	苏格兰	在	-	.

梅尔罗斯修道院由苏格兰国王大卫于1136年创建。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [ɪn][ten] ['jɪrz] .

It	is	supposed	to	have	been	built	in	ten	years	.
它	是	据称	到	有	到过	建造	在	十	年	.

据说这座建筑用了十年时间建成。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][wʌz; wəz]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['meri][ɑːn][ðə; ði] 28th

The	church	of	the	convent	was	dedicated	to	St	.	Mary	on	the	28th
这	教会	的	这	修道院	曾是	投入的	到	英石	.	玛丽	在	这	28th

[ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - .

of	July	,	1146	.
的	七月	,	-	.

修道院教堂于 1146 年 7 月 28 日奉献给圣母玛利亚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðər] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['ɔːrdər][ɪn]['skɑːtlənd] .

It	was	the	mother	church	of	the	Cistertian	order	in	Scotland	.
它	曾是	这	母亲	教会	的	这	-	命令	在	苏格兰	.

它是苏格兰熙笃会的母教堂。

[ðə; ði] [mʌŋks] [wɜːr; wər] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['riːvəks] ['æbi] , [ɪn] ['jɔːkʃə] .

The	monks	were	brought	from	Rievaulx	Abbey	,	in	Yorkshire	.
这	僧侣	是	带来	从	里沃克斯	修道院	,	在	约克郡	.

这些僧侣来自约克郡的里沃修道院。

[ðer; ðər]['hæbɪt][wʌz; wəz] [waɪt] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [ˌsjuːpə'siːdid] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]

Their	habit	was	white	;	and	they	soon	superseded	the	order	of	the
他们的	习惯	曾是	白色的	;	和	他们	很快	被取代	这	命令	的	这

[ˌbɛnə'dɪktiːnz] .

Benedictines	.
本笃会修士	.

他们的会服是白色的；他们很快就取代了本笃会。

[ðə; ði] ['æbi] [ɪz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] [krɔːs] , [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːθɪk] [staɪl] [ʌv; əv]

The	abbey	is	built	in	the	form	of	St	.	John's	cross	,	of	the	Gothic	style	of
这	修道院	是	建造	在	这	形式	的	英石	.	约翰的	叉	,	的	这	哥特	风格	的

['ɑːrkɪtektʃər] ,

architecture	,
建筑学	,

这座修道院呈圣约翰十字形，是哥特式建筑风格。

[ænd; ənd][ɪz] - [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ; [ðə; ði] [bredθ] - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [fiːt] ; [ænd; ənd] - [fiːt] [ɪn]

and	is	258	feet	in	length	;	the	breadth	137	-	1	/	2	feet	;	and	943	feet	in
和	是	-	脚	在	长度	;	这	宽度	-	-	1	/	2	脚	;	和	-	脚	在

[sər'kʌmfərəns] .

circumference	.
圆周	.

长 258 英尺；宽 137.5 英尺；周长 943 英尺。

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['taʊər] [ɪz] [naʊ] [ɪn]['ruːɪnz] ; [ɪts]['prez(ə)nt] [haɪt] [ɪz] -

A	considerable	part	of	the	principal	tower	is	now	in	ruins	;	its	present	height	is	84
一个	大量	部分	的	这	主要的	塔	是	现在	在	废墟	;	它是	展示	高度	是	-

[fiːt] .

feet	.
脚	.

主塔的大部分现已成为废墟；其目前高度为 84 英尺。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['veri] [suː'pɜːrb] ['wɪndoʊz] ;

There	are	many	very	superb	windows	;
那里	是	许多	非常	高超	视窗	;

这里有很多非常棒的窗户；

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [iːst] [end] ([wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][tɑːp] [neɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] ,

the	principal	one	at	the	east	end	(	which	is	the	top	nave	of	the	cross	,
这	主要的	一	在	这	东方	结尾	(	哪个	是	这	顶部	中殿	的	这	叉	,

东端的主殿（即十字形建筑的上层中殿）

) [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['riːs(ə)ntli] [bɪlt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

)	appears	to	have	been	more	recently	built	than	the	others	,
)	出现	到	有	到过	更多的	最近	建造	比	这	其他的	,

看起来比其他建筑建造时间晚一些。

[ænd; ənd][ɪz] - [fiːt] [ɪn] [ɪk'striːm] [haɪt] , [ænd; ənd] - [fiːt] [waɪd] .

and	is	57	feet	in	extreme	height	,	and	28	feet	wide	.
和	是	-	脚	在	极端	高度	,	和	-	脚	宽的	.

最高处达 57 英尺，最宽处达 28 英尺。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ]['stætʃuːz] , & [siː] .

It	has	been	ornamented	with	statues	,	&	c	.
它	有	到过	装饰	和	雕像	,	&	c	.

它上面装饰着雕像等等。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaːvd] [wɜːrk] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æbi] [ɪz] [prə'fjuːsli] ['dekəreɪtɪd] ,

The	beauty	of	the	carved	work	,	with	which	the	abbey	is	profusely	decorated	,
这	美丽	的	这	雕刻	工作	,	和	哪个	这	修道院	是	大量地	装饰	,

修道院装饰精美，遍布着精美的雕刻作品。

[ɪz]['seldəm] ['iːkwəld] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvɪdli] ['selɪbreɪtɪd] :

is	seldom	equalled	,	and	deservedly	celebrated	:
是	很少	等于	,	和	理所当然	著名	:

鲜有匹敌，理应受到赞誉：

" ['spredɪŋ] [hɜːrb] [ænd; ənd] [braɪt] ,

"	Spreading	herbs	and	flow'rets	bright	,
"	传播	草药	和	花朵	明亮的	,

"散播香草和鲜花，明亮动人，

- [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duː] [ʌv; əv] [naɪt] ;

Glisten'd	with	the	dew	of	night	;
-	和	这	露	的	夜晚	;

闪烁着夜露；

[nɔːr] [ɜːrb] [nɔːr] - [ðer; ðər] ,

Nor	herb	nor	flow'ret	glisten'd	there	,
也不	草本植物	也不	流	-	那里	,

那里既没有草药也没有鲜花闪耀，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [kaːvd] [ɪn][ðə; ði] - ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][æz; əz] [fer] .

But	was	carved	in	the	cloister'd	arches	as	fair	.
但	曾是	雕刻	在	这	-	拱门	作为	公平的	.

但在修道院的拱门下却雕刻着美丽的图案。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][ɪkˈstɜːrn(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] - [ˈwɪndoʊz] , [fɔːr] [dɔːz] ,
" There are in the external view of the building 50 windows , 4 doors ,
" 那里 是 在 这 外部的 看法 的 这 建筑 - 视窗 , 4 门 ,

从外观上看，这栋建筑有50扇窗户，4扇门，

- [nɪtʃiz] , [ænd; ənd] [əˈbʌv] - [ˈbʌtrəsɪz] .
54 niches , and above 50 buttresses .
- 利基市场 , 和 多于 - 扶壁 .

54 个壁龛，以及 50 多个扶壁。

[ðə; ði] [ˈæbi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈɪndʒərd][baɪ][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ɪn] - [ænd; ənd] - .
The abbey was much injured by the English in 1322 and 1384 .
这 修道院 曾是 很多 受伤 经过 这 英语 在 - 和 - .

1322年和1384年，修道院遭到英国人的严重破坏。

[ˈritʃəd] [iː] .
Richard II .
理查德 二 .

理查二世

[meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][grænt][ɪn] - ,
made it a grant in 1389 ,
制成 它 一个 授予 在 - ,

于 1389 年授予该地所有权。

[æz; əz][sʌm; səm][ˌkɑːmpenˈseɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɪndʒəriz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [səˈsteɪnd] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈtriːt]
as some compensation for the injuries it had sustained in the retreat
作为 一些 赔偿 为了 这 受伤 它 有 持续 在 这 撤退
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑːrmi] .
of his army .
的 他的 军队 .

作为对其军队撤退中所受损失的一种补偿。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [ˈgreɪtli] [diˈfeɪst] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌrefərˈmeɪʃn] .
It was also greatly defaced during the reformation .
它 曾是 还 非常 污损 期间 这 改革 .

它在宗教改革期间也遭到了严重的破坏。

[ə; eɪ] [strɔːŋgər] [pruːf] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪnˈfætʃueɪtɪd][ænd; ənd] ([ˈpɑːrtli]) [ˌmɪsˈpleɪst] [ziːl] [ˈkænɑːt][biː; bi]
A stronger proof of their infatuated and (partly) misplaced zeal cannot be
一个 更强 证明 的 他们的 迷恋 和 (部分) 放错地方了 热情 不能 是
[əˈdjuːs] ,
adduced ,
已提出 ,

我们无法找到更有力的证据来证明他们那份痴迷且（部分）错位的热情。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈedəfɪsiz][baɪ][ðə; ði] [rɪˈfɔːməz] .
than the destruction of religious edifices by the reformers .
比 这 破坏 的 宗教 建筑物 经过 这 改革者 .

比起改革者对宗教建筑的破坏，这更糟糕。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌn] [ˈhʌndrəd] [mʌŋks] , [wɪˈðaʊt] [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈæbət] [ænd; ənd] [ˈdɪgnɪˌteriːz] .
There were one hundred monks , without including the abbot and dignitaries .
那里 是 一 百 僧侣 , 没有 包括 这 方丈 和 达官显贵 .

僧侣共有一百人，还不包括方丈和显贵。

[ðə; ði][læst] [ˈæbət] [wʌz; wəz][dʒeɪmz] [ˈstjʊt] , [ˈnætʃ(ə)rəl][sʌn][ʌv; əv][dʒeɪmz][viː] . , [huː] [daɪd][ɪn] - .
The last abbot was James Stuart , natural son of James V . , who died in 1559 .
这 最后的 方丈 曾是 詹姆斯 斯图尔特 , 自然的 儿子 的 詹姆斯 V . , WHO 死亡 在 - .

最后一位修道院院长是詹姆斯·斯图亚特，他是詹姆斯五世的私生子，于 1559 年去世。

[ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz][ænd; ənd] [pə'zeʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] [wɜ:r; wər]['veri] [ɪk'stensɪv] , . [ænd; ənd]

The	privileges	and	possessions	of	the	abbey	were	very	extensive	,	.	and
这	特权	和	财产	的	这	修道院	是	非常	广泛的	,	.	和

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'daʊd] [baɪ][ɪts]['faʊndər] ,

it	was	endowed	by	its	founder	,
它	曾是	捐赠	经过	它是	创始人	,

修道院的特权和财产非常庞大，而且是由其创建者捐赠的。

['deɪvɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lændz][ʌv; əv]['melrəuz] , ['ɪldən] , & [si:] . , & [si:] . , [raɪt] [ʌv; əv] ['fɪʃəri] [ɑ:n]

David	,	with	the	lands	of	Melrose	,	Eildon	,	&	c	.	,	&	c	.	,	right	of	fishery	on
大卫	,	和	这	土地	的	梅尔罗斯	,	艾尔顿	,	&	c	.	,	&	c	.	,	正确的	的	渔业	在

[ðə; ði] [twi:d] ,

the	Tweed	,
这	粗花呢	,

大卫，连同梅尔罗斯、埃尔登等地的土地，以及在特威德河的捕鱼权，

& [si:] . ; [ænd; ənd] [sək'si:dɪŋ] ['mɔnəks] [ɪn'kri:st] [ɪts]['prɑ:pərti] .

&	c	.	;	and	succeeding	monarchs	increased	its	property	.
&	c	.	;	和	成功	君主	增加	它是	财产	.

等等；其后的君主们不断增加其财产。

['sɪksti][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] , [ri'naunst] ['poʊpəri][æt; ət][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] .

Sixty	of	the	monks	,	it	is	said	,	renounced	popery	at	the	reformation	.
六十	的	这	僧侣	,	它	是	说	,	放弃	天主教	在	这	改革	.

据说，宗教改革期间，有六十名僧侣放弃了天主教信仰。

[ɪn] - , [ðə; ði] ['revənu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] [wʌz; wəz] , " 1758l .

In	1542	,	the	revenue	of	the	abbey	was	,	"	1758l	.
在	-	,	这	收入	的	这	修道院	曾是	,	"	1758l	.

1542 年，修道院的收入为"1758l。

[ɪn] ['mʌni] , - [naɪn]['boʊlz][ʌv; əv] [wi:t] , - [tʃæl] . [faɪv]['boʊlz][ʌv; əv] ['bɑ:rli] ,

in	money	,	14	chalders	nine	bolls	of	wheat	,	56	chal	.	5	bolls	of	barley	,
在	钱	,	-	查尔德斯	九	棉铃	的	小麦	,	-	挑战	.	5	棉铃	的	大麦	,

货币方面，14 查尔德，九铃小麦，56 查尔德，五铃大麦。

- [tʃæl] . - ['boʊlz][ʌv; əv] [mi:l] , - [tʃæl] . - ['boʊlz][ʌv; əv][oʊts] , - ['keɪpɑ:n] ,

78	chal	.	13	bolls	of	meal	,	44	chal	.	10	bolls	of	oats	,	84	capons	,
-	挑战	.	-	棉铃	的	一顿饭	,	-	挑战	.	-	棉铃	的	燕麦	,	-	阉鸡	,

78 只鸡，13 篮面粉，44 只鸡，10 篮燕麦，84 只阉鸡，

- ['poʊltri] , - [stoʊn][ʌv; əv] ['bʌtər] , [eɪt][tʃæl] . [ʌv; əv][sɔ:lt] , - ['loʊdz][ʌv; əv] [pi:t] ,

620	poultry	,	105	stone	of	butter	,	8	chal	.	of	salt	,	340	loads	of	peats	,
-	家禽	,	-	石头	的	黄油	,	8	挑战	.	的	盐	,	-	负载	的	泥炭	,

620只家禽，105英石黄油，8查尔盐，340车泥炭，

[ænd; ənd] - ['kærɪdʒɪz] ; " [bɪ'saɪdz] - ['boʊlz][ʌv; əv][kɔ:rn] , - ['bærəlz][ʌv; əv] [eɪl] ,

and	500	carriages	;	"	besides	60	bolls	of	corn	,	300	barrels	of	ale	,
和	-	马车	;	"	除了	-	棉铃	的	玉米	,	-	桶	的	麦芽酒	,

还有500辆马车；"此外还有60篮玉米，300桶麦芽酒，

[ænd; ənd] - ['hɔ:gzˌhɛdz] [ʌv; əv][waɪn] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] :

and	18	hogsheads	of	wine	,	for	the	service	of	the	mass	:
和	-	大桶	的	葡萄酒	,	为了	这	服务	的	这	大量的	:

以及18桶葡萄酒，用于弥撒仪式：

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['kwɑ:ntəti][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] ; [fɔ:r] , 000l .

a	large	quantity	for	the	entertainment	of	strangers	;	4	,	000l	.
一个	大的	数量	为了	这	娱乐	的	陌生人	;	4	,	000l	.

大量供陌生人娱乐；4,000升。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] ; [ænd; ənd] 400l .

for	the	care	of	the	sick	;	and	400l	.
为了	这	关心	的	这	生病的	;	和	400l	.

用于照顾病人；以及 400 升。

[tuː; tə][ðə; ði]['bɑːrbər] .

to	the	barber	.
到	这	理发师	.

去理发店。

[ðiːz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [ɪn] - .

These	were	given	up	at	the	commencement	of	the	reformation	in	1561	.
这些	是	给定	向上	在	这	开始	的	这	改革	在	-	.

这些习俗在1561年宗教改革开始时被废除了。

[ðə; ði][lændz][wɜːr; wər] ['iːðər] [siːzd] [baɪ][ðə; ði] [kraʊn] , [ɔːr][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['nəublz] .

The	lands	were	either	seized	by	the	crown	,	or	divided	amongst	the	nobles	.
这	土地	是	任何一个	查获	经过	这	王冠	,	或者	分割	在	这	贵族	.

这些土地要么被王室没收，要么被分给了贵族。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] - ['fæməli] .

A	large	portion	fell	into	the	hands	of	the	Buccleugh	family	.
一个	大的	部分	跌倒	进入	这	双手	的	这	-	家庭	.

很大一部分落入了巴克洛家族手中。

[ə; eɪ] [stoʊn] ['kɔːfɪn] , [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['maɪk(ə)l] [skɔt] , [ðə; ði]

A	stone	coffin	,	supposed	to	be	that	of	the	famous	Michael	Scott	,	the
一个	石头	棺材	,	据称	到	是	那	的	这	著名的	迈克尔	斯科特	,	这

['wɪzərd] ,

wizard	,
巫师	,

一口石棺，据说是著名巫师迈克尔·斯科特的。

[wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [aɪl] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃænsl] [ɪn] - .

was	found	in	the	small	aisle	on	the	south	of	the	chancel	in	1812	.
曾是	成立	在	这	小的	走道	在	这	南	的	这	圣坛	在	-	.

1812 年在圣坛南侧的小走廊里发现。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔ'θɛntəˌkeɪtəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [hɪr] .

It	was	authenticated	that	his	remains	had	been	laid	here	.
它	曾是	已验证	那	他的	遗迹	有	到过	铺设	这里	.

经证实，他的遗骸曾安葬于此。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːltər] [i'rektid] [tuː; tə] [seɪ] [mæs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][soʊl] .

There	was	an	altar	erected	to	say	mass	for	his	soul	.
那里	曾是	一个	坛	竖立	到	说	大量的	为了	他的	灵魂	.

人们搭建了一个祭坛，为他的灵魂举行弥撒。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]['skelɪt(ə)n][wʌz; wəz][sɪks] [fiːt] .

The	length	of	the	skeleton	was	six	feet	.
这	长度	的	这	骨骼	曾是	六	脚	.

这具骨架长六英尺。

[ə; eɪ] [stoʊn] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːfɪn] [berz] [ə; eɪ] ['veri] [ruːd] ['wɪzərd] - [laɪk]

A	stone	head	at	the	foot	of	the	coffin	bears	a	very	rude	wizard	-	like
一个	石头	头	在	这	脚	的	这	棺材	熊	一个	非常	粗鲁的	巫师	-	喜欢

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

棺材脚下的石像头像，长相粗犷，像个巫师。

[ˌælɪg'zændər][iː] .
Alexander II .
亚历山大 二 .

亚历山大二世

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] [kɪŋz] [ænd; ənd]['nəublz][ɑːr; ər] ['berid] [hɪr] .
and many of the Scottish kings and nobles are buried here .
和 许多 的 这 苏格兰 国王 和 贵族 是 埋葬 这里 .

许多苏格兰国王和贵族都葬在这里。

[ðə; ði][best] [vjuː] [ɪz] [əb'teɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [iːst] , [wɪtʃ] ,
The best view is obtained of the building from the south east , which ,
这 最好的 看法 是 获得 的 这 建筑 从 这 南 东方 , 哪个 ,

从东南方向可以欣赏到这座建筑的最佳景色，

[ɪn'diːd] , [kə'mændz] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːɪn] .
indeed , commands the whole of the ruin .
的确 , 命令 这 所有的 的 这 废墟 .

事实上，它主宰着整个废墟。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kən'teɪnz] - [ɔːr] - [ɪn'hæbɪtənts] , [ænd; ənd][ɪz] - [maɪlz] ['dɪstənt][frʌm; frəm]
The village contains 500 or 600 inhabitants , and is 35 miles distant from
这 村庄 包含 - 或者 - 居民 , 和 是 - 英里 遥远 从
['edɪnbərə] .
Edinburgh .
爱丁堡 .

该村有 500 或 600 名居民，距离爱丁堡 35 英里。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['roʊmən][kæmps][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ɪts] ['neɪbərhʊd] ,
The remains of several Roman camps are to be seen in its neighbourhood ,
这 遗迹 的 一些 罗马 营地 是 到 是 已见 在 它是 邻里 ,

附近可以看到几处罗马营地的遗迹。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [berz] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ][vɑːl'keɪnoʊ] .
and one of the hills bears the marks of having been a volcano .
和 一 的 这 丘陵 熊 这 标记 的 拥有 到过 一个 火山 .

其中一座山丘还留有火山喷发的痕迹。

[sɜːr]['wɔːltər] ['skɑːts] ['rezɪdəns] [æt; ət] ['æbətsfəd] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] .
Sir Walter Scott's residence at Abbotsford is within a few miles .
先生 沃尔特 斯科特的 住宅 在 阿伯茨福德 是 之内 一个 很少 英里 .

沃尔特·斯科特爵士在阿伯茨福德的住所距离这里只有几英里。

['vivjən] .
VYVYAN .
维维安 .

维维安。

[ɑːn] [weɪts] .
ON WAITS .
在 等待 .

等待中。

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(To the Editor of the Mirror .)
(到 这 编辑 的 这 镜子 .)

（致《镜报》编辑）

['mɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

['edɪtər] ,
EDITOR ,
编辑 ,

编辑，

— [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ˌʌnək'septəbl] [tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [sʌm; səm]
— It may not be unacceptable to many of your readers to receive some
— 它 可能 不是 是 不可接受 到 许多 的 你的 读者 到 收到 一些
[ɪˌluːsɪ'deɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌstəm] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] ['prevələnt] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['siːz(ə)n] .
elucidation of a custom which is still prevalent at the present season .
阐明 的 一个 风俗 哪个 是 仍然 流行 在 这 展示 季节 .

对于许多读者来说，了解一些在当前季节仍然盛行的习俗或许并非不可接受。

[aɪ] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪts] , [huː] ['vɪzɪt][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] ,
I allude to the waits , who visit us in the month of December ,
我 暗示 到 这 等待 , WHO 访问 我们 在 这 月 的 十二月 ,

我指的是那些在十二月来访的游客，

[wɪð; wɪθ][ˌɪnstrə'ment(ə)l]['mjuːzɪk] , ['goʊɪŋ][frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] .
with instrumental music , going from house to house .
和 乐器演奏 音乐 , 去 从 房子 到 房子 .

伴着器乐，挨家挨户地走访。

[weit] , [ɔːr] [weɪts] , ['fɔːrmərli] - [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætər] [naʊn] , [ænd; ənd]
Waites , or waits , formerly wayghtes is derived from the latter noun , and
韦茨 , 或者 等待 , 以前 - 是 衍生的 从 这 后者 名词 , 和
[ə'rɪdʒənəli] ['sɪgnɪfaɪd] ['hoʊbɔɪ] ,
originally signified hautbois ,
起初 表示 双板 ,

Waites，或 waits，以前称为 wayghtes，源自后一个名词，最初指双板滑雪板。

([ɔːr] ['hoʊbɔɪ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,) [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ʌn'wɜːrðiː]
(or hautbois , as we have it in English ,) of which it is not unworthy
(或者 双板 , 作为 我们 有 它 在 英语 ,) 的 哪个 它 是 不是 不配
[rɪ'mɑːrk] ,
remark ,
评论 ,

（或者用英语来说，hautbois）对此值得一提的是：

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['sɪŋgjələr] ['nʌmbər] .
there is no singular number .
那里 是 不 单数 数字 .

没有单一的数字。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɪts] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz] , ['æftər][ə; eɪ][taɪm] , [træns'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði]
From the instrument its signification was , after a time , transferred to the
从 这 乐器 它是 意义 曾是 , 后 一个 时间 , 转移 到 这
[pər'fɔːrmərz] [ðəm'selvz] ;
performers themselves ;
表演者 他们自己 ;

一段时间后，乐器的意义转移到了演奏者本身；

[kən'sɜːrnɪŋ] [huːm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] ,
concerning whom , it is well known ,
有关 谁 , 它 是 出色地 已知 ,

至于他，这一点众所周知。

. [ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ɪz] [naʊ] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ɔːl] [huː] ['fɑːloʊ][ðə; ði] ['præktɪs] [ə'bʌv] ['ædvɜːt] [tuː; tə] ,
. the appellation is now applied to all who follow the practice above adverted to ,
. 这 称谓 是 现在 应用 到 全部 WHO 跟随 这 实践 多于 广告 到 ,

现在，所有遵循上述做法的人都被称为“.”。

[ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [huː] , [æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] .
especially **those** **who** **,** **at** **the** **approach** **of** **.**
尤其 那些 WHO , 在 这 方法 的 .

尤其是那些临近……的人。

['krɪsməs] , [sə'luːt] [juː 'es][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['naɪtli] ['kɑːnsərts] .
Christmas **,** **salute** **us** **with** **their** **nightly** **concerts** **.**
圣诞节 , 礼炮 我们 和 他们的 每晚 音乐会 .

圣诞节，他们每晚的音乐会都向我们致敬。

[ðə; ði] - [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [taɪmz][wɜːr; wər] , [æz; əz][sʌm; səm][hɪs'tɔːrɪənz] [seɪ] , [soʊ] [kɔːld] ,
The **wayghtes** **of** **ancient** **times** **were** **,** **as** **some** **historians** **say** **,** **so** **called** **,**
这 - 的 古老的 时代 是 , 作为 一些 历史学家 说 , 所以 称为 ,

古代的习俗，正如一些历史学家所说，被称为……

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ə'tendid] [ɔːr] ['weɪtɪd] [ɑːn]['poʊt(ə)nteɪt] , ['dʒʌdʒɪz] , ['mædʒistrits] , [ænd; ənd] ['bɑːdɪz]
because **they** **attended** **or** **waited** **on** **potentates** **,** **judges** **,** **magistrates** **,** **and** **bodies**
因为 他们 参加 或者 等待 在 统治者 , 法官 , 地方法官 , 和 身体
['kɔːrpərət] , [pɑːmp][ænd; ənd] [prə'seʃənz] ,
corporate **,** **pomp** **and** **processions** **,**
公司的 , 盛大场面 和 游行 ,

因为他们侍奉或服侍权贵、法官、地方官员和法人团体，参与盛大的仪式和游行。

& [siː] . ; [ðeɪ] [wɜːr; wər]
& **c** **.** **;** **they** **were**
& c . ; 他们 是

等等；他们是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **448** **]**
[页 -]

[第448页]

['ɔːlsoʊ] ['sʌmtaɪmz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [wɑːtʃ] [æt; ət] [naɪt] ,
also **sometimes** **appointed** **to** **keep** **a** **sort** **of** **Watch** **at** **night** **,**
还 有时 任命 到 保持 一个 种类 的 手表 在 夜晚 ,

有时也被指派在夜间值守。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ðen] ['dʒen(ə)rəli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][suː'pɜːrb] ['dresɪz] , ['splendɪd] [kloʊk] ,
and **were** **then** **generally** **decorated** **with** **superb** **dresses** **,** **splendid** **cloaks** **,**
和 是 然后 一般来说 装饰 和 高超 连衣裙 , 灿烂 斗篷 ,

她们通常身着华丽的服饰，披着精美的斗篷。

& [siː] . [ɪn] - - [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
& **c** **.** **In** **Rymers** **'** **Fardera** **there** **is** **an** **account** **of** **such** **an** **establishment** **,**
& c . 在 莱默斯 - - 那里 是 一个 帐户 的 这样的 一个 建立 ,

等等。在莱默斯的《法德拉》中，有对这样一个机构的记载。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnstrəl] [ænd; ənd] [weit] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]
of **the** **minstrels** **and** **waites** **who** **were** **in** **the** **service** **of** **the** **court** **of**
的 这 吟游诗人 和 韦茨 WHO 是 在 这 服务 的 这 法庭 的
['edwərd][ˌaɪ 'viː] . ,
Edward **IV** **.** **,**
爱德华 第四 . ,

为爱德华四世宫廷服务的吟游诗人和侍从。

[wer'ɪn] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] " [ə; eɪ] [weit] [ðæt] - , [frʌm; frəm] ['mɪklməs] [tuː; tə] [ʃroʊv]
wherein **is** **mentioned** **"** **a** **waite** **that** **nighteleye** **,** **from** **Michaelmas** **to** **Shrove**
其中 是 提及 " 一个 韦特 那 - , 从 米迦勒节 到 忏悔节
[θɔrzdeɪ] ,
Thorsday **,**
星期四 ,

其中提到"从米迦勒节到忏悔星期四，一个夜晚的等待，

- [ðə; ði] [wɑːtʃ] [wɪˈðɪn] [ðɪs] [kɔːrt] ; "
pipeth the watch within this court ; "
- 这 手表 之内 这 法庭 ; "

法庭内有人吹响了守夜人的哨声；

" [aɪ] . [fjuːər] [taɪmz] , [ɪn][ðə; ði] - - [ˌaɪˌaɪˈdʒeɪ] . [taɪmz] .
" i . fewer times , in the somere nightes iij . times .
" 我 . 更少 时代 , 在 这 - - iij . 时代 .

“i. 较少的次数，在一些夜晚 iij. 次。

" ['tɑːd] [di'raivz] [ðə; ði][tɜːrm] [weɪts] [frʌm; frəm] - , ([gɑːθ] .) [nɑːk'tɜːrn(ə)l][aɪ'tɪnərənt] [mju'zɪʃənz] ,
" Todd derives the term waits from wahts , (Goth .) nocturnal itinerant musicians ,
" 托德 衍生 这 学期 等待 从 - , (哥特 .) 夜 流动 音乐家 ,
(['boʊmɑːnt] [ænd; ənd] ['fletʃər] ;
(Beaumont and Fletcher ;
(博蒙特 和 弗莱彻 ;

“Todd 从 wahts（哥特语）中衍生出 waits 一词，意为夜间巡回音乐家（Beaumont 和 Fletcher）。

) ['beɪli] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [ɑːn] ['mædʒistrits] , & [siː] . ; [ɔːr][ʌv; əv] - ,
) Bayley , on account of their waiting on magistrates , & c . ; or of guet ,
) 贝利 , 在 帐户 的 他们的 等待 在 地方法官 , & c . ; 或者 的 - ,

）贝利，因为他们侍奉法官等等；或因招待，

[ə; eɪ] [wɑːtʃ] ; [ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] - , [tuː; tə] [wɑːtʃ] ,
a watch ; or from the French guetter , to watch ,
一个 手表 ; 或者 从 这 法语 - , 到 手表 ,

手表；或源自法语 guetter，意为观看。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ['eɪnʃəntli] [ðeɪ] [kept] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [wɑːtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] .
because anciently they kept a sort of watch a night .
因为 古代 他们 保留 一个 种类 的 手表 一个 夜晚 .

因为古代他们会在夜间进行某种形式的守卫。

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['nærˌeɪtid] , [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ði] ['pɝːsənz] ['fɔːrmərli] [kɔːld]
From what I have narrated , then , it appears that the persons formerly called
[weit] ,
waites ,
韦茨 ,

根据我所述，看来以前被称为韦茨的人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第10(The Mirror of Literature, Amusement,)

[ɔːr] [weɪts] , [wɜːr; wər]['mjuːzɪk(ə)l] ['wɔtʃmən] , [ðə; ði][wɜːrd] [im'plaiŋ] - .

or	waits	,	were	musical	watchmen	,	the	word	implying	obees	.
或者	等待	,	是	音乐	守望者	,	这	单词	暗示	-	.

或者等待，他们是音乐守望者，这个词暗示着服从。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɪn][fækt] , ['mɪnstrəl] , [æt; ət][fɜːrst]['ænɛkst, ə'nɛkst][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [kɔːrt] ,

They	were	,	in	fact	,	minstrels	,	at	first	annexed	to	the	king's	court	,
他们	是	,	在	事实	,	吟游诗人	,	在	第一的	附件	到	这	国王的	法庭	,

事实上，他们最初是隶属于国王宫廷的吟游诗人。

[huː] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [wɑːtʃ] ['evri] [naɪt] ; [ænd; ənd][ɪn] [taʊnz] [pə'reidid] [ðə; ði] [striːts] ['dʊrɪŋ] ['wɪntər]

who	sounded	the	watch	every	night	;	and	in	towns	paraded	the	streets	during	winter
WHO	听起来	这	手表	每一个	夜晚	;	和	在	城镇	游行	这	街道	期间	冬天

,

,

,

他们每晚都鸣钟守夜；冬天，他们在城镇里游行穿过街道。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [θeft] , & [siː] .

to	prevent	theft	,	&	c	.
到	防止	盗窃	,	&	c	.

防止盗窃等。

[æt; ət]['eksɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][set][ʌp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['regjələr]['sæləri] , [ɪn] - ;

At	Exeter	they	were	set	up	,	with	a	regular	salary	,	in	1400	;
在	埃克塞特	他们	是	放	向上	,	和	一个	常规的	薪水	,	在	-	;

埃克塞特的公务员制度于 1400 年设立，并实行固定薪资制度；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [sə'prest] [baɪ][ðə; ði][p'jʊərɪtənz] , [wɜːr; wər]['riːin'steitid][ɪn] - .

and	although	suppressed	by	the	Puritans	,	were	reinstated	in	1660	.
和	虽然	被抑制	经过	这	清教徒	,	是	恢复	在	-	.

虽然曾被清教徒镇压，但在 1660 年又被恢复。

[em] . [ə; eɪ] . ['bɔɪɝ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['dɪkʃəneri] , ['rɪvɪŋtən] .

M	.	A	.	Boyer	,	in	his	French	and	English	Dictionary	,	Rivington	.
M	.	一个	.	博耶	,	在	他的	法语	和	英语	字典	,	里文顿	.

MA Boyer，在其法英词典中，Rivington。

- , ['ʌndər][ðə; ði][wɜːrd][weɪts] , [es] . [hæz; həz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : " [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] , ['sɔːteɪ][diː]

1747	,	under	the	word	waits	,	s	.	has	the	following	:	"	in	the	French	,	sorte	de
-	,	在下面	这	单词	等待	,	s	.	有	这	下列的	:	"	在	这	法语	,	排序	德

['hoʊbɔɪ] ,

hautbois	,
双板	,

1747 年，在 waits 一词下，s. 有以下内容："在法语中，sorte de hautbois，

([hoʊ] - [bɔɪ] ,) [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] [weɪts] , [æz; əz]

(	ho	-	boy	,	)	corresponding	with	the	signification	of	the	term	waits	,	as
(	何	-	男生	,	)	相应的	和	这	意义	的	这	学期	等待	,	作为

[aɪ'tɪnərənt][ɔːr] ['wɑːndərɪŋ] (['mjuːzɪk][ɔːr]) [mju'zɪʃənz] .

itinerant	or	wandering	(	music	or	)	musicians	.
流动	或者	漫游	(	音乐	或者	)	音乐家	.

（ho-boy,）与"等待"一词的含义相符，如巡回或流浪的（音乐或）音乐家。

[ðiːz] [nɑːk'tɜːrn(ə)l] [pə'ræmbjuleɪtər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [wɜːr; wər] ['eɪnʃəntli] [kɔːld] , [æz; əz] [ðeɪ] [naʊ]

These	nocturnal	perambulators	,	it	seems	,	were	anciently	called	,	as	they	now
这些	夜	婴儿车	,	它	似乎	,	是	古代	称为	,	作为	他们	现在

[ɑːr; ər] , [weɪts] ;

are	,	waits	;
是	,	等待	;

这些夜间游荡者，似乎在古代就被称为"等待者"，就像现在一样；

[ænd; ənd] ['pɝːsənz] , ['berɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] , [stɪl] [goʊ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [striːts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

and	persons	,	bearing	the	same	name	,	still	go	about	our	streets	during	the
和	人	,	轴承	这	相同的	姓名	,	仍然	去	关于	我们的	街道	期间	这

[mʌnθ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] ,

month	of	December	,
月	的	十二月	,

而且，在十二月期间，仍然会有同名的人在我们的街道上走来走去。

(['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] 25th .)

(	previous	to	the	25th	.	)
(	以前的	到	这	25th	.	)

（25日之前）

[ˌwʌtsoʊ'evər] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ɔːr][ðə; ði] ['məutivz] [ʌv; əv] [ðoʊz] (['mɔːndə]) [huː] [naʊ]

Whatsoever	may	be	the	reasons	or	the	motives	of	those	(	maunderers	)	who	now
任何	可能	是	这	原因	或者	这	动机	的	那些	(	漫游者	)	WHO	现在

[kɔːl] [ðəm'selvz] [weɪts] ,

call	themselves	waits	,
称呼	他们自己	等待	,

无论那些自称等待者的人（胡言乱语者）的理由或动机是什么，

[aɪ][mʌst; məst] [liːv] [fɔːr; fər][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

I	must	leave	for	the	consideration	of	such	as	are	favoured	with	their
我	必须	离开	为了	这	考虑	的	这样的	作为	是	受青睐	和	他们的

['vɪzɪts] .

visits	.
访问	.

我必须离开，让那些有幸来访的人考虑我的安排。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][hæv; həv] ['niːðər] [ə'luːʒ(ə)n][nɔːr] [sɪ'mɪlɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði]

I	am	of	opinion	it	can	have	neither	allusion	nor	similitude	to	the
我	是	的	观点	它	能	有	两者都不	典故	也不	相似性	到	这

['krɪsməs] ['kærəl][æz; əz][sʌm; səm][hæv; həv] [sə'dʒestɪd] ,

Christmas	carol	as	some	have	suggested	,
圣诞节	颂歌	作为	一些	有	建议	,

我认为它既不与圣诞颂歌有任何关联，也不像某些人所说的那样与圣诞颂歌有任何相似之处。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , [haʊ'evər] ['hʌmb(ə)l] , [ʌv; əv] - [ðə; ði]['glɔːri][tuː; tə][gɑːd][ɑːn] [haɪ] , -

which	was	an	imitation	,	however	humble	,	of	'	The	glory	to	God	on	high	,	'
哪个	曾是	一个	模仿	,	然而	谦逊的	,	的	-	这	荣耀	到	上帝	在	高的	,	-

& [siː] . ,

&	c	.	,
&	c	.	,

虽然拙劣，但这不过是对"荣耀归于至高上帝"等的模仿。

[æz; əz] [sʌŋ] [baɪ][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [huː] ['hɔvəd] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] ['beθlihem] [ɑːn][ðə; ði]

as	sung	by	the	angels	who	hovered	over	the	fields	of	Bethlehem	on	the
作为	唱	经过	这	天使	WHO	悬停	超过	这	字段	的	伯利恒	在	这

['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjərz] [nə'tɪvəti] .

morning	of	our	Saviour's	nativity	.
早晨	的	我们的	救世主的	耶稣诞生	.

就像救世主降生那天早晨盘旋在伯利恒田野上的天使们所唱的那样。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ɪn'diːd] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn]['eɪndʒəlz] , [ðə; ði] [weɪts] [ʌv; əv] - , [hæv; həv]

"	It	is	true	,	indeed	,	that	our	modern	angels	,	the	waits	of	1897	,	have
"	它	是	真的	,	的确	,	那	我们的	现代的	天使	,	这	等待	的	-	,	有

['hɔvəd] [ə'baʊt] ,

hovered	about	,
悬停	关于	,

"的确，我们现代的天使，1897年的等待，一直徘徊在我们周围，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] ([wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pʌn]) [biː; bi] [staɪld] ['eɪndʒəlz] ([ʌv; əv] ['dɑːrknəs]) ,

and	they	may	(	without	a	pun	)	be	styled	angels	(	of	darkness	)	,
和	他们	可能	(	没有	一个	双关语	)	是	风格	天使	(	的	黑暗	)	,

他们或许（并非双关）可以被称为（黑暗的）天使，

[nɑːt]['oʊnli][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ðeɪ] [kiːp] [ə; eɪ] [naɪts] ,

not	only	on	account	of	the	watch	they	keep	a	nights	,
不是	仅有的	在	帐户	的	这	手表	他们	保持	一个	夜晚	,

不仅仅是因为他们夜间值守，

[bʌt; bət][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['spɪrɪt] - [jəs] [prə'pensɪtiːz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv]

but	on	account	of	those	spirit	-	uous	propensities	,	for	the	attainment	of
但	在	帐户	的	那些	精神	-	郁郁葱葱	倾向	,	为了	这	素养	的

[wɪtʃ] , ['prɪnsəpli] ,

which	,	principally	,
哪个	,	主要	,

但由于这些精神倾向，而要获得这些倾向，主要在于

[sʌm; səm][hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] [weɪts]

some	have	supposed	,	we	are	indebted	to	them	for	their	waits
一些	有	据称	,	我们	是	负债累累	到	他们	为了	他们的	等待

,

,

,

有人认为，我们应该感谢他们的耐心等待。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðer; ðər][weɪt] - [ɪŋ] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ɪ'klɛpt] ['bɑːksɪŋ] - [deɪ] .

and	also	for	their	wait	-	ing	upon	us	on	the	day	ycleped	boxing	-	day	.
和	还	为了	他们的	等待	-	ing	之上	我们	在	这	天	循环	拳击	-	天	.

还要感谢他们在节礼日那天对我们的热情接待。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['sʌbdʒekt] ; [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪts]

But	to	return	to	our	subject	;	independent	of	the	origin	of	the	waits
但	到	返回	到	我们的	主题	;	独立的	的	这	起源	的	这	等待

,

,

,

但回到我们的主题；撇开等待的起源不谈，

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['pɝːsənz][soʊ] [kɔːld] , [æz; əz] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ,

or	of	the	persons	so	called	,	as	relates	to	the	institution	in	England	,
或者	的	这	人	所以	称为	,	作为	相关	到	这	机构	在	英格兰	,

或指与英国的该机构有关的所谓人士，

[wɪtʃ] [ɪz] , [kəm'pærətɪvli] , [ʌv; əv]['mɑːdərn] [deɪt] ,

which	is	,	comparatively	,	of	modern	date	,
哪个	是	,	比较	,	的	现代的	日期	,

相对而言，它是较新的。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ðə; ði]['roʊmənz][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

it	appears	there	were	peculiar	to	the	Romans	a	description	of	individuals	,
它	出现	那里	是	奇特	到	这	罗马书	一个	描述	的	个人	,

[huː] ,

who	,
WHO	,

罗马人似乎对某些人有一种独特的描述，即：

[ɪn][ðer; ðər]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ænd; ənd] ['kærəktər] , ['ænsər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][weɪts] ,

in	their	offices	and	character	,	answered	to	our	waits	,
在	他们的	办公室	和	特点	,	回答	到	我们的	等待	,

他们的办公室和性格都回应了我们的等待，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [huːm] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðə; ði]['lætər][wɜːr; wər] [dɪ'raɪvd] ; [ðiːz] , [ə'mʌŋ]

and	from	whom	there	is	no	doubt	the	latter	were	derived	;	these	,	among
和	从	谁	那里	是	不	怀疑	这	后者	是	衍生的	;	这些	,	之中

[ðə; ði]['roʊmənz] ,

the	Romans	,
这	罗马书	,

毫无疑问，后者正是源于他们；这些人，在罗马人中，

[wɜːr; wər] [kɔːld] - , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [kən'siːv] [ðə; ði] - , [ɔːr] [weit] , [ʌv; əv]

were	called	spondaulae	,	from	which	I	conceive	the	waightes	,	or	waites	,	of
是	称为	-	,	从	哪个	我	构想	这	-	,	或者	韦茨	,	的

['aʊər; ɑːr] ['eɪnʃənt] [kɪŋz] [wɜːr; wər] ['bɔːroʊd] .

our	ancient	kings	were	borrowed	.
我们的	古老的	国王	是	借来的	.

被称为 spondaulae，我认为我们古代国王的 waightes 或 waites 就是从这里借来的。

[ðə; ði]['roʊmən] [weit] , [ɔːr] - , [wɜːr; wər][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]['voʊk(ə)l][ænd; ənd]

The	Roman	waites	,	or	spondaulae	,	were	a	description	of	vocal	and
这	罗马	韦茨	,	或者	-	,	是	一个	描述	的	声乐	和

[ˌɪnstrə'ment(ə)l] [mju'zɪʃənz] ,

instrumental	musicians	,
乐器演奏	音乐家	,

罗马的waites或spondaulae是对声乐和器乐演奏者的描述。

[huː] [pər'fɔːrmd] [ə; eɪ] [hɪm] , [huːz] ['meʒər] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['spɑːndiː] , ([ə; eɪ][poʊ'etɪk] [fʊt] ,

who	performed	a	hymn	,	whose	measure	consisted	of	spondees	,	(	a	poetic	foot	,
WHO	执行	一个	圣歌	,	谁	措施	由……组成	的	重读音节	,	(	一个	诗意的	脚	,

[fɔːrmd] [ʌv; əv] [tuː] [lɔːŋ] ['siləblz] ,

formed	of	two	long	syllables	,
形成	的	二	长的	音节	,

演唱了一首赞美诗，其韵律由重音音步（一种诗歌音步，由两个长音节组成）构成。

) [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sʌŋ] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] [fluːt] , [ɔːr] ['ʌðər] [wɪnd] ['ɪnstrəmənt] ,

)	which	was	sung	,	accompanied	by	the	flute	,	or	other	wind	instrument	,
)	哪个	曾是	唱	,	伴随	经过	这	长笛	,	或者	其他	风	乐器	,

）用笛子或其他管乐器伴奏演唱，

[waɪl] [ðə; ði] [priːst] ['ɔːfərd] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnsens] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] ,

while	the	priest	offered	the	sacrifice	,	and	the	incense	was	burning	,
尽管	这	牧师	提供	这	牺牲	,	和	这	香	曾是	燃烧	,

当祭司献祭，香炉里燃着香的时候，

[tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ; [ðə; ði] [weɪts] , [ɔːr] - , [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðer; ðər]

to	procure	the	favour	of	the	gods	;	the	waits	,	or	spondaulae	,	continuing	their
到	采购	这	偏爱	的	这	神	;	这	等待	,	或者	-	,	继续	他们的

['mjuːzɪk] ,

music	,
音乐	,

为了博得神灵的欢心；伴奏者（或称斯庞道拉人）继续演奏着他们的音乐。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [priːst] [frʌm; frəm] ['hɪrɪŋ] [saʊndz] [ʌv; əv] [ɪl] ['oʊmən] , [wɪtʃ] [maɪt] [dɪ'stɜːrb]

to	prevent	the	priest	from	hearing	sounds	of	ill	omen	,	which	might	disturb
到	防止	这	牧师	从	听力	声音	的	患病的	预兆	,	哪个	可能	打扰

[ðə; ði]['serəmoʊni] ,

the	ceremony	,
这	仪式	,

为了防止祭司听到不祥之音，以免干扰仪式，

[ɔːr][daɪ'vɜːrt][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

or	divert	his	attention	.
或者	转移	他的	注意力	.

或者转移他的注意力。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sə'dʒestɪd] , [ɪn] [ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][weɪts] ,

It	has	been	suggested	,	in	this	view	of	the	origin	of	the	waits	,
它	有	到过	建议	,	在	这	看法	的	这	起源	的	这	等待	,

在这种关于等待起源的观点中，有人提出：

[wɪtʃ] ['meni] ['raɪtɜ-z] [kən'sɪdər] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['riːəl] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəm] , [ðæt] [ðeɪ]

which	many	writers	consider	to	be	the	real	source	of	the	custom	,	that	they
哪个	许多	作家	考虑	到	是	这	真实的	来源	的	这	风俗	,	那	他们

[ɑːr; ər] [ˌɔːltə'geðər] ['ænti] - ['krɪstʃən] ,

are	altogether	anti	-	christian	,
是	共	反对	-	基督教	,

许多作家认为这才是这种习俗的真正根源，因为他们完全是反基督教的。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['hiːðn] [ænd; ənd][aɪ'dɑːlətrəs][faʊn'deɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] [hæv; həv]

and	of	heathen	and	idolatrous	foundation	,	and	of	consequence	have
和	的	异教徒	和	偶像崇拜	基础	,	和	的	结果	有

['niːðər] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] ,

neither	allusion	to	,
两者都不	典故	到	,

并且源于异教和偶像崇拜，因此与此毫无关联。

[nɔːr] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ] , ['aʊər; ɑːr] [fe'stɪvɪtiːz] [æt; ət] ['krɪsməs] [æt; ət]['eni] ['pɪriəd] .

nor	connexion	with	,	our	festivities	at	Christmas	at	any	period	.
也不	连接	和	,	我们的	庆祝活动	在	圣诞节	在	任何	时期	.

也与我们在任何时期的圣诞节庆祝活动没有任何关联。

['sɪti] [roʊd] .

City	Road	.
城市	路	.

城市道路。

[el] . ['dɛsɜ-moʊ] .

L	.	DESORMEAUX	.
L	.	德索尔莫	.

L. DESORMEAUX。

['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] [lʌv] .

ORIGIN	OF	LOVE	.
起源	的	爱	.

爱的起源。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mædrɪg(ə)l] [ʌv; əv] [gɑː'riːni] .

FROM	THE	MADRIGALS	OF	GUARINI	.
从	这	牧歌	的	瓜里尼	.

选自瓜里尼的牧歌。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

['kju:pɪd][wʌn][deɪ] , [ɪn] ['lʌkləs] ['aʊər] ,
Cupid one day , in luckless hour ,
丘比特 一 天 , 在 倒霉的 小时 ,

丘比特某天，在不吉利的时刻

[əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ] [bi:] [frʌm; frəm]['flaʊər][tu:; tə]['flaʊər] ,
Observed a bee from flow'r to flow'r ,
观察到 一个 蜜蜂 从 花朵 到 花朵 ,

观察到一只蜜蜂从一朵花飞到另一朵花，

['hʌriŋ] [ɑ:n] ['bɪzi] [wɪŋ] ;
Hurrying on busy wing ;
匆忙 在 忙碌的 翼 ;

在繁忙的机翼上匆匆赶路；

['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə][geɪn][ðə; ði] ['hʌnid] [praɪz] ,
Thinking to gain the honied prize ,
思维 到 获得 这 蜂蜜 奖 ,

一心想赢得那份诱人的奖赏，

[hi:; hi] [stroʊv] [ðə; ði]['ɪnsekt][tu:; tə] [sər'praɪz] ,
He strove the insect to surprise ,
他 努力 这 昆虫 到 惊喜 ,

他努力让昆虫感到意外，

[bʌt; bət] ['kwɪkli] [felt] [ɪts] [stɪŋ] .
But quickly felt its sting .
但 迅速地 毛毡 它是 蜇 .

但很快就感受到了它的刺痛。

['faɪərd][wɪð; wɪθ] [rɪ'vendʒ] , [hi:; hi] [flu:] [ə'weɪ]
Fired with revenge , he flew away
被解雇 和 复仇 , 他 飞翔 离开

他怒火中烧，飞走了。

[tu:; tə] [wer] [ə'sli:p] [maɪ]['dʒu:liə] [leɪ] ,
To where asleep my Julia lay ,
到 在哪里 睡着了 我的 朱莉娅 躺 ,

我熟睡的茱莉亚躺在哪里?

[ɑ:n] ['mɔ:si] [bæŋk] - ;
On mossy bank reclin'd ;
在 苔藓 银行 - ;

斜倚在长满青苔的河岸上；

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [sɔ:t] [rɪ'li:f] [tu:; tə][sɪp] ,
And while he sought relief to sip ,
和 尽管 他 寻求 宽慰 到 啜饮 ,

当他试图小口啜饮以求缓解时，

[baɪ] ['kɪsɪz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['bɑ:mi] [lɪp] ,
By kisses from her balmy lip ,
经过 吻 从 她 芳香 唇 ,

她用润唇轻吻，

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] [stɪŋ] [bɪ'haɪnd] .
He left the sting behind .
他 左边 这 蜇 在后面 .

他把刺痛感留在了身后。

[ðʌs] [ɪf] [aɪ] [naʊ] , [ɪn] ['aʊərz] [ʌv; əv] [blɪs] ,
Thus if I now , in hours of bliss ,
因此 如果 我 现在 , 在 小时 的 极乐 ,

因此，如果我现在，在幸福的时刻，

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [swiːt] [maʊθ] [ʃʊd; ʃəd] [stiːl] [ə; eɪ] [kɪs] ,
From her sweet mouth should steal a kiss ,
从 她 甜的 嘴 应该 偷 一个 吻 ,

从她甜美的嘴唇上偷走一个吻，

[aɪ]['æftər] [fiːl] [ðə; ði][smɑːrt] ;
I after feel the smart ;
我 后 感觉 这 聪明的 ;

我之后感觉自己很聪明;

[fɔːr; fər] [wen] [hɜːr; hər]['roʊzi][lɪps] [aɪv] [prɛsd] ,
For when her rosy lips I've press'd ,
为了 什么时候 她 红润 嘴唇 我已经 按下 ,

当我轻吻她那粉嫩的嘴唇时，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [maɪ'self] [suː'priːmli] [blest] ,
And think myself supremely blest ,
和 思考 我 至高无上 祝福 ,

我觉得自己无比幸运，

[aɪ] [ber] [ðə; ði] [stɪŋ] [æt; ət] [hɑːrt] !
I bear the sting at heart !
我 熊 这 蜇 在 心 !

我内心深处感到无比痛苦!

[iː] . [el] . [dʒeɪ] .
E . L . J .
E . L . J .

ELJ

['tɔtnəm] [haɪ] [krɔːs] .
TOTTENHAM HIGH CROSS .
托特纳姆热刺 高的 叉 .

托特纳姆高十字车站。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[ɑːn] ['entərɪŋ] ['tɔtnəm] , [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [frʌm; frəm] ['lʌndən] ,
On entering Tottenham , on the right from London ,
在 进入 托特纳姆热刺 , 在 这 正确的 从 伦敦 ,

从伦敦方向进入托特纳姆后，在右侧，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n]['oʊvər] [eɪt] [ɑːmz] - ['haʊzɪz] : —
is to be seen the following inscription over eight alms - houses : —
是 到 是 已见 这 下列的 题词 超过 八 施舍 - 房屋 : —

在八座施舍亭上方可以看到以下铭文：—

[[ˌpiː 'dʒiː] -] - .
[pg 449] 1600 .
[页 -] - .

[第 449 页]1600。

[nɑːt]['ʌntuː]['vɜːrsəs] ,
Not vnto vs ,
不是 vnto 对比 ,

不是 vnto vs，

[oʊ] [lɔːrd] —
O Lord —
哦 主 —

主啊——

[nɑːt]['ʌntuː]['vɜːrsəs] — [bʌt; bət]

Not	vnto	vs	—	But
不是	vnto	对比	—	但

不是 vnto vs—但是

['ʌntuː] [ðaɪ] [neɪm]

vnto	thy	name
vnto	你的	姓名

归于你的名

[gɪv] [jiː; ji] ['glɔːri] .

give	ye	glorie	.
给	是的	荣耀	.

荣耀归于你们。

[ˌpiː 'es] . - , [viː] . [aɪ] .

Ps	.	115	,	v	.	i	.
附言	.	-	,	v	.	我	.

诗篇 115 篇，第 6 节

" - - , [bɔːrn][ɪn] [speɪn] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['ʃɪr] , [ɪn] - ,

"	Balthaza	Zanchez	,	born	in	Spain	,	in	the	citie	of	Shere	,	in	Estramadvra	,
"	-	-	,	出生	在	西班牙	,	在	这	城市	的	谢尔	,	在	-	,

"巴尔塔扎·赞切斯，出生于西班牙，在埃斯特拉马德夫拉的谢雷市，

[ɪz][ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðiːz] [eɪt] ['ælmə] - ['haʊzɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [ʌv; əv] [eɪt] ['puːr]

is	the	fownder	of	these	eyght	Alma	-	Houses	for	the	relieefe	of	eyght	poore
是	这	-	的	这些	eyght	阿尔玛	-	房屋	为了	这	-	的	eyght	贫穷

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['tætənəm] [haɪ] - .

men	and	women	of	the	Town	of	Tattenham	High	Crasse	.
男人	和	女性	的	这	镇	的	塔特纳姆	高的	-	.

是这八座救济院的创始人，旨在救济塔特纳姆高地镇的八名贫困男女。

" [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːmz] - ['haʊzɪz] , [bæl'θæzə] - , [wʌz; wəz] [kən'fekʃənər] [tuː; tə]

"	The	founder	of	these	alms	-	houses	,	Balthazar	Zanches	,	was	confectioner	to
"	这	创始人	的	这些	施舍	-	房屋	,	巴尔塔扎	-	,	曾是	糖果商	到

['filip] [iː] . [ʌv; əv] [speɪn] ,

Philip	II	.	of	Spain	,
菲利普	二	.	的	西班牙	,

"这些救济院的创始人巴尔塔扎·赞切斯是西班牙国王菲利普二世的糕点师，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

with	whom	he	came	over	to	England	,
和	谁	他	来了	超过	到	英格兰	,

他和谁一起来到英国的，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [huː] ['eksəd] [ðæt] [ɑːrt][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

and	was	the	first	who	exercised	that	art	in	this	country	.
和	曾是	这	第一的	WHO	锻炼	那	艺术	在	这	国家	.

他是这个国家第一个运用这种艺术的人。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] , [ænd; ənd][daɪd][ɪn] - .

He	became	a	Protestant	,	and	died	in	1602	.
他	成为	一个	新教	,	和	死亡	在	-	.

他皈依了基督教新教，并于 1602 年去世。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [naʊ] [ðə; ði] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['vʌltʃər] [ɪn] ;

It	is	said	that	he	lived	in	the	house	,	now	the	George	and	Vulture	Inn	;
它	是	说	那	他	居住地	在	这	房子	,	现在	这	乔治	和	秃鹫	客栈	;

据说他曾住在现在的乔治和秃鹫旅馆所在的房子里；

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪkst] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [ɪn][ə; eɪ]

at	the	entrance	of	which	he	had	fixed	the	arms	of	England	,	in	a
在	这	入口	的	哪个	他	有	固定的	这	武器	的	英格兰	,	在	一个

['gɑːrtər] ,

garter	,
袜带	,

他在入口处固定了英格兰的国徽，国徽镶嵌在一条嘉德勋章上。

[səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][ə; eɪ]['laɪən][ænd; ənd] ['grɪfɪn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][iˈniʃəls][iː] . [ɑːr] . : ['oʊvər]

supported	by	a	lion	and	griffin	,	and	with	the	initials	E	.	R	.	:	over
有	经过	一个	狮子	和	格里芬	,	和	和	这	首字母	E	.	拉	.	:	超过

[əˈnʌðər] [dɔːr] , - .

another	door	,	1587	.
其他	门	,	-	.

在狮子和狮鹫的支撑下，还有首字母 ER：在另一扇门上方，1587 年。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [pəˈzesəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænər][ʌv; əv] ['tɔtnəm] , [wʌz; wəz]['rɑːbərt] [bruːs] ,

Among	the	ancient	possessors	of	the	manor	of	Tottenham	,	was	Robert	Bruce	,
之中	这	古老的	拥有者	的	这	庄园	的	托特纳姆热刺	,	曾是	罗伯特	布鲁斯	,

[kɪŋ] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] ,

king	of	Scotland	,
国王	的	苏格兰	,

托特纳姆庄园的古代拥有者中，包括苏格兰国王罗伯特·布鲁斯。

[frʌm; frəm] [huːm] [ðə; ði]['mænər] - [haʊs] [əbˈteɪnd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [bruːs] ['kæs(ə)l] ,

from	whom	the	Manor	-	House	obtained	the	name	of	Bruce	Castle	,
从	谁	这	庄园	-	房子	获得	这	姓名	的	布鲁斯	城堡	,

庄园宅邸因此得名布鲁斯城堡。

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [riˈteɪnz] . — [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][peɪdʒ] [griːn] [stændz][ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l]

which	it	still	retains	.	—	At	the	end	of	Page	Green	stands	a	remarkable
哪个	它	仍然	保留	.	—	在	这	结尾	的	页	绿色的	站立	一个	卓越

['sɜːrkjələr] [klʌmp] [ʌv; əv]['ɛlmz] ,

circular	clump	of	elms	,
圆	丛	的	榆树	,

它至今仍保留着这一特色。——在佩奇格林的尽头，矗立着一片引人注目的圆形榆树林。

[kɔːld] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['sɪstər] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [roʊd][ɪz][ˌes ˈtiː] . [lɔɪz]

called	the	Seven	Sisters	;	and	on	the	west	side	of	the	great	road	is	St	.	Loy's
称为	这	七	姐妹	;	和	在	这	西方	边	的	这	伟大的	路	是	英石	.	洛伊的

[wel] ,

well	,
出色地	,

被称为七姐妹；在大路西侧是圣洛伊井。

[wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz] [fʊl] , [ænd; ənd]['nevər][tuː; tə][rʌn]['oʊvər] ;

which	is	said	to	be	always	full	,	and	never	to	run	over	;
哪个	是	说	到	是	总是	满的	,	和	绝不	到	跑步	超过	;

据说它总是满的，永远不会溢出；

[ænd; ənd] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [haʊs] ['raɪzɪz][ə; eɪ] [sprɪŋ] , [kɔːld] ['bɪʃəps] [wel] ,

and	opposite	the	vicarage	house	rises	a	spring	,	called	Bishop's	Well	,
和	对面的	这	牧师住宅	房子	上升	一个	春天	,	称为	主教的	出色地	,

在牧师住宅对面有一眼泉眼，叫做主教井。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [rɪˈpɔːrt] ['meni] [streɪndʒ] ['kjʊrz] .

of	which	the	common	people	report	many	strange	cures	.
的	哪个	这	常见的	人们	报告	许多	奇怪的	治愈	.

其中，普通民众报告了许多奇特的疗法。

[ɑːrˈkeɪnə] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] .
ARCANA OF SCIENCE .
秘术 的 科学 .

科学奥秘。

[ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][gæs] [ˈlaɪtɪŋ] .
Outline of the History of Gas Lighting .
大纲 的 这 历史 的 气体 灯光 .

煤气照明发展史概述。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈkɑːntræst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪliəntli] [ɪˈluːmɪneɪtɪd]
" What a striking contrast between the appearance of the brilliantly illuminated
" 什么 一个 引人注目 对比 之间 这 外貌 的 这 精彩 照明
[striːts] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
streets at this time ,
街道 在 这 时间 ,

“此时街道灯火辉煌，景象与阴天形成了多么鲜明的对比啊！”

[kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈhenri] [viː] . [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈkɔːrdɪd] , [ðæt] [ɪn] - ,
compared with the days of Henry V . It is recorded , that in 1417 ,
比较的 和 这 天 的 亨利 V . 它 是 记录 , 那 在 - ,

与亨利五世时期相比，据记载，1417年，

[sɜːr] [ˈhenri] [ˈbɑːrtn] , [ˈmeɪər] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] ,
Sir Henry Barton , mayor of London ,
先生 亨利 巴顿 , 市长 的 伦敦 ,

伦敦市长亨利·巴顿爵士

[ɔːˈdeɪnd] - [ˈlæntərnz][wɪð; wɪθ] [laɪts] [tuː; tə] [biː] [hæŋd] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][ˈwɪntər] [ˈiːvnɪŋz] [bɪˈtwiːn]
ordained ' lanterns with lights to bee hanged out on the winter evenings between
受戒 - 灯笼 和 灯 到 蜜蜂 绞刑 出去 在 这 冬天 晚上 之间
[ˈhæloʊˌtaɪd] [ænd; ənd] - . -
Hallowtide and Candlemasse . '
万圣节 和 - . -

规定“在万圣节和圣烛节之间的冬夜里，要挂起灯盏”。

[ˈpærɪs][wʌz; wəz][fɜːrst] [ˈlaɪtɪd] [baɪ][æn; ən][ˈɔːrdər] [ˈɪʃuːd] [ɪn] - ;
Paris was first lighted by an order issued in 1524 ;
巴黎 曾是 第一的 照明 经过 一个 命令 发布 在 - ;

巴黎的第一次照明是根据1524年颁布的一项命令实现的;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] , [ðə; ði] [striːts] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈfestid]
and in the beginning of the sixteenth century , the streets being infested
和 在 这 开始 的 这 第十六 世纪 , 这 街道 存在 受感染的
[wɪð; wɪθ] [ˈrɔbəz] ,
with robbers ,
和 强盗 ,

十六世纪初，街头强盗横行，

[ðə; ði][ɪnˈhæbɪtənts][wɜːr; wər] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [kiːp] [laɪts] [ˈbɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] [ʌv; əv][ɔːl] [sʌtʃ]
the inhabitants were ordered to keep lights burning in the windows of all such
这 居民 是 订购 到 保持 灯 燃烧 在 这 视窗 的 全部 这样的
[ˈhaʊzɪz] [æz; əz] [ˈfrʌntɪd] [ðə; ði] [striːts] .
houses as fronted the streets .
房屋 作为 正面 这 街道 .

居民们被命令所有临街房屋的窗户都要亮着灯。

[ɪn] - , [wen] [sʌm; səm][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]

In	1668	,	when	some	regulations	were	made	for	improving	the	streets	of
在	-	, 什么时候	一些	法规	是	制成	为了	改善	这	街道	的	

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

1668年，为了改善伦敦的街道状况，制定了一些规章制度。

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][wɜːr; wər] [ri'maindid] [tuː; tə] [hæŋ] [aʊt][ðer; ðər]['læntərnz][æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl][taɪm] ;

the	inhabitants	were	reminded	to	hang	out	their	lanterns	at	the	usual	time	;
这	居民	是	提醒	到	悬挂	出去	他们的	灯笼	在	这	通常	时间	;

提醒居民们在往常的时间挂起灯笼；

[ænd; ənd][ɪn] - [æn; ən]['ɔːrdər][wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [tuː; tə] [hæŋ] [aʊt][ə; eɪ] [laɪt] , [ɔːr][læmp] ,

and	in	1690	an	order	was	issued	to	hang	out	a	light	,	or	lamp	,
和	在	-	一个	命令	曾是	发布	到	悬挂	出去	一个	光	, 或者		灯	,

1690年，颁布了一项命令，要求悬挂一盏灯或油灯。

['evri] [naɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] , [frʌm; frəm] ['mɪklməs] [tuː; tə] ['krɪsməs] .

every	night	as	soon	as	it	was	dark	,	from	Michaelmas	to	Christmas	.
每一个	夜晚	作为	很快	作为	它	曾是	黑暗的	,	从	米迦勒节	到	圣诞节	.

从圣米迦勒节到圣诞节，每天晚上天黑后都会这样做。

[baɪ][æn; ən][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['kaʊns(ə)l][ɪn] - , [ɔːl] ['haʊskiːpər] , [huːz] ['haʊzɪz]

By	an	act	of	the	common	council	in	1716	,	all	housekeepers	,	whose	houses
经过	一个	行为	的	这	常见的	理事会	在	-	, 全部		管家	,	谁	房屋

['frʌntɪd] ['eni] [striːt] ,

fronted	any	street	,
正面	任何	街道	,

根据1716年市政委员会的一项法案，所有房屋临街的管家，

[leɪn] , [ɔːr] ['pæsɪdʒ] , [wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [hæŋ] [aʊt] , ['evri] [dɑːrk] [naɪt] , [wʌn][ɔːr] [mɔːr] [laɪts]

lane	,	or	passage	,	were	required	to	hang	out	,	every	dark	night	,	one	or	more	lights
车道	, 或者		通道	,	是	必需的	到	悬挂	出去	,	每一个	黑暗的	夜晚	,	一	或者	更多的	灯

,

,
,

在每个漆黑的夜晚，人们都需要在小巷或通道里待着，那里需要一盏或多盏灯。

[tuː; tə][bɜːrn][frʌm; frəm][sɪks][tuː; tə][ɪ'levə(ə)n][ə'klɔk, əu-] , ['ʌndər][ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv][wʌn] ['ʃɪlɪŋ] .

to	burn	from	six	to	eleven	o'clock	,	under	the	penalty	of	one	shilling	.
到	烧伤	从	六	到	十一	点钟	,	在下面	这	惩罚	的	一	先令	.

下午六点到十一点之间禁止焚烧，违者罚款一先令。

[ɪn] - ,

In	1736	,
在	-	,

1736年，

[ðə; ði][lɔːrd] ['meɪər] [ænd; ənd] ['kɑːmən] ['kaʊns(ə)l] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['pɑːrləmənt] [fɔːr; fər][æn; ən][ækt][tuː; tə]

the	lord	mayor	and	common	council	applied	to	parliament	for	an	act	to
这	主	市长	和	常见的	理事会	应用	到	议会	为了	一个	行为	到

[ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪ'rekt] [læmps] ;

enable	them	to	erect	lamps	;
使能够	他们	到	直立	灯	;

市长和市议会向议会申请立法，以便他们能够竖立路灯；

[ænd; ənd][ɪn] - [ðeɪ] [əb'teɪnd] ['fɑːrðər] ['paʊɚz] [fɔːr; fər] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] .

and	in	1744	they	obtained	farther	powers	for	lighting	the	city	.
和	在	-	他们	获得	更远	权力	为了	灯光	这	城市	.

1744年，他们获得了进一步的权力来照亮这座城市。

['bɜːrmɪŋhæm] [wʌz; wəz][fɜːrst] ['laɪtɪd] [baɪ][læmps][ɪn] - , [soʊ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ɪm'pruːvmənt] [ˌaɪ 'tiː]

Birmingham	**was**	**first**	**lighted**	**by**	**lamps**	**in**	**1733**	**,**	**so**	**that**	**in**	**this**	**improvement**	**it**
伯明翰	曾是	第一的	照明	经过	灯	在	-	，	所以	那	在	这	改进	它

[ˌpri'siːdid] [ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs] .

preceded	**the**	**metropolis**	**.**
之前	这	都会	.

伯明翰于 1733 年首次通电照明，因此在这一改进方面，它领先于大都会。

" — ['bɛkmənz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [in'venʃənz] .

"	**—**	**Beckman's**	**History**	**of**	**Inventions**	**.**
"	—	贝克曼的	历史	的	发明	.

“——贝克曼发明史。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['brɪliənt] [laɪts] [baɪ]

It	**may**	**not**	**be**	**disagreeable**	**to**	**our**	**readers**	**to**	**trace**	**the**	**brilliant**	**lights**	**by**
它	可能	不是	是	令人不快的	到	我们的	读者	到	痕迹	这	杰出的	灯	经过

[wɪtʃ] [ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ,

which	**the**	**streets**	**are**	**illuminated**	**,**
哪个	这	街道	是	照明	,

读者们或许不会不喜欢观察照亮街道的璀璨灯光，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [əb'skjʊr] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv] ['nɛɪtʃər] ,

from	**the**	**obscure**	**recesses**	**of**	**nature**	**,**
从	这	朦胧	凹陷处	的	自然	,

来自大自然的隐秘角落，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [baɪ] [wʌt] [steps] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌns] [θɔːt] ['sɪmpli] [æn; ən]['ɑːbdʒekt]

and	**to**	**show**	**by**	**what**	**steps**	**that**	**which**	**was**	**once**	**thought**	**simply**	**an**	**object**
和	到	展示	经过	什么	步骤	那	哪个	曾是	一次	想法	简单地	一个	目的

[ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

of	**curiosity**	**,**
的	好奇心	,

并逐步展示那些曾经被认为仅仅是好奇对象的事物，

[hæz; həz] [bɪn] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['juːsf(ə)l][ænd; ənd]

has	**been**	**applied**	**to**	**a**	**practical**	**purpose**	**of**	**the**	**most**	**useful**	**and**
有	到过	应用	到	一个	实际的	目的	的	这	最多	有用	和

[ə'griːəb(ə)l] [kaɪnd] .

agreeable	**kind**	**.**
同意	种类	.

已应用于最实用、最令人满意的实际用途。

[ðə; ði] [ɪn'flæməb(ə)l] ['gæsɪz][wɜːr; wər] [noʊn] [ə'rɪdʒənəli][fɔːr; fər][ðer; ðər]['daɪrfəl] [ɪ'fekts] ['ræðər]

The	**inflammable**	**gases**	**were**	**known**	**originally**	**for**	**their**	**direful**	**effects**	**rather**
这	易燃	气体	是	已知	起初	为了	他们的	雒	效果	相当

[ðæn; ðən][ðer; ðər]['juːsf(ə)l]['kwɑːlətiz] .

than	**their**	**useful**	**qualities**	**.**
比	他们的	有用	品质	.

最初人们认识到这些易燃气体，是因为它们会带来可怕的后果，而不是因为它们的有用特性。

['maɪnərz][wɜːr; wər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [kɔːld] [ðə; ði] [tʃoʊk] [dæmp][ænd; ənd]

Miners	**were**	**acquainted**	**with**	**two**	**of**	**them**	**,**	**called**	**the**	**choke**	**damp**	**and**
矿工	是	熟人	和	二	的	他们	,	称为	这	呛	潮湿	和

[ðə; ði]['faɪər][dæmp] ,

the	**fire**	**damp**	**,**
这	火	潮湿	,

矿工们熟知其中的两种气体，分别叫做窒息性瓦斯和火灾性瓦斯。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] ;

long	**before**	**the**	**establishment**	**of**	**the**	**Royal**	**Society**	**;**
长的	前	这	建立	的	这	皇家	社会	;

早在皇家学会成立之前；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['prɪntɪd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['iːðər] [ə'kɜːrz] [ɪn][ɪts] [træn'zækʃənz] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr]

but	the	earliest	printed	account	of	either	occurs	in	its	Transactions	,	in	the	year
但	这	最早	打印	帐户	的	任何一个	发生	在	它是	交易	,	在	这	年

- .

1667	.
-	.

但关于这两件事的最早印刷记载出现在其 1667 年的《交易记录》中。

[ðə; ði]['peɪpər][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'teɪnd] , [ɪz] [ɪn'taɪtld] ,

The	paper	in	which	it	is	contained	,	is	entitled	,
这	纸	在	哪个	它	是	包含	,	是	标题	,

包含该内容的论文标题为：

" [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [ɪn] ['læŋkəʃə] ['teɪkɪŋ] ['faɪər] , [baɪ][ə; eɪ]['kænd(ə)l]

"	A	Description	of	a	Well	and	Earth	in	Lancashire	taking	Fire	,	by	a	Candle
"	一个	描述	的	一个	出色地	和	地球	在	兰开夏郡	采取	火	,	经过	一个	蜡烛

[ə'proʊtʃɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

approaching	to	it	.
接近	到	它	.

“兰开夏郡一口井和泥土被蜡烛点燃的描述。”

[im'paːtid] [baɪ] ['tɔməs] ['ʃɜːrli] , [ɛs'kwɑɪər][æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] .

Imparted	by	Thomas	Shirley	,	Esq	an	eye	-	witness	.
传授	经过	托马斯	雪莉	,	先生	一个	眼睛	-	证人	.

由目击证人托马斯·雪莉先生提供。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stiːvən] ['heɪlz] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n] [huː] [prəʊ'kjʊəd][æn; ən][ɪ'læstɪk]['fluːɪd]

"	Dr	.	Stephen	Hales	was	the	first	person	who	procured	an	elastic	fluid
"	博士	.	史蒂芬	黑尔斯	曾是	这	第一的	人	WHO	采购	一个	松紧带	体液

[frʌm; frəm][ðə; ði]['æktʃuəl][ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][koʊl] .

from	the	actual	distillation	of	coal	.
从	这	实际的	蒸馏	的	煤炭	.

“斯蒂芬·黑尔斯博士是第一个从煤炭的实际蒸馏过程中获得弹性流体的人。”

[hɪz; ɪz][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt][ɑːr; ər] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn]

His	experiments	with	this	object	are	related	in
他的	实验	和	这	目的	是	有关的	在

[ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vedʒtəb(ə)l]['stætɪks] ,

the	first	volume	of	his	Vegetable	Statics	,
这	第一的	体积	的	他的	蔬菜	静力学	,

他在《植物静力学》第一卷中记录了他对这个物体的实验。

['pʌblɪʃt] [ɪn] - .

published	in	1726	.
已发布	在	-	.

出版于1726年。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] " [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [eɪt] [greɪnz] [ʌv; əv] ['njʊˌkæsl]

From	the	distillation	of	"	one	hundred	and	fifty	-	eight	grains	of	Newcastle
从	这	蒸馏	的	"	一	百	和	五十	-	八	谷物	的	纽卡斯尔

[koʊl] ,

coal	,
煤炭	,

从“一百五十八格令纽卡斯尔煤”的蒸馏液中，

[hiː; hi] [steɪts] [ðæt] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] ['kjuːbɪk] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [er] ,

he	states	that	he	obtained	one	hundred	and	eighty	cubic	inches	of	air	,
他	各州	那	他	获得	一	百	和	八十	立方体	英寸	的	空气	,

他声称他获得了180立方英寸的空气，

[wɪtʃ] [weid] ['fɪfti] - [wʌn] [greɪnz] , ['biːɪŋ] ['nɪrli] [wʌn] [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] .

which	weighed	fifty	-	one	grains	,	being	nearly	one	third	of	the	whole	.
哪个	称重	五十	-	一	谷物	,	存在	几乎	一	第三	的	这	所有的	.

其中重五十一格令，几乎占全部的三分之一。

" [ðə; ði] [ɪnflæmə'bɪlɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fluːɪd] [hiː; hi] [ðʌs] [prə'duːst] [wʌz; wəz] [noʊ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

"	The	inflammability	of	the	fluid	he	thus	produced	was	no	part	of	his
"	这	可燃性	的	这	体液	他	因此	生产	曾是	不	部分	的	他的

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ;

inquiry	;
询问	;

“他所制备的液体的可燃性并不属于他的研究范围；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [diːmd] [ɪts] [moʊst] ['juːsf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['prɑːpərti] ,

and	though	it	is	now	deemed	its	most	useful	and	important	property	,
和	尽管	它	是	现在	被认为	它是	最多	有用	和	重要的	财产	,

虽然现在它被认为是它最有用和最重要的特性，

[ə'pɪrz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪk'saɪtɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tɪl] ['sevrəl] ['jɪrz] ['æftər] .

appears	to	have	excited	no	attention	till	several	years	after	.
出现	到	有	兴奋的	不	注意力	直到	一些	年	后	.

似乎直到几年后才引起关注。

[ɪn] [ðə; ði] " [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [træn'zækʃənz] " [fɔːr; fər] - , [sʌm; səm] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv] [koʊl] - [gæs]

In	the	"	Philosophical	Transactions	"	for	1733	,	some	properties	of	coal	-	gas
在	这	"	哲学	交易	"	为了	-	,	一些	特性	的	煤炭	-	气体

[ɑːr; ər] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ɪn] [ə; eɪ] ['peɪpər] [kɔːld] ,

are	detailed	in	a	paper	called	,
是	详细的	在	一个	纸	称为	,

1733 年的《哲学汇刊》上发表了一篇题为《煤气的一些特性》的论文，其中详细介绍了煤气的一些特性。

" [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dæmp] [er] [ɪn] [ə; eɪ] [koʊl] - [pɪt] [ʌv; əv] [sɜːr] [dʒeɪmz] ['loʊðɚ] ,

"	An	Account	of	the	Damp	Air	in	a	Coal	-	pit	of	Sir	James	Lowther	,
"	一个	帐户	的	这	潮湿	空气	在	一个	煤炭	-	坑	的	先生	詹姆斯	洛瑟	,

《詹姆斯·洛瑟爵士煤矿潮湿空气记述》

[sʌŋk] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [jaːdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] .

sunk	within	Twenty	Yards	of	the	Sea	.
沉没	之内	二十	码	的	这	海	.

沉没在距离大海二十码的地方。

" [ðɪs] ['peɪpər] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] ['straɪkɪŋ] [fækts] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	This	paper	,	as	it	contains	some	striking	facts	relating	to	the
"	这	纸	,	作为	它	包含	一些	引人注目	事实	相关	到	这

[ɪnflæmə'bɪlɪti] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv] [koʊl] - [gæs] ,

inflammability	and	other	properties	of	coal	-	gas	,
可燃性	和	其他	特性	的	煤炭	-	气体	,

“本文包含一些与煤气的可燃性及其他特性相关的引人注目的事实，

[ɪz] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] .

is	deserving	of	particular	attention	.
是	值得	的	特别的	注意力	.

值得特别关注。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv] [koʊl] - [gæs] [ɑːr; ər] [hɪr] [rɪ'leɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [maɪ'njutnɪs]

The	principal	properties	of	coal	-	gas	are	here	related	with	remarkable	minuteness
这	主要的	特性	的	煤炭	-	气体	是	这里	有关的	和	卓越	微小

[ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ;

and	precision	;
和	精确	;

本文以惊人的细致和精确度阐述了煤气的主要特性；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['raɪtər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['dɪfrənt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]

and	as	the	writer	exhibited	them	to	different	members	of	the	Royal
和	作为	这	作家	展出	他们	到	不同的	成员	的	这	皇家

[sə'saɪəti] ,

Society	,
社会	,

当作者将这些作品展示给皇家学会的不同成员时，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðæt] ['æftər] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði][gæs] ['sʌmtaɪm] , [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [ri'teind] [ɪts][ˌi:læ'stɪsəti]

and	showed	that	after	keeping	the	gas	sometime	,	it	still	retained	its	elasticity
和	显示	那	后	保持	这	气体	有时	,	它	仍然	保留	它是	弹性

[ænd; ənd] [ɪnflæmə'bɪlɪti] ,

and	inflammability	,
和	可燃性	,

结果表明，气体存放一段时间后，仍保持其弹性和可燃性。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ,

it	is	remarkable	,
它	是	卓越	,

真是令人惊叹。

[ðæt] [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [ˌʌndər'tʊk] [noʊ]

that	the	philosophers	of	the	time	undertook	no
那	这	哲学家	的	这	时间	承担	不

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

experiments	with	the	view	of	applying	it	to
实验	和	这	看法	的	申请	它	到

['ju:sf(ə)l]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] .

useful	purposes	.
有用	目的	.

当时的哲学家们并没有进行任何实验来探索将其应用于实际用途。

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [dʒɑ:n] ['kleɪtən] , [ɪn][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] [ɪn][ðə; ði] "

Dr	.	John	Clayton	,	in	an	extract	from	a	letter	in	the	"
博士	.	约翰	克莱顿	,	在	一个	提炼	从	一个	信	在	这	"

[ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [træn'zækʃənz] " [fɔ:r; fər] - ,

Philosophical	Transactions	"	for	1735	,
哲学	交易	"	为了	-	,

约翰·克莱顿博士在1735年《哲学汇刊》的一封信中写道：

[kɔ:lz][gæs][ðə; ði] " ['spɪrɪt] " [ʌv; əv][koʊl] ; [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts]

calls	gas	the	"	spirit	"	of	coal	;	and	came	to	a	knowledge	of	its
呼叫	气体	这	"	精神	"	的	煤炭	;	和	来了	到	一个	知识	的	它是

[ɪnflæmə'bɪlɪti] [baɪ][æn; ən]['æksɪdənt] .

inflammability	by	an	accident	.
可燃性	经过	一个	事故	.

他称煤气为煤的"灵魂"；并且通过一次意外事故了解到煤气的易燃性。

[ðɪs] " ['spɪrɪt] " ['tʃænst] [tu:; tə] [kætʃ] ['faɪər] , [baɪ] ['kʌmɪŋ]

This	"	spirit	"	chanced	to	catch	fire	,	by	coming
这	"	精神	"	偶然	到	抓住	火	,	经过	未来

这个"精灵"偶然间着火了，因为它来到了.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	450	]
[	页	-	]

[第450页]

[ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,

in	contact	with	a	candle	,
在	接触	和	一个	蜡烛	,

与蜡烛接触时，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fræktʃər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'tɪlə˞tɑ:ri] ['ves(ə)lz] .

as	it	was	escaping	from	a	fracture	in	one	of	his	distillatory	vessels	.
作为	它	曾是	逃脱	从	一个	断裂	在	一	的	他的	蒸馏器	船只	.

当时它正从他其中一个蒸馏容器的裂缝中逸出。

[baɪ][prə'zɝ:vɪŋ, prɪ'zɝ:vɪŋ, pri:'zɝ:vɪŋ][ðə; ði][gæs][ɪn] ['blædərz] , [hi:; hi] ['fri:kwəntli] [daɪ'vɜ:rtɪd][hɪz; ɪz] [frendz]

By	preserving	the	gas	in	bladders	,	he	frequently	diverted	his	friends
经过	保存	这	气体	在	膀胱	,	他	频繁地	改道	他的	朋友们

, [baɪ] [ig'zibitɪŋ] [ɪts] [ɪnflæmə'bɪlɪti] .

,	by	exhibiting	its	inflammability	.
,	经过	展出	它是	可燃性	.

他经常通过在膀胱中储存气体来向朋友们展示气体的可燃性，以此来转移他们的注意力。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['nɪrəst] [ə'proʊtʃ] [tu:; tə][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['præktɪkli] [ə'plaɪɪŋ] [ðɪs] ['prɑ:pərti] .

This	is	the	nearest	approach	to	the	idea	of	practically	applying	this	property	.
这	是	这	最近的	方法	到	这	主意	的	几乎	申请	这	财产	.

这是最接近实际应用这一特性的方法。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['ritʃəd] ['wɑ:tsn] ,

The	subject	attracted	the	attention	of	Dr	.	Richard	Watson	,
这	主题	吸引	这	注意力	的	博士	.	理查德	沃森	,

这个问题引起了理查德·沃森博士的注意。

[hu:] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] "

who	published	the	results	of	his	researches	in	the	second	volume	of	his	"
WHO	已发布	这	结果	的	他的	研究	在	这	第二	体积	的	他的	"

['kemɪk(ə)l] ['eseiz] .

Chemical	Essays	.
化学	散文	.

他在《化学论文集》第二卷中发表了他的研究成果。

" [hi:; hi] [dwelz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˌi:læ'stɪsəti][ænd; ənd] [ɪnflæmə'bɪlɪti] [ʌv; əv][koʊl] - [gæs] ; [ænd; ənd]

"	He	dwells	upon	the	elasticity	and	inflammability	of	coal	-	gas	;	and
"	他	居住地	之上	这	弹性	和	可燃性	的	煤炭	-	气体	;	和

[ri'mɑ:kt] ,

remarked	,
评论	,

他着重分析了煤气的弹性和易燃性；并指出，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ri'teinz] [ði:z] ['prɑ:pərtiz] ['æftər] ['pæsɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]['wɔ:tər] .

that	it	retains	these	properties	after	passing	through	a	great	quantity	of	water	.
那	它	保留	这些	特性	后	通过	通过	一个	伟大的	数量	的	水	.

即使经过大量水的洗礼，它仍然保持这些特性。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [fɜ:rst] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [ɪnflæmə'bɪlɪti] [ʌv; əv][gæs][tu:; tə][ðə; ði]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ʌv; əv]

The	man	who	first	applied	the	inflammability	of	gas	to	the	purposes	of
这	男人	WHO	第一的	应用	这	可燃性	的	气体	到	这	目的	的

[ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] , [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['mɜ:rdɑ:k] .

illumination	,	was	Mr	.	Murdoch	.
照明	,	曾是	先生	.	默多克	.

第一个将煤气可燃性应用于照明的人是默多克先生。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] , [ri'zaidɪŋ] [æt; ət]['soʊhoʊ] , [nɪr] ['bɜ:rmɪŋhæm] , [ðæt] [hɑ:t] - [bed][ʌv; əv][ˌɪndʒə'nu:əti]

This	gentleman	,	residing	at	Soho	,	near	Birmingham	,	that	hot	-	bed	of	ingenuity
这	绅士	,	居住	在	苏豪区	,	靠近	伯明翰	,	那	热的	-	床	的	独创性

[ænd; ənd][mə'kænɪk(ə)l] ['saɪəns] ,

and	mechanical	science	,
和	机械的	科学	,

这位先生居住在伯明翰附近的苏豪区，那里是创造力和机械科学的温床。

[ɑːn] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌseləˈbreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] - ,

on	occasion	of	the	celebration	of	the	peace	of	1802	,
在	场合	的	这	庆典	的	这	和平	的	-	,

值此庆祝1802年和平之际，

[ˈkʌvərd] [ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ˈsoʊhoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈsplendər] [ðæt] [əˈstɑːnɪʃt]

covered	the	works	of	Soho	with	a	light	and	splendour	that	astonished
涵盖	这	作品	的	苏豪区	和	一个	光	和	辉煌	那	惊讶

[ænd; ənd] [dɪˈlaɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈkʌntri] .

and	delighted	all	the	population	of	the	surrounding	country	.
和	高兴极了	全部	这	人口	的	这	周围	国家	.

苏豪区的建筑群沐浴在光芒和辉煌之中，令周围国家的人民惊叹不已，欣喜万分。

[ˈmɪstər] . [ˈmɜːrdɑːk] [hæd; həd][nɑːt] [əˈteɪnd] [tuː; tə] [ðɪs] [pərˈfekʃ(ə)n] [wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd] [ˈmeni]

Mr	.	Murdoch	had	not	attained	to	this	perfection	without	having	had	many
先生	.	默多克	有	不是	已达到	到	这	完美	没有	拥有	有	许多

[ˈdɪfəkəltɪz] [tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər] .

difficulties	to	encounter	.
困难	到	遇到	.

默多克先生取得如此成就，并非一帆风顺，他一路走来也遇到了许多困难。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [hiː; hi] [juːst] [koʊl][gæs][fɔːr; fər] [ˈlaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

In	the	year	1792	,	he	used	coal	gas	for	lighting	his	house	and	offices	,
在	这	年	-	,	他	用过的	煤炭	气体	为了	灯光	他的	房子	和	办公室	,

1792年，他开始使用煤气照明他的房屋和办公室。

[æt; ət] [ˈred.rʊθ] , [ɪn][ˈkɔːrnwɑːl] ;

at	Redruth	,	in	Cornwall	;
在	雷德鲁斯	,	在	康沃尔郡	;

在康沃尔郡雷德鲁斯；

[ænd; ənd][ɪn] - [hiː; hi] [əˈgen] [meɪd] [ə; eɪ][ˈsɪmələr][juːz][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][oʊld] - , [ɪn]

and	in	1797	he	again	made	a	similar	use	of	it	at	Old	Cunnock	,	in
和	在	-	他	再次	制成	一个	相似的	使用	的	它	在	老的	-	,	在

[ˈɛəʃiə] .

Ayrshire	.
艾尔郡	.

1797 年，他在艾尔郡的奥尔德库诺克再次使用了类似的方法。

[æt; ət][ˈsoʊhoʊ] ,

At	Soho	,
在	苏豪区	,

在苏豪区，

[hiː; hi] [kənˈstrʌktɪd] [æn; ən] [ˌæpəˈrætəs] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [hɪz; ɪz][plæn][ɑːn][ə; eɪ]

he	constructed	an	apparatus	which	enabled	him	to	exhibit	his	plan	on	a
他	建造	一个	设备	哪个	已启用	他	到	展览	他的	计划	在	一个

[ˈlɑːrdʒər] [skeɪl] [ðæn; ðən] [ˈeni] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪrtuˈfɔːr] [əˈtemptɪd] .

larger	scale	than	any	he	had	heretofore	attempted	.
更大的	规模	比	任何	他	有	此前	尝试过	.

他制造了一套装置，使他能够以比以往任何尝试都更大的规模展示他的计划。

[hɪz; ɪz][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][wɜːr; wər] [ðen] - [kənˈtɪnjuːd] ,

His	experiments	were	then	seduously	continued	,
他的	实验	是	然后	-	持续	,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈeɪb(ə)l] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈsʌðərn] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈhenri] [ˈkreɪtən] ,

with	the	able	assistance	of	Mr	.	Southern	and	Mr	.	Henry	Creighton	,
和	这	有能力的	协助	的	先生	.	南方	和	先生	.	亨利	克雷顿	,

随后，在索瑟恩先生和亨利·克雷顿先生的得力协助下，他认真地继续进行实验。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [best] [moʊdz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ,

with	a	view	to	ascertain	not	only	the	best	modes	of	making	,
和	一个	看法	到	探明	不是	仅有的	这	最好的	模式	的	制作	,

为了确定最佳的制造方法，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv]['pjuərifaiŋ][ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [gæs] ,

but	also	of	purifying	and	burning	gas	,
但	还	的	净化	和	燃烧	气体	,

但也用于净化和燃烧气体，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] ['iːðər] [ðə; ði] [smel] [ɔːr][ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə'fensɪv] .

so	as	to	prevent	either	the	smell	or	the	smoke	from	being	offensive	.
所以	作为	到	防止	任何一个	这	闻	或者	这	抽烟	从	存在	进攻	.

以免气味或烟雾令人反感。

['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [dɪ'spleɪ] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv][gæs] , [æt; ət]

Previous	to	the	public	display	made	of	the	illuminating	properties	of	gas	,	at
以前的	到	这	民众	展示	制成	的	这	启发性的	特性	的	气体	,	在

['soʊhoʊ] ,

Soho	,
苏豪区	,

在苏豪区向公众展示煤气的照明特性之前，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['sɪmələr]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] , [baɪ][ə; eɪ][em] . [lə] [bɔːn] , [ʌv; əv]

it	had	been	applied	to	similar	purposes	,	by	a	M	.	Le	Bon	,	of
它	有	到过	应用	到	相似的	目的	,	经过	一个	M	.	乐	邦	,	的

['pærɪs] .

Paris	.
巴黎	.

巴黎的勒邦先生曾将其用于类似用途。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][æt; ət]['soʊhoʊ] , [roʊt] [frʌm; frəm]['pærɪs][ə; eɪ] ['letər] , ['deɪtɪd]

A	friend	of	the	gentlemen	at	Soho	,	wrote	from	Paris	a	letter	,	dated
一个	朋友	的	这	先生们	在	苏豪区	,	写道	从	巴黎	一个	信	,	日期

[noʊ'vembər][eɪt] ,

November	8	,
十一月	8	,

苏豪区那位先生的一位朋友从巴黎写了一封信，日期是11月8日。

- , [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [ɪn'fɔːrmɪŋ] [ðem; ðəm] ,

1801	,	to	that	establishment	,	informing	them	,
-	,	到	那	建立	,	通知	他们	,

1801年，致函该机构，告知他们：

[ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][hæd; həd] ['laɪtɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] ['gaːdnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gæs]

that	a	person	had	lighted	up	his	house	and	gardens	with	the	gas
那	一个	人	有	照明	向上	他的	房子	和	花园	和	这	气体

[əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [wʊd] [ænd; ənd][koʊl] ,

obtained	from	wood	and	coal	,
获得	从	木头	和	煤炭	,

有人用木柴和煤炭燃烧产生的煤气点亮了房屋和花园。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [tuː; tə] [laɪt] [ʌp][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv]['pærɪs] .

and	had	it	in	contemplation	to	light	up	the	city	of	Paris	.
和	有	它	在	沉思	到	光	向上	这	城市	的	巴黎	.

他曾设想用这盏灯点亮巴黎这座城市。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][fækt][ɪn][ðə; ði]['diːteɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][gæs] - ['laɪtɪŋ] ;

This	is	an	important	fact	in	the	detail	of	the	history	of	gas	-	lighting	;
这	是	一个	重要的	事实	在	这	细节	的	这	历史	的	气体	-	灯光	;

这是煤气照明历史细节中的一个重要事实；

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][glæd][ʌv; əv]['fɜ:rðər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][rɪ'spektɪŋ][ðə; ði][steps][wɪtʃ][led]

and	we	should	be	glad	of	further	information	respecting	the	steps	which	led
和	我们	应该	是	高兴的	的	更远	信息	尊重	这	步骤	哪个	引领

[em] . [lə][bɔ:n][tu:; tə][ðə; ði][rɪ'zʌlts][wɪtʃ][hi:; hi][ə'pɪrz][tu:; tə][hæv; həv][əb'teɪnd] ,

M	.	Le	Bon	to	the	results	which	he	appears	to	have	obtained	,
M	.	乐	邦	到	这	结果	哪个	他	出现	到	有	获得	,

我们很乐意获得更多关于勒庞先生取得他似乎已经取得的成果的具体步骤的信息。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][rɪ'spektɪŋ][ðə; ði]['fɔ:tʃənz][wɪtʃ]['sʌbsɪkwəntli][ə'tendid][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ɪn]

and	also	respecting	the	fortunes	which	subsequently	attended	the	invention	in
和	还	尊重	这	财富	哪个	随后	参加	这	发明	在

[fræns] .

France	.
法国	.

同时，也要尊重这项发明随后在法国带来的财富。

[haʊ'evər] , [em] . [lə][bɑ:nz][ˌɛksə'bɪʃənz][hæv; həv][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][kə'nekʃən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

However	,	M	.	Le	Bon's	exhibitions	have	a	remarkable	connexion	with	the
然而	,	M	.	乐	邦的	展览	有	一个	卓越	连接	和	这

['prɑ:gres][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ɪn]['ɪŋglənd] :

progress	of	the	invention	in	England	:
进步	的	这	发明	在	英格兰	:

然而，勒邦先生的展览与英国发明创造的发展有着显著的联系：

[ðeɪ][si:m] , [ɪn'di:d] , ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][hæv; həv][daɪ'vɜ:rtɪd][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ɪts]['nætʃ(ə)rəl][kɔ:rs] ,

they	seem	,	indeed	,	almost	to	have	diverted	it	from	its	natural	course	,
他们	似乎	,	的确	,	几乎	到	有	改道	它	从	它是	自然的	课程	,

它们似乎确实几乎使其偏离了自然进程。

[wɪtʃ]['sɜ:rt(ə)nli][wʊd][hæv; həv][led][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪˌlu:mɪ'neɪʃn][æt; ət]['soʊhoʊ][tu:; tə][ɪts]['pʌblɪk]

which	certainly	would	have	led	from	the	illumination	at	Soho	to	its	public
哪个	当然	会	有	引领	从	这	照明	在	苏豪区	到	它是	民众

[ə'dɑ:pʃ(ə)n] .

adoption	.
采用	.

这无疑会促使苏豪区的照明设计被公众接受。

[ɪn] - , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['henri] [dɪ'lɪvərd][ə; eɪ][kɔ:rs][ʌv; əv]['lektʃərz][ɑ:n]['kemɪstri] , [æt; ət]

In	1804	,	Dr	.	Henry	delivered	a	course	of	lectures	on	chemistry	,	at
在	-	,	博士	.	亨利	发表	一个	课程	的	讲座	在	化学	,	在

['mæntʃestər] ,

Manchester	,
曼彻斯特	,

1804年，亨利博士在曼彻斯特讲授了一系列化学课程。

[ɪn][wɪtʃ][hi:; hi][ʃoʊd][ðə; ði][moʊd][ʌv; əv][prə'djʊsɪŋ][gæs][frʌm; frəm][koʊl] ,

in	which	he	showed	the	mode	of	producing	gas	from	coal	,
在	哪个	他	显示	这	模式	的	生产	气体	从	煤炭	,

他展示了从煤炭中提取煤气的方法，

[ænd; ənd][ðə; ði][fə'sɪlətɪ][ænd; ənd][əd'væntɪdʒ][ʌv; əv][ɪts][ju:z] .

and	the	facility	and	advantage	of	its	use	.
和	这	设施	和	优势	的	它是	使用	.

以及使用它的便利性和优势。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] , ['henri] ['ænəlaizd][ðə; ði][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn'vestɪgeɪtɪd][ðə; ði]['prɑ:pərtiz][ʌv; əv]

Dr	,	Henry	analyzed	the	composition	and	investigated	the	properties	of
博士	,	亨利	分析	这	作品	和	调查	这	特性	的

[kɑ:bjʊ'retɪd]['haɪdrədʒən][gæs] .

carburetted	hydrogen	gas	.
化油器	氢	气体	.

亨利博士分析了碳化氢气的成分并研究了其性质。

[hɪz; ɪz][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɜːr; wər] ['nuːmərəs] [ænd; ənd] ['ækjərət] ,

His	experiments	were	numerous	and	accurate	,
他的	实验	是	很多的	和	准确的	,

[ænd; ənd] [meɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['sʌbstənsiz] ;

and	made	upon	a	variety	of	substances	;
和	制成	之上	一个	种类	的	物质	;

他的实验数量众多且准确，并且使用了多种物质；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ðə; ði][gæs][frʌm; frəm] [wʊd] , [piːt] , ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv][koʊl] , [ɔɪl] ,

and	having	obtained	the	gas	from	wood	,	peat	,	different	kinds	of	coal	,	oil	,
和	拥有	获得	这	气体	从	木头	,	泥炭	,	不同的	种类	的	煤炭	,	油	,

并且已经从木材、泥炭、各种煤炭、石油中提取了气体，

[wæks] , & [siː] . [hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] ['relətɪv] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [laɪt]

wax	,	&	c	.	he	endeavoured	to	estimate	the	relative	quantity	of	light
蜡	,	&	c	.	他	努力	到	估计	这	相对的	数量	的	光

['jiːldɪd] [baɪ] [iːtʃ] .

yielded	by	each	.
产生	经过	每个	.

他试图估算蜡等物质各自产生的光量的相对大小。

[ɪn] - , ['mɪstər] . ['sæmjuəl] ['klɛg] ,

In	1805	,	Mr	.	Samuel	Clegg	,
在	-	,	先生	.	塞缪尔	克莱格	,

1805年，塞缪尔·克莱格先生

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [mʌtʃ] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪmp'ruːvmənts] [hiː; hi] ['sʌbsɪkwəntli]

to	whom	the	world	is	much	indebted	for	the	improvements	he	subsequently
到	谁	这	世界	是	很多	负债累累	为了	这	改进	他	随后

[ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv][gæs] ,

introduced	into	the	manufacture	of	gas	,
介绍	进入	这	生产	的	气体	,

世界应该感谢他后来对煤气制造工艺所做的改进。

['hævɪŋ] [left]['soʊhoʊ] , [də'rektɪd][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][gæs] [ˌæpə'rætəs] .

having	left	Soho	,	directed	his	attention	to	the	construction	of	gas	apparatus	.
拥有	左边	苏豪区	,	指导	他的	注意力	到	这	建造	的	气体	设备	.

离开苏豪区后，他将注意力转向了煤气设备的制造。

[ðə; ði][fɜːrst][hiː; hi] [i'rektid] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] [mɪl] [ʌv; əv]['mɪstər] . [eɪtʃ] [lɑːdʒ] , [nɪr] ['hælɪfæks]

The	first	he	erected	was	in	the	cotton	mill	of	Mr	.	H	Lodge	,	near	Halifax
这	第一的	他	竖立	曾是	在	这	棉布	磨	的	先生	.	H	小屋	,	靠近	哈利法克斯

, [ɪn] ['jɔːkʃə] .

,	in	Yorkshire	.
,	在	约克郡	.

他竖立的第一座钟是在约克郡哈利法克斯附近 H Lodge 先生的棉纺厂里。

['mɪstər] . [dʒəu'saiə] ['pɛmbɜːtən] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'dʒiːniəs] [men] ['hæpɪli] [nɑːt] [rer] [ɪn][ðə; ði]['sentər]

Mr	.	Josiah	Pemberton	,	one	of	those	ingenious	men	happily	not	rare	in	the	centre
先生	.	约西亚	彭伯顿	,	一	的	那些	巧妙	男人	快乐地	不是	稀有的	在	这	中心

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌmænju'fæktʃərz] ,

of	our	manufactures	,
的	我们的	制成品	,

乔赛亚·彭伯顿先生，是我们制造业中心地带众多才华横溢的人之一，这种人我们很幸运，并不罕见。

[huːz] [maɪndz][ɑːr; ər] [pər'petʃuəli] [ɪm'plɔɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][mə'kænɪk(ə)l]

whose	minds	are	perpetually	employed	on	the	improvement	of	mechanical
谁	思想	是	永恒地	受雇	在	这	改进	的	机械的

[kən'traivənsiz] , [ænd; ənd] [huː] ,

contrivances	,	and	who	,
诡计	,	和	WHO	,

他们毕生致力于改进机械装置，并且，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] [wʌn] [dɪ'skʌvəri] , [liːv] ['ʌðər] [tuː; tə] [riːp] [ðə; ði]

as	soon	as	they	have	accomplished	one	discovery	,	leave	others	to	reap	the
作为	很快	作为	他们	有	完成	一	发现	,	离开	其他的	到	收割	这

['benɪfɪt] ,

benefit	,
益处	,

他们一旦取得一项发现，就让其他人坐享其成。

[ænd; ənd] [ðəm'selvz] [pər'suː] [ðə; ði] [tʃeɪs] ['ɔːltər] [nuː] [ɪn'venʃənz] ,

and	themselves	pursue	the	chase	alter	new	inventions	,
和	他们自己	追求	这	追赶	改变	新的	发明	,

他们自己也致力于追逐改变新发明，

[hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [bɪn] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][gæs] .

had	for	some	time	been	experimenting	on	the	nature	of	gas	.
有	为了	一些	时间	到过	实验	在	这	自然	的	气体	.

他曾有一段时间一直在研究气体的性质。

[ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ʌv; əv] ['bɜːrmɪŋhæm] , [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]

A	resident	of	Birmingham	,	his	attention	was	probably	roused	by	the	exhibition
一个	居民	的	伯明翰	,	他的	注意力	曾是	大概	唤醒	经过	这	展览

[æt; ət]['soʊhoʊ] ;

at	Soho	;
在	苏豪区	;

他居住在伯明翰，很可能是被苏豪区的展览所吸引；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fər'tɪlətɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['præktɪk(ə)l] [skɪl]

and	such	was	the	fertility	of	his	invention	,	and	his	practical	skill
和	这样的	曾是	这	生育力	的	他的	发明	,	和	他的	实际的	技能

[æz; əz][ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ,

as	a	mechanic	,
作为	一个	机械	,

这就是他的发明创造的丰富性和他作为机械师的实用技能的体现。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [əb'zɜːrvd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,

that	it	has	been	observed	by	those	who	know	him	,
那	它	有	到过	观察到	经过	那些	WHO	知道	他	,

认识他的人都观察到了这一点。

[ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'ventɪŋ] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt]

that	he	never	undertook	to	make	an	article	without	inventing	an	improvement
那	他	绝不	承担	到	制作	一个	文章	没有	发明	一个	改进

[ɪn][ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

in	its	construction	.
在	它是	建造	.

他从不轻易制造一件物品而不对其进行结构上的改进。

[ə'baʊt] - , [hiː; hi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [gæs] - [laɪts] [ɪn][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv][fɔːrmz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt]

About	1806	,	he	exhibited	gas	-	lights	in	a	variety	of	forms	,	and	with	great
关于	-	,	他	展出	气体	-	灯	在	一个	种类	的	表格	,	和	和	伟大的

['brɪliəns] ,

brilliance	,
辉煌	,

大约在1806年，他展出了各种形式且非常明亮的煤气灯。

[æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌmænjə'fæktəri][ɪn] ['bɜːrmɪŋhæm] .

at	the	front	of	his	manufactory	in	Birmingham	.
在	这	正面	的	他的	工厂	在	伯明翰	.

在伯明翰他工厂的前面。

[ɪn] - [hiː; hi] [kən'strʌktɪd] [æn; ən] [ˌæpə'rætəs] , ['æplɪkəb(ə)l][tuː; tə] ['sevrəl] ['juːzɪz] , [fɔːr; fər]['mɪstər] .

In	1808	he	constructed	an	apparatus	,	applicable	to	several	uses	,	for	Mr	.
在	-	他	建造	一个	设备	,	适用的	到	一些	用途	,	为了	先生	.

['bendʒəmɪn] ['kʊk] ,

Benjamin	Cooke	,
本杰明	库克	,

1808年，他为本杰明·库克先生制造了一台可用于多种用途的装置。

[ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃərər][ʌv; əv] [bræs] [tjʊb] , [gɪlt] [tɔɪz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .

a	manufacturer	of	brass	tubes	,	gilt	toys	,	and	other	articles	.
一个	制造商	的	黄铜	管子	,	镀金	玩具	,	和	其他	文章	.

一家生产黄铜管、镀金玩具及其他制品的制造商。

[ɪn] - ,

In	1808	,
在	-	,

1808年，

['mɪstər] . ['mɜːrdɑːk] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

Mr	.	Murdoch	communicated	to	the	Royal	Society	a	very	interesting	account	of
先生	.	默多克	沟通	到	这	皇家	社会	一个	非常	有趣的	帐户	的

[hɪz; ɪz] [sək'sesf(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][koʊl][gæs][tuː; tə] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv]

his	successful	application	of	coal	gas	to	lighting	the	extensive	establishment	of
他的	成功的	应用	的	煤炭	气体	到	灯光	这	广泛的	建立	的

['mesərz] . ['fɪlɪps] [ænd; ənd] [liː] .

Messrs	.	Phillips	and	Lea	.
先生们	.	菲利普斯	和	莉亚	.

默多克先生向皇家学会汇报了他成功地将煤气应用于菲利普斯和利公司的大型照明设施的非常有趣的案例。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , [kaʊnt] - [goʊld]['med(ə)l][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

For	this	communication	,	Count	Rumford's	gold	medal	was	presented	to	him	.
为了	这	沟通	,	数数	-	金子	勋章	曾是	呈现	到	他	.

为了表彰他的贡献，拉姆福德伯爵被授予金质奖章。

['mɪstər] . ['mɜ˞ːdɑːks] ['steɪtmənts] [θruː] [greɪt] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][gæs]

Mr	.	Murdoch's	statements	threw	great	light	on	the	comparative	advantage	of	gas
先生	.	默多克的	声明	扔	伟大的	光	在	这	比较	优势	的	气体

[ænd; ənd] ['kændlz] ,

and	candles	,
和	蜡烛	,

默多克先生的言论极大地阐明了煤气和蜡烛的比较优势。

[ænd; ənd] [kən'teɪnd] [mʌtʃ] ['juːsf(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] [ænd; ənd]

and	contained	much	useful	information	on	the	expenses	of	production	and
和	包含	很多	有用	信息	在	这	开支	的	生产	和

['mænɪdʒmənt] .

management	.
管理	.

其中包含许多有关生产和管理费用的有用信息。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	451	]
[	页	-	]

[第451页]

['ɜːrli] [ɪn] - ,

Early	in	1809	,
早期的	在	-	,

1809年初，

['mɪstər] . ['sæmjuəl] ['klɛg] [kə'mju:nikeitid] [tu:; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][a:ts][hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv][æn; ən]

Mr	.	Samuel	Clegg	communicated	to	the	Society	of	Arts	his	plan	of	an
先生	.	塞缪尔	克莱格	沟通	到	这	社会	的	艺术	他的	计划	的	一个

[ˌæpə'rætəs] [fɔ:r; fər] ['laɪtɪŋ] [ˌmænjʊ'fæktəriz] [wɪð; wɪθ][gæs] ,

apparatus	for	lighting	manufactories	with	gas	,
设备	为了	灯光	工厂	和	气体	,

塞缪尔·克莱格先生向艺术协会提交了他设计的用于工厂煤气照明的装置方案。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['sɪlvər]['med(ə)l] .

for	which	he	received	a	silver	medal	.
为了	哪个	他	已收到	一个	银	勋章	.

他因此获得了一枚银牌。

[ɪn] [ðɪs] [jɪr] ['ɔ:lsoʊ] , ['mɪstər] . ['klɛg] [i'rektid] [ə; eɪ][gæs] [ˌæpə'rætəs] [ɪn]['mɪstər] . ['hɛrɪsɪz]

In	this	year	also	,	Mr	.	Clegg	erected	a	gas	apparatus	in	Mr	.	Harris's
在	这	年	还	,	先生	.	克莱格	竖立	一个	气体	设备	在	先生	.	哈里斯的

[ˌmænjə'fæktəri][æt; ət] ['kɔvəntri] .

manufactory	at	Coventry	.
工厂	在	考文垂	.

今年，克莱格先生还在考文垂的哈里斯先生的工厂里安装了一台煤气装置。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ɔ:l] [ði:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'ventʃuəli] [prə'du:s]

It	was	natural	to	suppose	that	all	these	circumstances	should	eventually	produce
它	曾是	自然的	到	认为	那	全部	这些	情况	应该	最终	生产

[æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['kʌntri] ;

an	impression	on	the	country	;
一个	印象	在	这	国家	;

人们自然会认为，所有这些情况最终都会对这个国家产生影响；

['kɑ:nsɪkwentli] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪk'saɪtɪd] [tɔ:rdz] [gæs] - ['laɪtɪŋ] ,

consequently	about	this	time	much	attention	was	excited	towards	gas	-	lighting	,
最后	关于	这	时间	很多	注意力	曾是	兴奋的	向	气体	-	灯光	,

因此，大约在同一时期，人们对煤气灯效应产生了极大的关注。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ju:'tɪlətɪ][æn'tɪsɪpeɪtɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['pʌblɪk]

and	much	utility	anticipated	from	a	general	application	of	it	to	public
和	很多	公用事业	预期	从	一个	一般的	应用	的	它	到	民众

['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] .

purposes	.
目的	.

预计该技术在公共领域的普遍应用将带来巨大的效用。

[ɪn] [ðɪs] [jɪr] - , [ə'kɔ:rdɪŋli] ,

In	this	year	1809	,	accordingly	,
在	这	年	-	,	因此	,

因此，在1809年，

[ðə; ði][fɜ:rst][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] ['pɑ:rləmənt] [fɔ:r; fər][æn; ən][ækt][tu:; tə] [ɪn'kɔ:rpəreɪt]

the	first	application	was	made	to	parliament	for	an	act	to	incorporate
这	第一的	应用	曾是	制成	到	议会	为了	一个	行为	到	包含

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] ,

a	company	,
一个	公司	,

第一份申请是向议会提交的，要求制定一项公司注册法案。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ɑ:n][ɪts] ['prɑ:sesɪz] [mɔ:r] [ɪ'fektʃuəli] [ænd; ənd] [ˌbenɪ'fɪʃəli] .

with	the	view	of	carrying	on	its	processes	more	effectually	and	beneficially	.
和	这	看法	的	携带	在	它是	流程	更多的	有效地	和	有益地	.

为了更有效、更有益地开展各项工作。

[ðə; ði] ['mu:vəz] [ɪn] [ðɪs] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][wɜ:r; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪn'telɪdʒənt][ænd; ənd]

The	movers	in	this	project	were	some	of	the	more	intelligent	and
这	搬家公司	在	这	项目	是	一些	的	这	更多的	聪明的	和

[ˌpɜ:rsə'vɪrɪŋ] [səb'skraɪbɚz][tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] [laɪt] [ænd; ənd] [hi:t] ['kʌmpəni] ,

persevering	subscribers	to	a	New	Light	and	Heat	Company	,
坚持不懈	订阅者	到	一个	新的	光	和	热	公司	,

参与这个项目的搬家工人是新光热公司一些最聪明、最有毅力的用户。

[prə'dʒektid][baɪ]['mɪstər] . ['wɪnzɚ] .

projected	by	Mr	.	Winsor	.
预计	经过	先生	.	温莎	.

由温莎先生投影。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'poʊzd] [baɪ][sʌm; səm][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'zaɪnz] ['bi:ɪŋ] ['vɪʒəneri]

They	were	opposed	by	some	on	the	ground	of	their	designs	being	visionary
他们	是	反对	经过	一些	在	这	地面	的	他们的	设计	存在	有远见的

[ænd; ənd] [frɔ:t] [wɪð; wɪθ]['deɪndʒər] ;

and	fraught	with	danger	;
和	充满危机	和	危险	;

有些人反对他们，理由是他们的计划过于理想化，充满危险；

[ænd; ənd][baɪ]['mɪstər] . ['mɜ:rdɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [pli:] [ʌv; əv][praɪ'ɔ:rəti][ʌv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

and	by	Mr	.	Murdoch	on	the	plea	of	priority	of	invention	,
和	经过	先生	.	默多克	在	这	恳求	的	优先事项	的	发明	,

默多克先生以发明优先权为由提起诉讼。

[wɪtʃ] [ɪn'taɪtld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɪk'sklu:sɪv] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɪf] [hi:; hi] [tʃoʊz] [tu:; tə][ə'veɪl] [hɪm'self] [ʌv; əv]

which	entitled	him	to	exclusive	privileges	if	he	chose	to	avail	himself	of
哪个	标题	他	到	独家的	特权	如果	他	选择	到	可用	他自己	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这使他有权享受专属特权，如果他选择利用这些特权的话。

[ðɪs] [geɪv] [raɪz][tu:; tə][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['mɪnɪt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]

This	gave	rise	to	a	long	and	minute	investigation	of	the	subject	before	a
这	给予	上升	到	一个	长的	和	分钟	调查	的	这	主题	前	一个

[kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] .

committee	of	the	House	of	Commons	.
委员会	的	这	房子	的	公共领域	.

这引发了下议院委员会对该主题进行漫长而细致的调查。

[ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ['tɜ:mɪneɪtɪd] [ˌʌnsək'sesfəli] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv]['mɪstər] . - ,

The	application	terminated	unsuccessfully	;	and	the	testimony	of	Mr	.	Aceum	,
这	应用	终止	不成功	;	和	这	见证	的	先生	.	-	,

申请终止未获成功；以及阿塞姆先生的证词，

[ɪk'spoʊzd][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ˌænɪmәd'vɜ:rʒən] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bru:əm] .

exposed	him	to	the	animadversions	of	Mr	.	Brougham	.
裸露	他	到	这	动画逆境	的	先生	.	布鲁厄姆	.

让他见识了布鲁厄姆先生的嘲讽。

[ɪn] - , [haʊ'evər] , [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['pɑ:rtiz] , [ænd; ənd]

In	1810	,	however	,	the	application	was	renewed	by	the	same	parties	,	and
在	-	,	然而	,	这	应用	曾是	更新	经过	这	相同的	各方	,	和

[ðoʊ] [sʌm; səm] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn'kaʊntər] ,

though	some	opposition	was	encountered	,
尽管	一些	反对	曾是	遭遇	,

然而，1810年，同一批人再次提出申请，尽管遇到了一些反对意见，

[ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'spens] [ɪn'kɜ:rd] , [ðə; ði] [bɪl] [pæst] , [bʌt; bət][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [greɪt]

and	considerable	expense	incurred	,	the	bill	passed	,	but	not	without	great
和	大量	费用	已发生	,	这	账单	通过了	,	但	不是	没有	伟大的

[,ɔ:ltə'reiʃəns] ;

alterations	;
变化	;

尽管花费了相当大的费用，但该法案最终获得通过，只是经过了重大修改；

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['westmɪnstər] ['tʃɑ:rtərd] [gæs] - [laɪt] [ænd; ənd] [koʊk]

and	the	present	London	and	Westminster	Chartered	Gas	-	Light	and	Coke
和	这	展示	伦敦	和	威斯敏斯特	特许	气体	-	光	和	可口可乐

['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] .

Company	was	established	.
公司	曾是	已确立的	.

现今的伦敦和威斯敏斯特特许煤气照明和焦炭公司由此成立。

[ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌmpəni] ['æftər][ðə; ði][ækt][wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [kəm'praɪz][ə; eɪ][moʊst]

The	proceedings	of	this	company	after	the	act	was	obtained	comprise	a	most
这	诉讼程序	的	这	公司	后	这	行为	曾是	获得	包括	一个	最多

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['pɪriəd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'venʃ(ə)n] .

important	period	in	the	history	of	this	invention	.
重要的	时期	在	这	历史	的	这	发明	.

该公司在该法案获得通过后的运作，构成了这项发明历史上最重要的时期。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [lɑ:rdʒ] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [wɜ:r; wər]

During	the	first	few	years	of	their	operations	large	sums	of	money	were
期间	这	第一的	很少	年	的	他们的	运营	大的	总和	的	钱	是

[ɪk'spendɪd] [ɪn][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,

expended	in	experiments	,
已支出	在	实验	,

在运营的最初几年里，他们投入了大量资金用于实验。

[ænd; ənd] ['veri] [fju:] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [rɪ'zʌlts] [wɜ:r; wər] [əb'teɪnd] .

and	very	few	beneficial	results	were	obtained	.
和	非常	很少	有利	结果	是	获得	.

但几乎没有取得任何有益成果。

[ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [wʌz; wəz]['kɑ:mplɪkeɪtɪd][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] , [ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli][rɪ'kwaɪərd][ðə; ði]

The	undertaking	was	complicated	and	difficult	,	and	not	only	required	the
这	承诺	曾是	复杂的	和	难的	,	和	不是	仅有的	必需的	这

['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] ,

guidance	of	experience	,
指导	的	经验	,

这项任务复杂而艰巨，不仅需要经验的指导，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɜ:rtl] [ɪn'venʃ(ə)n] .

but	the	assistance	of	a	scientific	education	and	a	fertile	invention	.
但	这	协助	的	一个	科学	教育	和	一个	沃	发明	.

但得益于科学教育和丰富的发明创造。

[ði:z] ['rekwɪzɪts] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . ['sæmjuəl] ['klɛg] ,

These	requisites	were	found	in	the	person	of	Mr	.	Samuel	Clegg	,
这些	必备条件	是	成立	在	这	人	的	先生	.	塞缪尔	克莱格	,

这些条件在塞缪尔·克莱格先生身上都找到了。

['ʌndər] [hu:z] ['eɪb(ə)l][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [ˌsu:pərɪn'tendəns] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wɜ:rks][ʌv; əv]

under	whose	able	direction	and	superintendence	the	principal	works	of
在下面	谁	有能力的	方向	和	督察	这	主要的	作品	的

[ðə; ði] ['kʌmpəni] , [æt; ət][ðer; ðər] ['dɪfrənt] ['steɪʃənz] ,

the	company	,	at	their	different	stations	,
这	公司	,	在	他们的	不同的	车站	,

在他的英明领导和监督下，公司各主要工厂在各个厂址开展了以下工作：

[wɜːr; wər] [iˈrektid] .

were	erected	.
是	竖立	.

已建成。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈpɪriəd] [ˈveriəs] [ɪmpˈruːvmənts] [wɜːr; wər][ˈgrædʒuəli] [ˌɪntrəˈduːst] [ˈɪntuː][ˈɔːlmoʊst] [ˈevri]

From	this	period	various	improvements	were	gradually	introduced	into	almost	every
从	这	时期	各种各样的	改进	是	逐步地	介绍	进入	几乎	每一个

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpəˈrætəs] .

part	of	the	apparatus	.
部分	的	这	设备	.

从这一时期开始，该装置的几乎每个部件都逐步进行了各种改进。

[ɪn] - , [ˈmɪstər] . [ˈklɛg] [əbˈteɪnd] [ðə; ði][ˈpæt(ə)nt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)l] [ˈroʊtətɪv] [rɪˈtɔːrt] ;

In	1816	,	Mr	.	Clegg	obtained	the	patent	for	his	horizontal	rotative	retort	;
在	-	,	先生	.	克莱格	获得	这	专利	为了	他的	水平的	旋转	反驳	;

1816年，克莱格先生获得了他的水平旋转式蒸馏器的专利；

[hɪz; ɪz] [ˌæpəˈrætəs] [fɔːr; fər][ˈpjuərifaiŋ][koʊl][gæs][wɪð; wɪθ] [kriːm] [ʌv; əv][laɪm] ; [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈroʊtətɪv]

his	apparatus	for	purifying	coal	gas	with	cream	of	lime	;	for	his	rotative
他的	设备	为了	净化	煤炭	气体	和	奶油	的	酸橙	;	为了	他的	旋转

[gæs] [ˈmiːtər] ;

gas	meter	;
气体	仪表	;

他用石灰膏净化煤气的装置；他的旋转式气体流量计；

[ænd; ənd][self] - [ˈæktɪŋ] [ˈgʌvərnər] ;

and	self	-	acting	governor	;
和	自己	-	表演	州长	;

以及自主治理者；

[ænd; ənd] [ˌɔːltəˈgeðər] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪgˈzɜːʃənz] [ðə; ði] [ˈlʌndən] [ænd; ənd] [ˈwestmɪnstər] [ˈkʌmpəniːz] [əˈferz]

and	altogether	by	his	exertions	the	London	and	Westminster	Company's	affairs
和	共	经过	他的	努力	这	伦敦	和	威斯敏斯特	公司的	事务

[əˈsuːmd] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ˈflætərɪŋ] [ˈæspekt] .

assumed	a	new	and	flattering	aspect	.
假定	一个	新的	和	奉承	方面	.

在他的努力下，伦敦和威斯敏斯特公司的事务呈现出崭新而令人瞩目的面貌。

[fɔːr; fər][ˈriːz(ə)nz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] [əˈsaɪnd] , [ɪn] - , [ˈmɪstər] . [ˈklɛg] [rɪˈtaɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði]

For	reasons	which	are	not	assigned	,	in	1817	,	Mr	.	Clegg	retired	from	the
为了	原因	哪个	是	不是	分配	,	在	-	,	先生	.	克莱格	退休	从	这

[ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪˈstæblɪʃmənt] .

service	of	this	establishment	.
服务	的	这	建立	.

1817 年，克莱格先生因不明原因从该机构退休。

[ɪn] [ðɪs] [jɪr] , - , [æt; ət][ðə; ði] [θriː] [ˈsteɪʃənz] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɑːrtərd] [gæs] [ˈkʌmpəni]

In	this	year	,	1817	,	at	the	three	stations	belonging	to	the	Chartered	Gas	Company
在	这	年	,	-	,	在	这	三	车站	属于	到	这	特许	气体	公司

,

,

,

1817年，在特许煤气公司所属的三个煤气站，

[ˈtwenti] - [faɪv] [ˈtʃɔːldrən] [ʌv; əv][koʊl][wɜːr; wər] [ˈdeɪli] [ˈkɑːrbəˌnaɪzd] , [prəˈdjʊsɪŋ] - , - [ˈkjuːbɪk] [fiːt]

twenty	-	five	chaldron	of	coal	were	daily	carbonized	,	producing	300	,	000	cubic	feet
二十	-	五	查尔德龙	的	煤炭	是	日常的	碳化	,	生产	-	,	-	立方体	脚

[ʌv; əv][gæs] ,

of	gas	,
的	气体	,

每天有25立方英尺的煤被碳化，产生30万立方英尺的气体。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] - , - ['ɑ:gænd][læmps] ,

which	was	equal	to	the	supply	of	75	,	000	Argand	lamps	,
哪个	曾是	平等的	到	这	供应	的	-	,	-	阿甘德	灯	,

这相当于供应75000盏阿甘德灯。

[i:tʃ] ['ji:ldɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][sɪks] ['kændlz] .

each	yielding	the	light	of	six	candles	.
每个	屈服	这	光	的	六	蜡烛	.

每盏灯都发出相当于六根蜡烛的光芒。

[æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [gæs] [wɜ:rks] , [ɪn] ['dɔ:sit] - [stri:t] , [blæk] - ['fraɪərz] , [ðə; ði]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][koʊl]

At	the	City	Gas	Works	,	in	Dorset	-	street	,	Black	-	friars	,	the	quantity	of	coal
在	这	城市	气体	作品	,	在	多塞特郡	-	街道	,	黑色的	-	修士们	,	这	数量	的	煤炭

['deɪli] ['kɑ:rbəˌnaɪzd] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ,

daily	carbonized	amounted	to	,
日常的	碳化	金额	到	,

在位于黑衣修士区多塞特街的城市煤气厂，每天碳化的煤炭数量为：

[θri:] ['tʃɔ:ldrən] , [wɪtʃ] [ə'fɔ:d] [ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][gæs] ['ædɪkwət] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]

three	chaldron	,	which	afforded	a	quantity	of	gas	adequate	to	the	supply	of
三	查尔德龙	,	哪个	提供	一个	数量	的	气体	足够的	到	这	供应	的

[wʌn] ,

1	,
1	,

三个查尔德隆，提供了足以供应 1 的气体量，

- ['ɑ:gænd][læmps] ; [soʊ] [ðæt] ['twenti] - [eɪt] ['tʃɔ:ldrən] [ʌv; əv][koʊl][wɜ:r; wər] ['deɪli] ['kɑ:rbəˌnaɪzd]

500	Argand	lamps	;	so	that	twenty	-	eight	chaldron	of	coal	were	daily	carbonized
-	阿甘德	灯	;	所以	那	二十	-	八	查尔德龙	的	煤炭	是	日常的	碳化

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

at	that	time	,
在	那	时间	,

500盏阿甘德灯；因此，当时每天要烧制28查尔德隆的煤。

[ænd; ənd] - , - [laɪts] [sə'plaɪd] [baɪ] [ðoʊz] [tu:] ['kʌmpəniz] ['oʊnli] .

and	76	,	500	lights	supplied	by	those	two	companies	only	.
和	-	,	-	灯	供应	经过	那些	二	公司	仅有的	.

其中仅这两家公司就供应了 76,500 盏灯。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv][gæs]

At	this	period	the	principal	object	of	attention	in	the	manufacture	of	gas
在	这	时期	这	主要的	目的	的	注意力	在	这	生产	的	气体

[wʌz; wəz][ɪts][ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

was	its	purification	.
曾是	它是	纯化	.

在这一时期，气体制造的主要关注点是气体的提纯。

['mɪstər] . [di:] . ['wɪlsn] , [ʌv; əv] ['dʌblɪn] ,

Mr	.	D	.	Wilson	,	of	Dublin	,
先生	.	D	.	威尔逊	,	的	都柏林	,

来自都柏林的D·威尔逊先生

[tʊk] [aʊt] [ə; eɪ]['pæt(ə)nt][fɔ:r; fər]['pjuərifaiiŋ][koʊl][gæs][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]

took	out	a	patent	for	purifying	coal	gas	by	means	of	the	chemical	action	of
采取	出去	一个	专利	为了	净化	煤炭	气体	经过	方法	的	这	化学	行动	的

[ˌæmə'naɪəkl] [gæs] .

ammoniacal	gas	.
氨	气体	.

利用氨气的化学作用净化煤气，并获得了专利。

[ə'nʌðər] [plæn][wʌz; wəz] [dɪ'vaɪzd] [baɪ]['mɪstər] . ['ru:bin] ['fɪlɪps] , [ʌv; əv]['eksɪtər] ,
Another **plan** **was** **devised** **by** **Mr** **.** **Reuben** **Phillips** **,** **of** **Exeter** **,**
其他 计划 曾是 设计 经过 先生 . 鲁本 菲利普斯 , 的 埃克塞特 ,

埃克塞特的鲁本·菲利普斯先生提出了另一个方案。

[hu:] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]['pæt(ə)nt][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][koʊl][gæs][baɪ][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][draɪ]
who **obtained** **a** **patent** **for** **the** **purification** **of** **coal** **gas** **by** **the** **use** **of** **dry**
WHO 获得 一个 专利 为了 这 纯化 的 煤炭 气体 经过 这 使用 的 干燥
[laɪm] .
lime **.**
酸橙 .

他利用干石灰净化煤气获得了专利。

['mɪstər] . [dʒi:] . - , [ɪn] - ,
Mr **.** **G** **.** **Holworthy** **,** **in** **1818** **,**
先生 . G . - , 在 - ,

G·霍尔沃西先生，于1818年

[tʊk] [aʊt][ə; eɪ]['pæt(ə)nt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv]['pjuərifaiiŋ][ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði][gæs] ,
took **out** **a** **patent** **for** **a** **method** **of** **purifying** **it** **by** **causing** **the** **gas** **,**
采取 出去 一个 专利 为了 一个 方法 的 净化 它 经过 导致 这 气体 ,

他为一种通过产生气体来净化它的方法申请了专利，

[ɪn][ə; eɪ] ['haɪli] - [kən'denst] [steɪt] , [tu:; tə] [pæs] [θru:] ['aɪərn] [ri'tɔ:ts] ['hi:tɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][dɑ:rk]
in **a** **highly** **-** **condensed** **state** **,** **to** **pass** **through** **iron** **retorts** **heated** **to** **a** **dark**
在 一个 高度 - 浓缩版 状态 , 到 经过 通过 铁 反驳 加热 到 一个 黑暗的
[red] .
red **.**
红色的 .

处于高度浓缩状态，通过加热至深红色的铁制反应釜。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ɑ:bdʒekt][ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] , ['hævɪŋ] [ɪn] [vju:] [ɪmp'ru:vmənts] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
For **this** **object** **and** **several** **others** **,** **having** **in** **view** **improvements** **upon** **the**
为了 这 目的 和 一些 其他的 , 拥有 在 看法 改进 之上 这
['ɔ:rd(ə)neri] ['meθəd] ,
ordinary **method** **,**
普通的 方法 ,

为此目的及其他几个目的，考虑到对普通方法的改进，

['meni] ['ʌðər] ['pætnts] [wɜ:r; wər][prəʊ'kjʊəd] .
many **other** **patents** **were** **procured** **.**
许多 其他 专利 是 采购 .

还获得了许多其他专利。

[ɔɪl] [gæs] [naʊ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [æz; əz][ə; eɪ]['raɪv(ə)l][ʌv; əv] [koʊl] [gæs] .
OIL **gas** **now** **appeared** **in** **the** **field** **as** **a** **rival** **of** **COAL** **gas** **.**
油 气体 现在 出现 在 这 场地 作为 一个 竞争对手 的 煤炭 气体 .

石油天然气如今已成为煤制气的竞争对手。

[ɪn] - ,
In **1815** **,**
在 - ,

1815年，

['mɪstər] . [dʒɑ:n] ['teilə] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]['pæt(ə)nt][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˌæpə'rætəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Mr **.** **John** **Taylor** **had** **obtained** **a** **patent** **for** **an** **apparatus** **for** **the**
先生 . 约翰 泰勒 有 获得 一个 专利 为了 一个 设备 为了 这
[ˌdi:ˌkɑ:mpə'zɪʃn] [ʌv; əv][ɔɪl][ænd; ənd] ['ʌðər] ['ænɪm(ə)l] ['sʌbstənsiz] ;
decomposition **of** **oil** **and** **other** **animal** **substances** **;**
分解 的 油 和 其他 动物 物质 ;

约翰·泰勒先生获得了一项用于分解石油和其他动物物质的装置的专利；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [ə'træktɪd] [ðə; ði]['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi]

but	the	circumstance	which	more	particularly	attracted	the	public	attention	to	be
但	这	环境	哪个	更多的	特别	吸引	这	民众	注意力	到	是

[də'rektɪd][tuː; tə][ɔɪl][gæs][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæt(ə)nt] [ˌæpə'rætəs] [æt; ət] ['æpəˌθɛˌkɛriz]

directed	to	oil	gas	was	the	erection	of	the	patent	apparatus	at	Apothecary's
指导	到	油	气体	曾是	这	勃起	的	这	专利	设备	在	药剂师的

[hɔːl] ,

Hall	,
大厅	,

但真正引起公众对石油天然气关注的，是药剂师大厅里专利装置的建造。

[baɪ]['mesərz] . ['teɪlɝz] [ænd; ənd] ['mɑːrtɪˌnoʊ] ;

by	Messrs	.	Taylors	and	Martineau	;
经过	先生们	.	泰勒	和	马蒂诺	;

由泰勒先生和马蒂诺先生设计；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['pɑːrləmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	the	way	was	prepared	for	an	application	to	parliament	for	the
和	这	方式	曾是	准备	为了	一个	应用	到	议会	为了	这

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][æn; ən][ɔɪl][gæs] ['kʌmpəni] [baɪ] ['sʌndri] ['pepərz][ɪn]['dʒɝːnəlz] ,

establishment	of	an	Oil	Gas	Company	by	sundry	papers	in	journals	,
建立	的	一个	油	气体	公司	经过	杂项	文件	在	期刊	,

各种期刊文章为向议会申请成立石油天然气公司铺平了道路。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˌrekəmen'deiʃənz] [ʌv; əv][sɜːr] ['wɪljəm] ['kɔŋgriːv] ,

and	by	the	recommendations	of	Sir	William	Congreve	,
和	经过	这	建议	的	先生	威廉	康格里夫	,

根据威廉·康格里夫爵士的建议，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [tuː; tə][ɪn'spekt][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]

who	had	been	employed	by	the	Secretary	of	State	to	inspect	the	state	of
WHO	有	到过	受雇	经过	这	秘书	的	状态	到	检查	这	状态	的

[ðə; ði][gæs] [ˌmænjʊ'fæktəriz] [ɪn][ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs] .

the	gas	manufactories	in	the	metropolis	.
这	气体	工厂	在	这	都会	.

受国务卿雇佣，负责检查大都市煤气厂状况的人。

[ðɪs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [pruːvd] [ʌn'fɔːrtʃənət] .

This	application	,	made	in	the	year	1825	,	proved	unfortunate	.
这	应用	,	制成	在	这	年	-	,	已证实	不幸	.

这项于 1825 年提出的申请，不幸地被拒绝了。

[ɪn][sɜːr] ['wɪljəmz] [rɪ'pɔːrts] [ɪz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'kaʊnt] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌndən] [gæs] -

In	Sir	William's	Reports	is	the	following	account	,	beginning	with	the	London	Gas	-
在	先生	威廉的	报告	是	这	下列的	帐户	,	开始	和	这	伦敦	气体	-

[laɪt] [ænd; ənd] [koʊk] ['kʌmpəni] : —

Light	and	Coke	Company	:	—
光	和	可口可乐	公司	:	—

威廉爵士的报告中有如下记载，开头是关于伦敦煤气照明和焦炭公司的：——

[æt; ət][ðə; ði]['piːtər] - [striːt] ['steɪʃ(ə)n][ðə; ði] [hoʊl]

At	the	Peter	-	street	station	the	whole
在	这	彼得	-	街道	车站	这	所有的

在彼得街车站，整个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	452	]
[	页	-	]

['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'tɔ:ts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪkst] [wʌz; wəz] - ;
number of the retorts which they had fixed was 300 ;
数字 的 这 反驳 哪个 他们 有 固定的 曾是 - ;

他们固定安装的蒸馏釜数量为 300 个;

[ðə; ði] ['gretɪst] ['nʌmbər] ['wɜ:rkɪŋ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ['derɪŋ] [ðə; ði][læst] [jɪr] , 22l ; [ðə; ði] [li:st] - .
the greatest number working at any time daring the last year , 22l ; the least 87 .
这 最 数字 在职的 在 任何 时间 大胆 这 最后的 年 , 22l ; 这 至少 - .

过去一年中，任何时候工作人数最多的是 22 人；最少的是 87 人。

[ˌfɪf'ti:n] [gæ'sɑ:mɪtər] , ['verɪɪŋ; 'væriɪŋ][ɪn][daɪ'menʃ(ə)nz] , [ðə; ði]['kɑ:ntents][kəm'pju:tɪd][ɑ:n][æn; ən]['ævərɪdʒ]
Fifteen gasometers , varying in dimensions , the contents computed on an average
十五 煤气罐 , 变化 在 方面 , 这 内容 计算 在 一个 平均的
[æt; ət] - ,
at 20 ,
在 - ,

十五个尺寸各异的煤气罐，其内部含量平均计算为20，

- ['kju:bɪk] [fi:t] [i:tʃ] , [ə'maʊnt] [tu:; tə] - , - ['kju:bɪk] [fi:t] [ˌɔ:ltə'geðər] ; [bʌt; bət]['nevər][kwaɪt]
626 cubic feet each , amounting to 309 , 385 cubic feet altogether ; but never quite
- 立方体 脚 每个 , 金额 到 - , - 立方体 脚 共 ; 但 绝不 相当
[fɪld] ;
filled ;
已填 ;

每个容积为 626 立方英尺，总共为 309,385 立方英尺；但从未完全装满；

[ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] ['kɑ:ntents] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] - , - ['kju:bɪk] [fi:t] [i:tʃ] — [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [æt; ət] -
the working contents estimated at 18 , 626 cubic feet each — in the whole at 279
这 在职的 内容 估计的 在 - , - 立方体 脚 每个 — 在 这 所有的 在 -
, - ['kju:bɪk] [fi:t] .
, 390 cubic feet .
, - 立方体 脚 .

每个工作空间估计为 18,626 立方英尺，总共为 279,390 立方英尺。

[ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][meɪnz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n][ɪz][ə'baʊt] ['fɪfti] - ['sev(ə)n][maɪlz] ,
The extent of mains belonging to this station is about fifty - seven miles ,
这 程度 的 电源 属于 到 这 车站 是 关于 五十 - 七 英里 ,

该站所属的输电线路总长约57英里。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [tu:] ['seprət] [meɪnz][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] ; [ðə; ði] [prə'du:s] [ʌv; əv][gæs]
there being two separate mains in some of the streets ; the produce of gas
那里 存在 二 分离 电源 在 一些 的 这 街道 ; 这 生产 的 气体
[frʌm; frəm] - ,
from 10 ,
从 - ,

有些街道上有两条独立的主管道；10号的煤气产量，

- [tu:; tə] - , - ['kju:bɪk] [fi:t] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tʃɔ:ldrən] [ʌv; əv] [koʊl] .
000 to 12 , 000 cubic feet from a chaldron of coals .
- 到 - , - 立方体 脚 从 一个 查尔德龙 的 煤炭 .

从一桶煤炭中取出 000 到 12000 立方英尺。

[ðə; ði] ['wi:kli] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][koʊl][ɪz] ['rekənd] [æt; ət] - ['bʊʃəlz] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [rɪ'tɔ:rt] ,
The weekly consumption of coal is reckoned at 42 bushels for each retort ,
这 每周 消耗 的 煤炭 是 估计 在 - 蒲式耳 为了 每个 反驳 ,

每个蒸馏釜每周的煤炭消耗量估计为 42 蒲式耳。

[ə'maʊnt] [tu:; tə][ə'baʊt] - ['tʃɔ:ldrən] ;
amounting to about 602 chaldrons ;
金额 到 关于 - 查尔德龙 ;

约合 602 查尔德龙;

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ri'tɔ:ts] [wɜ:rkt] [æt; ət] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət][ə'baʊt] -
and **taking** **the** **average** **number** **of** **retorts** **worked** **at** **this** **station** **at** **about** **153**
和 采取 这 平均的 数字 的 反驳 工作 在 这 车站 在 关于 -
,
,
,

该站平均每个蒸馏釜的运行数量约为 153 个，

[wʊd] [gɪv] [æn; ən] ['ænjuəl] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [koʊl] [ʌv; əv] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][naɪn] , - ['tʃɔ:ldrən] ,
would **give** **an** **annual** **consumption** **of** **coals** **of** **upwards** **of** **9** **,** **282** **chaldrons** **,**
会 给 一个 年度的 消耗 的 煤炭 的 向上 的 9 , - 查尔德龙 ,

这将导致每年煤炭消耗量超过9282查尔德隆。

[prə'djʊsɪŋ] - , - , - ['kju:bɪk] [fi:t] [ʌv; əv][gæs] .
producing **111** **,** **384** **,** **000** **cubic** **feet** **of** **gas** **.**
生产 - , - , - 立方体 脚 的 气体 .

生产天然气111,384,000立方英尺。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [laɪts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] - [wʌz; wəz] - , - ['praɪvət] ,
The **average** **number** **of** **lights** **during** **the** **year** **1822** **was** **10** **,** **660** **private** **,**
这 平均的 数字 的 灯 期间 这 年 - 曾是 - , - 私人的 ,

1822年全年平均私人照明灯数量为10660盏。

[ˌtu:'tu:] , - [stri:t] [læmps] , ['θiətəz] , [θri:] , - .
2 **,** **248** **street** **lamps** **,** **theatres** **,** **3** **,** **894** **.**
2 , - 街道 灯 , 剧院 , 3 , - .

2,248 盏路灯，剧院，3,894。

[æt; ət][ðə; ði] [brɪk] - [leɪn] [wɜ:rks] , [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ri'tɔ:ts] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [wʌz; wəz] - ,
At **the** **Brick** **-** **lane** **works** **,** **the** **number** **of** **retorts** **which** **were** **fixed** **was** **371** **,**
在 这 砖 - 车道 作品 , 这 数字 的 反驳 哪个 是 固定的 曾是 - ,

在布里克巷工厂，固定式蒸馏釜的数量为371台。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['nʌmbər] [wɜ:rkt] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [li:st] - .
the **greatest** **number** **worked** **217** **,** **and** **the** **least** **60** **.**
这 最 数字 工作 - , 和 这 至少 - .

参与人数最多的是 217 人，最少的是 60 人。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [gæ'sɑ:mɪtər] - , [i:tʃ] ['ævərɪdʒɪŋ] - , - ['kju:bɪk] [fi:t] , [ə'maʊnt] [ɪn][ðə; ði]
The **number** **of** **gasometers** **12** **,** **each** **averaging** **18** **,** **427** **cubic** **feet** **,** **amounting** **in** **the**
这 数字 的 煤气罐 - , 每个 平均值 - , - 立方体 脚 , 金额 在 这
[hoʊl] [tu:; tə] - ,
whole **to** **221** **,**
所有的 到 - ,

共有 12 个煤气罐，每个平均容量为 18,427 立方英尺，总共 221 立方英尺。

- ['kju:bɪk] [fi:t] ; [ænd; ənd][ðer; ðər]['ævərɪdʒ] ['wɜ:rkɪŋ] ['kɑ:ntents] - , - ['kju:bɪk] [fi:t] .
131 **cubic** **feet** **;** **and** **their** **average** **working** **contents** **197** **,** **124** **cubic** **feet** **.**
- 立方体 脚 ; 和 他们的 平均的 在职的 内容 - , - 立方体 脚 .

131 立方英尺；其平均工作容量为 197,124 立方英尺。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ri'tɔ:ts] [wɜ:rkt] [wʌz; wəz] - ; [ðə; ði] [koʊl] [kən'sʊmd] [eɪt] , -
The **average** **number** **of** **retorts** **worked** **was** **133** **;** **the** **coals** **consumed** **8** **,** **060**
这 平均的 数字 的 反驳 工作 曾是 - ; 这 煤炭 消耗 8 , -
['tʃɔ:ldrən] ;
chaldrons **;**
查尔德龙 ;

平均每个蒸馏釜的使用数量为 133 个；消耗的煤炭量为 8,060 查尔德龙；

[ðə; ði]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][gæs] [prə'du:st] - , - . - ['kju:bɪk] [fi:t] ; [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][læmps][wʌn]

the	quantity	of	gas	produced	96	,	720	.	000	cubic	feet	;	the	number	of	lamps	1
这	数量	的	气体	生产	-	,	-	.	-	立方体	脚	;	这	数字	的	灯	1

,

;

,

燃气产量为96,720,000立方英尺；灯的数量为1盏。

- ['pʌblɪk] , ['sɛvən] , - ['praɪvət] , [θru:] - [maɪlz] [ʌv; əv] [meɪnz] .

978	public	,	7	,	366	private	,	through	40	miles	of	mains	.
-	民众	,	7	,	-	私人的	,	通过	-	英里	的	电源	.

978 个公共设施，7,366 个私人设施，通过 40 英里的主管道。

[æt; ət][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] - [roʊd] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ðə; ði] [hoʊl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ri'tɔ:ts] [wʌz; wəz] - ;

At	the	Curtain	-	road	establishment	the	whole	number	of	retorts	was	240	;
在	这	窗帘	-	路	建立	这	所有的	数字	的	反驳	曾是	-	;

在柯顿路工厂，蒸馏釜总数为 240 个；

[ðə; ði] ['gretɪst] ['nʌmbər] [wɜ:rkt] [ɪn][ðə; ði][læst] [jɪr] - ; [ðə; ði] ['loʊɪst] - .

the	greatest	number	worked	in	the	last	year	80	;	the	lowest	21	.
这	最	数字	工作	在	这	最后的	年	-	;	这	最低	-	.

去年工作人数最多的是 80 人；最少的是 21 人。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [gæ'sɑ:mɪtər] [sɪks] , ['ævərɪdʒ] ['kɑ:ntents][ʌv; əv] [i:tʃ] - , - ['kju:bɪk] [fi:t] ;

The	number	of	gasometers	6	,	average	contents	of	each	15	,	077	cubic	feet	;
这	数字	的	煤气罐	6	,	平均的	内容	的	每个	-	,	-	立方体	脚	;

煤气罐数量为 6 个，每个煤气罐的平均容量为 15,077 立方英尺；

[ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] - , - ; [ə'nʌðər] [gæ'sɑ:mɪtər] [kən'teɪnɪŋ] - , - ['kju:bɪk] [fi:t]

the	contents	of	the	whole	90	,	467	;	another	gasometer	containing	16	,	655	cubic	feet
这	内容	的	这	所有的	-	,	-	;	其他	气体计	包含	-	,	-	立方体	脚

;

;

;

全部内容物为 90,467；另一个煤气罐装有 16,655 立方英尺；

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ri'tɔ:ts] [wɜ:rkt] - ; [ðə; ði] [koʊl] [kən'sʊmd] [θri:] , - ['tʃɔ:ldrən] ;

the	average	number	of	retorts	worked	55	;	the	coals	consumed	3	,	336	chaldrons	;
这	平均的	数字	的	反驳	工作	-	;	这	煤炭	消耗	3	,	-	查尔德龙	;

平均每个蒸馏釜运行 55 个；消耗煤炭 3,336 查尔德隆；

['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][gæs] [prə'du:st] - , - , - ['kju:bɪk] [fi:t] ; [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][læmps] [sə'plaɪd]

quantity	of	gas	produced	40	,	040	,	000	cubic	feet	;	the	number	of	lamps	supplied
数量	的	气体	生产	-	,	-	,	-	立方体	脚	;	这	数字	的	灯	供应

[θri:] ,

3	,
3	,

燃气产量为 40,040,000 立方英尺；供应的灯具数量为 3 盏。

- ['praɪvət] , [ænd; ənd] - ['pʌblɪk] , [θru:] - [maɪlz] [ʌv; əv] [meɪnz] .

860	private	,	and	629	public	,	through	25	miles	of	mains	.
-	私人的	,	和	-	民众	,	通过	-	英里	的	电源	.

860 个私人管道和 629 个公共管道，总长 25 英里。

[ðə; ði] [hoʊl] ['ænjuəl] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [koʊl] [baɪ][ðə; ði] [θri:] ['dɪfrənt] ['steɪʃənz] [wʌz; wəz] - ,

The	whole	annual	consumption	of	coals	by	the	three	different	stations	was	20	,
这	所有的	年度的	消耗	的	煤炭	经过	这	三	不同的	车站	曾是	-	,

这三个不同站点的年度煤炭消耗总量为20,0 ...

- ; [ðə; ði]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][gæs] [prə'du:st] - , - , - ['kju:bɪk] [fi:t] :

678	;	the	quantity	of	gas	produced	248	,	000	,	000	cubic	feet	:
-	;	这	数量	的	气体	生产	-	,	-	,	-	立方体	脚	:

678；天然气产量为248,000,000立方英尺：

[ðə; ði] [hoʊl] ['nʌmbər] [ʌv; əv][læmps] ['laɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] ['kʌmpəni] - , - , [θru:] - [maɪlz] [ʌv; əv]
the whole number of lamps lighted by this company 30 , 735 , through 122 miles of
这 所有的 数字 的 灯 照明 经过 这 公司 - , - , 通过 - 英里 的
[meɪnz] .
mains .
电源 .

该公司通过 122 英里长的输电线路点亮了 30,735 盏灯。

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] [gæs] - [laɪt] ['kʌmpəni] , ['dɔ:sit] - [stri:t] : — [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ri'tɔ:ts]
The City of London Gas - Light Company , Dorset - street : — The number of retorts
这 城市 的 伦敦 气体 - 光 公司 , 多塞特郡 - 街道 : — 这 数字 的 反驳
[fɪkst] - ;
fixed 230 ;
固定的 - ;

伦敦市煤气照明公司，多塞特街：—蒸馏器数量固定为 230 个；

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [gæ'sɑ:mɪtər] [sɪks] ; [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] - , - ['kju:bɪk] [fi:t] , [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [faɪv] ,
the number of gasometers 6 ; the largest 39 , 270 cubic feet , the smallest 5 ,
这 数字 的 煤气罐 6 ; 这 最大 - , - 立方体 脚 , 这 最小 5 ,

煤气罐数量为 6 个；最大的 39,270 立方英尺，最小的 5,

- ['kju:bɪk] [fi:t] ; [tu:] [lɑ:rdʒ] [ə'dɪʃən(ə)l] [gæ'sɑ:mɪtər] ['nɪrli] [kəm'pli:tɪd] , ['kɑ:ntents][ʌv; əv] [i:tʃ] -
428 cubic feet ; two large additional gasometers nearly completed , contents of each 27
- 立方体 脚 ; 二 大的 额外的 煤气罐 几乎 完全的 , 内容 的 每个 -
,
,
,

428 立方英尺；两个大型附加煤气罐即将完工，每个煤气罐的容量为 27,

- ['kju:bɪk] [fi:t] , ['meɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] - , - ['kju:bɪk] [fi:t] .
030 cubic feet , making in the whole 181 , 282 cubic feet .
- 立方体 脚 , 制作 在 这 所有的 - , - 立方体 脚 .

030 立方英尺，总计 181,282 立方英尺。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][læmps] ['laɪtɪd] [faɪv] , - ['praɪvət] , [ænd; ənd][ˌtu:'tu:] , - ['pʌblɪk] , [θru:] -
The number of lamps lighted 5 , 423 private , and 2 , 413 public , through 50
这 数字 的 灯 照明 5 , - 私人的 , 和 2 , - 民众 , 通过 -
[maɪlz] [ʌv; əv] [meɪnz] .
miles of mains .
英里 的 电源 .

通过 50 英里的主干线，点亮了 5423 盏私人路灯和 2413 盏公共路灯。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ri'tɔ:ts] [wɜ:rkt] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ([ɪn] -) - , [ðə; ði] [li:st] - ,
The greatest number of retorts worked at a time (in 1811) 130 , the least 110 ,
这 最 数字 的 反驳 工作 在 一个 时间 (在 -) - , 这 至少 - ,
['ævərɪdʒ] - .
average 170 .
平均的 - .

1811 年，同时使用的蒸馏釜数量最多为 130 个，最少为 110 个，平均为 170 个。

[ðə; ði]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [koʊl] ['kɑ:rbəˌnaɪzd] [ə'maʊnt] [tu:; tə][eɪt] , - ['tʃɔ:ldrən] ; [prə'du:st] - ,
The quantity of coals carbonized amounted to 8 , 840 chaldrons ; produced 106 ,
这 数量 的 煤炭 碳化 金额 到 8 , - 查尔德龙 ; 生产 - ,
- ,
080 ,
- ,

炭化煤的总量为8840查尔德龙；产出106080,0 ...

- ['kju:bɪk] [fi:t] [ʌv; əv][gæs] .
000 cubic feet of gas .
- 立方体 脚 的 气体 .

000立方英尺天然气。

[ðə; ði] [saʊθ] ['lʌndən] [gæs] - [laɪt] [ænd; ənd] [koʊk] ['kʌmpəni] , [æt; ət]['bæŋkˌsaɪd] : — [ðə; ði]['nʌmbər]

The	South	London	Gas	-	Light	and	Coke	Company	,	at	Bankside	:	—	The	number
这	南	伦敦	气体	-	光	和	可口可乐	公司	,	在	河岸	:	—	这	数字

[ʌv; əv] [riˈtɔːts] [wʌz; wəz] - ;

of	retorts	was	140	;
的	反驳	曾是	-	;

南伦敦煤气照明和焦炭公司（位于Bankside）：—蒸馏釜的数量为140个；

[gæˈsɑːmɪtər] [θriː] ; [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] - , - ['kjuːbɪk] [fiːt] ;

gasometers	3	;	the	contents	of	the	whole	41	,	110	cubic	feet	;
煤气罐	3	;	这	内容	的	这	所有的	-	,	-	立方体	脚	;

煤气罐 3 个；全部内容物 41,110 立方英尺；

[ænd; ənd][ðer; ðər][meɪnz][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [maɪlz][ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

and	their	mains	from	30	to	40	miles	in	length	.
和	他们的	电源	从	-	到	-	英里	在	长度	.

它们的主干道长 30 至 40 英里。

[æt; ət][ðer; ðər] ['ʌðər] ['steɪʃ(ə)n][ɪn] ['welɪŋtən] - [striːt] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ðen] [noʊ] [riˈtɔːts] [ɪn]['ækʃ(ə)n] ;

At	their	other	station	in	Wellington	-	street	,	they	had	then	no	retorts	in	action	;
在	他们的	其他	车站	在	惠灵顿	-	街道	,	他们	有	然后	不	反驳	在	行动	;

在他们位于惠灵顿街的另一个站点，当时他们没有任何反抗措施在运作；

[bʌt; bət] [θriː] [lɑːrdʒ] [gæˈsɑːmɪtər] [wɜːr; wər] [iˈrektid] , [kənˈteɪnɪŋ] [təˈgeðər] - , - ['kjuːbɪk] [fiːt] ,

but	three	large	gasometers	were	erected	,	containing	together	73	,	565	cubic	feet	,
但	三	大的	煤气罐	是	竖立	,	包含	一起	-	,	-	立方体	脚	,

但建造了三个大型煤气罐，总共容纳了73565立方英尺的煤气。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [səˈplaɪd] [frʌm; frəm]['bæŋkˌsaɪd] [tɪl] [ðə; ði] [riˈtɔːts] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][wɜːrk] .

which	were	supplied	from	Bankside	till	the	retorts	were	ready	to	work	.
哪个	是	供应	从	河岸	直到	这	反驳	是	准备好	到	工作	.

这些原料由 Bankside 供应，直到蒸馏釜准备就绪可以投入使用。

[ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [gæs] - [laɪt] [ænd; ənd] [koʊk] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] [ɪˈrɛktɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] ['hækni]

The	Imperial	Gas	-	Light	and	Coke	Company	were	erecting	at	their	Hackney
这	帝国	气体	-	光	和	可口可乐	公司	是	竖立	在	他们的	哈克尼

['steɪʃ(ə)n] [tuː] [gæˈsɑːmɪtər] [ʌv; əv] - ,

station	two	gasometers	of	10	,
车站	二	煤气罐	的	-	,

帝国煤气照明和焦炭公司正在其哈克尼站建造两个10,000立方英尺的煤气罐。

- ['kjuːbɪk] [fiːt] [iːtʃ] , [ænd; ənd][əˈbaʊt][tuː; tə][ɪˈrekt] [fɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] .

000	cubic	feet	each	,	and	about	to	erect	four	more	of	the	same	size	.
-	立方体	脚	每个	,	和	关于	到	直立	四	更多的	的	这	相同的	尺寸	.

每个容积为 000 立方英尺，并且即将再建造四个相同大小的建筑物。

[æt; ət][ðer; ðər]['pæŋkrəs]['steɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɑːrkt] [aʊt] [graʊnd] [fɔːr; fər][sɪks] [gæˈsɑːmɪtər] [ʌv; əv]

At	their	Pancras	station	they	had	marked	out	ground	for	six	gasometers	of
在	他们的	潘克拉斯	车站	他们	有	标记	出去	地面	为了	六	煤气罐	的

- ,

10	,
-	,

他们在圣潘克拉斯车站划定了六个容量为10的煤气罐的安装位置，

- ['kjuːbɪk] [fiːt] [iːtʃ] .

000	cubic	feet	each	.
-	立方体	脚	每个	.

每立方英尺 000 立方英尺。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][gæˈsɑːmɪtər][ɪn]['piːtər] - [striːt] , [ʌv; əv] - ,

In	the	year	1814	,	there	was	only	one	gasometer	in	Peter	-	street	,	of	14	,
在	这	年	-	,	那里	曾是	仅有的	一	气体计	在	彼得	-	街道	,	的	-	,

1814年，彼得街14号只有一座煤气罐。

- ['kju:bɪk] [fi:t] , [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɑ:rtərd] [gæs] - [laɪt] ['kʌmpəni] , [ðen] [ðə; ði]['oʊnli]
000 cubic feet , belonging to the Chartered Gas - Light Company , then the only
- 立方体 脚 , 属于 到 这 特许 气体 - 光 公司 , 然后 这 仅有的
['kʌmpəni] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] ['lʌndən] .
company established in London .
公司 已确立的 在 伦敦 .

1000 立方英尺，属于特许煤气照明公司，该公司是当时在伦敦成立的唯一一家公司。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fɔ:r] [greɪt] ['kʌmpəniz] , ['hævɪŋ] [ˌɔ:ltə'geðər] - [gæ'sɑ:mɪtər] [æt; ət]
At present there are four great companies , having altogether 47 gasometers at
在 展示 那里 是 四 伟大的 公司 , 拥有 共 - 煤气罐 在
[wɜ:rk] ,
work ,
工作 ,

目前有四家大型公司，总共有47个煤气罐在运行。

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [kən'teɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] - , - ['kju:bɪk] [fi:t] [ʌv; əv][gæs] , [sə'plaɪd] [baɪ][wʌn] ,
capable of containing in the whole 917 , 940 cubic feet of gas , supplied by 1 ,
有能力的 的 包含 在 这 所有的 - , - 立方体 脚 的 气体 , 供应 经过 1 ,

总共可容纳 917,940 立方英尺的气体，由 1,

- [ri'tɔ:ts] , [ænd; ənd] [ði:z] [kən'su:mɪŋ] - , - ['tʃɔ:ldrən] [ʌv; əv] [koʊl] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] ,
315 retorts , and these consuming 33 , 000 chaldron of coals in the year ,
- 反驳 , 和 这些 消费 - , - 查尔德龙 的 煤炭 在 这 年 ,

315个蒸馏釜，这些蒸馏釜一年消耗33000查尔德隆煤炭。

[ænd; ənd] [prə'djʊsɪŋ] - , - ['tʃɔ:ldrən] [ʌv; əv][koʊk] .
and producing 41 , 000 chaldron of coke .
和 生产 - , - 查尔德龙 的 可乐 .

生产了 41,000 查尔德龙焦炭。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][gæs]['dʒenəreɪtɪd] ['ænjuəli] ['bi:ɪŋ] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] - , - , -
The whole quantity of gas generated annually being upwards of 397 , 000 , 000
这 所有的 数量 的 气体 生成的 每年 存在 向上 的 - , - , -
['kju:bɪk] [fi:t] ,
cubic feet ,
立方体 脚 ,

每年产生的天然气总量超过3.97亿立方英尺，

[baɪ] [wɪtʃ] - , - ['praɪvət] , [ænd; ənd]['sɛvən] , - ['pʌblɪk][ɔ:r] [stri:t] [læmps][ɑ:r; ər] ['laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]
by which 61 , 203 private , and 7 , 268 public or street lamps are lighted in the
经过 哪个 - , - 私人的 , 和 7 , - 民众 或者 街道 灯 是 照明 在 这
[mə'trɑ:pəlɪs] .
metropolis .
都会 .

该大都市通过这些电力点亮了 61,203 盏私人灯和 7,268 盏公共或路灯。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ði:z] [greɪt] ['kʌmpəniz] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sevrəl] ['praɪvət] ['kʌmpəniz] ,
In addition to these great companies , there are several private companies ,
在 添加 到 这些 伟大的 公司 , 那里 是 一些 私人的 公司 ,

除了这些大型公司之外，还有一些私营公司，

[hu:z] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn'klu:dɪd][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] ['steɪtmənts] . — [ə'brɪdʒd] [frʌm; frəm]
whose operations are not included in the foregoing statements . — Abridged from
谁 运营 是 不是 包括 在 这 前文 声明 . — 简略 从
['mæθju:zɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][gæs] - ['laɪtɪŋ] ,
Matthews's History of Gas - Lighting ,
马修斯的 历史 的 气体 - 灯光 ,

上述声明中未提及的运营活动。——节选自马修斯的《煤气照明史》

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌndən] ['mægəziːn] , ['dɛk] . - .

and	the	London	Magazine	,	Dec	.	1827	.
和	这	伦敦	杂志	,	12月	.	-	.

以及《伦敦杂志》，1827 年 12 月。

['spɪrɪt]

SPIRIT
精神

精神

[ʌv; əv][ðə; ði]

OF	THE
的	这

的

['pʌblɪk] ['dʒɝːnəlz] .

PUBLIC	JOURNALS	.
民众	期刊	.

公共期刊。

['lʌndən] ['lɪrɪks] .

LONDON	LYRICS	.
伦敦	歌词	.

伦敦歌词。

- ['prɑːfəsi] .

MAGOG'S	PROPHECY	.
-	预言	.

玛戈的预言。

['pæstər] [kʌm] - [pər] [f'retə] - .

Pastor	cum	traheret	per	freta	navibus	.
牧师	精液	-	每	弗雷塔	-	.

牧师兼 traheret per freta navibus。

[hɔːr] . [lɪb] .

HOR	.	lib	.
hor	.	库	.

HOR. lib.

[aɪ] . [ˌoʊ 'diː] . - .

i	.	od	.	15	.
我	.	od	.	-	.

i. od. 15。

[æz; əz] [leɪt] , [ʌv; əv]['sɪvɪk]['glɔːri] [veɪn] ,

As	late	,	of	civic	glory	vain	,
作为	晚的	,	的	公民	荣耀	徒劳	,

如同迟来的，市民的荣耀是徒劳的，

[ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪər] [droʊv] [daʊn] ['mɪnsɪŋ] - [leɪn] ,

The	Lord	Mayor	drove	down	Mincing	-	lane	,
这	主	市长	驾驶	向下	绞碎	-	车道	,

市长驱车驶入明辛巷，

[ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] - [treɪn]

The	progress	of	the	baimer'd	train
这	进步	的	这	-	火车

拜默列车的进展

[tuː; tə] ['leŋθən] , [nɑːt][tuː; tə] ['ʃɔːrt(ə)n] :

To	lengthen	,	not	to	shorten	:
到	加长	,	不是	到	缩短	:

拉长，而不是缩短：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 453]
[页 -]

[第453页]

[dʒaɪ'gæntɪk]['meigɔg] , - [wɪð; wɪθ] [hiːt] ,
Gigantic Magog , vex'd with heat ,
巨大 玛各 , - 和 热 ,

巨大的玛各，因酷热而烦躁不安，

[ðʌs] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] - [triːt] ,
Thus to be made the rabble's treat ,
因此 到 是 制成 这 - 对待 ,

因此，沦为乌合之众的盛宴。

- [ðə; ði] [lɔːŋ] [mɑːrtʃ] [ɪn] ['taʊər] - [striːt] ,
Check'd the long march in Tower - street ,
- 这 长的 行进 在 塔 - 街道 ,

在塔街查看了长征，

[tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] ['fɔːrtʃən] .
To tell his Lordship's fortune .
到 告诉 他的 领主的 财富 .

为大人算命。

" [goʊ] , [mæn][ðaɪ][bɑːrdʒ][fɔːr; fər] ['waɪthɔːl] [ster] ;
" Go , man thy barge for Whitehall Stair ;
" 去 , 男人 你的 驳船 为了 白厅 楼梯 ;

“去吧，驾着你的驳船前往白厅阶梯；

[sə'luːt] [tiː 'eɪtʃ] - [ɪks'tʃekər] ['bærənz][ðer; ðər] ,
Salute th ' Exchequer Barons there ,
礼炮 th - 国库 男爵 那里 ,

向财政大臣们致敬！

[ðen] ['sʌmən] [raʊnd] [ðaɪ]['sɪvɪk] [tʃer]
Then summon round thy civic chair
然后 召唤 圆形的 你的 公民 椅子

然后召集你的市民主席

[tuː; tə] ['dɪnər] [wɪgz] [ænd; ənd]['tɔːris] —
To dinner Whigs and Tories —
到 晚餐 辉格党 和 保守党 —

共进晚餐，辉格党人和托利党人——

[bɪd][djuːks][ænd; ənd] ['ɜːrlz] [ðaɪ] ['hʌstɪŋz] [klaɪm] ;
Bid Dukes and Earls thy hustings climb ;
出价 公爵 和 伯爵 你的 竞选 爬 ;

让公爵和伯爵们登上你们的竞选讲台；

[bʌt; bət][mɑːrk][maɪ][wɜːrk] , [mə'θaɪəs] [praɪm] ,
But mark my work , Matthias Prime ,
但 标记 我的 工作 , 马蒂亚斯 主要的 ,

但请记住我的作品，马蒂亚斯·普莱姆。

[er] [ðə; ði] [tenθ] ['aʊər][ðə; ði] [saɪð] [ʌv; əv] [taɪm]
Ere the tenth hour the scythe of Time
埃雷 这 第十 小时 这 镰 的 时间

十时未到，时间的镰刀已然落下

[ʃæl; ʃəl]['æmpjuteɪt] , [ðaɪ] ['glɔːriz] .
Shall amputate , thy glories .
将 截肢 , 你的 荣耀 .

必将斩断你的荣耀。

" [ə'læs] !
" **Alas** !
" 唉 !

“唉!

[wʌt] ['loʊdz][ʌv; əv] [fuːd] [aɪ] [siː] ,
what **loads** **of** **food** **I** **see** **,**
什么 负载 的 食物 我 看 ,

我看到好多食物啊!

[wʌt] ['tɜːrbət] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ziː] ,
What **Turbots** **from** **the** **Zuyder** **Zee** **,**
什么 大菱鲆 从 这 - Zee ,

来自祖德海的鲽鱼,

[wʌt] ['kælɪˌpæʃ] , [wʌt] ['kælɪˌpi] ,
What **Calipash** **,** **what** **Calipee** **,**
什么 卡利帕什 , 什么 卡利皮 ,

什么 Calipash,什么 Calipee,

[wʌt] ['sæləd][ænd; ənd] [wʌt] ['mʌstərd] :
What **Salad** **and** **what** **Mustard** **:**
什么 沙拉 和 什么 芥末 :

什么沙拉和什么芥末酱:

['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [lɪmz] [ʌv; əv] [lɔː] ,
Heads **of** **the** **Church** **and** **limbs** **of** **Law** **,**
头部 的 这 教会 和 四肢 的 法律 ,

教会的领袖和法律的组成部分,

['vendər] [ʌv; əv]['kælɪkoʊ][ænd; ənd] [strɔː] ,
Vendors **of** **Calico** **and** **Straw** **,**
供应商 的 印花布 和 稻草 ,

花布和稻草的摊贩,

[ɪk'stend][wʌn] [ˌsɪmpə'θetɪk] [dʒɔː]
Extend **one** **sympathetic** **jaw**
延长 一 交感神经 颚

伸展一侧交感神经下颌

[tuː; tə] ['swɑːloʊ] [keɪk] [ænd; ənd] ['kʌstərd] .
To **swallow** **Cake** **and** **Custard** **.**
到 吞 蛋糕 和 蛋奶冻 .

吞下蛋糕和蛋奶冻。

" [ðaɪn] [naɪts] [ðer; ðər] [stiːdz] [dɪ'skɑːrd] -
" **Thine** **armour'd** **Knights** **their** **steeds** **discard** **'**
" 瘦 装甲 骑士 他们的 马匹 丢弃 -

“你的铠甲骑士抛弃了他们的战马”

[tuː; tə][kwɑːf] [ðaɪ] [waɪn] - [θruː] ['helmɪt] - , -
To **quaff** **thy** **wine** **'** **through** **helmet** **barr'd** **,** **'**
到 畅饮 你的 葡萄酒 - 通过 头盔 - , -

隔着头盔畅饮美酒,

[waɪl] [keɪ] . [siː] . [biː] . - [es] , [wɪð; wɪθ] ['buzəmz] [stɑːrd] ,
While **K** **.** **C** **.** **B** **.** **'** **s** **,** **with** **bosoms** **starr'd** **,**
尽管 K . C . B . - s , 和 胸部 星形 ,

KCB 的胸部闪耀着光芒,

[wɪ'ðɪn] [ðer; ðər]['sɜːrk(ə)l] [wedʒ] [ðiː] .
Within **their** **circle** **wedge** **thee** **.**
之内 他们的 圆圈 楔 你 .

在他们圈子的楔子里你。

['i:v(ə)n] [naʊ] [aɪ] [si:] [ði:] ['stændɪŋ] [ʌp] ,
Even now I see thee standing up ,
甚至 现在 我 看 你 常设 向上 ,

即使现在，我依然看到你站着，

[reɪz] [tu:; tə] [ðaɪ] [lɪp] - [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [kʌp] , -
Raise to thy lip ' the loving cup , '
增加 到 你的 唇 - 这 爱 杯子 , -

举起那爱的杯子，

[ɪn'tent] [ɪts] ['ru:bi] [taɪd] [tu:; tə] [sʌp] ,
Intent its ruby tide to sup ,
意图 它是 红宝石 潮 到 上 ,

意图让它的红宝石潮汐畅饮，

[ænd; ənd] [bɪd] [ðaɪ] ['hɪrər] [pledʒ] [ði:] .
And bid thy hearers pledge thee .
和 出价 你的 听众 保证 你 .

并要求听众向你保证。

" [bʌt; bət] , [ɑ:] ! [haʊ] ['fli:tɪŋ] [ðaɪ] [rɪ'naʊn] !
" But , ah ! how fleeting thy renown !
" 但 , 啊 ! 如何 转瞬即逝 你的 名声 !

但是，唉！你的名声多么短暂啊！

[ðʌs] [tredɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [hi:l] [ʌv; əv] [braʊn] ;
Thus treading on the heel of Brown ;
因此 踩踏 在 这 脚跟 的 棕色的 ;

就这样，他步了布朗的后尘；

[haʊ] [veɪn] [ðaɪ] ['spæŋgld] [su:t] , [ðaɪ] [gaʊn]
How vain thy spangled suit , thy gown
如何 徒劳 你的 闪闪发光的 套装 , 你的 袍

你那缀满亮片的礼服，你的长袍，多么虚荣啊！

[ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər] [θri:] ['weitəz] :
Intended for three waiters :
故意的 为了 三 服务员 :

供三名服务员使用：

[er] - [spi:tʃ] [ɪz] [æt; ət] [æn; ən] [end] ,
Ere Lansdowne's speech is at an end ,
埃雷 - 演讲 是 在 一个 结尾 ,

兰斯当的演讲结束了。

[aɪ] [si:] [ə; eɪ] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [læmps] [dɪ'send] ,
I see a board of lamps descend ,
我 看 一个 木板 的 灯 下降 ,

我看到一排灯板缓缓降下，

[hu:z] [ɔ:bz] [ɪn] [braɪt] [kən'fju:ʒ(ə)n] [blend] ,
Whose orbs in bright confusion blend ,
谁 球体 在 明亮的 困惑 混合 ,

谁的眼眸在明亮的迷乱中交织在一起，

[ænd; ənd] [stru:] [ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ] ['splɪntərz] .
And strew the floor with splinters .
和 胪 这 地面 和 碎片 .

地板上到处都是木屑。

" [ðer; ðər] [smu:ð] ['kɑ:ntents] [spred] [fɑ:r] [ænd; ənd] [nɪr] ,
" Their smooth contents spread far and near ,
" 他们的 光滑的 内容 传播 远的 和 靠近 ,

“它们光滑的内容物传播甚广，

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][taɪd] [ɪm'petʃuəs] [smɪr]
And in one tide impetuous smear
和 在 一 潮 浮躁 涂抹

一波汹涌的浪潮席卷而来

[naɪt] , ['weɪtər] , ['lɪvərimən] , [ænd; ənd] [pɪr] :
Knight , Waiter , Liveryman , and Peer :
骑士 , 服务员 , 出租车司机 , 和 同伴 :

骑士、侍者、侍从和贵族:

[neɪ] , ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs]
Nay , even his Royal Highness
不 , 甚至 他的 皇家 高度

不，甚至连殿下

[ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [bɔ:rd] [noʊ][lɔ:ŋgər][prɑ:ps] ,
The falling board no longer props ,
这 坠落 木板 不 更长 道具 ,

倒下的木板不再支撑身体了。

[oʊnz] , [wɪð; wɪθ] [ə'meɪz] , [ðə; ði] [ʌn'welkəm] [drɑ:ps]
Owns , with amaze , the unwelcome drops
拥有 , 和 惊奇 , 这 不受欢迎 滴

惊奇地拥有了这些不速之客

[ænd; ənd] , [ˌpri:mə'tʃʊr; ˌpri:mə'tʊr] [ə'nɔɪntmənt] , [swɔps]
And , premature anointment , swaps
和 , 过早 膏抹 , 交换

以及过早的涂油礼，交换

[fɔ:r; fər] ['u:zi] [wet] [hɪz; ɪz] ['draɪnəs] .
For oozy wet his dryness .
为了 黏糊糊的 湿的 他的 干燥 .

让他的干燥变得湿漉漉的。

" [fɪr] [ʃri:ks] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['verid] [toʊn] ,
" Fear shrieks in many a varied tone ,
" 害怕 尖叫 在 许多 一个 多种多样 语气 ,

恐惧发出各种不同的尖叫声，

[peɪl] ['bju:ti] [mɔ:nz] [hɜ:r; hər] ['spɑ:tɪd] [zoʊn] ,
Pale Beauty mourns her spotted zone ,
苍白 美丽 哀悼 她 斑 区 ,

苍白美人哀悼她身上的斑点，

[ænd; ənd] ['hedz] [ænd; ənd] ['bli:dɪŋ] ['nʌklz] [oʊn]
And heads and bleeding knuckles own
和 头部 和 出血 指关节 自己的

还有头颅和流血的指关节。

[ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [prɑ:'streɪʃn] .
The glittering prostration .
这 闪闪发光 俯伏 .

闪耀的俯伏。

[bɪ'hoʊld] !
Behold !
看哪 !

看!

[ðaʊ] - [ðaɪ] ['krɪmz(ə)n] [tʃɪn] ,
thou wip'st thy crimson chin ,
你 - 你的 赤红 下巴 ,

你擦了擦你绯红的下巴，

[ænd; ənd][ɔːl][ɪz]['dɪskɔːrd] , [ɔːl][ɪz][dɪn] ;
And **all** **is** **discord** **,** **all** **is** **din** **;**
和 全部 是 Discord , 全部 是 din ;

一切都是纷争，一切都是喧嚣；

[waɪl] ['skɔːldɪd] ['weitəz] [swer] [ðiː] [ɪn]
While **scalded** **waiters** **swear** **thee** **in**
尽管 烫伤 服务员 发誓 你 在

当被烫伤的侍者为你宣誓入会

[wɪð; wɪθ] ['meni] [æn; ən][,eksi'kreiʃən] .
With **many** **an** **execration** **.**
和 许多 一个 念咒 .

伴随着诸多咒骂。

" [jet] , ['luːkəs] , [smaɪl] [ɪn]['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] [spaɪt] ;
" **Yet** **,** **Lucas** **,** **smile** **in** **Fortune's** **spite** **;**
" 然而 , 卢卡斯 , 微笑 在 命运的 尽管如此 ;

"然而，卢卡斯，尽管命运捉弄你，也要微笑吧；

[dɑːrk] ['mɔːrnɪŋz] ['ɔːf(ə)n] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [braɪt] ;
Dark **mornings** **often** **change** **to** **bright** **;**
黑暗的 早晨 经常 改变 到 明亮的 ;

清晨往往昏暗，但很快就会变得明亮；

[nɛə] [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] ['oʊmən][hɑːrm][ə; eɪ] [waɪt]
Ne'er **shall** **this** **omen** **harm** **a** **wight**
从未 将 这 预兆 伤害 一个 怀特岛

此预兆绝不会伤害亡灵。

[soʊ] ['æktɪv] [ænd; ənd][soʊ]['klevər] .
So **active** **and** **so** **clever** **.**
所以 积极的 和 所以 聪明的 .

如此活跃，如此聪明。

[haʊ] ['bɔɪənt] , [haʊ] [ɪ'læstɪk] [ðaʊ] !
How **buoyant** **,** **how** **elastic** **thou** **!**
如何 浮力 , 如何 松紧带 你 !

你多么轻盈，多么富有弹性！

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læmp]['heɪloʊ] [raʊnd] [ðaɪ] [braʊ] ,
With **a** **lamp** **halo** **round** **thy** **brow** **,**
和 一个 灯 光环 圆形的 你的 眉头 ,

额头环绕着灯光，

[prə'fetɪk] ['meigɔg] [dʌbz] [ðiː] [naʊ]
Prophetic **Magog** **dubs** **thee** **now**
预言 玛各 配音 你 现在

先知玛各现在称你为

[ə; eɪ] ['laɪtər] [mæn] — [ðæn; ðən]['evər] .
A **Lighter** **man** **—** **than** **ever** **.**
一个 打火机 男人 — 比 曾经 .

比以往任何时候都更轻松自在。

" [nuː] ['mʌnθli] ['mægəziːn] .
" **New** **Monthly** **Magazine** **.**
" 新的 月度 杂志 .

"新月刊。"

['rɔɪəl] ['æpitaits] .
ROYAL **APPETITES** **.**
皇家 食欲 .

皇家食欲。

[tʃɑːrlz] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] . [wʌz; wəz] [breɪv] , [ˈnoʊb(ə)l] , [ˈdʒenərəs] , [ænd; ənd] [dɪsˈɪntrəstɪd] , — [ə; eɪ]

Charles	XII	.	was	brave	,	noble	,	generous	,	and	disinterested	,	—	a
查尔斯	十二	.	曾是	勇敢的	,	高贵	,	慷慨的	,	和	无私的	,	—	一个

[kəmˈpliːt] [ˈhɪroʊ] , [ɪn][fækt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['regjələr]['faɪər] - [ˈiːtər] .

complete	hero	,	in	fact	,	and	a	regular	fire	-	eater	.
完全的	英雄	,	在	事实	,	和	一个	常规的	火	-	食客	.

查理十二世勇敢、高贵、慷慨、无私——事实上，他是一位十足的英雄，而且还是一位著名的吞火表演者。

[jet] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði][juːˈloʊdʒiəmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [baɪˈɑːgrəfər] ,

Yet	,	in	spite	of	these	qualifications	and	the	eulogiums	of	his	biographer	,
然而	,	在	尽管如此	的	这些	资格	和	这	颂词	的	他的	传记作家	,

然而，尽管他具备这些条件，而且他的传记作者也对他赞誉有加，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈprɪti] [ˈevɪdənt] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɪmˈpɑːrʃəli] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [kəˈrɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpoʊt(ə)nteɪt]

it	is	pretty	evident	to	those	who	impartially	consider	the	career	of	this	potentate
它	是	漂亮的	明显	到	那些	WHO	秉公	考虑	这	职业	的	这	强势

,

,

,

对于那些客观评价这位权贵生涯的人来说，这一点显而易见。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪn] [maɪnd] .

that	he	was	by	no	means	of	a	sane	mind	.
那	他	曾是	经过	不	方法	的	一个	理智	头脑	.

他当时的精神状态根本不正常。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [tuː; tə] [spiːk] [ˈpleɪnli] , [hiː; hi][wʌz; wəz][mæd] ,

In	short	,	to	speak	plainly	,	he	was	mad	,
在	短的	,	到	说话	显然	,	他	曾是	疯狂的	,

简而言之，说得直白点，他疯了。

[ænd; ənd] [dɪˈzɜːrvd] [ə; eɪ] [streɪt] - [ˈweskət; ˈweɪskoʊt][æz; əz] [ˈrɪtʃli] [æz; əz] [ˈeni] [strɔː] - [kraʊnd]

and	deserved	a	strait	-	waistcoat	as	richly	as	any	straw	-	crowned
和	应得的	一个	海峡	-	马甲	作为	丰富	作为	任何	稻草	-	加冕

['mɑːnərk] [ɪn] ['bedləm] .

monarch	in	Bedlam	.
君主	在	疯人院	.

他理应像贝德拉姆疯人院里任何一位头戴稻草王冠的君主一样，穿上一件华丽的束缚衣。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] , [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] , ['fʊli] [səb'stænʃiːˌeɪts] [ðɪs] .

A	single	instance	,	in	my	opinion	,	fully	substantiates	this	.
一个	单身的	实例	,	在	我的	观点	,	完全	证实	这	.

在我看来，仅凭一个例子就足以证明这一点。

[aɪ] [ə'luːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əb'sɜːrd] [friːk] [æt; ət] - , [wen] ,

I	allude	to	his	absurd	freak	at	Frederickshall	,	when	,
我	暗示	到	他的	荒诞	怪物	在	-	,	什么时候	,

我指的是他在弗雷德里克沙尔的荒诞怪异行为，当时，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][dɪ'skʌvər] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] ['nɜːrɪʃmənt] ,

in	order	to	discover	how	long	he	could	exist	without	nourishment	,
在	命令	到	发现	如何	长的	他	可以	存在	没有	营养	,

为了探究他能在不进食的情况下存活多久，

[hiː; hi] [əb'steɪn] [frʌm; frəm][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [fuːd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sev(ə)nti]['aʊərz] !

he	abstained	from	all	kinds	of	food	for	more	than	seventy	hours	!
他	弃权	从	全部	种类	的	食物	为了	更多的	比	七十	小时	!

他禁食超过七十个小时！

[naʊ] , [wʊd] ['eni][mæn][ɪn][hɪz; ɪz]['sensɪz] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] ?

Now	,	would	any	man	in	his	senses	have	done	this	?
现在	,	会	任何	男人	在	他的	感官	有	完毕	这	?

任何一个神智正常的人会这样做吗?

[wʊd] ['luːɪs] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðæt] [waɪz] [ænd; ənd] ['evər] - [tuː; tə] - [biː; bi] -

Would	Louis	XVIII	.	,	for	instance	,	that	wise	and	ever	-	to	-	be	-
会	路易斯	十八	.	,	为了	实例	,	那	明智的	和	曾经	-	到	-	是	-

[lə'mentɪd] ['mɑːnərk] ?

lamented	monarch	?
哀叹	君主	?

例如，路易十八，那位英明睿智却令人永远怀念的君主，会这样做吗?

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ðə; ðɪ] [rɪ'vɜːrs] [ɪn'diːd] — [hæd; həd] [tʃɑːrlz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['præktɪsɪŋ]

Had	it	been	the	reverse	indeed	—	had	Charles	,	instead	of	practising
有	它	到过	这	撤销	的确	—	有	查尔斯	,	反而	的	练习

[stɑːr'veɪʃ(ə)n] , [ə'dɑːptɪd] [ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] [ɪk'spiːdiənt] ,

starvation	,	adopted	the	opposite	expedient	,
饥饿	,	已采用	这	对面的	权宜	,

如果情况恰恰相反——如果查理没有采取绝食的方式，而是采取了相反的权宜之计，

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [miːt] , [fruːt] ,

and	endeavoured	to	ascertain	the	greatest	possible	quantity	of	meat	,	fruit	,
和	努力	到	探明	这	最	可能的	数量	的	肉	,	水果	,

[bred] , [waɪn] , ['vedʒtəb(ə)lz] ,

bread	,	wine	,	vegetables	,
面包	,	葡萄酒	,	蔬菜	,

并努力获取尽可能多的肉类、水果、面包、葡萄酒、蔬菜，

[sek] . & [siː] . [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [ɪn] ['eni] ['gɪv(ə)n] [taɪm] — [waɪ] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt]

Sec	.	&	c	.	he	could	have	disposed	of	in	any	given	time	—	why	then	it	might
秒	.	&	c	.	他	可以	有	处置	的	在	任何	给定	时间	—	为什么	然后	它	可能

[hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] !

have	been	something	!
有	到过	某物	!

节……他本可以在任何时候处理掉——那么，那它可能就意义非凡了!

[bʌt; bət] [tuː; tə] [fæst] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] !

But	to	fast	for	three	days	!
但	到	快速地	为了	三	天	!

但要禁食三天!

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [nɑːt] ['mædnəs] — !

if	this	be	not	madness	—	!
如果	这	是	不是	疯狂	—	!

如果这不是疯了——!

[ɪn'diːd] , [ðer; ðər] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] ['riːz(ə)n] [aɪ] [kʊd; kəd] ['evər] [kən'siːv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [nɑːt]

Indeed	,	there	is	but	one	reason	I	could	ever	conceive	for	a	person	not
的确	,	那里	是	但	一	原因	我	可以	曾经	构想	为了	一个	人	不是

['iːtɪŋ] ;

eating	;
吃	;

事实上，我能想到的一个人不吃饭的理由只有一个;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [wen] , [laɪk] [pʊr] [kaʊnt] [ˌuːgoʊ'liːnoʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] , [hiː; hi] [kæn; kən]

and	that	is	,	when	,	like	poor	Count	Ugolino	and	his	family	,	he	can
和	那	是	,	什么时候	,	喜欢	贫穷的	数数	乌戈利诺	和	他的	家庭	,	他	能

[get] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] !

get	nothing	to	eat	!
得到	没有什么	到	吃	!

也就是说，就像可怜的乌戈利诺伯爵和他的家人一样，他什么也吃不到!

[tʃɑːrlz] , [naʊ] , [ænd; ənd] ['luːɪs] — [wʌt] [ə; eɪ] ['kɑːntræst] !

Charles	,	now	,	and	Louis	—	what	a	contrast	!
查尔斯	,	现在	,	和	路易斯	—	什么	一个	对比	!

现在的查尔斯和路易——真是天壤之别!

[ðə; ði][fɜːrst] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [əb'dʒʊə; əb'dʒɔː][waɪn] , [ænd; ənd] [wʊd] ,

The	first	despised	the	pleasures	of	the	table	,	abjured	wine	,	and	would	,
这	第一的	被鄙视的	这	快乐	的	这	桌子	,	放弃	葡萄酒	,	和	会	,

[aɪ] [deɪ] [seɪ] ,

I	dare	say	,
我	敢	说	,

第一个人鄙视餐桌上的享乐，拒绝饮酒，而且，我敢说，

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [hæv; həv] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] " [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [teɪst] " [æz; əz][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

just	as	soon	have	been	without	"	a	distinguishing	taste	"	as	with	it	.
只是	作为	很快	有	到过	没有	"	一个	区别	品尝	"	作为	和	它	.

宁愿没有"独特品味"，也不愿拥有它。

[jʊr; jər] ['bɜːrbən] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ə; eɪ][faɪv] - [miːl] [mæn] , [kwɔfɪŋ] [raɪt] [fə'leːnjən] [naɪt]

Your	Bourbon	,	on	the	contrary	,	a	five	-	mealed	man	,	quaffing	right	Falernian	night
你的	波旁威士忌	,	在	这	相反	,	一个	五	-	餐	男人	,	畅饮	正确的	法勒尼亚	夜晚

[ænd; ənd] [deɪ] ;

and	day	;
和	天	;

相反，你的波旁威士忌，就像一个吃过五顿饭的人，日夜不停地畅饮着正宗的法勒尼亚威士忌；

[ænd; ənd] ['waɪzli] [is'tiːmɪŋ] [ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pælət] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

and	wisely	esteeming	the	gratification	of	his	palate	of	such	importance	,
和	明智地	尊敬	这	满足感	的	他的	味蕾	的	这样的	重要性	,

他明智地将满足味蕾视为如此重要的事情，

[æz; əz] [ˌæbsə'luːtli] [tuː; tə][send][frʌm; frəm] [laɪl] [tuː; tə]['pærɪs] — ['dɪstəns] [ʌv; əv][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ]

as	absolutely	to	send	from	Lisle	to	Paris	—	distance	of	I	know	not	how
作为	绝对地	到	发送	从	莱尔	到	巴黎	—	距离	的	我	知道	不是	如何

['meni] [skɔːr] [liːgz] — [æt; ət][ə; eɪ]['kraɪsɪs] ,

many	score	leagues	—	at	a	crisis	,
许多	分数	联赛	—	在	一个	危机	,

在危机时刻，绝对要从莱尔向巴黎运送物资——距离我不知道有多少里格——

[tuː] , [ʌv; əv][pɪ'kjuːliər] ['dɪfɪkəlti] — [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pɑːt] !

too	,	of	peculiar	difficulty	—	for	a	single	pâte	!
也	,	的	奇特	困难	—	为了	一个	单身的	肉酱	!

而且，制作一块肉酱也相当困难！

" [goʊ] , " [kraɪd][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['eksaɪl][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mesɪndʒər] ; " [dɪ'spætʃ] , [mɒn]['enˌfɑːnt; ɑːŋ'fɑːŋ]

"	Go	,	"	cried	the	illustrious	exile	to	his	messenger	;	"	dispatch	,	mon	enfant
"	去	,	"	哭	这	杰出	流亡	到	他的	信使	;	"	派遣	,	星期一	孩子

!

!

!

"去吧，"这位显赫的流亡者对他的信使喊道；"快去，我的孩子！"

[maʊnt] [ðə; ði]['traɪkʌlər] !

Mount	the	tricolor	!
山	这	三色	!

升起三色旗！

[ʃaʊt] ['viːv] [lə] ['diːəbl] !

Shout	Vive	le	Diable	!
喊	活力	勒	迪亚布尔	!

大声喊出"魔鬼万岁！"

['eni] [θɪŋ] !

Any	thing	!
任何	事物	!

任何事物！

[bʌt; bət][biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ] [klʌtʃ] [ðə; ði] ['preʃəs] ['kɑːmpaʊnd] !

But	be	sure	you	clutch	the	precious	compound	!
但	是	当然	你	离合器	这	宝贵的	化合物	!

但一定要牢牢抓住这珍贵的化合物!

[nə'poʊliən] [hæz; həz] ['drɪvn] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ] [θroʊn] ; [bʌt; bət][hiː; hi]['kænɑːt] [dɪ'praɪv] [ˌem 'iː][ʌv; əv]

Napoleon	has	driven	me	from	my	throne	;	but	he	cannot	deprive	me	of
拿破仑	有	驱动	我	从	我的	王座	;	但	他	不能	剥夺	我	的

[maɪ] ['æpɪtaɪt] !

my	appetite	!
我的	食欲	!

拿破仑把我赶下了王位；但他夺不走我的食欲!

" [hɪr] [wʌz; wəz] ['kɜːrɪdʒ] !

"	Here	was	courage	!
"	这里	曾是	勇气	!

"这就是勇气！"

[aɪ] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði][moʊst] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [əd'maɪərər][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ]['sɪmələr]

I	challenge	the	most	enthusiastic	admirer	of	Charles	to	produce	a	similar
我	挑战	这	最多	热情的	仰慕者	的	查尔斯	到	生产	一个	相似的

['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə]['deɪndʒər] !

instance	of	indifference	to	danger	!
实例	的	漠不关心	到	危险	!

我倒要看看，即使是查尔斯最热情的崇拜者，也拿不出像他这样对危险漠不关心的例子!

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [treɪt][ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['luːɪs] [wɪtʃ] ['iːkwəli] [dɪ'mændz]['aʊər; ɑːr]

There	is	another	trait	in	the	character	of	Louis	which	equally	demands	our
那里	是	其他	特征	在	这	特点	的	路易斯	哪个	同样地	需求	我们的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

admiration	,
钦佩	,

路易的性格中还有另一个同样值得我们钦佩的特质。

[ænd; ənd] [pruːvz] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] ['fɜːrmnəs] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmtaɪmz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

and	proves	that	the	indomitable	firmness	may	be	sometimes	associated	with
和	证明	那	这	不屈不挠	硬度	可能	是	有时	联系	和

[ðə; ði][moʊst] ['sensətɪv] [ænd; ənd] — [aɪ][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [sed] — ['ɪnfənˌtaɪn][ˌsensə'bɪləti] .

the	most	sensitive	and	—	I	had	almost	said	—	infantine	sensibility	.
这	最多	敏感的	和	—	我	有	几乎	说	—	婴儿	感性	.

这证明，坚不可摧的坚定有时可能与最敏感的——我差点就说——孩童般的感受力联系在一起。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [pər'siːvd] [ðæt] [aɪ] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['tendərnəs] [baɪ] [wɪtʃ] [ðæt]

it	will	be	perceived	that	I	allude	to	the	peculiar	tenderness	by	which	that
它	将要	是	感知	那	我	暗示	到	这	奇特	压痛	经过	哪个	那

['eɪmiəb(ə)l] [prɪns] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [bɪ'treɪd] ,

amiable	prince	was	often	betrayed	,
可亲	王子	曾是	经常	背叛	,

人们会意识到，我指的是那位和蔼可亲的王子常常因他那份独特的温柔而被背叛。

['iːv(ə)n]['ɪntuː] [terz] , [ə'pɑːn] [ə'keɪʒənz] [wen] ['ɔːrd(ə)neri][maɪndz] [wʊd] [hæv; həv] ['mænɪfestɪd]

even	into	tears	,	upon	occasions	when	ordinary	minds	would	have	manifested
甚至	进入	眼泪	,	之上	场合	什么时候	普通的	思想	会	有	表现出来

[kəm'pærətɪv] [ˌnɑːnʃə'lɑːns] .

comparative	nonchalance	.
比较	漫不经心	.

甚至在某些时候，普通人会表现得相对漠不关心，而他却会为此流泪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 454]
[页 -]

[第454页]

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'ʃʊrd] [ðæt] ['luːɪs] [ˌæbsə'luːtli] [wept] [wʌns][æt; ət] ['hɑːrˌtwɛl] ,
I have been assured that Louis absolutely wept once at Hartwell ,
我 有 到过 保证 那 路易斯 绝对地 哭泣 一次 在 哈特韦尔 ,

我确信路易斯在哈特韦尔曾痛哭过一次。

['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ɔɪstər] [wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv]['siːz(ə)n] ! — [ə; eɪ] [tes'teɪʃəs] [prə'dʌkʃn] , [tuː; tə]
merely because oysters were out of season ! — a testaceous production , to
仅仅 因为 牡蛎 是 出去 的 季节 ! — 一个 睾丸 生产 , 到
[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəbli] [ə'tætʃt] ,
which he was remarkably attached ,
哪个 他 曾是 非常 随附的 ,

仅仅因为牡蛎不在当季！——这是一部他非常喜爱的、充满挑战性的作品。

([wens] [hɪz; ɪz][kɔg'nəumen][ʌv; əv]['di'i'es] - , [baɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [diːs] - [wiːt] ;) [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] ,
(whence his cognomen of Des Huîtres , by corruption Dix - huit ;) so much so ,
(何处 他的 绰号 的 德斯 - , 经过 腐败 迪克斯 - 八 ;) 所以 很多 所以 ,

（因此他的绰号 Des Huîtres，是 Dix-huit 的讹误；）正是如此，

[ɪn'diːd] , [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['lɪtərəli] ['redi] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] , [wen'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
indeed , as to be literally ready to eat them , whenever they were
的确 , 作为 到 是 字面上地 准备好 到 吃 他们 , 每当 他们 是
[brɔːt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
brought into his presence .
带来 进入 他的 在场 .

事实上，每当这些东西被带到他面前时，他都恨不得立刻吃掉它们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðɪs] ['wɜːrði] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] - [juːst] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ]['bærəl]
It is said that this worthy descendant of the Good Henrí used to put a barrel
它 是 说 那 这 值得 后裔 的 这 好的 - 用过的 到 放 一个 桶
[ʌv; əv] ['kɔltʃɛstəˠ] ['ɔɪstər] ['deɪli] [ɔːr] [diː]['kɑːmbæt] ,
of Colchester oysters daily hors de combat ,
的 科尔切斯特 牡蛎 日常的 马 德 战斗 ,

据说这位亨利后裔的杰出人物过去常常每天都在战前享用一桶科尔切斯特牡蛎。

['mɪrli] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['æpɪtaɪt] .
merely to give him an appetite .
仅仅 到 给 他 一个 食欲 .

只是为了让他有食欲。

['mʌnθli] ['mægəziːn] .
Monthly Magazine .
月度 杂志 .

月刊。

['pɔɹ.sən] [ænd; ənd] - .
PORSON AND SHERIDAIT .
波尔森 和 - .

波尔森和谢里达伊特。

[ðə; ði][wɜːrst] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['skɑːlɜˠz] ['meləŋkɑːli] , " [ɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [ə; eɪ][mæn] ,
The worst effect of " the scholar's melancholy , " is when it leads a man ,
这 最差 影响 的 " 这 学者的 忧郁 , " 是 什么时候 它 线索 一个 男人 ,

“学者的忧郁”最糟糕的后果，就是它使一个人陷入沉溺于悲伤之中。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv][hɪm'self] , [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər] [loʊ] ['kʌmpəni] ,
from a distrust of himself , to seek for low company ,
从 一个 怀疑 的 他自己 , 到 寻找 为了 低的 公司 ,

出于对自己的不信任，他选择与地位低下的人为伍。

[ɔːr][tuː; tə][fər'get][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['mætʃɪŋ] [bɪ'loʊ] [hɪm'self] .

or	to	forget	it	by	matching	below	himself	.
或者	到	忘记	它	经过	匹配	以下	他自己	.

或者通过匹配他自己来忘记它。

['pɔɹ.sən] , [frʌm; frəm][nɑːt]['laɪkɪŋ][ðə; ði] [rɪst'reɪnts] , [ɔːr][nɑːt] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'stɪriər]

Porson	,	from	not	liking	the	restraints	,	or	not	possessing	the	exterior
波尔森	,	从	不是	喜欢	这	约束	,	或者	不是	拥有	这	外部的

[ˌrekəmen'deiʃənz] [ʌv; əv] [gʊd] [sə'saɪəti] ,

recommendations	of	good	society	,
建议	的	好的	社会	,

波尔森，或许是因为不喜欢束缚，或许是因为缺乏上流社会的外部规范。

[ə'dɪktɪd] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] [ɪn'dʌldʒənsiz] , [spent][hɪz; ɪz] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɪn]['saɪdər] -

addicted	himself	to	the	lowest	indulgences	,	spent	his	days	and	nights	in	cider	-
上瘾	他自己	到	这	最低	放纵	,	花费	他的	天	和	夜晚	在	苹果酒	-

['seləz] [ænd; ənd][pɑːt] - ['haʊzɪz] ,

cellars	and	pot	-	houses	,
地窖	和	锅	-	房屋	,

他沉迷于最下流的享乐，日夜流连于苹果酒窖和大麻屋。

[kɛəd] [nɑːt][wɪð; wɪθ] [huːm] [ɔːr] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

cared	not	with	whom	or	where	he	was	,
关心	不是	和	谁	或者	在哪里	他	曾是	,

他不在乎自己和谁在一起，也不在乎身在何处。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] ,

so	that	he	had	somebody	to	talk	to	and	something	to	drink	,
所以	那	他	有	某人	到	讲话	到	和	某物	到	喝	,

这样他就有人可以说话，也有水可以喝了。

" [frʌm; frəm]['hʌmb(ə)l] ['potər] [tuː; tə] [ɪm'pɪriəl] [toʊ'keɪ] , " ([ə; eɪ]['lɪkwɪd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]

"	from	humble	porter	to	imperial	tokay	,	"	(	a	liquid	,	according	to	his	own
"	从	谦逊的	搬运工	到	帝国	托凯	,	"	(	一个	液体	,	根据	到	他的	自己的

[pʌn] ,

pun	,
双关语	,

“从卑微的搬运工到帝王托卡伊酒”(根据他自己的双关语，这是一种液体)，

) [ænd; ənd] [fel] [ə; eɪ]['mɑːrtər] , [ɪn][ɔːl] ['laɪklihʊd] ,

)	and	fell	a	martyr	,	in	all	likelihood	,
)	和	跌倒	一个	烈士	,	在	全部	可能性	,

）并很可能成为一名殉道者，

[tuː; tə] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] [wʌz; wəz] [pjʊr] [ˌmoʊ'veɪz] ['hɑːnti] .

to	what	in	the	first	instance	was	pure	mauvaise	honte	.
到	什么	在	这	第一的	实例	曾是	纯的	坏	honte	.

最初是纯粹的恶毒的。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][ˌoʊvər'kʌm] [ðɪs] [prə'pensəti] [tuː; tə] [loʊ] [sə'saɪəti][ænd; ənd] [sɔːt] , [bʌt; bət][ðə; ði]

Nothing	could	overcome	this	propensity	to	low	society	and	sotting	,	but	the
没有什么	可以	克服	这	倾向	到	低的	社会	和	湿透	,	但	这

['hævɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

having	something	to	do	,
拥有	某物	到	做	,

没有什么能克服这种沉迷于低俗社交和游手好闲的倾向，除非有事可做。

[wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fækltiz] ;

which	required	his	whole	attention	and	faculties	;
哪个	必需的	他的	所有的	注意力	和	学院	;

这需要他全神贯注、全神贯注；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] [fɔːr; fər] [wiːks] [tə'geðər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃembər] , [ɔːr] [æt; ət]

and	then	he	shut	himself	up	for	weeks	together	in	his	chambers	,	or	at
和	然后	他	关闭	他自己	向上	为了	周	一起	在	他的	房间	,	或者	在

[ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

the	university	,
这	大学	,

然后他把自己关在房间里，或者关在大学里，一连好几个星期。

[tuː; tə] [kə'leɪt] [oʊld] ['mænjʊskrɪpts] , [ɔːr] ['ɛdɪt] [ə; eɪ] [griːk] ['trædʒədi] , [ɔːr] [ɪk'spoʊz] [ə; eɪ] [greɪv] ['ped(ə)nt] ,

to	collate	old	manuscripts	,	or	edite	a	Greek	tragedy	,	or	expose	a	grave	pedant	,
到	整理	老的	手稿	,	或者	编辑	一个	希腊语	悲剧	,	或者	暴露	一个	严重	学究	,

整理古代手稿，或编辑希腊悲剧，或揭露一个迂腐的学究，

[wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [buːn] [kəm'pænjən] , [ɔːr] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] .

without	seeing	a	single	boon	companion	,	or	touching	a	glass	of	wine	.
没有	看到	一个	单身的	恩惠	伴侣	,	或者	接触	一个	玻璃	的	葡萄酒	.

没有见到任何一位好友，也没有碰过一杯酒。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [wʌns] [æt; ət] [ðə; ði] ['lʌndən] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [pætʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs]

I	saw	him	once	at	the	London	Institution	with	a	large	patch	of	coarse
我	锯	他	一次	在	这	伦敦	机构	和	一个	大的	修补	的	粗

[braʊn] ['peɪpər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [noʊz] ,

brown	paper	on	his	nose	,
棕色的	纸	在	他的	鼻子	,

我曾在伦敦学院见过他一次，当时他的鼻子上贴着一大块粗糙的棕色纸。

[ðə; ði] [skəːts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['rʌsti] [blæk] [koʊt] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [kɑːb] - [webz] ,

the	skirts	of	his	rusty	black	coat	hung	with	cob	-	webs	,
这	裙子	的	他的	生锈的	黑色的	外套	悬挂	和	玉米	-	网络	,

他那件锈迹斑斑的黑色外套下摆挂满了蛛网。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['swɑːvəti] [ə'proʊtʃɪŋ] [tuː; tə] [ˌkɑːndɪ'senʃn] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv]

and	talking	in	a	tone	of	suavity	approaching	to	condescension	to	one	of
和	说	在	一个	语气	的	温文尔雅	接近	到	居高临下	到	一	的

[ðə; ði] ['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] .

the	managers	.
这	经理	.

他用一种温文尔雅却又近乎居高临下的语气与其中一位经理交谈。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [luːz] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['ɔːkwərdnəs]

It	is	a	pity	that	men	should	so	lose	themselves	from	a	certain	awkwardness
它	是	一个	遗憾	那	男人	应该	所以	失去	他们自己	从	一个	肯定	尴尬

[ænd; ənd] [rʌ'stɪsəti] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtset] .

and	rusticity	at	the	outset	.
和	乡村	在	这	开端	.

可惜的是，男人在最初阶段往往会失去某种笨拙和粗犷的特质。

[bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] ['ʃəridən] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] ['meləŋkɑːli] ['endɪŋ] , [ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði] [seɪm]

But	did	not	Sheridan	make	the	same	melancholy	ending	,	and	run	the	same
但	做过	不是	谢里丹	制作	这	相同的	忧郁	结束	,	和	跑步	这	相同的

['feɪt(ə)l] [kə'rɪr] ,

fatal	career	,
致命的	职业	,

但谢里丹的结局不也同样悲惨吗？他的演艺生涯不也同样悲剧收场吗？

[ðoʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['haɪər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['brɪliənt] ['sɜːrk(ə)l] ?

though	in	a	higher	and	more	brilliant	circle	?
尽管	在	一个	更高	和	更多的	杰出的	圆圈	?

虽然是在更高更辉煌的领域？

[hiː; hi][dɪd] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [nɑːt][frʌm; frəm][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] ,

He	did	;	and	though	not	from	exactly	the	same	cause	,
他	做过	;	和	尽管	不是	从	确切地	这	相同的	原因	,

他确实这么做了；虽然原因不完全相同，

([fɔːr; fər][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ə'kjuːz] ['ʃɛrɪdənz] ['pɜːrp(ə)l][noʊz][ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

(	for	no	one	could	accuse	Sheridan's	purple	nose	and	flashing	eye	of	a
(	为了	不	一	可以	控	谢里丹的	紫色的	鼻子	和	闪烁	眼睛	的	一个

['bæʃf(ə)lnəs] — " ['mɑːdɪst][æz; əz] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi]['koʊldli] [aɪz] [ðə; ði] ['juːθfl] ['fiːbəs] ! ")

bashfulness	—	"	modest	as	morning	when	she	coldly	eyes	the	youthful	Phoebus	!	"	)
臊	—	"	谦虚的	作为	早晨	什么时候	她	冷冷地	眼睛	这	青春	福玻斯	!	"	)

（因为没有人会指责谢里丹紫红的鼻子和闪亮的眼睛是羞涩的——“就像清晨她冷冷地注视着年轻的菲比斯时那样谦逊！”）

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps][frʌm; frəm][wʌn] ['nɪrli] ['ælaɪd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['neɪmli] ,

yet	it	was	perhaps	from	one	nearly	allied	to	it	,	namely	,
然而	它	曾是	也许	从	一	几乎	盟军	到	它	,	即	,

然而，它或许来自一个与其关系密切的组织，即

[ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [ðæt] ['noʊb(ə)l] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ɪts] [oʊn] ['riːsɔːrsɪz] [wɪtʃ]

the	want	of	that	noble	independence	and	confidence	in	its	own	resources	which
这	想	的	那	高贵	独立	和	信心	在	它是	自己的	资源	哪个

[ʃʊd; ʃəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['dʒiːniəs] ,

should	distinguish	genius	,
应该	区分	天才	,

缺乏天才应有的那种高尚的独立性和对自身能力的自信。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][get] ['spɔnsəz] [ænd; ənd] ['vaʊtʃərz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

and	the	dangerous	ambition	to	get	sponsors	and	vouchers	for	it	in
和	这	危险的	志向	到	得到	赞助商	和	代金券	为了	它	在

['pɜ˞ːsənz] [ʌv; əv][ræŋk][ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] .

persons	of	rank	and	fashion	.
人	的	秩	和	时尚	.

以及从有地位和有影响力的人士那里获得赞助商和代金券的危险野心。

[ðə; ði][ˌæfek'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][lɔːds][ɪz][æz; əz] [miːn] [ænd; ənd] [loʊ] - ['maɪndɪd][æz; əz]

The	affectation	of	the	society	of	lords	is	as	mean	and	low	-	minded	as
这	做作	的	这	社会	的	领主们	是	作为	意思是	和	低的	-	有思想	作为

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv] ['kɔbləs] [ænd; ənd] ['tæpstər] .

the	love	of	that	of	cobblers	and	tapsters	.
这	爱	的	那	的	鞋匠	和	酒馆老板	.

贵族社交圈的矫揉造作，与鞋匠和酒馆老板的爱情一样卑鄙无耻。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['kɔbləs] [ænd; ənd] ['tæpstər] [meɪ] [əd'maɪər] ,

It	is	that	cobblers	and	tapsters	may	admire	,
它	是	那	鞋匠	和	酒馆老板	可能	钦佩	,

这是鞋匠和酒馆老板可能会欣赏的。

[ðæt] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɛtɜ˞z] .

that	we	wish	to	be	seen	in	the	company	of	their	betters	.
那	我们	希望	到	是	已见	在	这	公司	的	他们的	博彩公司	.

我们希望被看到与比我们地位更高的人在一起。

[nuː] ['mʌnθli] ['mægəziːn] .

New	Monthly	Magazine	.
新的	月度	杂志	.

新月刊。

[ðə; ði] " [steɪ] - [æt; ət] - [hoʊm] .

THE	"	STAY	-	AT	-	HOME	.
这	"	停留	-	在	-	家	.

“居家隔离。

" [aɪl] ['nevər] [dwel] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ;
" I'll never dwell among the Caffres ;
" 患病的 绝不 住 之中 这 卡弗斯 ;

“我永远不会住在卡弗尔人中间;

[aɪl] ['nevər] ['wɪlɪŋ] [krɔːs] [ðə; ði] [laɪn] ,
I'll never willing cross the Line ,
患病的 绝不 愿意的 叉 这 线 ,

我绝不会主动越过那条界线。

[wer] ['neptjuːn,'neptuːn] , - [mɪd][ðə; ði] ['tæri] ['læfərz] ,
Where Neptune , ' mid the tarry laughers ,
在哪里 海王星 , - 中 这 焦油 笑声 ,

海王星在焦油般的笑声中,

[dɪps] ['brɔɪlɪŋ] ['lændzmen][ɪn][ðə; ði][braɪn] .
Dips broiling landsmen in the brine .
蘸酱 烤制 乡绅 在 这 盐水 .

将炙烤的陆地居民浸入盐水中。

[aɪl] ['nevər][goʊ][tuː; tə] [nuː] [saʊθ] [weɪlz] ,
I'll never go to New South Wales ,
患病的 绝不 去 到 新的 南 威尔士 ,

我永远不会去新南威尔士州。

[nɔːr] [hʌnt] [fɔːr; fər]['glɔːri][æt; ət][ðə; ði][poʊl] —
Nor hunt for glory at the Pole —
也不 打猎 为了 荣耀 在 这 极 —

也不去极地追逐荣耀——

[tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [ʃɑːrks] , [ɔːr] [kætʃ] [ðə; ði] [weɪlz] ,
To feed the sharks , or catch the whales ,
到 喂养 这 鲨鱼 , 或者 抓住 这 鲸鱼 ,

为了喂鲨鱼，或者为了捕鲸，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第10(The Mirror of Literature, Amusement,)

[ɔ:r] [tempt] [ə; eɪ]['læp,lænd]['leɪdi:z] [soʊl] .

Or	tempt	a	Lapland	lady's	soul	.
或者	诱惑	一个	拉普兰	女士的	灵魂	.

或者去诱惑一位拉普兰女士的灵魂。

[aɪl] ['nevər] ['wɪlɪŋ] [stɜ:r][æn; ən] [el]

I'll	never	willing	stir	an	ell
患病的	绝不	愿意的	搅拌	一个	艾尔

我绝不会心甘情愿地搅动风云

[bɪ'jɑ:nd] [oʊld] ['ɪŋgləndz] ['tʃɔ:ki] ['bɔ:rdər] ,

Beyond	old	England's	chalky	border	,
超过	老的	英格兰的	粉笔	边界	,

在古老英格兰的白垩质边界之外，

[tu:; tə] [sti:l] [ɔ:r] ['smʌg(ə)l] , [bai] [ɔ:r] [sel] ,

To	steal	or	smuggle	,	buy	or	sell	,
到	偷	或者	走私	,	买	或者	卖	,

偷窃或走私，买卖

[tu:; tə] [drɪŋk] [tʃi:p] [waɪn] , [ɔ:r][beg][æn; ən]['ɔ:rdər] .

To	drink	cheap	wine	,	or	beg	an	Order	.
到	喝	便宜的	葡萄酒	,	或者	求	一个	命令	.

喝廉价葡萄酒，或者乞求获得勋章。

[let] [ðoʊz] [du:][soʊ] [hu:] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər]['klærət] ,

Let	those	do	so	who	long	for	claret	,
让	那些	做	所以	WHO	长的	为了	红酒	,

让那些渴望红酒的人去喝吧。

[let] [ðoʊz] , ['hu:d] [kɪs] [ə; eɪ] ['frentʃmənz] — [toʊz] ;

Let	those	,	who'd	kiss	a	Frenchman's	—	toes	;
让	那些	,	谁会	吻	一个	法国人的	—	脚趾	;

让那些想亲吻法国人脚趾的人去吧;

[aɪl] [nɑ:t][drɪŋk] ['vɪnɪgər] , [nɔ:r][stɑ:r][ˌaɪ 'ti:] ,

I'll	not	drink	vinegar	,	nor	Star	it	,
患病的	不是	喝	醋	,	也不	星星	它	,

我不喝醋，也不给它打星。

[fɔ:r; fər] ['eni] [hi:; hi] [ðæt] [werz] [ə; eɪ] [noʊz] .

For	any	he	that	wears	a	nose	.
为了	任何	他	那	穿着	一个	鼻子	.

任何戴假鼻子的人。

[aɪl] [nɑ:t][goʊ] [laʊndʒ] [aʊt] [laɪf][ɪn] [kæ'leɪ] ,

I'll	not	go	lounge	out	life	in	Calais	,
患病的	不是	去	休息室	出去	生活	在	加莱	,

我不会去加莱过那种悠闲自在的生活。

[tu:; tə][daɪn][æt; ət][hæf][ə; eɪ][fræŋk][ə; eɪ] [hed] ;

To	dine	at	half	a	franc	a	head	;
到	用餐	在	一半	一个	法郎	一个	头	;

每人半法郎用餐;

[tuː; tə] [hʌt] [laɪk] [ræts] [ɪn] [leɪnz] [ænd; ənd] ['æliz] —
To hut like rats in lanes and alleys —
到 小屋 喜欢 老鼠 在 车道 和 小巷 —

像老鼠一样栖身于巷弄之中——

[tuː; tə] [iːt] [æn; ən] ['ɛksaɪlz] ['grɪti] [bred] .
To eat an exile's gritty bread .
到 吃 一个 流亡者的 粗粝的 面包 .

吃流亡者粗糙的面包。

[tuː; tə] [flɜːrt] [wɪð; wɪθ] ['ʃʊlɪs] - ,
To flirt with shoeless Seraphinas ,
到 调情 和 赤脚 - ,

和没穿鞋的塞拉菲娜调情，

[tuː; tə] [ʃrɪŋk] [æt; ət] ['evri] [rʌfiːənz] ['ʃækoʊ] ;
To shrink at every ruffian's shako ;
到 收缩 在 每一个 恶棍们 夏科帽 ;

看到每个恶棍的军帽都会感到畏缩；

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['ʃɜːts] [bɪ'twiːn] [juː 'es] ,
Without a pair of shirts between us ,
没有 一个 一对 的 衬衫 之间 我们 ,

我们之间连一件衬衫都没有，

[mɔːrn] , [nuːn] , [ænd; ənd] [naɪt] [tuː; tə] [smel] [tə'bækoʊ] ;
Morn , noon , and night to smell tobacco ;
早晨 , 中午 , 和 夜晚 到 闻 烟草 ;

早、中、晚都要闻烟草味；

[tuː; tə] [lɪv; laɪv] [maɪ] [deɪz] [ɪn] ['gælɪk] ['hʌvl] ,
To live my days in Gallic hovels ,
到 居住 我的 天 在 高卢语 茅屋 ,

余生都住在高卢的茅屋里，

[ʌn'tʌtʃt] [baɪ] ['wɔːtər] [sɪns] [ðə; ði] [flʌd] ;
Untouched by water since the flood ;
未受触碰 经过 水 自从 这 洪水 ;

自洪水以来未受水侵袭；

[tuː; tə] [weɪd] [θruː] [striːts] , [wer] ['fæmɪn] ['grɔvəlz]
To wade through streets , where famine grovels
到 涉水 通过 街道 , 在哪里 饥荒 卑躬屈膝

趟过饥荒肆虐的街道

[ɪn] ['hʌŋgər] , ['frɪpəri] , [ænd; ənd] [mʌd] .
In hunger , frippery , and mud .
在 饥饿 , 轻浮之物 , 和 泥 .

在饥饿、浮华和泥泞中。

['mʌnθli] ['mægəziːn] .
Monthly Magazine .
月度 杂志 .

月刊。

[ðə; ði] [sɪ'lektər] ;
THE SELECTOR ;
这 选择器 ;

选择器；

[ænd; ənd]
AND
和

和

['lɪtəreri] ['noʊtɪsɪz] [ʌv; əv]
LITERARY NOTICES OF
文学 通知 的

文学评论

[nuː] [wɜːrks] .
NEW WORKS .
新的 作品 .

新作品。

[ɑːrt] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [waɪn]
ART OF DRINKING WINE
艺术 的 喝 葡萄酒

品酒的艺术

[ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [waɪn][æt; ət] ['dɪnər] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [sə'fɪʃntli] [əb'zɜːrvd] [ɪn] [ðɪs]
The order of taking wine at dinner has not been sufficiently observed in this
这 命令 的 采取 葡萄酒 在 晚餐 有 不是 到过 足够 观察到 在 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

在这个国家，晚餐时饮酒的顺序并没有得到充分遵守。

" [ðer; ðər][ɪz] , " [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [bɑːrd] ['bjuːtɪfli] [iks'presiz] [ˌaɪ 'tiː] , " [ə; eɪ]['riːz(ə)n][ɪn]
" There is , " as the immortal bard beautifully expresses it , " a reason in
" 那里 是 , " 作为 这 不朽 诗人 非常漂亮 表达 它 , " 一个 原因 在
['roʊstɪŋ] [egz] ;
roasting eggs ;
烘焙 鸡蛋 ;

正如这位不朽的吟游诗人优美地表达的那样，“烤鸡蛋是有原因的；

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌræʃə'næl] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] ,
" and if there is a rationale of eating ,
" 和 如果 那里 是 一个 理由 的 吃 ,

“如果进食有其合理性，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] ?
why should there not be a system of drinking ?
为什么 应该 那里 不是 是 一个 系统 的 喝 ?

为什么不应该有饮酒制度?

[ðə; ði] [red] [waɪnz] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [prɪ'siːd] [ðə; ði] [waɪt] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ]
The red wines should always precede the white , except in the case of a French
这 红色的 葡萄酒 应该 总是 先于 这 白色的 , 除了 在 这 案件 的 一个 法语
['dɪnər] ,
dinner ,
晚餐 ,

除了法式晚宴之外，红葡萄酒应该总是在白葡萄酒之前饮用。

[wen] [ðə; ði] ['ɔɪstər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [laɪ'beɪʃn] [ʌv; əv] [ʃæ'bliː] , [ɔːr] [səu'təːn] .
when the oysters should have a libation of Chablis , or Sauterne .
什么时候 这 牡蛎 应该 有 一个 奠 的 夏布利 , 或者 苏玳瑁 .

牡蛎应该配上夏布利白葡萄酒或苏玳甜酒。

[aɪ][duː][nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [waɪt] ['hɜːrmɪtɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['ɔɪstər] .
I do not approve of white Hermitage with oysters .
我 做 不是 批准 的 白色的 隐士庐 和 牡蛎 .

我不赞成用白葡萄酒配牡蛎。

[ðə; ði] ['bɝːgəndiːz] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] — [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['tʃeimbətin] [ɔːr] ['oʊdərəs] [rɒ'mɑːniː] .
The Burgundies should follow — the purple Chambertin or odorous Romanee .
这 勃艮第 应该 跟随 — 这 紫色的 香贝丹 或者 有气味的 罗曼尼 .

接下来应该品尝勃艮第葡萄酒——紫色的香贝丹或香气浓郁的罗曼尼。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glæs] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] [ɔ:r] [hɑ:k] , [ɔ:r]['eni] ['ʌðər] [waɪt] [waɪn] , [meɪ] [ðen] [ˌɪntər'vi:n]
A **single** **glass** **of** **Champagne** **or** **Hock** **,** **or** **any** **other** **white** **wine** **,** **may** **then** **intervene**
一个 单身的 玻璃 的 香槟酒 或者 霍克 ，或者 任何 其他 白色的 葡萄酒 ， 可能 然后 干预
[bɪ'twi:n]
between
之间

随后，可以在两餐之间喝一杯香槟、霍克葡萄酒或其他任何白葡萄酒。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 455]
[页 -]

[第455页]

[ðə; ði] [koʊt] [roʊti] [ænd; ənd] ['hɜ:rmɪtɪdʒ] ; [ænd; ənd][læst] , [nɑ:t] [li:st] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [dɪr] [lʌv] ,
the **Cote** **Rotie** **and** **Hermitage** **;** **and** **last** **,** **not** **least** **in** **our** **dear** **love** **,**
这 科特 罗蒂 和 隐士庐 ； 和 最后的 ， 不是 至少 在 我们的 亲爱的 爱 ，

科特罗蒂和埃尔米塔日；最后，也是我们最珍视的，

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ðə; ði] [ku:l] [ænd; ənd] [swi:t] - ['sentɪd] ['klærət] .
should **come** **the** **cool** **and** **sweet** **-** **scented** **Claret** **.**
应该 来 这 凉爽的 和 甜的 - 香味 酒红色 .

应该会是清凉香甜的红葡萄酒。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kri:mz] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪsɪz][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ðə; ði]['mæləgə] , [ˌri:və'zɑ:ltɪs] , [ɔ:r]
With **the** **creams** **and** **the** **ices** **should** **come** **the** **Malaga** **,** **Rivesaltes** **,** **or**
和 这 乳霜 和 这 冰 应该 来 这 马拉加 ， 里韦萨尔特斯 ，或者
[grə'næʃ] ;
Grenache **;**
歌海娜 ;

与奶油和冰淇淋搭配的葡萄酒应该有马拉加、里韦萨尔特或歌海娜；

[nɔ:r][wɪð; wɪθ] [ði:z] [wɪl] ['ʃeri] [ɔ:r] [mə'dɪrə] ['hɑ:rmənaɪz] [ɪl] .
nor **with** **these** **will** **Sherry** **or** **Madeira** **harmonize** **ill** **.**
也不 和 这些 将要 雪利酒 或者 马德拉 协调 患病的 .

雪利酒或马德拉酒与这些酒也不相配。

[læst] [ʌv; əv] [ɔ:l] , [ʃʊd; ʃəd] [ʃæm'peɪn] [bɔɪl] [ʌp] [ɪn] ['ɑ:rdʒənt] [foʊm] ,
Last **of** **all** **,** **should** **Champagne** **boil** **up** **in** **argent** **foam** **,**
最后的 的 全部 ， 应该 香槟酒 熬 向上 在 银色 泡沫 ，

最后，如果香槟酒沸腾起银色泡沫，

[ænd; ənd][bi:; bi]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][baɪ][æn; ən] ['ɔ:fərɪŋ] [ʌv; əv][toʊ'keɪ] , [pɔ:d] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
and **be** **sanctified** **by** **an** **offering** **of** **Tokay** **,** **poured** **from** **a**
和 是 圣化 经过 一个 提供 的 托凯 ， 倾倒 从 一个
[glæs] [soʊ] [smɔ:l] ,
glass **so** **small** **,**
玻璃 所以 小的 ，

并用盛在小玻璃杯中的托卡伊酒进行祭祀，以示圣化。

[ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] ['fænsi][ˌaɪ 'ti:] [fɔ:rmd] [ʌv; əv] ['daɪmənd] .
that **you** **might** **fancy** **it** **formed** **of** **diamond** **.**
那 你 可能 想要 它 形成 的 钻石 .

你可能会觉得它是由钻石制成的。

['lɪtəreri] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] .
Literary **Pocket** **-** **Book** **.**
文学 口袋 - 书 .

文学袖珍书。

['strætfərd] - [ɑ:n] - ['eɪvn] .
STRATFORD **-** **ON** **-** **AVON** **.**
斯特拉特福德 - 在 - 雅芳 .

斯特拉特福德-埃文河畔。

[aɪ][wʌz; wəz] [di'teind] [æt; ət] ['strætfərd] ['nɪrli] [tu:] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [si:]

I	was	detained	at	Stratford	nearly	two	hours	,	and	endeavoured	to	see
我	曾是	被拘留	在	斯特拉特福德	几乎	二	小时	,	和	努力	到	看

[wət'evər] [aɪ][kʊd; kəd] ,

whatever	I	could	,
任何	我	可以	,

我在斯特拉特福德被扣留了近两个小时，并尽力尽可能多地参观。

[ɪn][soʊ] [ʃɔ:rt] [ə; eɪ][taɪm] , ['relətɪv] [tu:; tə] ['ʃeɪkˌspɪər] .

in	so	short	a	time	,	relative	to	Shakspeare	.
在	所以	短的	一个	时间	,	相对的	到	莎士比亚	.

与莎士比亚相比，这所大学所处的时代如此短暂。

[ðə; ði] [kli:n] , ['kwaɪət] , [ˌʌnkə'mɜ:rʃəl] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [pli:zd] [ˌem 'i:] ;

The	clean	,	quiet	,	uncommercial	appearance	of	the	town	pleased	me	;
这	干净的	,	安静的	,	非商业性	外貌	的	这	镇	高兴	我	;

小镇干净、安静、没有商业气息的景象令我感到满意;

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [bɪ'jɑ:nd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['poʊəts] [haʊs] .

but	I	was	interested	beyond	expression	on	seeing	the	great	poet's	house	.
但	我	曾是	感兴趣的	超过	表达	在	看到	这	伟大的	诗人的	房子	.

但我对参观这位伟大诗人的故居感到无比兴奋。

[wen] [aɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['ʌn'tenəntid] [ru:m] [wer] [hi:; hi][fɜ:rst] [dru:] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld]

When	I	entered	the	untenanted	room	where	he	first	drew	the	breath	of	this	world
什么时候	我	进入	这	空置的	房间	在哪里	他	第一的	画	这	气息	的	这	世界

,

,

,

当我走进他最初来到这个世界的那间空荡荡的房间时，

[aɪ] [tʊk] [ɔ:f][maɪ][hæt][wɪð; wɪθ] , [aɪ][hoʊp] , [æn; ən] [ˌʌnə'fektɪd] ['sentɪmənt] [ʌv; əv]['hɑ:mɪdʒ] .

I	took	off	my	hat	with	,	I	hope	,	an	unaffected	sentiment	of	homage	.
我	采取	离开	我的	帽子	和	,	我	希望	,	一个	不受影响	情绪	的	尊敬	.

我脱下帽子，希望这是发自内心的敬意。

[ðə; ði][wɔ:lz][ænd; ənd] ['si:lɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃeɪmbər] [ɑ:r; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [neɪmz] [ænd; ənd]['voʊtɪv]

The	walls	and	ceiling	of	this	chamber	are	covered	with	names	and	votive
这	墙壁	和	天花板	的	这	房间	是	涵盖	和	姓名	和	奉献

[ɪnsk'rɪpʃnz] ,

inscriptions	,
铭文	,

这间房间的墙壁和天花板上布满了名字和奉献铭文。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['signətʃə] [ʌv; əv][sɜ:r]['wɔ:ltər] [skɔt] , ['mɪstər] . - , ['wɑ:ʃɪŋtən]

among	which	I	saw	the	signatures	of	Sir	Walter	Scott	,	Mr	.	Lockhaft	,	Washington
之中	哪个	我	锯	这	签名	的	先生	沃尔特	斯科特	,	先生	.	-	,	华盛顿

['ɜ:rvɪŋ] ,

Irving	,
欧文	,

其中我看到了沃尔特·斯科特爵士、洛克哈夫特先生、华盛顿·欧文的签名。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [fə'mɪliər][tu:; tə][ˌem 'i:] , ['fɔ:rənərz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɪŋglɪʃ] .

and	many	others	familiar	to	me	,	foreigners	as	well	as	English	.
和	许多	其他的	熟悉的	到	我	,	外国人	作为	出色地	作为	英语	.

还有许多其他我认识的人，既有外国人也有英国人。

[aɪ][dɪd][nɑ:t][saɪn][maɪ] [neɪm] ,

I	did	not	sign	my	name	,
我	做过	不是	符号	我的	姓名	,

我没有签名。

[fɔːr; fər][aɪ][felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ;

for	I	felt	that	it	had	no	right	in	such	a	place	;
为了	我	毛毡	那	它	有	不	正确的	在	这样的	一个	地方	;

因为我觉得它不应该出现在那里;

[bʌt; bət][aɪ] [brɔːt] [ə'weɪ][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['relɪk] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['rɑːt(ə)n] [wʊd] ,

but	I	brought	away	a	minute	relic	,	in	the	shape	of	a	bit	of	rotten	wood	,
但	我	带来	离开	一个	分钟	遗迹	,	在	这	形状	的	一个	少量	的	烂	木头	,

但我带回了一件小小的遗物，形状像是一小块腐烂的木头。

[pɪntʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːm] [ðæt] [sə'pɔrts] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .

pinched	from	the	beam	that	supports	the	chimney	.
捏	从	这	光束	那	支持	这	烟囱	.

从支撑烟囱的横梁上被挤压下来。

[frʌm; frəm][ðə; ði][bɜːrθ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [mæn] , [aɪ][faʊnd][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːrps]

From	the	birth	-	place	of	the	illustrious	man	,	I	found	my	way	to	his	corpse
从	这	出生	-	地方	的	这	杰出	男人	,	我	成立	我的	方式	到	他的	尸体

- [pleɪs] ;

-	place	;
-	地方	;

我从这位杰出人物的出生地，一路找到了他的安息之地;

[ænd; ənd]['nevər][hæd; həd][aɪ] [bɪ'held] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['venərəb(ə)l][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ,

and	never	had	I	beheld	so	beautiful	and	venerable	a	church	,
和	绝不	有	我	观看	所以	美丽的	和	可敬	一个	教会	,

我从未见过如此美丽而庄严的教堂。

[ɔːr][soʊ]['træŋkwɪl][ænd; ənd] ['lʌvli] [ə; eɪ][spɑːt] .

or	so	tranquil	and	lovely	a	spot	.
或者	所以	宁静	和	迷人的	一个	点	.

多么宁静美丽的地方啊。

[ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['edɪfɪs] , [wɪtʃ] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	approach	to	the	edifice	,	which	is	situated	at	some	distance	from	the
这	方法	到	这	大厦	,	哪个	是	位于	在	一些	距离	从	这

[taʊn] ,

town	,
镇	,

通往这座建筑的道路位于距离城镇一段距离的地方，

[ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] [ænd; ənd] ['mɜːrmərɪŋ] ['eɪvn] , [ɪz] [θruː] [æn; ən]['ævənuː]

upon	the	banks	of	the	fresh	and	murmuring	Avon	,	is	through	an	avenue
之上	这	银行	的	这	新鲜的	和	淙淙	雅芳	,	是	通过	一个	大街

[ʌv; əv][laɪm] - [triːz] ,

of	lime	-	trees	,
的	酸橙	-	树木	,

在清澈潺潺的埃文河岸边，穿过一条菩提树大道，

[ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˌɪntər'lest] ['ɑːtʃwaiz] , [æz; əz][lɔːrd]['beɪkən] [wʊd] [seɪ] ,

the	branches	of	which	are	interlaced	archwise	,	as	Lord	Bacon	would	say	,
这	分支	的	哪个	是	交织	拱形	,	作为	主	熏肉	会	说	,

正如培根勋爵所说，它的枝干呈拱形交错。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [griːn] ['kænəpi][ʌv; əv][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ] .

so	as	to	form	a	green	canopy	of	some	length	.
所以	作为	到	形式	一个	绿色的	树冠	的	一些	长度	.

从而形成一定长度的绿色树冠。

[ðə; ði] ['siːnəri] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [roʊ'mæntɪk] , [bʌt; bət][sɔːft][ænd; ənd]['kwaɪət] , [ænd; ənd]

The	scenery	is	not	what	is	called	romantic	,	but	soft	and	quiet	,	and
这	风景	是	不是	什么	是	称为	浪漫的	,	但	柔软的	和	安静的	,	和

['kælkjuleɪtɪd] ,

calculated	,
计算	,

这里的景色并非浪漫，而是柔和、宁静，并且经过精心设计。

[ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [tuː; tə] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːniəl]['poʊət][ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər] .

above	all	things	,	to	surround	the	tomb	of	the	genial	poet	of	human	nature	.
多于	全部	事物	,	到	环绕	这	墓	的	这	和蔼可亲	诗人	的	人类	自然	.

最重要的是，要围绕这位仁慈的人性诗人的陵墓。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['ɜːrli] ;

I	was	determined	to	get	into	the	church	,	though	it	was	so	early	;
我	曾是	决定	到	得到	进入	这	教会	,	尽管	它	曾是	所以	早期的	;

虽然时间很早，但我决心要进教堂；

[ænd; ənd] , [ə'kɔːrdɪŋli] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] , [aɪ] [faʊnd] [aʊt][ðə; ði]['sekstən] , [ə; eɪ][faɪn][oʊld]

and	,	accordingly	,	after	a	little	trouble	,	I	found	out	the	sexton	,	a	fine	old
和	,	因此	,	后	一个	小的	麻烦	,	我	成立	出去	这	教堂司事	,	一个	美好的	老的

['feloʊ] ,

fellow	,
同伴	,

于是，费了一番周折，我终于找到了教堂司事，他是一位和蔼的老先生。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sæksn] [neɪm] , [huː] [wʌz; wəz] [mʌntʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][oʊld] -

with	a	Saxon	name	,	who	was	munching	his	breakfast	in	a	large	old	-
和	一个	撒克逊	姓名	,	WHO	曾是	咀嚼	他的	早餐	在	一个	大的	老的	-

['fæʃnd] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['lætɪst] ['keɪsmənt] ,

fashioned	room	with	latticed	casements	,
造型	房间	和	晶格状	窗户	,

他有着撒克逊名字，正在一间带有格子窗的大型老式房间里享用早餐。

[hæf] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][hæf] ['pɑːrlər] .

half	kitchen	and	half	parlour	.
一半	厨房	和	一半	客厅	.

一半是厨房，一半是客厅。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [miːl] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] ;

But	he	was	too	busy	with	his	meal	to	be	disturbed	;
但	他	曾是	也	忙碌的	和	他的	一顿饭	到	是	不安	;

但他正专心吃饭，没空理会别人；

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi][sent][hɪz; ɪz][waɪf][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

and	accordingly	he	sent	his	wife	with	me	to	open	the	church	,
和	因此	他	发送	他的	妻子	和	我	到	打开	这	教会	,

于是他派妻子和我一起去筹建教堂。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] ['aʊər; ɑːr] ['futsteps] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ]

and	I	believe	our	footsteps	were	the	first	which	had	that	morning
和	我	相信	我们的	脚步声	是	这	第一的	哪个	有	那	早晨

[dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði]['hoʊli]['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

disturbed	the	holy	silence	of	the	place	.
不安	这	圣	沉默	的	这	地方	.

我相信，那天早晨，我们的脚步声是第一个打破这个地方神圣宁静的声音。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz] ['veri] [faɪn] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['steɪtli] ;

The	building	is	very	fine	,	and	even	stately	;
这	建筑	是	非常	美好的	,	和	甚至	庄严	;

这座建筑非常精美，甚至可以说是庄严的；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪntrəst] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʃeɪkˌspɪər] [əb'zɔ:rbz][ɔ:l] ['ʌðər] ['fi:lɪŋz] , [ænd; ənd]

but	the	interest	connected	with	Shakspeare	absorbs	all	other	feelings	,	and
但	这	兴趣	连接	和	莎士比亚	吸收	全部	其他	情怀	,	和

[mə'nɔpəˌlaɪziz] [wʌnz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

monopolizes	one's	admiration	.
垄断	一个人的	钦佩	.

但是，对莎士比亚的兴趣会占据其他所有情感，并垄断人们的钦佩之情。

[aɪ] [stʊd] ['ʌndər][hɪz; ɪz]['mɑ:njumənt] , [ɑ:n][ðə; ði]['veri] [stoʊn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪv] . * * *

I	stood	under	his	monument	,	on	the	very	stone	of	his	grave	.	*	*	*
我	站立	在下面	他的	纪念碑	,	在	这	非常	石头	的	他的	严重	.	*	*	*

我站在他的纪念碑下，就站在他墓碑的石板上。

['ɪbɪd] .

Ibid	.
同上	.

同上。

[ðə; ði] ['gæðərər] .

THE	GATHERER	.
这	收集者	.

收集者。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ] ['gæðərər] [ænd; ənd][dɪ'spoʊzər][ʌv; əv] ['ʌðər] [menz] [stʌf] .

"	I	am	but	a	Gatherer	and	disposer	of	other	men's	stuff	.
"	我	是	但	一个	收集者	和	垃圾处理器	的	其他	男士	东西	.

“我只不过是收集和处理别人东西的人而已。”

" — ['wɑ:tən] .

"	—	Wotton	.
"	—	沃顿	.

——沃顿。

[lɔ:rd] ['rʌsəl] .

LORD	RUSSEL	.
主	拉塞尔	.

罗素勋爵。

[wen] [maɪ][lɔ:rd] ['rʌsəl] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði]['skæfoʊld] , [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [bi'hedid] ,

When	my	Lord	Russel	was	on	the	scaffold	,	and	preparing	to	be	beheaded	,
什么时候	我的	主	拉塞尔	曾是	在	这	脚手架	,	和	准备	到	是	斩首	,

当拉塞尔勋爵站在断头台上，准备被斩首时，

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['bɜ:rnɪt]

he	took	his	watch	out	of	his	pocket	and	gave	it	to	Dr	.	Burnet
他	采取	他的	手表	出去	的	他的	口袋	和	给予	它	到	博士	.	伯内特

,

,

,

他从口袋里掏出手表，递给了伯内特医生。

[hu:] [ə'sɪstɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'voʊʃənz] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] : " [maɪ][taɪm] - [pi:s] [meɪ] [bi:; bi][ʌv; əv]

who	assisted	his	devotions	,	with	this	observation	:	"	My	time	-	piece	may	be	of
WHO	协助	他的	虔诚	,	和	这	观察	:	"	我的	时间	-	片	可能	是	的

['sɜ:rvɪs] [tu:; tə][ju:; jʊ] :

service	to	you	:
服务	到	你	:

他协助他进行祈祷，并说道：“我的钟表或许对你有所帮助：

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['fɜ:rðər] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

I	have	no	further	occasion	for	it	.
我	有	不	更远	场合	为了	它	.

我没有其他需要用到它的理由了。

[maɪ] [θɔːts] [ɑːr; ər] [fɪkst] [ɑːn] [ɪˈtɜːrnəti] .
My thoughts are fixed on eternity .
我的 想法 是 固定的 在 永恒 .

我的思绪都集中在永恒上。

" ['epɪtæf] [ɑːn][ə; eɪ][skoʊld] .
" EPITAPH ON A SCOLD .
" 墓志铭 在 一个 骂 .

“关于一位被责骂者的墓志铭。”

[hɪr] [laɪz][maɪ][waɪf] ; [ænd; ənd]['hev(ə)n] [noʊz] ,
Here lies my wife ; and heaven knows ,
这里 谎言 我的 妻子 ; 和 天堂 知道 ,

我的妻子长眠于此；天知道，

[nɑːt] [les] [fɔːr; fər][maɪn][ðæn; ðən][hɜːr; hər][rɪˈpoʊz] !
Not less for mine than her repose !
不是 较少的 为了 矿 比 她 休息 !

她的安息对我而言也同样重要!

[ɑːn][ə; eɪ][mæn] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['peni] .
ON A MAN WHOSE NAME WAS PENNY .
在 一个 男人 谁 姓名 曾是 一分钱 .

献给一个名叫佩尼的男人。

['riːdər] , [ɪf] [ɪn] [kæʃ] [ðaʊ] [ɑːrt][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv] ['eni] ,
Reader , if in cash thou art in want of any ,
读者 , 如果 在 现金 你 艺术 在 想 的 任何 ,

读者朋友，如果您急需现金，

[dɪg] [fɔːr] [fiːt] [diːp] [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd][ə; eɪ] ['peni] .
Dig four feet deep and thou shalt find A PENNY .
挖 四 脚 深的 和 你 应 寻找 一个 一分钱 .

挖深四英尺，你就能找到一枚便士。

[drəˈmætɪk] [sketʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪn] [mæn] .
DRAMATIC SKETCH OF A THIN MAN .
戏剧性 草图 的 一个 薄的 男人 .

瘦弱男子的戏剧素描。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [liːn] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [lɪmz] ['ræmblɪŋ] — [noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [rɪˈduːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
A long lean man , with all his limbs rambling — no way to reduce him to
一个 长的 倾斜 男人 , 和 全部 他的 四肢 漫无边际 — 不 方式 到 减少 他 到
['kʌmpəs] ,
compass ,
罗盘 ,

一个身材修长瘦削的男人，四肢伸展不定——根本无法用罗盘来概括他。

[ənˈles] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['dʌb(ə)l][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [ruːl] — [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [spred] ,
unless you could double him like a pocket rule — with his arms spread ,
除非 你 可以 双倍的 他 喜欢 一个 口袋 规则 — 和 他的 武器 传播 ,

除非你能把他像袖珍尺一样折叠起来——双臂张开，

['hiːd][laɪ][ɑːn][ðə; ðɪ][bed][ʌv; əv] [wer] [laɪk][ə; eɪ][krɔːs][ɑːn][ə; eɪ] [gʊd] ['fraɪdeɪ][bʌn] — ['stændɪŋ] [stɪl] ,
he'd lie on the bed of Ware like a cross on a Good Friday bun — standing still ,
他会 说谎 在 这 床 的 仓库 喜欢 一个 叉 在 一个 好的 星期五 包子 — 常设 仍然 ,

他会像耶稣受难日面包上的十字架一样，静静地躺在韦尔的床上，一动不动。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][pɪˈlæstər] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [beɪs] — [hiː; hi] [əˈpɪrz] [roʊld] [aʊt][ɔːr][rʌn] [ʌp] [əˈgenst] [ə; eɪ]

he	is	a	pilaster	without	a	base	—	he	appears	rolled	out	or	run	up	against	a
他	是	一个	壁柱	没有	一个	根据	—	他	出现	滚动	出去	或者	跑步	向上	反对	一个

[wɔːl] — [soʊ] [θɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [feɪs] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɔɪəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈproʊfaɪl] — [ɪf] [hiː; hi]

wall	—	so	thin	that	his	front	face	is	but	the	moiety	of	a	profile	—	if	he
墙	—	所以	薄的	那	他的	正面	脸	是	但	这	部分	的	一个	轮廓	—	如果	他

[stændz] [krɔːs] - [legd] ,

stands	cross	-	legged	,
站立	叉	-	腿	,

他就像一根没有底座的壁柱——他看起来像是被卷了起来或者靠在墙上——瘦得皮包骨，以至于他的正面只剩下侧面轮廓的一部分——如果他盘腿而立，

[hiː; hi] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [kəˈdjʊsɪəs] , [ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈfensɪŋ] [ˈætɪtuːd] ,

he	looks	like	a	Caduceus	,	and	put	him	in	a	fencing	attitude	,
他	看起来	喜欢	一个	双蛇杖	,	和	放	他	在	一个	击剑	态度	,

他看起来像一根蛇杖，让他摆出击剑的姿势。

[juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ʃəˈvoʊ] - [diː] - [friːz] — [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [juːz]

you	would	take	him	for	a	piece	of	chevaux	-	de	-	frise	—	to	make	any	use
你	会	拿	他	为了	一个	片	的	马	-	德	-	弗里斯	—	到	制作	任何	使用

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

of	him	,
的	他	,

你会把他当成一块肥马——根本不会利用他。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz][ə; eɪ] [spʊnˈtuːn] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈfɪʃɪŋ] - [rɑːd] — [wen] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [baɪ] ,

it	must	be	as	a	spontoon	or	a	fishing	-	rod	—	when	his	wife's	by	,
它	必须	是	作为	一个	海绵	或者	一个	钓鱼	-	杆	—	什么时候	他的	妻子的	经过	,

当妻子在身边时，它必须像一艘浮筒或一根钓竿一样。

[hiː; hi] [ˈfɑːloʊz] [laɪk][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] — [siː] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] ,

he	follows	like	a	note	of	admiration	—	see	them	together	,
他	跟随	喜欢	一个	笔记	的	钦佩	—	看	他们	一起	,

他像一封表达钦佩的信——看看他们在一起的样子吧。

[wʌnz] [ə; eɪ][mæst][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɔːl] [hʌlk] — [ʃiːz] [ə; eɪ][doʊm] ,

one's	a	mast	and	the	other	all	hulk	—	she's	a	dome	,
一个人的	一个	桅杆	和	这	其他	全部	绿巨人	—	她是	一个	穹顶	,

一个是桅杆，另一个是船体残骸——她是个圆顶状的船体。

[ænd; ənd][ˈhiːz] [bɪlt] [təˈgeðər] [laɪk][ə; eɪ] [glæs] - [haʊs] — [wen] [ðeɪ] [pɑːrt] ,

and	he's	built	together	like	a	glass	-	house	—	when	they	part	,
和	他是	建造	一起	喜欢	一个	玻璃	-	房子	—	什么时候	他们	部分	,

他把房子和墙壁连接起来就像一座玻璃房子——当他们分开时，

[juː; jʊ] [ˈwʌndər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈstiːpl] [ˈseprət] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃænsl] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ðeɪ]

you	wonder	to	see	the	steeple	separate	from	the	chancel	,	and	were	they
你	想知道	到	看	这	尖顶	分离	从	这	圣坛	,	和	是	他们

[tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] ,

to	embrace	,
到	拥抱	,

你好奇地看着尖顶与圣坛分离，如果它们拥抱在一起，

[hiː; hi][mʌst; məst] [hæŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [laɪk][ə; eɪ][skeɪn][ʌv; əv] [θred] [ɑːn][ə; eɪ] [leɪs] - [ˈmeɪkɚz]

he	must	hang	round	her	neck	like	a	skein	of	thread	on	a	lace	-	maker's
他	必须	悬挂	圆形的	她	脖子	喜欢	一个	绞	的	线	在	一个	蕾丝	-	制造商的

[ˈboʊlstər] — [tuː; tə] [sɪŋ] [hɜːr; hər] [preɪz] ,

bolster	—	to	sing	her	praise	,
支撑	—	到	唱歌	她	称赞	,

他必须像蕾丝织工枕上的线团一样挂在她脖子上——歌颂她，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [ə; eɪ]['rɑːndoʊ] ; [ænd; ənd][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] [ɔːl]

you	should	choose	a	rondeau	;	and	to	celebrate	him	,	you	must	write	all
你	应该	选择	一个	回旋曲	;	和	到	庆祝	他	,	你	必须	写	全部

[ˌælɪg'zændrɪn; ˌælɪg'zændraɪn] . — ['ʃɛrɪdənz] [em'esiz] .

Alexandrines	.	—	Sheridan's	MSS	.
亚历山大	.	—	谢里丹的	MSS	.

你应该选择一首回旋曲；为了纪念他，你必须写出所有的亚历山大诗篇。——谢里丹手稿。

[ɪn]['mʊrz, 'mɔrz] [laɪf] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

in	Moore's	Life	of	him	.
在	摩尔	生活	的	他	.

在摩尔所著的《他的生平》中。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][wɜːrdz][ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv] [diːdz] ,

A	man	of	words	and	not	of	deeds	,
一个	男人	的	字	和	不是	的	契约	,

一个只会空谈而不会行动的人。

[ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [fʊl] [ʌv; əv] [siːdz] .

Is	like	a	garden	full	of	seeds	.
是	喜欢	一个	花园	满的	的	种子	.

就像一个种满种子的花园。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	456	]
[	页	-	]

[第456页]

['stoʊlən] [gʊdz] .

STOLEN	GOODS	.
被盗	商品	.

赃物。

[ə; eɪ]['niːgroʊ][ɪn][dʒə'meɪkə][wʌz; wəz][traɪd][fɔːr; fər] [θeft] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi] [floːgɪd] .

A	Negro	in	Jamaica	was	tried	for	theft	,	and	ordered	to	be	flogged	.
一个	黑人	在	牙买加	曾是	尝试	为了	盗窃	,	和	订购	到	是	鞭打	.

牙买加一名黑人因盗窃罪受审，并被判处鞭刑。

[hiː; hi] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] , [wɪtʃ] ['biːɪŋ] ['græntɪd] ,

He	begged	to	be	heard	,	which	being	granted	,
他	乞求	到	是	听到	,	哪个	存在	的确	,

他恳求被倾听，他的请求得到了允许。

[hiː; hi] [æskt] — " [ɪf] [waɪt] [mæn] [baɪ] ['toʊlən] [gʊdz] [waɪ] [hiː; hi][biː; bi][noʊ] [floːgɪd] [tuː] ? "

he	asked	—	"	If	white	man	buy	tolen	goods	why	he	be	no	flogged	too	?	"
他	问	—	"	如果	白色的	男人	买	托伦	商品	为什么	他	是	不	鞭打	也	?	"

他问道："如果白人购买盗版商品，为什么他们不被鞭打呢？"

" [wel] , " [sed] [ðə; ði][dʒʌdʒ] , " [soʊ][hiː; hi] [wʊd] . "

"	Well	,	"	said	the	judge	,	"	so	he	would	.	"
"	出色地	,	"	说	这	法官	,	"	所以	他	会	.	"

"嗯，"法官说，"他当然会这么做。"

" [dɪr] , [den] , " [rɪ'plaɪd] ['mʌŋgoʊ] , " [ɪz][maɪ] ['mæsə] , [hiː; hi] [baɪ] ['toʊlən] [gʊdz] , [hiː; hi] [nuː] [ˌem 'iː] ['toʊlən] ,

"	Dere	,	den	,	"	replied	Mungo	,	"	is	my	Massa	,	he	buy	tolen	goods	,	he	knew	me	tolen	,
"	德雷	,	丹	,	"	回复	蒙戈	,	"	是	我的	马萨	,	他	买	托伦	商品	,	他	知道	我	托伦	,

"德雷，登，"蒙戈回答说，"是我的主人，他买托伦的货物，他认识我托伦。"

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [bai] [ˌem 'iː] . " — ['eldʒɪn]

and	yet	he	buy	me	.	"	—	Elgin
和	然而	他	买	我	.	"	—	埃尔金

然而他却买下了我。——埃尔金

['kəriər] .

Courier	.
导游	.

导游。

[dɪ'kriːs] [ʌv; əv] ['luːnəsi] [ɪn] ['lʌndən] .

DECREASE	OF	LUNACY	IN	LONDON	.
减少	的	疯狂	在	伦敦	.

伦敦精神病病例减少。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɑːrlə'mentri] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] [meɪ] , - ,

According	to	the	Parliamentary	Returns	in	May	,	1819	,
根据	到	这	议会	返回	在	可能	,	-	,

根据1819年5月的议会记录，

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['luːnəˌtɪks] [kəm'praɪzd] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd]

the	total	number	of	lunatics	comprised	in	the	circle	of	London	and
这	全部的	数字	的	疯子	包括	在	这	圆圈	的	伦敦	和

['dɪfrənt] ['praɪvət] [ə'sailəmz] ,

different	private	asylums	,
不同的	私人的	精神病院	,

伦敦市及各私立精神病院所收容的精神病人总数

[ə'maʊnt] [tuː; tə][ˌtuː'tuː] , - ,

amounted	to	2	,	005	,
金额	到	2	,	-	,

总计2005美元

[wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɜːoʊz] ['kælkjuleɪts][æz; əz]['pruːvɪŋ][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv]['oʊnli][faɪv][ɑːn]

which	Dr	.	Burrows	calculates	as	proving	an	increase	of	only	five	on
哪个	博士	.	洞穴	计算	作为	证明	一个	增加	的	仅有的	五	在

[æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ɪn] ['twenti] ['jɪrz] ,

an	average	in	twenty	years	,
一个	平均的	在	二十	年	,

伯罗斯博士计算得出，这意味着二十年内平均只增长了五个百分点。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

notwithstanding	the	increase	of	our	population	.
虽然	这	增加	的	我们的	人口	.

尽管我们的人口不断增长。

[ðə; ði] [leɪt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [hɛbɚdən] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪlən] [bəuθ] [kən'kɜːd] [ɪn] [ðɪs]

The	late	Dr	.	Heberden	and	Dr	.	Willan	both	concurred	in	this
这	晚的	博士	.	赫伯登	和	博士	.	威廉	两个都	同意	在	这

['steɪtmənt] .

statement	.
陈述	.

已故的赫伯登博士和威兰博士都同意这一说法。

[ðə; ði][lɑːrdʒ]['dɪstrɪkt][ʌv; əv] ['meri] - [lɑː] - [bɑːn] ,

The	large	district	of	Mary	-	la	-	bonne	,
这	大的	区	的	玛丽	-	拉	-	好	,

玛丽拉邦的大区，

[wɪtʃ] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ˌkɔmpri'hendid] [ðə; ði] ['gretɪst] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'hæbɪtənts] [ɪn] [ðə; ði]
which **some** **years** **ago** **comprehended** **the** **greatest** **proportion** **of** **inhabitants** **in** **the**
哪个 一些 年 前 理解 这 最 部分 的 居民 在 这
[mə'trɑ:pəlɪs] ,
metropolis **,**
都会 ,

几年前，它曾是这座大都市中人口比例最高的地区。

[nɑ:t] [les] [ðæn; ðən] - , - , — [frʌm; frəm] - [tu:; tə] [ðə; ði] [jɪr] - [rɪ'si:vd] ['oʊnli] - ['fi:meɪl]
not **less** **than** **80** **,** **000** **,** **—** **from** **1814** **to** **the** **year** **1819** **received** **only** **180** **female**
不是 较少的 比 - , - , — 从 - 到 这 年 - 已收到 仅有的 - 女性
['lu:nəˌtɪks] ,
lunatics **,**
疯子 ,

从1814年到1819年，收容人数不少于80000人，但只接收了180名女精神病患者。

[ænd; ənd] - ['meɪlz] .
and **118** **males** **.**
和 - 男性 .

其中男性 118 人。

[ɪn'gri:diənts] [ʌv; əv] ['mɑ:dərn] [lʌv] .
INGREDIENTS **OF** **MODERN** **LOVE** **.**
原料 的 现代的 爱 .

现代爱情的要素。

['twenti] [glɑ:nsiz] , ['twenti] [terz] ,
Twenty **glances** **,** **twenty** **tears** **,**
二十 眼神 , 二十 眼泪 ,

二十次凝视，二十滴眼泪

['twenti] [hoʊps] , [ænd; ənd] ['twenti] [fɪrz] ,
Twenty **hopes** **,** **and** **twenty** **fears** **,**
二十 希望 , 和 二十 恐惧 ,

二十个希望，二十个恐惧，

['twenti] [taɪmz] [ə'seɪl] [jʊr; jər] [dɔ:r] ,
Twenty **times** **assail** **your** **door** **,**
二十 时代 攻击 你的 门 ,

二十次袭击你的家门，

[ænd; ənd] [ɪf] [dɪ'naɪd] , [kʌm] ['twenti] [mɔ:r] ,
And **if** **denied** **,** **come** **twenty** **more** **,**
和 如果 否认 , 来 二十 更多的 ,

如果被拒绝，那就再来二十个。

['twenti] ['letərz] ['pɜ:rfju:md] [swi:t] ,
Twenty **letters** **perfumed** **sweet** **,**
二十 信件 香 甜的 ,

二十封芬芳甜蜜的信件，

['twenti] [nɑ:dz] [ɪn] ['evri] [stri:t] ,
Twenty **nods** **in** **every** **street** **,**
二十 点头 在 每一个 街道 ,

每条街上点头二十次，

['twenti] [oʊðz] , [ænd; ənd] ['twenti] [laɪz] ,
Twenty **oaths** **,** **and** **twenty** **lies** **,**
二十 誓言 , 和 二十 谎言 ,

二十个誓言，二十个谎言，

['twenti] [smaɪlz] , [ænd; ənd] ['twenti] [saɪz] ,
Twenty smiles , and twenty sighs ,
二十 微笑 , 和 二十 叹息 ,

二十个微笑，二十声叹息，

['twenti] [taɪmz] [ɪn] ['dʒeləs] [reɪdʒ] ,
Twenty times in jealous rage ,
二十 时代 在 嫉妒的 愤怒 ,

因嫉妒而怒火中烧，二十次，

['twenti] ['bju:ti:z] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] ,
Twenty beauties to engage ,
二十 美女 到 从事 ,

二十位美女等你来追求，

['twenti] [teɪlz; 'teɪˌliz] [tu:; tə] ['wɪspər] [loʊ] ,
Twenty tales to whisper low ,
二十 故事 到 耳语 低的 ,

二十个低声细语的故事，

['twenti] ['bɪlɪt] - ['du:] [tu:; tə] [ʃoʊ] ,
Twenty billet - doux to show ,
二十 坯料 - doux 到 展示 ,

二十封情书要展示，

['twenti] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [tu:; tə] [pæs] ,
Twenty times a day to pass ,
二十 时代 一个 天 到 经过 ,

一天二十次，用来度过难关。

[bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['flætərɪŋ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ,
Before a flattering looking - glass ,
前 一个 奉承 寻找 - 玻璃 ,

在一面美化过的镜子前，

['twenti] [taɪmz] [tu:; tə] [stɑ:p] [jʊr; jər] [koʊtʃ] ,
Twenty times to stop your coach ,
二十 时代 到 停止 你的 教练 ,

二十次阻止你的教练，

[wɪð; wɪθ] ['twenti] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [fɑ:nd] [rɪ'proʊtʃ] ,
With twenty words of fond reproach ,
和 二十 字 的 喜爱 责备 ,

带着二十句充满爱意的责备，

['twenti] [deɪz] [ʌv; əv] [ki:n] [vek'seɪʃn] ,
Twenty days of keen vexation ,
二十 天 的 敏锐的 烦恼 ,

二十天的极度烦恼，

['twenti] ['ɑ:prə] [ˌæsig'neiʃənz] ,
Twenty opera assignations ,
二十 歌剧 任务 ,

二十部歌剧演出安排，

['twenti] [naɪts] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [si:nz] ,
Twenty nights behind the scenes ,
二十 夜晚 在后面 这 场景 ,

幕后二十个夜晚，

[tu:; tə] ['dæŋg(ə)l] ['æftər] ['mɪmɪk] [kwi:nz] ,
To dangle after mimic queens ,
到 悬挂 后 模仿 女王们 ,

为了模仿蜂后而悬挂，

['twenti] [sʌtʃ] ['lʌvəz] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ,
Twenty such lovers may be found ,
二十 这样的 恋人 可能 是 成立 ,

这样的恋人或许能找到二十个。

['saɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
Sighing for twenty thousand pounds ,
叹息 为了 二十 千 磅 ,

叹息着，价值两万英镑，

[bʌt; bət] [teɪk] [maɪ][wɜːrd] , [jiː; ji]['gɜ˞ːlz][ʌv; əv] [sens] ,
But take my word , ye girls of sense ,
但 拿 我的 单词 , 是的 女孩们 的 感觉 ,

但请相信我，明事理的姑娘们，

[juːl] [faɪnd][ðem; ðəm][nɑːt] [wɜːrθ] ['twenti] - [pens] .
You'll find them not worth twenty - pence .
你会 寻找 他们 不是 值得 二十 - 便士 .

你会发现它们连二十便士都不值。

[greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] .
GREAT AND SMALL .
伟大的 和 小的 .

伟大与渺小。

[ə; eɪ] ['ʃɑːpkiːpər] [æt; ət] - [hæd; həd] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['vɜːrtʃʊ] , [əb'teɪnd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
A shopkeeper at Poncaster had , for his virtues , obtained the name of
一个 店主 在 - 有 , 为了 他的 美德 , 获得 这 姓名 的
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræskl] .
the little rascal .
这 小的 恶棍 .

庞卡斯特的一位店主因为品行端正，获得了"小淘气"的绰号。

[ə; eɪ]['streɪndʒər] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [ðɪs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ?
A stranger asked him why this application was given him ?
一个 陌生人 问 他 为什么 这 应用 曾是 给定 他 ?

一个陌生人问他为什么会收到这份申请表?

" [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ] [treɪd] , " [kwoʊθ][hiː; hi] , " [huː] [ɑːr; ər][ɔːl]
" To distinguish me from the rest of my trade , " quoth he , " who are all
" 到 区分 我 从 这 休息 的 我的 贸易 , " 引用 他 , " WHO 是 全部
[greɪt] ['ræskəlz] .
great rascals .
伟大的 无赖 .

"为了使我与同行们区别开来，"他说，"他们都是些大恶棍。"

" [siː] . [ef] . [iː] .
" C . F . E .
" C . F . E .

"CFE

[ðə; ði] [lɔː] , [prə'fesəz] [ʌv; əv] , [ɪn] ['ɪŋglənd] : —
THE LAW , PROFESSORS OF , IN ENGLAND : —
这 法律 , 教授们 的 , 在 英格兰 : —

英国法律教授：—

['kaʊns(ə)l] -
Counsel 936
法律顾问 -

律师 936

['speʃ(ə)l] ['pliːdərz] [bɪ'loʊ] [ðə; ðɪ][bɑːr] -
Special Pleaders below the Bar 49
特别的 辩护人 以下 这 酒吧 -

特别辩护人（低于律师资格）49

[kən'veɪənsər] -
Conveyancers 90
产权转让 -

传送带 90

['lʌndən] [ə'tɜːrniz] [ˌtuː'tuː] , -
London Attorneys 2 , 146
伦敦 律师 2 , -

伦敦律师 2, 146

['kʌntri] [ə'tɜːrniz] [faɪv] , -
Country Attorneys 5 , 200
国家 律师 5 , -

乡村律师 5,200

['toʊt(ə)l][eɪt] , -
Total 8 , 421
全部的 8 , -

总计 8,421

[lɔː] [lɪst]
Law List
法律 列表

法律清单

['epɪgræm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['spænɪʃ] [ʌv; əv] [riːboʊleɪdoʊ] .
EPIGRAM FROM THE SPANISH OF REBOLLEDO .
警句 从 这 西班牙语 的 雷博列多 .

来自西班牙雷博列多的警句。

([fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['mɪrər] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[fer] ['filis] [hæz; həz] ['fɪfti] [taɪmz] ['redʒɪstərd] [vaʊz] ,
Fair Phillis has fifty times registered vows ,
公平的 菲利斯 有 五十 时代 挂号的 誓言 ,

菲利斯女士有五十次登记结婚记录。

[ðæt] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [ɔːr] [tɜːrk] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɛə] [biː; bi][ðə; ðɪ] [spaʊs] ,
That of Christian or Turk , she would ne'er be the spouse ,
那 的 基督教 或者 土耳其人 , 她 会 从未 是 这 配偶 ,

无论是基督徒还是土耳其人，她都永远不会成为他们的配偶。

[fɔːr; fər] ['wedlɑːk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] - ,
For wedlock so much she disdain'd ,
为了 婚姻 所以 很多 她 - ,

她如此鄙夷婚姻，

[ænd; ənd] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['mærid] , - [tɪz] [truː] ,
And neither of these she has married , ' tis true ,
和 两者都不 的 这些 她 有 已婚 , - 的 真的 ,

的确，她并没有嫁给他们中的任何一个。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ʃiːz] [ðə; ðɪ][waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['welθi] [oʊld][dʒuː] ;
For now she's the wife of a wealthy old Jew ;
为了 现在 她是 这 妻子 的 一个 富裕 老的 犹 ;

目前她是一位富有的老犹太人的妻子；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ʃi][hɜːr; hər] [vaʊ] [hæz; həz] - !
And thus she her vow has maintain'd !
和 因此 她 她 发誓 有 - !

于是，她信守了誓言！

[iː] . [el] . [dʒeɪ] .
E . L . J .
E . L . J .

ELJ

[ðə; ði] ['lɔɪər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['klaɪənt] .
THE LAWYER AND HIS CLIENT .
这 律师 和 他的 客户 .

律师和他的客户。

[tuː] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] , [wen] [ə; eɪ] ['nɑːti] [kɔːz] [wʌz; wəz][ɔː(r)] ,
Two lawyers , when a knotty cause was o'er ,
二 律师 , 什么时候 一个 棘手 原因 曾是 超过 ,

两位律师，当一起棘手的案件结束后，

[ʃʊk] [hændz][ænd; ənd][wɜːr; wər][æz; əz] [gʊd] [frendz] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,
Shook hands and were as good friends as before ,
震惊 双手 和 是 作为 好的 朋友们 作为 前 ,

我们握手言和，依然是以前的好朋友。

" [zaʊndz] ! " [sez] [ðə; ði] ['luːzɪŋ] ['klaɪənt] , " [haʊ] [kʌm] [jɔː]
" Zounds ! " says the losing client , " how come yaw
" 声波 ! " 说道 这 输 客户 , " 如何 来 偏航

"哎呀！"败诉的客户说道，"怎么会打瞌睡呢？"

[tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [frendz] , [huː] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [foʊz][dʒʌst] [nɔː] ? "
To be such friends , who were such foes just naw ? "
到 是 这样的 朋友们 , WHO 是 这样的 敌人 只是 不 ? "

曾经是敌人，如今却成了朋友？

" [ðaʊ] [fuːl] , " [sez] [wʌn] , " [wiː; wi]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz][ðoʊ] - [soʊ] [kiːn] ,
" Thou fool , " says one , " we lawyers tho ' so keen ,
" 你 傻子 , " 说道 一 , " 我们 律师 虽然 - 所以 敏锐的 ,

"你这个傻瓜，"其中一人说道，"我们律师虽然很精明，

[laɪk] [ʃɪrz] , [nɛə] [kʌt] [ɑːr'selvz] , [bʌt; bət] [wɒts] [bɪ'twiːn] .
Like shears , ne'er cut ourselves , but what's between .
喜欢 剪 , 从未 切 我们自己 , 但 是什么 之间 .

就像剪刀一样，永远不要割伤自己，但要顾忌中间的东西。

" - [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
" LIMBIRD'S EDITION OF THE
" - 版 的 这

"林伯德版

['brɪtɪʃ] ['nɑːvəlɪst] , ['pʌblɪʃɪŋ] [ɪn] ['mʌnθli] [pɑːrts] , [praɪs] 6d .
BRITISH NOVELIST , Publishing in Monthly Parts , price 6d .
英国的 小说家 , 出版 在 月度 部分 , 价格 6d .

英国小说家，按月连载出版，售价 6 便士。

[iːtʃ] . — [iːtʃ] ['nɑːv(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [kəm'pliːt] [ɪn][ɪt'self] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['pəːtʃəst] ['seprətli]
each . — Each Novel will be complete in itself , and may be purchased separately
每个 . — 每个 小说 将要 是 完全的 在 本身 , 和 可能 是 购买 分别地
.
:
.

每部小说都是一个完整的故事，可以单独购买。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['nɑːvəlz][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['pʌblɪʃt] :

The	following	Novels	are	already	Published	:
这	下列的	小说	是	已经	已发布	:

以下小说已出版:

[es] . [diː] .

s	.	d	.
s	.	d	.

标清

['goʊld,smɪθs] ['vɪkər][ʌv; əv] ['weikfiːld] - -

Goldsmith's	Vicar	of	Wakefield	0	10
金匠的	牧师	的	韦克菲尔德	-	-

戈德史密斯的《韦克菲尔德的牧师》0 10

[ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] [ˌʌ'dɑːlfoʊ] [θriː][sɪks]

The	Mysteries	of	Udolpho	3	6
这	谜团	的	乌多尔夫	3	6

乌多尔夫之谜 3 6

[mə'kɛnziz] [mæn][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] - [sɪks]

Mackenzie's	Man	of	Feeling	0	6
麦肯齐的	男人	的	感觉	-	6

麦肯齐的感性男人 0 6

['ræsɪləs] - [eɪt]

Rasselas	0	8
拉塞拉斯	-	8

拉塞拉斯 0 8

[pɔːl] [ænd; ənd][vər'dʒɪniə] - [sɪks]

Paul	and	Virginia	0	6
保罗	和	弗吉尼亚州	-	6

保罗和弗吉尼亚 0 6

[ðə; ði][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['bærən][wʌn][eɪt]

The	Old	English	Baron	1	8
这	老的	英语	男爵	1	8

老英国男爵 1 8

[ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][ɔ'træntəu, 'ɔːtrɑːntɔː] - [sɪks]

The	Castle	of	Otranto	0	6
这	城堡	的	奥特朗托	-	6

奥特朗托城堡 0 6

[ðə; ði] ['roʊmæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʌn][eɪt]

The	Romance	of	the	Forest	1	8
这	浪漫	的	这	森林	1	8

森林的浪漫 1 8

- [ænd; ənd] ['hæmɪt] - [sɪks]

Almoran	and	Hamet	0	6
-	和	哈米特	-	6

阿尔莫兰和哈梅特 0 6

[ɪ'lɪzəbəθ] , [ɔːr][ðə; ði]['eksailz][ʌv; əv][saɪ'bɪriə] - [sɪks]

Elizabeth	,	or	the	Exiles	of	Siberia	0	6
伊丽莎白	, 或者		这	流亡者	的	西伯利亚	-	6

伊丽莎白，或西伯利亚的流亡者 0 6

['neɪtʃər] [ænd; ənd][ɑːrt] - [eɪt]

Nature	and	Art	0	8
自然	和	艺术	-	8

自然与艺术 0 8

[ðə; ði][ɪ'tæliən][ˌtuː'tuː] -
The **Italian** **2** **0**
这 意大利语 2 -

意大利20

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['stɔːri][wʌn][fɔːr]
A **Simple** **Story** **1** **4**
一个 简单的 故事 1 4

一个简单的故事 1 4

[ðə; ði] ['kɑːslz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - - [sɪks]
The **Castles** **of** **Athlin** **and** **Dunbayne** **0** **6**
这 城堡 的 - 和 - - 6

阿斯林城堡和邓贝恩城堡 0 6

[si'siljən]['roʊmæns][wʌn] -
Sicilian **Romance** **1** **0**
西西里 浪漫 1 -

西西里浪漫 1 0

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wʌn] -
The **Man** **of** **the** **World** **1** **0**
这 男人 的 这 世界 1 -

世界之人 1 0

- , [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [muə; mɔː][ˌtuː'tuː] -
Zeluco **,** **by** **Dr** **.** **Moore** **2** **0**
- , 经过 博士 . 摩尔 2 -

Zeluco，作者：Moore 博士 2 0

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['ændruːz] [wʌn][sɪks]
Joseph **Andrews** **1** **6**
约瑟夫 安德鲁斯 1 6

约瑟夫·安德鲁斯 1 6

['hʌmfri] ['klɪŋkər] [wʌn][eɪt]
Humphry **Clinker** **1** **8**
汉弗莱 熟料 1 8

汉弗莱·克林克 1 8

['edwərd] , [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [muə; mɔː][ˌtuː'tuː][sɪks]
Edward **,** **by** **Dr** **.** **Moore** **2** **6**
爱德华 , 经过 博士 . 摩尔 2 6

爱德华，摩尔博士著 2 6

['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ['lʌndən] , [ænd; ənd][soʊld][baɪ][ɔːl] ['bʊkselər]
Published **by** **J** **.** **LIMBIRD** **,** **143** **,** **Strand** **,** **London** **,** **and** **Sold** **by** **all** **Booksellers**
已发布 经过 J . - , - , 斯特兰德 , 伦敦 , 和 卖 经过 全部 书店
[ænd; ənd] ['njuːzmæn] .
and **Newsmen** **.**
和 新闻记者 .

由 J. LIMBIRD 出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号，各大书店和报刊亭均有销售。

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote **1** **:** **(** **return** **)**
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

" ['eɪnʃənt] [wɪlts] , " - - [sɜ:r][ɑ:r] . [si:] . ['hɔr] , ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] ['stoʊnhendʒ] , [iks'presiz] [hɪz; ɪz]

"	Ancient	Wilts	,	"	-	-	Sir	R	.	C	.	Hoare	,	speaking	of	Stonehenge	,	expresses	his
"	古老的	威尔特郡	,	"	-	-	先生	拉	.	C	.	霍尔	,	请讲	的	巨石阵	,	表达	他的

[ə'pɪnjən] [ðæt] " ['aʊər; ɑ:r] ['ɜ:rliɪst] [ɪn'hæbɪtənts][wɜ:r; wər][selts; kelts] ,

opinion	that	"	our	earliest	inhabitants	were	Celts	,
观点	那	"	我们的	最早	居民	是	凯尔特人	,

“古老的威尔特郡”，——R.C.霍尔爵士在谈到巨石阵时表达了他的观点，即“我们最早的居民是凯尔特人，

[hu:] ['nætʃ(ə)rəli] [ˌɪntrə'du:st] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðer; ðər] [oʊn] ['bɪldɪŋz] ['kʌstəmz] , [raɪts] , [ænd; ənd]

who	naturally	introduced	with	them	their	own	buildings	customs	,	rites	,	and
WHO	自然	介绍	和	他们	他们的	自己的	建筑物	海关	,	仪式	,	和

[ri:'lɪdʒənz] ['serəmənɪz] ,

religions	ceremonies	,
宗教	仪式	,

他们自然而然地将自己的建筑、习俗、仪式和宗教庆典带了过来。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðem; ðəm][aɪ][ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['stoʊnhendʒ] ,

and	to	them	I	attribute	the	erection	of	Stonehenge	,
和	到	他们	我	属性	这	勃起	的	巨石阵	,

我认为巨石阵的建造归功于他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'pʌlkrəl] [mə'mɔri:əlz] [ðæt] [stɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə]['rendər]

and	the	greater	part	of	the	sepulchral	memorials	that	still	continue	to	render
和	这	更大的	部分	的	这	墓穴	纪念碑	那	仍然	继续	到	使成为

[ɪts][ɪn'vaɪrənz][soʊ]['tru:li] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['æntɪkweri][ænd; ənd][hɪ'stɔ:riən] .

its	environs	so	truly	interesting	to	the	antiquary	and	historian	.
它是	周边环境	所以	真的	有趣的	到	这	古董商	和	历史学家	.

还有大部分墓葬纪念碑，它们至今仍然让周围的环境对古物学家和历史学家来说非常有趣。

" ['eibəri] , [ɔ:r] ['eɪvˌbɛri] , [ɪz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ə'mɪdst][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] ['temp(ə)l] ,

"	Abury	,	or	Avebury	,	is	a	village	amidst	the	remains	of	an	immense	temple	,
"	阿伯里	,	或者	埃夫伯里	,	是	一个	村庄	在……之中	这	遗迹	的	一个	巨大	寺庙	,

“阿伯里（或称埃夫伯里）是一个位于一座巨大神庙遗址中的村庄，

[wɪtʃ] [fɔ:r; fər] [mæg'nɪfɪsns] [ænd; ənd][ɪk'stent][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [ɪk'si:dɪd] [ðə; ði]

which	for	magnificence	and	extent	is	supposed	to	have	exceeded	the
哪个	为了	壮丽	和	程度	是	据称	到	有	超出	这

[mɔ:r] ['selɪbreɪtɪd] ['fæbrɪk][ʌv; əv] ['stoʊnhendʒ] ;

more	celebrated	fabric	of	Stonehenge	;
更多的	著名	织物	的	巨石阵	;

据说，它的宏伟壮丽和规模超过了更为著名的巨石阵；

[sʌm; səm] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [ɪn'kwaɪrərz][hæv; həv] [haʊ'evər] , ['kærid] [ðer; ðər] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'jɑ:nd]

Some	enthusiastic	inquirers	have	however	,	carried	their	supposition	beyond
一些	热情的	询问者	有	然而	,	携带	他们的	假设	超过

[ˌprɑ:bə'bɪlətɪ] ,

probability	,
可能性	,

然而，一些热情的探究者却将他们的假设推向了不可能的境地。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [zi:l] [hæv; həv]['i:v(ə)n][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][ˌæntɪdɪ'lu:vɪən]

and	in	their	zeal	have	even	supposed	them	to	be	antediluvian
和	在	他们的	热情	有	甚至	据称	他们	到	是	洪水前的

['leɪbər] !

labours	!
劳动	!

他们甚至出于热情，认为这些是洪水前的伟大工程！

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæroʊz; 'beroʊz][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv]['seərəm, 'sær-][hæv; həv] [bɪn] ['oʊpənd] ,

Many	of	the	barrows	in	the	vicinity	of	Sarum	have	been	opened	,
许多	的	这	墓丘	在	这	附近	的	萨鲁姆	有	到过	打开	,

萨鲁姆附近的许多墓冢已被打开。

[ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm] ['sevrəl] [ˌæntɪ'kweriən]['relɪks][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .

and	in	them	several	antiquarian	relics	have	been	discovered	.
和	在	他们	一些	古玩	遗物	有	到过	发现	.

其中还发现了几件古董文物。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ðə; ði] [hoʊl] ['kaʊnti] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [haɪ] [ˌæntɪ'kweriən] ['ɪntrəst] ,

In	short	,	the	whole	county	is	one	of	high	antiquarian	interest	,
在	短的	,	这	所有的	县	是	一	的	高的	古玩	兴趣	,

总之，整个县都具有很高的古物研究价值。

[ænd; ənd][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [bɪn] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [du:] [fɪ'deləti][ænd; ənd] ['ri:sɜ:rtʃ] .

and	its	history	has	been	illustrated	with	due	fidelity	and	research	.
和	它是	历史	有	到过	插图	和	到期的	忠诚	和	研究	.

它的历史得到了充分的忠实还原和考证。

['fʊtnoʊt] [ˌtu:'tu:] : ([rɪ'tɜ:rn])

Footnote	2	:	(	return	)
脚注	2	:	(	返回	)

脚注 2：（返回）

['ritʃəd] [ʌv; əv] - , [pi:] . - , - , - .

Richard	of	Cirericesler	,	p	.	31	,	68	,	113	.
理查德	的	-	,	p	.	-	,	-	,	-	.

Richard of Cirericesler，第 31、68、113 页。

['fʊtnoʊt] [θri:] : ([rɪ'tɜ:rn])

Footnote	3	:	(	return	)
脚注	3	:	(	返回	)

脚注 3：（返回）

['kɑ:t] .

Cott	.
科特	.

小屋

['kɑ:l] .

Coll	.
科尔	.

学院

[fɔ:'sti:nə,-'stɑi-] , [bi:] . [θri:] , [em'esiz] . [brɪt] [mʌs] .

Faustina	,	b	.	3	,	MSS	.	Brit	Mus	.
福斯蒂娜	,	b	.	3	,	MSS	.	英国人	音乐	.

Faustina，生于 3 年，MSS. Brit Mus.

['fʊtnoʊt] [fɔ:r] : ([rɪ'tɜ:rn])

Footnote	4	:	(	return	)
脚注	4	:	(	返回	)

脚注 4：（返回）

['brɔmtən] - . . - .

Brompton	Twysd	.	.	866	.
布朗普顿	-	.	.	-	.

布朗普顿·特威斯德.. 866。

['fʊtnoʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜ:rn])

Footnote	5	:	(	return	)
脚注	5	:	(	返回	)

脚注 5：（返回）

- ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['sɔ:lzbəri] [kə'θi:drəl] .

Dodsworth's	History	of	Salisbury	Cathedral	.
-	历史	的	索尔兹伯里	大教堂	.

多兹沃思的《索尔兹伯里大教堂史》。

['fʊtnoʊt] [sɪks] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 6 : (return)
脚注 6 : (返回)

脚注 6：（返回）

['rɑːdʒər][diː] - .
Roger de Hoveden .
罗杰 德 - .

罗杰·德·霍夫登。

['fʊtnoʊt] ['sɛvən] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 7 : (return)
脚注 7 : (返回)

脚注 7：（返回）

['ɪbɪd] .
Ibid .
同上 .

同上。

['fʊtnoʊt] [eɪt] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 8 : (return)
脚注 8 : (返回)

脚注 8：（返回）

['pɛtrəs] - , [ə'pɪst] , - .
Petrus Blesensis , Epist , 105 .
彼得鲁斯 - , 埃皮斯特 , - .

Petrus Blesensis, Epist, 105.

['fʊtnoʊt] [naɪn] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 9 : (return)
脚注 9 : (返回)

脚注 9：（返回）

[siː] ['mɪrər] , [piː] . - .
See MIRROR , p . 330 .
看 镜子 , p . - .

参见《镜报》，第 330 页。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神